叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 播种与缝纫：一个六十年代的故事(sowing And Sewing A Sexagesima Story) 000001

2. 播种与缝纫：一个六十年代的故事(sowing And Sewing A Sexagesima Story) 000002

3. 播种与缝纫：一个六十年代的故事(sowing And Sewing A Sexagesima Story) 000003

4. 播种与缝纫：一个六十年代的故事(sowing And Sewing A Sexagesima Story) 000004

5. 播种与缝纫：一个六十年代的故事(sowing And Sewing A Sexagesima Story) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

播种与缝纫：一个六十年代的故事(Sowing and Sewing A Sexagesima Story)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['emi] , ['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] ,
E - text prepared by Emmy , Juliet Sutherland ,
E - 文本 准备 经过 艾美奖 , 朱丽叶 萨瑟兰 ,

电子文本由艾米·朱丽叶·萨瑟兰撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .
SOWING AND SEWING .
播种 和 缝纫 .

播种和缝纫。

[ə; eɪ][ˌseksə'dʒesimə] ['stɔːri] .
A Sexagesima Story .
一个 六十年代 故事 .

一个关于六十年代的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
CHARLOTTE M . YONGE .
夏洛特 M . 央街 .

夏洛特·M·扬格。

[nuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,
E . P . DUTTON AND CO . ,
E . P . 达顿 和 一氧化碳 . ,

EP DUTTON AND CO.

- , [west] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] .
39 , WEST TWENTY - THIRD STREET .
- , 西方 二十 - 第三 街道 .

西二十三街39号。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [meɪ] [riːd] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['pærəbl] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

Perhaps	**some**	**may**	**read**	**allusions**	**to**	**a**	**sacred**	**Parable**	**underlying**	**this**	**little**	**story**	**.**
也许	一些	可能	读	暗示	到	一个	神圣	寓言	潜在的	这	小的	故事	.

或许有人会认为这个小故事背后隐藏着一个神圣的寓言。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪˈrevərənt] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

If	**so**	**,**	**I**	**hope**	**they**	**will**	**not**	**think**	**it**	**an**	**irreverent**	**mode**	**of**	**applying**	**the**	**lesson**	**.**
如果	所以	,	我	希望	他们	将要	不是	思考	它	一个	不敬的	模式	的	申请	这	课	.

如果真是这样，我希望他们不会认为这是对教训的不敬之举。

[siː] . [em] . [jɒndʒ] .

C	**.**	**M**	**.**	**YONGE**	**.**
C	.	M	.	央街	.

CM YONGE。

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['sɜːrmən] PAGE1

THE	**SERMON**	**PAGE1**
这	讲道	PAGE1

讲道稿第1页

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] -

THE	**SUNDAY**	**SCHOOL**	**13**
这	星期日	学校	-

主日学校 13

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] -

THE	**WORKING**	**PARTY**	**28**
这	在职的	派对	-

第28工作组

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['tiːtʃər] ['eɪmi] -

TEACHER	**AMY**	**49**
老师	艾米	-

艾米老师 49

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðə; ði] ['truːsoʊ] -
THE TROUSSEAU 64
这 嫁妆 -

嫁妆 64

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [stɪtʃ] -
STITCH , STITCH , STITCH 79
缝 , 缝 , 缝 -

缝合，缝合，缝合 79

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['wɑːndərɪŋ] [aɪz] -
WANDERING EYES 101
漫游 眼睛 -

游移的目光 101

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['eɪmiːz] ['vɪzɪts] -
AMY'S VISITS 115
艾米的 访问 -

艾米的来访 115

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ɔːkwərd] ['miːtiŋz] -
AWKWARD MEETINGS 127
尴尬的 会议 -

尴尬的会议 127

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] -
THE RECKONING 150
这 清算 -

清算150

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːspər] ? - [[wʌn]]
WHICH SHALL PROSPER ? 159 [1]
哪个 将 繁荣 ? - [1]

谁将成功？159[1]

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .
SOWING AND SEWING .
播种 和 缝纫 .

播种和缝纫。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['sɜːrmən] .
THE SERMON .
这 讲道 .

布道。

[fɔːr] ['gɜ˞ːlz][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] ,
Four girls were together in a pleasant cottage room with a large window ,
四 女孩们 是 一起 在 一个 令人愉快的 小屋 房间 和 一个 大的 窗户 ,

四个女孩待在一间舒适的小屋房间里，房间里有一扇大窗户。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [sʌm; səm][draɪ] [stɪks] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [duː] [taɪm] [ber] ['kleməˌtɪsˌklə'meɪtɪs]
over which fluttered some dry sticks , which would in due time bear clematis
超过 哪个 飘动 一些 干燥 棍子 , 哪个 会 在 到期的 时间 熊 铁线莲
[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [liːvz] .
and Virginia creeper leaves .
和 弗吉尼亚州 苦力怕 树叶 .

上面飘落着一些干枯的树枝，过不了多久，这些树枝上就会长出铁线莲和五叶地锦的叶子。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɪs] ['liːz] [ə'prentisiz] ,
Three of them were Miss Lee's apprentices ,
三 的 他们 是 错过 李氏 学徒 ,

他们三人都是李小姐的学徒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər]
and this room had been built out at the back of the baker's shop for
和 这 房间 有 到过 建造 出去 在 这 后退 的 这 面包师的 店铺 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这间房间是专门为他们在面包店后面加盖的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] ['fæməli] [ðəm'selvz] ,
The place was the property of the Lee family themselves ,
这 地方 曾是 这 财产 的 这 李 家庭 他们自己 ,

这处房产原本是李家的。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn] ['læŋli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and nobody in Langley was more respected than they were .
和 无人 在 兰利 曾是 更多的 受人尊敬 比 他们 是 .

在兰利，没有人比他们更受尊敬。

['æmˌbroʊz] [liː] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [[ˌtuː'tuː]]

Ambrose	**Lee**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**[**	**2**	**]**
安布罗斯	李	,	谁	姓名	曾是	[	2	]

安布罗斯·李，他的名字是[2]

['oʊvər][ðə; ði] ['beɪkɝz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [huː] [kept] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld]

over	**the**	**baker's**	**shop**	**,**	**and**	**who**	**kept**	**a**	**horse**	**and**	**cart**	**,**	**was**	**always**	**called**
超过	这	面包师的	店铺	,	和	WHO	保留	一个	马	和	大车	,	曾是	总是	称为

['mɪstər] . [liː] .

Mr	**.**	**Lee**	**.**
先生	.	李	.

面包店楼上住着一位拥有马车的先生，大家都叫他李先生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['delɪkət] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [suːn] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

He	**had**	**married**	**a**	**pretty**	**,**	**delicate**	**young**	**girl**	**,**	**who**	**had**	**soon**	**fallen**	**into**	**such**
他	有	已婚	一个	漂亮的	,	精美的	年轻的	女孩	,	WHO	有	很快	倒下	进入	这样的

['hoʊpləs] [ɪl] - [helθ] ,

hopeless	**ill**	**-**	**health**	**,**
绝望	患病的	-	健康	,

他娶了一个漂亮、体弱多病的年轻女子，但她很快就患上了非常严重的疾病。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər]

that	**his**	**sister**	**Charlotte**	**was**	**obliged**	**to**	**live**	**at**	**home**	**to**	**attend**	**to**	**her**
那	他的	姐姐	夏洛特	曾是	有义务	到	居住	在	家	到	出席	到	她

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	**to**	**the**	**shop**	**.**
和	到	这	店铺	.

他的妹妹夏洛特不得不留在家里照顾她和打理店铺。

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [liː] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ə'nʌðər] ['sɪstər] , [roʊz] ,

And	**when**	**young**	**Mrs**	**.**	**Lee**	**died**	**,**	**leaving**	**three**	**small**	**children**	**,**	**another**	**sister**	**,**	**Rose**	**,**
和	什么时候	年轻的	太太	.	李	死亡	,	离开	三	小的	孩子们	,	其他	姐姐	,	玫瑰	,

年轻的李太太去世后，留下了三个年幼的孩子，以及另一个妹妹罗斯。

[geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

gave	**up**	**her**	**place**	**to**	**help**	**in**	**the**	**care**	**of**	**her**	**old**	**father**	**and**	**the**	**little**
给予	向上	她	地方	到	帮助	在	这	关心	的	她	老的	父亲	和	这	小的

[wʌnz] .

ones	**.**
一个	.

她放弃了自己的位置，帮助照顾年迈的父亲和年幼的弟弟妹妹。

[roʊz] [liː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['klevər] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri]

Rose	**Lee**	**had**	**been**	**a**	**sewing**	**maid**	**,**	**and**	**,**	**being**	**clever**	**,**	**had**	**become**	**a**	**very**
玫瑰	李	有	到过	一个	缝纫	女佣	,	和	,	存在	聪明的	,	有	变得	一个	非常

[fer] ['dresmeɪkər] ;

fair	**dressmaker**	**;**
公平的	裁缝	;

罗斯·李曾是一名女裁缝，她很聪明，后来成为了一名非常出色的服装设计师；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [gʊd] [oʊld]['mæstər] [liː] [daɪd] ,

so	**she**	**took**	**in**	**needlework**	**from**	**the**	**first**	**,**	**and**	**when**	**good**	**old**	**master**	**Lee**	**died**	**,**
所以	她	采取	在	针线活	从	这	第一的	,	和	什么时候	好的	老的	掌握	李	死亡	,

所以她从小就学习针线活，后来，当善良的老李师傅去世后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːf][hɜːr; hər][hændz] ,

and	**the**	**children**	**had**	**grown**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**more**	**off**	**her**	**hands**	**,**
和	这	孩子们	有	生长	老的	足够的	到	是	更多的	离开	她	双手	,

孩子们也渐渐长大，不再需要她操心了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd] ['sempstris] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

she	became	the	dressmaker	and	sempstress	of	the	place	,
她	成为	这	裁缝	和	女裁缝	的	这	地方	,

她成了当地的裁缝和女裁缝。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hænd] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrəli] [wel] [tɜːrnd]

since	there	was	no	doubt	that	all	she	took	in	hand	would	be	thoroughly	well	turned
自从	那里	曾是	不	怀疑	那	全部	她	采取	在	手	会	是	彻底	出色地	转向

[aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,

out	of	hand	,
出去	的	手	,

因为毫无疑问，她所掌控的一切最终都会彻底失控。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [[θriː]]

from	a	child's	[	3	]
从	一个	孩子的	[	3	]

来自孩子的[3]

['ʌndər] ['gɑːrmənt] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] - ['dresɪz] .

under	garment	up	to	Mrs	.	and	Miss	Manners's	dresses	.
在下面	服装	向上	到	太太	.	和	错过	-	连衣裙	.

从内衣到曼纳斯夫人和小姐的连衣裙。

" [fɔːr; fər] , " [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ['ʃɑːrlət] ['praʊdli] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd]

"	For	,	"	as	her	sister	Charlotte	proudly	said	of	her	,	"	the	ladies	had
"	为了	,	"	作为	她	姐姐	夏洛特	自豪地	说	的	她	,	"	这	女士们	有

['evriθɪŋ] [meɪd] [daʊn] [hɪr] ,

everything	made	down	here	,
一切	制成	向下	这里	,

“因为，”她妹妹夏洛特自豪地评价她时说，“这里的女士们拥有一切。”

[ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['dresɪz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

except	one	or	two	dresses	from	London	for	the	fashion	.
除了	一	或者	二	连衣裙	从	伦敦	为了	这	时尚	.

除了从伦敦买的一两件时尚连衣裙。

" [hɜːr; hər] ['nefjuːz] [wɜːr; wər][bəuθ][frʌm; frəm] [hoʊm] , [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] - ['tiːtʃər] ,

"	Her	nephews	were	both	from	home	,	one	as	a	pupil	-	teacher	,
"	她	侄子们	是	两个都	从	家	,	一	作为	一个	瞳孔	-	老师	,

“她的两个侄子都来自家乡，其中一个是实习教师，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] , ['eɪmi] ,

the	other	at	a	baker's	with	a	superior	business	,	and	her	niece	,	Amy	,
这	其他	在	一个	面包师的	和	一个	优越的	商业	,	和	她	侄女	,	艾米	,

另一家面包店生意兴隆，她的侄女艾米也在那里工作。

[ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] - ['tiːtʃər] ,

the	only	girl	of	the	family	,	had	begun	as	a	pupil	-	teacher	,
这	仅有的	女孩	的	这	家庭	,	有	开始	作为	一个	瞳孔	-	老师	,

她是家中唯一的女孩，最初是一名见习教师。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] ['hedeikiz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [jɪr] [ðæt] [hɜːr; hər]

but	she	had	such	bad	headaches	at	the	end	of	her	first	year	that	her
但	她	有	这样的	坏的	头痛	在	这	结尾	的	她	第一的	年	那	她

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] [igˌzæmi'neiʃənz] ,

father	was	afraid	to	let	her	go	on	studying	for	examinations	,
父亲	曾是	害怕的	到	让	她	去	在	学习	为了	考试	,

但她在第一学年结束时头痛非常严重，以至于她父亲不敢让她继续备考。

[ænd; ənd] ['kænsəld] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]

and	cancelled	her	engagement	,	and	thus	she	became	an	assistant	to
和	取消	她	订婚	,	和	因此	她	成为	一个	助手	到

[hɜːr; hər] [ænt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

于是她取消了婚约，成为了她姑姑的助手。

[ðen] ['dʒesi] ['hɑːlɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] , [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] , [ʌn'wɪlɪŋ]

Then	Jessie	Hollis	,	from	the	shop	,	came	home	from	her	aunt's	,	unwilling
然后	杰西	霍利斯	,	从	这	店铺	,	来了	家	从	她	姑姑的	,	不情愿

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,

to	go	to	service	,
到	去	到	服务	,

这时，店里的杰西·霍利斯从她姑妈家回来了，她不愿意去上班。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [mɪs] [liː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['dresmeɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

and	begged	Miss	Lee	to	take	her	and	teach	her	dressmaking	;	and	,
和	乞求	错过	李	到	拿	她	和	教	她	服装制作	;	和	,

['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪ'gʌn] ,

having	thus	begun	,
拥有	因此	开始	,

她恳求李小姐收下她，教她做衣服；就这样，她开始了学习。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] , ['ræðər] [les] ['wɪlɪŋli] , [tuː; tə] [teɪk] ['laɪkwaɪz] ['flɔrəns] [kreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

she	consented	,	rather	less	willingly	,	to	take	likewise	Florence	Cray	from	the
她	同意	,	相当	较少的	心甘情愿	,	到	拿	同样地	佛罗伦萨	克雷	从	这

['mænərz] [ɑːrmz] ,

Manners	Arms	,
礼仪	武器	,

她勉强同意把弗洛伦斯·克雷也从礼仪武器旅馆带走。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [[fɔːr]]

chiefly	because	she	had	[	4	]
主要	因为	她	有	[	4	]

主要因为她有[4]

[noʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

known	her	mother	all	her	life	,	and	believed	her	to	be	careful	of	the
已知	她	母亲	全部	她	生活	,	和	相信	她	到	是	小心	的	这

[gɜːrl] ;

girl	;
女孩	;

她从小就认识她的母亲，相信她母亲会好好照顾这个女孩；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [haʊs] .

besides	which	,	it	was	a	very	respectable	house	.
除了	哪个	,	它	曾是	一个	非常	可敬	房子	.

除此之外，这还是一栋非常体面的房子。

[æz; əz] [pleɪn] [wɜːrk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dresmeɪkɪŋ] , [wʌz; wəz] [dʌn] ,

As	plain	work	,	as	well	as	dressmaking	,	was	done	,
作为	清楚的	工作	,	作为	出色地	作为	服装制作	,	曾是	完毕	,

除了简单的体力劳动，还有服装制作，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hændz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

there	was	quite	enough	employment	for	all	the	hands	,	as	well	as	for
那里	曾是	相当	足够的	就业	为了	全部	这	双手	,	作为	出色地	作为	为了

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

the	sewing	machine	,
这	缝纫	机器	,

工作量足够所有人使用，缝纫机也一样。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['eɪmi] , [ə; eɪ] [fer] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [wʌz; wəz] [hwɜːɪŋ] [ə'weɪ] ,

at	which	Amy	,	a	fair	,	delicate	-	looking	girl	,	was	whirring	away	,
在	哪个	艾米	,	一个	公平的	,	精美的	-	寻找	女孩	,	曾是	嗡嗡声	离开	,

这时，艾米，一个外表白皙、娇弱的女孩，正飞快地转着圈。

[waɪl] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [dres] , [ænd; ənd]

while	Jessie	was	making	the	button	-	holes	of	a	long	princesse	dress	,	and
尽管	杰西	曾是	制作	这	按钮	-	孔	的	一个	长的	公主	裙子	,	和

['flɔrəns] ['tækɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['laɪnɪŋ] ;

Florence	tacking	in	some	lining	;
佛罗伦萨	追踪	在	一些	衬垫	;

杰西正在缝制一件长款公主裙的扣眼，而弗洛伦斯则在缝制一些衬里；

[ɔːr] ['ræðər] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] ['ænsər] [greɪs] ['hɑːlɪs] , ['dʒɛsiz]

or	rather	each	was	pausing	a	little	in	her	work	to	answer	Grace	Hollis	,	Jessie's
或者	相当	每个	曾是	暂停	一个	小的	在	她	工作	到	回答	优雅	霍利斯	,	杰西的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

或者更确切地说，她们各自停下手中的工作，回答杰西的妹妹格蕾丝·霍利斯的问题。

[ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [taʊn] - ['goʊɪŋ] [hæt] [ænd; ənd]

a	businesslike	-	looking	young	person	,	dressed	in	her	town	-	going	hat	and
一个	商业化	-	寻找	年轻的	人	,	穿着	在	她	镇	-	去	帽子	和

['dʒækɪt] , [huː] [hæd; həd] [stept] [ɪn] ,

jacket	,	who	had	stepped	in	,
夹克	,	WHO	有	步	在	,

一位打扮干练的年轻女子，戴着她惯常的礼帽，穿着她去城里的外套，走了进来。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - ['ɑːmnɪbəs] ,

on	her	way	to	meet	the	Minsterham	omnibus	,
在	她	方式	到	见面	这	-	综合	,

在她前往明斯特汉姆搭乘公共汽车的路上，

[tuː; tə] [æsk] ['weðər] [mɪs] [liː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

to	ask	whether	Miss	Lee	wanted	to	have	anything	done	for	her	,
到	问	无论	错过	李	通缉	到	有	任何事物	完毕	为了	她	,

询问李小姐是否需要人帮她做点什么，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [haʊ] ['meni] [jaːdz] [ʌv; əv] ['næroʊ] [blæk] ['velvɪt] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	likewise	how	many	yards	of	narrow	black	velvet	would	be	wanted	for	the
和	同样地	如何	许多	码	的	狭窄的	黑色的	天鹅绒	会	是	通缉	为了	这

['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['dʒɛsiz] [sprɪŋ] ['dresɪz] . [[faɪv]]

trimming	of	her	own	and	Jessie's	spring	dresses	.	[	5	]
修剪	的	她	自己的	和	杰西的	春天	连衣裙	.	[	5	]

同样地，她需要多少码窄黑色天鹅绒来装饰她自己和杰西的春季连衣裙。[5]

[mɪs] [liː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [grænd] ['meʒərɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

Miss	Lee	was	gone	up	to	the	house	for	a	grand	measuring	of	all	the
错过	李	曾是	已消失	向上	到	这	房子	为了	一个	盛大	测量	的	全部	这

['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nuː] [frɑːks] ;

children	for	their	new	frocks	;
孩子们	为了	他们的	新的	连衣裙	;

李小姐上楼去给所有孩子量尺寸，好给他们做新裙子；

[bʌt; bət] ['eɪmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ænd; ənd] [æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd]

but	Amy	began	to	calculate	and	ask	questions	about	the	width	and
但	艾米	开始	到	计算	和	问	问题	关于	这	宽度	和

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['roʊz; 'raʊz] ,

number	of	rows	,
数字	的	行	,

但艾米开始计算并询问有关宽度和行数的问题，

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['prez(ə)ntli] [sed] —
and **Jessie** **presently** **said** **—**
和 杰西 目前 说 —

杰西这时说道——

" ['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [wɪl] [lʊk] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [raʊnd] [ðə; ði] [skɜ:rt] . "
" After all , I think mine will look very well without any round the skirt . "
" 后 全部 , 我 思考 矿 将要 看 非常 出色地 没有 任何 圆形的 这 裙子 . "

“毕竟，我觉得我的裙子不加任何装饰也会很好看。”

" [waɪ] , ['dʒesi] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [dres] [ju:; jʊ] [sɔ:] [lʊkt] [soʊ] [dʒen'ti:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" Why , Jessie , I thought you said the dress you saw looked so genteel with the
" 为什么 , 杰西 , 我 想法 你 说 这 裙子 你 锯 看起来 所以 文雅的 和 这
[θri:] ['roʊz; 'raʊz] — — "
three rows — — "
三 行 — — "

“哎呀，杰西，我以为你说你看到的那件裙子，三排裙摆看起来很端庄——”

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [sɪns] — " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
" Yes , " said Jessie ; " but I have thought since — " and she hesitated
" 是的 , " 说 杰西 ; " 但 我 有 想法 自从 — " 和 她 犹豫了一下
[ænd; ənd] [blʌʃt] .
and blushed .
和 脸红了 .

“是的，”杰西说；“但我后来一直在想——”她犹豫了一下，脸红了。

['eɪmi] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [keɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd]
Amy got up from the machine , came towards her , and , laying her hand
艾米 得到 向上 从 这 机器 , 来了 向 她 , 和 , 躺下 她 手
[ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [sed] , ['dʒentli] —
on her , said , gently —
在 她 , 说 , 轻轻地 —

艾米从机器旁起身，走到她身边，把手放在她身上，轻声说道——

" [aɪ] [noʊ] , ['dʒesi] . "
" I know , Jessie . "
" 我 知道 , 杰西 . "

我知道，杰西。

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] ! " [kraɪd] ['flɔrəns] .
" And I know , though you wanted to keep it a secret ! " cried Florence .
" 和 我 知道 , 尽管 你 通缉 到 保持 它 一个 秘密 ! " 哭 佛罗伦萨 .

“我知道，虽然你想保守这个秘密！”弗洛伦斯喊道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [tu:] [læst] [naɪt] ! "
" I was at church too last night ! "
" 我 曾是 在 教会 也 最后的 夜晚 ! "

“我昨晚也在教堂！”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ['flɔrəns] ; [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] ? " [sed] ['eɪmi] , ['ɜ:rnɪstli] .
" Oh , yes , I saw you , Florence ; and wasn't it beautiful ? " said Amy , earnestly .
" 哦 , 是的 , 我 锯 你 , 佛罗伦萨 ; 和 不是 它 美丽的 ? " 说 艾米 , 切实 .
[[sɪks]]
[6]
[6]

“哦，是的，我看到你了，弗洛伦斯；那景色是不是很美？”艾米认真地说。[6]

" [moʊst] ['lʌvli] !
" Most lovely !
" 最多 迷人的 !

“太可爱了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [freʃ] [hɪnt] [frʌm; frəm] !

It	is	worth	something	to	have	a	stranger	here	sometimes	to	get	a	fresh	hint	from	!
它	是	值得	某物	到	有	一个	陌生人	这里	有时	到	得到	一个	新鲜的	暗示	从	!

有时候，让陌生人来这里提供一些新的线索也是很有价值的事情！

" [sed] ['flɔrəns] .

"	said	Florence	.
"	说	佛罗伦萨	.

弗洛伦斯说道。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt] , " [sed] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	call	that	more	than	a	hint	,	"	said	Jessie	,	in	a	low	voice	.
"	我	称呼	那	更多的	比	一个	暗示	,	"	说	杰西	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我觉得这可不仅仅是暗示，”杰西低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd] , ['flɔːsi] . "

"	I	am	so	glad	you	felt	it	as	I	did	,	Flossy	.	"
"	我	是	所以	高兴的	你	毛毡	它	作为	我	做过	,	弗洛西	.	"

“弗洛西，我很高兴你也有同样的感受。”

" [felt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Felt	it	!
"	毛毡	它	!

“感觉到了！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

You	don't	mean	that	you	got	hold	of	it	?
你	不	意思是	那	你	得到	抓住	的	它	?

你不会是指你已经拿到它了吧?

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði]['baɪəs] ,

Then	you	can	tell	whether	it	was	cut	on	the	bias	,
然后	你	能	告诉	无论	它	曾是	切	在	这	偏见	,

这样你就能判断它是否是斜裁的了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌfs] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] ! "

and	how	the	little	puffs	were	put	on	!	"
和	如何	这	小的	泡芙	是	放	在	!	"

还有那些小绒球是怎么放上去的!

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['flɔːsi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .

"	Why	,	what	are	you	thinking	of	,	Flossy	?	"	exclaimed	Amy	.
"	为什么	,	什么	是	你	思维	的	,	弗洛西	?	"	惊呼	艾米	.

“弗洛西，你在想什么呢？”艾米惊呼道。

" ['baɪəs] — [pʌfs] !

"	Bias	—	puffs	!
"	偏见	—	泡芙	!

“偏见——吹牛！”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] ! "

One	would	think	you	were	talking	of	a	dress	!	"
一	会	思考	你	是	说	的	一个	裙子	!	"

真会让人以为你在说一件连衣裙呢!

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Well	,	of	course	I	was	.
"	出色地	,	的	课程	我	曾是	.

“当然，我当时是。”

[ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [self] - ['trɪmɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [kæʃmɪr] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

Of	that	lovely	self	-	trimming	on	that	cashmere	dress	of	the	lady	that	came	with
的	那	迷人的	自己	-	修剪	在	那	羊绒	裙子	的	这	女士	那	来了	和

[mɪs] ['mænərz] .

Miss	Manners	.
错过	礼仪	.

那位与礼仪小姐同行的女士，她那件羊绒连衣裙上的精美自饰边真漂亮。

[wʌt] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [greɪs] ? "

What	—	what	are	you	laughing	at	,	Grace	?	"
什么	—	什么	是	你	笑	在	,	优雅	?	"

格蕾丝，你在笑什么?

" [oʊ] ! ['flɔrəns] , " [sed] ['eɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ; " [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði]

"	Oh	!	Florence	,	"	said	Amy	,	in	a	disappointed	tone	;	"	we	thought	you	meant	the
"	哦	!	佛罗伦萨	,	"	说	艾米	,	在	一个	失望的	语气	;	"	我们	想法	你	意思是	这

['sɜːrmən] . "

sermon	.	"
讲道	.	"

“哦！弗洛伦斯，”艾米失望地说，“我们以为你指的是布道。”

" [ðə; ði]['sɜːrmən] ? " [sed] ['flɔrəns] , [hæf] [['sɛvən]]

"	The	sermon	?	"	said	Florence	,	half	[	7	]
"	这	讲道	?	"	说	佛罗伦萨	,	一半	[	7	]

“布道？”弗洛伦斯半问[7]

[ə'nɔɪd] , [hæf] ['pʌz(ə)ld] ; " [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ; [bʌt; bət] — — "

annoyed	,	half	puzzled	;	"	well	,	it	was	a	very	good	one	;	but	—	—	"
恼怒	,	一半	困惑	;	"	出色地	,	它	曾是	一个	非常	好的	一	;	但	—	—	"

他有些恼火，又有些困惑：“嗯，这确实很不错；但是——”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [wʌn] [fiːl] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ! " [sed] ['dʒesi] ,

"	It	did	make	one	feel	—	oh	,	I	don't	know	how	!	"	said	Jessie	,
"	它	做过	制作	一	感觉	—	哦	,	我	不	知道	如何	!	"	说	杰西	,

“这感觉——哦，我不知道该怎么形容！”杰西说道。

[mʌtʃ] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

much	too	eager	to	share	her	feelings	with	the	other	girls	,
很多	也	渴望的	到	分享	她	情怀	和	这	其他	女孩们	,

她太急于与其他女孩分享自己的感受了。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] ['flɔrəns] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] .

even	to	perceive	that	Florence	wanted	to	go	off	to	the	trimming	.
甚至	到	感知	那	佛罗伦萨	通缉	到	去	离开	到	这	修剪	.

甚至察觉到弗洛伦斯想去修剪枝叶。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] — [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] — [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['oʊnli]

"	Wasn't	it	beautiful	—	most	beautiful	—	when	he	said	it	was	not	enough	only
"	不是	它	美丽的	—	最多	美丽的	—	什么时候	他	说	它	曾是	不是	足够的	仅有的

[dʒʌst][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wiːdz] ,

just	not	to	be	weeds	,
只是	不是	到	是	杂草	,

“当他说仅仅不做杂草是不够的，这难道不美妙吗——非常美妙——”

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['flaʊərz] , [geɪ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ? " [sed] ['eɪmi] .

or	to	be	only	flowers	,	gay	and	lovely	to	the	eye	?	"	said	Amy	.
或者	到	是	仅有的	花朵	,	同性恋	和	迷人的	到	这	眼睛	?	"	说	艾米	.

还是仅仅像花朵一样，赏心悦目、美丽动人呢？”艾米说。

" [jes] , " [went] [ɑːn] ['dʒesi] ;

"	Yes	,	"	went	on	Jessie	;
"	是的	,	"	去	在	杰西	;

“是的，”杰西继续说道；

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['flaʊərz] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ɔːl]
" he said that we might see there were some flowers just for beauty , all
" 他 说 那 我们 可能 看 那里 是 一些 花朵 只是 为了 美丽 , 全部
['dʌb(ə)l] ,
double ,
双倍的 ,

他说我们可能会看到一些纯粹为了美观而开的花，都是重瓣的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [fruːt] [ɔːr] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðem; ðəm] ,
and with no fruit or good at all in them ,
和 和 不 水果 或者 好的 在 全部 在 他们 ,

而且里面根本没有水果或任何有益的东西。

[bʌt; bət] ['daɪɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faʊl] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] . "
but dying off into a foul mass of decay . "
但 垂死 离开 进入 一个 犯规 大量的 的 衰变 . "

但最终却化作一团腐烂的污秽之物。

" [eɪ] , " [sed] [greɪs] ; " [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪliə¦dɑːliə¦dæliə] , [ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn]
" Ay , " said Grace ; " I thought of your dahlias , that , what with the rain
" 哎 , " 说 优雅 ; " 我 想法 的 你的 大丽花 , 那 , 什么 和 这 雨
[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] ,
and the frost ,
和 这 霜 ,

“是啊，”格蕾丝说，“我想起了你的大丽花，因为下了雨，还结了霜。”

[wɜːr; wər] — [pɑː] ! — [ðə; ði]['næstiːəst] [mes] [æt; ət][læst] . "
were — pah ! — the nastiest mess at last . "
是 — 帕 ! — 这 最恶劣的 混乱 在 最后的 . "

真是——呸！——最后搞得一团糟。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [prə'siːdid] ['dʒesi] , " [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fer] [ænd; ənd] ['kʌmli] ,
" Then he said , " proceeded Jessie , " that there were some fair and comely ,
" 然后 他 说 , " 继续 杰西 , " 那 那里 是 一些 公平的 和 漂亮 ,
[sʌm; səm][nɑːt] ,
some not ,
一些 不是 ,

“然后他说，”杰西接着说，“有些漂亮，有些不漂亮。”

[bʌt; bət]['oʊnli] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [dʒʌst] [[eɪt]]
but only bringing forth just [8]
但 仅有的 带来 前进 只是 [8]

但仅提出[8]

[ðer; ðər] [oʊn] [siːdz] , [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] ['riːəl] [gʊd] , [laɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kiːp] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
their own seeds , not doing any real good , like people that keep themselves to
他们的 自己的 种子 , 不是 正在做 任何 真实的 好的 , 喜欢 人们 那 保持 他们自己 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们自己播下的种子，并没有带来任何真正的好处，就像那些独来独往的人一样。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][duː] [gʊd] [tuː; tə]
and think it is enough to be out of mischief and do good to
和 思考 它 是 足够的 到 是 出去 的 恶作剧 和 做 好的 到
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] . "
themselves and their families . "
他们自己 和 他们的 家庭 . "

他们认为，只要不惹是生非，对自己和家人有益就足够了。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [broʊk] [ɪn] ['eɪmi] ,
" And didn't you like it , " broke in Amy ,
" 和 没有 你 喜欢 它 , " 打破 在 艾米 ,

“难道你不喜欢吗？”艾米插嘴道。

" [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [gɑːd] [æskt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ?
" when he said that was not what God asked of us ?
" 什么时候 他 说 那 曾是 不是 什么 上帝 问 的 我们 ?

“他说那不是上帝对我们的要求吗？”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [wiːt] , [ɔːr] [ðə; ði] [vaɪn] , [ɔːr] [ðə; ði] ['æp(ə)l] , [ɔːr] [ðə; ði]
He wanted us to be like the wheat , or the vine , or the apple , or the
他 通缉 我们 到 是 喜欢 这 小麦 , 或者 这 藤 , 或者 这 苹果 , 或者 这
['strɔːberi] ,
strawberry ,
草莓 ,

他希望我们像小麦、葡萄藤、苹果或草莓一样。

[sʌm; səm] [pleɪn] [ɪn] ['blɑːsəm] , [sʌm; səm] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
some plain in blossom , some fair and lovely to look at ,
一些 清楚的 在 开花 , 一些 公平的 和 迷人的 到 看 在 ,

有些花朵平淡无奇，有些花朵美丽动人，令人赏心悦目。

[bʌt; bət] ['væljuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fruːt] [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] , [nɑːt] ['selfɪʃli] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər]
but valued for the fruit they bring forth , not selfishly , just to keep up their
但 有价值的 为了 这 水果 他们 带来 前进 , 不是 自私地 , 只是 到 保持 向上 他们的
[oʊn] [stɑːk] ,
own stock ,
自己的 库存 ,

但他们珍视的是他们结出的果实，而不是自私地为了维持自身的存货。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ! "
but for the support and joy and blessing of all ! "
但 为了 这 支持 和 喜悦 和 祝福 的 全部 ! "

但愿能得到大家的支持、喜悦和祝福！

" [wʌnz] [hɑːrt] [dʒʌst] [bɜːrnt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒesi] ,
" One's heart just burnt within one , " continued Jessie ,
" 一个人的 心 只是 烧焦的 之内 一 , " 持续 杰西 ,

“我的心仿佛被烈火灼烧了一样，”杰西继续说道。

" [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː]
" when he bade us each one to go home and think what we could do
" 什么时候 他 巴德 我们 每个 一 到 去 家 和 思考 什么 我们 可以 做
[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] ,
to bring forth fruit for the Master ,
到 带来 前进 水果 为了 这 掌握 ,

“当他吩咐我们每个人回家想想我们能做些什么来为主结出果实时，

[sʌm; səm] ['θɜːrti] , [sʌm; səm] ['sɪksti] , [sʌm; səm] [æn; ən] ['hʌndrəd͵foʊld] .
some thirty , some sixty , some an hundredfold .
一些 三十 , 一些 六十 , 一些 一个 百倍 .

有的三十倍，有的六十倍，有的一百倍。

[nɑːt] ['oʊnli] [dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [wʌn'self] [streɪt] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] [θruː] [hɪz; ɪz]
Not only just keeping oneself straight , but doing something for Christ through His
不是 仅有的 只是 保持 自己 直的 , 但 正在做 某物 为了 基督 通过 他的
['membər] . " [[naɪn]]
members . " [9]
成员 . " [9]

不仅要保持正直，还要通过祂的成员为基督做事。[9]

" ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] [hɪm'self] , " [sed] ['eɪmi] ['sɔːftli] .

"	Only	think	of	its	being	for	Christ	Himself	,	"	said	Amy	softly	.
"	仅有的	思考	的	它是	存在	为了	基督	他本人	,	"	说	艾米	轻轻	.

“只要想想这是为了基督自己就好，”艾米轻声说道。

" [wel] , " [sed] [greɪs] ,

"	Well	,	"	said	Grace	,
"	出色地	,	"	说	优雅	,

“嗯，”格蕾丝说。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [tɜːrnz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [mɪs] - ['mɪʃəneri] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] .

"	I	thought	we	might	take	turns	to	go	to	Miss	Manner's	missionary	working	parties	.
"	我	想法	我们	可能	拿	转弯	到	去	到	错过	-	传教士	在职的	各方	.

“我想我们可以轮流去参加曼纳斯小姐的传教工作队。”

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

I	never	gave	in	to	them	before	,
我	绝不	给予	在	到	他们	前	,

我以前从未向他们屈服过。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] [ən'les] [aɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

but	I	shall	not	be	comfortable	now	unless	I	do	something	.
但	我	将	不是	是	舒服的	现在	除非	我	做	某物	.

但如果我不采取行动，我将无法安心。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['velvɪt] ['trɪmɪŋ] , ['dʒesi] ?

And	was	that	what	you	meant	about	the	velvet	trimming	,	Jessie	?
和	曾是	那	什么	你	意思是	关于	这	天鹅绒	修剪	,	杰西	?

杰西，你说的天鹅绒饰边就是这个意思吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] — "

It	will	save	—	"
它	将要	节省	—	"

它将节省——

" [ˌfɪf'tiːn] [pens] , " [sed] ['dʒesi] .

"	Fifteen	pence	,	"	said	Jessie	.
"	十五	便士	,	"	说	杰西	.

“十五便士，”杰西说。

" ['veri] [wel] — [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] [mɔːr] .

"	Very	well	—	or	you	may	say	threepence	more	.
"	非常	出色地	—	或者	你	可能	说	三便士	更多的	.

“很好——或者你可以说再加三便士。”

[soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

So	we	can	put	that	into	the	box	,	if	you	like	.
所以	我们	能	放	那	进入	这	盒子	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，我们可以把它放进盒子里。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bʌs] .

I	must	be	going	now	,	and	look	sharp	if	I'm	to	catch	the	bus	.
我	必须	是	去	现在	,	和	看	锋利的	如果	我是	到	抓住	这	公共汽车	.

我得走了，如果想赶上公交车，就得打扮得精神点。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

So	good	-	bye	,	all	of	you	.	"
所以	好的	-	再见	,	全部	的	你	.	"

那么，各位，再见了。

" [oʊ] ! [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][self] - ['trɪmɪŋ] , " [broʊk][ɪn] ['flɔrəns] .
" Oh ! but won't you have the self - trimming , " broke in Florence .
" 哦 ! 但 惯于 你 有 这 自己 - 修剪 , " 打破 在 佛罗伦萨 .

“哦！但是你们不是有自动修剪功能吗？”佛罗伦萨突然说道。

" [pər'hæps] [ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
" Perhaps she'll be there on Friday night ,
" 也许 壳 是 那里 在 星期五 夜晚 ,

“或许她周五晚上会在那里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . "
and then we might amongst us make out how it is done . "
和 然后 我们 可能 在 我们 制作 出去 如何 它 是 完毕 . "

然后我们或许就能弄明白该怎么做了。

" ['flɔrəns] [kreɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " [sed] [greɪs] .
" Florence Cray , for shame ! " said Grace .
" 佛罗伦萨 克雷 , 为了 耻辱 ! " 说 优雅 .

“弗洛伦斯·克雷，真丢人！”格蕾丝说道。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt] [dres] [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['sɜːrmən] . " [-]
" I do believe you minded nothing but that dress all through that sermon . " [10]
" 我 做 相信 你 有思想 没有什么 但 那 裙子 全部 通过 那 讲道 . " [-]

“我相信你在整个布道过程中，除了那件裙子之外，什么都没在意。”[10]

" [wel] , " [sed] ['flɔrəns] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [gɜːrl] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" Well , " said Florence , who was a good - humoured girl , " there was no
" 出色地 , " 说 佛罗伦萨 , WHO 曾是 一个 好的 - 幽默 女孩 , " 那里 曾是 不
['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
helping it ,
帮助 它 ,

“唉，”性格开朗的弗洛伦斯说，“没办法，就是这样。”

[wen] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][aɪ'd]['nevər] [siːn] [wʌn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]
when there it was just opposite in the aisle , and I'd never seen one like it
什么时候 那里 它 曾是 只是 对面的 在 这 走道 , 和 ID 绝不 已见 一 喜欢 它
;
;
;

当时它就在过道对面，我以前从未见过这样的。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] , [juːv] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər] [ə'gen] ,
and as to the sermon , you've just given it to me over again ,
和 作为 到 这 讲道 , 你已经 只是 给定 它 到 我 超过 再次 ,

至于那篇讲道，你刚才已经跟我重复了一遍。

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][soʊ][pæt] ; [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] ['miːtɪŋ] [tuː] , [greɪs] ,
you've got it so pat ; and I'll go to the missionary work meeting too , Grace ,
你已经 得到 它 所以 拍 ; 和 患病的 去 到 这 传教士 工作 会议 也 , 优雅 ,

你做得太棒了；格蕾丝，我也会去参加传教工作会议的。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər]
and very like the young lady will be there , and I can see her
和 非常 喜欢 这 年轻的 女士 将要 是 那里 , 和 我 能 看 她
['trɪmɪŋ] . "
trimming . "
修剪 . "

那位年轻女士很可能会到场，我仿佛看到她在修剪头发了。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ðæt] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [bʊk] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [greɪs] ;
" If you go for that , I would go to a fashion - book at once , " said Grace ;
" 如果 你 去 为了 那 , 我 会 去 到 一个 时尚 - 书 在 一次 , " 说 优雅 ;

“如果你选择那样做，我建议你立刻去翻阅一本时尚杂志，”格蕾丝说；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ɔːf] [naʊ] , [aɪv] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [tuː; tə][stɑːp] . "

"	but	I	must	really	be	off	now	,	I've	not	another	minute	to	stop	.	"
"	但	我	必须	真的	是	离开	现在	,	我已经	不是	其他	分钟	到	停止	.	"

“但我真的必须走了，我一分钟都不能耽搁了。”

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ][fər'gɑːt] , " [kraɪd] ['flɔrəns] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

"	Oh	dear	,	I	forgot	,	"	cried	Florence	,	jumping	up	,
"	哦	亲爱的	,	我	忘了	,	"	哭	佛罗伦萨	,	跳	向上	,

“哎呀，我忘了！”弗洛伦斯跳起来喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][best] [tiː] - [pɑːt][æt; ət] - .

"	I	was	to	ask	you	to	call	for	our	best	tea	-	pot	at	Bilson's	.
"	我	曾是	到	问	你	到	称呼	为了	我们的	最好的	茶	-	锅	在	-	.

“我本想请你去比尔森茶具店借用我们最好的茶壶。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — " [ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔːst][æz; əz]

And	my	mother	wants	a	dozen	—	"	and	there	her	voice	was	lost	as
和	我的	母亲	想要	一个	打	—	"	和	那里	她	嗓音	曾是	丢失的	作为

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [greɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

she	followed	Grace	out	of	the	room	through	the	shop	,
她	随后	优雅	出去	的	这	房间	通过	这	店铺	,

“我妈妈想要一打——”说着说着，她就没了声音，跟着格蕾丝走出了房间，穿过商店。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kə'miʃənz] .

and	even	along	the	road	,	discoursing	on	her	commissions	.
和	甚至	沿着	这	路	,	论述	在	她	佣金	.

甚至在路上，她也谈论着她的委托项目。

['eɪmi][ænd; ənd] ['dʒesi] [wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['eɪmi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : [-]

Amy	and	Jessie	were	left	together	,	and	Amy	stood	up	and	said	:	[	11	]
艾米	和	杰西	是	左边	一起	,	和	艾米	站立	向上	和	说	:	[	-	]

艾米和杰西留在了一起，艾米站起来说：[11]

" [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd] ! "

"	Dear	,	I	am	so	glad	you	felt	it	as	I	did	!	"
"	亲爱的	,	我	是	所以	高兴的	你	毛毡	它	作为	我	做过	!	"

“亲爱的，我很高兴你也有同样的感受！”

" [wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wʌn] ['lisnd] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['dʒesi] .

"	One	could	not	help	it	,	if	one	listened	at	all	,	"	said	Jessie	.
"	一	可以	不是	帮助	它	,	如果	一	听着	在	全部	,	"	说	杰西	.

“只要稍微听听，就无法避免，”杰西说。

" ['eɪmi] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

"	Amy	,	I	must	be	doing	something	for	His	sake	.
"	艾米	,	我	必须	是	正在做	某物	为了	他的	清酒	.

“艾米，我一定是在为他做些事情。”

[aɪ] [kɑːnt] [rest] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	rest	now	without	it	.
我	不能	休息	现在	没有	它	.

现在没有它我睡不着觉。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

You	teach	at	the	Sunday	school	.
你	教	在	这	星期日	学校	.

你在主日学校教书。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ?

Don't	you	think	I	might	?
不	你	思考	我	可能	?

你不觉得我可能会吗?

" ['eɪmi] ['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Amy	meditated	a	little	.
"	艾米	冥想	一个	小的	.

艾米沉思了一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	think	they	would	make	up	a	class	for	you	.
"	我	思考	他们	会	制作	向上	一个	班级	为了	你	.

“我想他们会为你开班授课的。”

[wen] [mɪs] ['pɛmbərtənz] [niːs] [goʊz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [klæs] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd]

When	Miss	Pemberton's	niece	goes	away	,	the	class	she	takes	has	to	be	joined
什么时候	错过	彭伯顿的	侄女	去	离开	,	这	班级	她	需要	有	到	是	加入

[tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ,

to	her	aunt's	,
到	她	姑姑的	,

彭伯顿小姐的侄女离开后，她上的课就得和她姑姑的课合并了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] . "

and	that	makes	a	large	one	.	"
和	那	制作	一个	大的	一	.	"

这样就形成了一个大块头。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['mænərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['dʒesi] .

"	Then	will	you	speak	to	Miss	Manners	for	me	?	"	asked	Jessie	.
"	然后	将要	你	说话	到	错过	礼仪	为了	我	?	"	问	杰西	.

“那么，你能帮我跟礼仪小姐说说吗？”杰西问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɔːr][bɪg] [wʌnz] ? "

"	Are	they	little	girls	or	big	ones	?	"
"	是	他们	小的	女孩们	或者	大的	一个	?	"

她们是小女孩还是大女孩?

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .

"	Oh	,	that's	the	second	class	.
"	哦	,	那就是	这	第二	班级	.

“哦，那是二等的。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] ['eɪmi] ,

They	would	be	sure	not	to	give	you	that	,	"	said	Amy	,
他们	会	是	当然	不是	到	给	你	那	,	"	说	艾米	,

“他们肯定不会给你那个，”艾米说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['veri] [haɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] .

as	if	she	thought	the	aspiration	very	high	,	not	to	say	presumptuous	.
作为	如果	她	想法	这	抱负	非常	高的	,	不是	到	说	放肆	.

仿佛她认为这个愿望太高了，甚至可以说是狂妄自大。

" [pər'hæps] ['mɑːrgrət] ['roʊlər] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] - ['tiːtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [meɪ] [teɪk] [ðæt] .

"	Perhaps	Margaret	Roller	,	the	pupil	-	teacher	,	you	know	,	may	take	that	.
"	也许	玛格丽特	滚筒	,	这	瞳孔	-	老师	,	你	知道	,	可能	拿	那	.

“或许实习老师玛格丽特·罗勒会接受这份工作，你知道的。”

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

Then	I	should	[	12	]
然后	我	应该	[	-	]

然后我应该[12]

[hæv; həv][hɜːrz][ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪn] .

have	hers	and	you	mine	.
有	她的	和	你	矿	.

给她一个，你给我一个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	are	dear	little	girls	,	some	of	them	,
他们	是	亲爱的	小的	女孩们	,	一些	的	他们	,

她们都是可爱的小女孩，其中一些是.....

['oʊnli] ['suːzn] [breɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] , ['pɑːli] ['smiðəz] [ɪz][soʊ]['stuːpɪd] ,

only	Susan	Bray	always	wants	a	tight	hand	over	her	,	Polly	Smithers	is	so	stupid	,
仅有的	苏珊	嘶叫	总是	想要	一个	紧的	手	超过	她	,	波莉	史密瑟斯	是	所以	愚蠢的	,

只有苏珊·布雷总是想被严加管束，波莉·史密瑟斯真是太蠢了。

[ænd; ənd] ['fæni] ['mɔːrɪs] [ɪz][soʊ][slaɪ] , [wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] . "

and	Fanny	Morris	is	so	sly	,	one	always	has	to	be	on	the	watch	.	"
和	舢	莫里斯	是	所以	狡猾	,	一	总是	有	到	是	在	这	手表	.	"

范妮·莫里斯非常狡猾，你必须时刻提防她。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [sed] ['flɔrəns] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Here	she	comes	,	"	said	Florence	,	who	was	the	nearest	to	the	window	,
"	这里	她	来	,	"	说	佛罗伦萨	,	WHO	曾是	这	最近的	到	这	窗户	,

“她来了，”离窗户最近的弗洛伦斯说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ænt] [roʊz] , [ə; eɪ] [brɪsk] , [fer] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [jʌŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	the	entrance	of	Aunt	Rose	,	a	brisk	,	fair	little	woman	,	young	looking	for
和	这	入口	的	阿姨	玫瑰	,	一个	轻快	,	公平的	小的	女士	,	年轻的	寻找	为了

[hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

her	age	,
她	年龄	,

这时，罗斯阿姨走了进来，她是一位身姿矫健、皮肤白皙的小个子女人，看起来比实际年龄年轻得多。

[riˈkɔːld] [ɔːl][hɜːr; hər] " [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [æz; əz] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['dʒesi] , [ænd; ənd][pərˈhæps] ['eɪmi]

recalled	all	her	"	young	ladies	,	"	as	Florence	and	Jessie	,	and	perhaps	Amy
召回	全部	她	"	年轻的	女士们	,	"	作为	佛罗伦萨	和	杰西	,	和	也许	艾米

['laɪkwaɪz] , [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [kɔːld] ,

likewise	,	preferred	being	called	,
同样地	,	首选	存在	称为	,

她回忆起所有“年轻女士”，比如弗洛伦斯和杰西，也许还有艾米，她们都更喜欢别人这样称呼她们。

[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['stɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə]

to	recollect	that	stitching	was	,	at	that	moment	at	least	,	the	first	thing	to
到	追忆	那	缝合	曾是	,	在	那	片刻	在	至少	,	这	第一的	事物	到

[biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] . [-]

be	attended	to	.	[	13	]
是	参加	到	.	[	-	]

回想起来，至少在那一刻，缝纫是首先要处理的事情。[13]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

THE	SUNDAY	SCHOOL	.
这	星期日	学校	.

主日学校。

[pərˈhæps] ['eɪmiːz] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skuːl] ['klæsɪz] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [əˈpɑːn] ['dʒɛsiz]

Perhaps	Amy's	business	-	like	tone	about	the	school	classes	fell	a	little	flat	upon	Jessie's
也许	艾米的	商业	-	喜欢	语气	关于	这	学校	课程	跌倒	一个	小的	平坦的	之上	杰西的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

或许艾米对学校课程那种公事公办的语气，让杰西有点不以为然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['childhʊd] .

She	had	not	been	to	a	Sunday	school	in	her	childhood	.
她	有	不是	到过	到	一个	星期日	学校	在	她	童年	.

她小时候没有上过主日学校。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [əpoʊlstɚz] ['fɔːrmən] [ɪn] - ,

Her	father	had	been	a	prosperous	upholsterer's	foreman	in	Minsterham	,
她	父亲	有	到过	一个	繁荣	室内装潢师	领班	在	-	,

她的父亲曾是明斯特汉姆一家颇有名气的室内装潢工头。

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][æn; ən] " [ə'kædəmi] " [tɪl] ,

and	Grace	and	Jessie	had	gone	to	an	"	academy	"	till	,
和	优雅	和	杰西	有	已消失	到	一个	"	学院	"	直到	,

格蕾丝和杰西后来去了一所"学院"

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər] ,

when	they	were	sixteen	and	fourteen	years	old	,	their	father	died	of	a	fever	,
什么时候	他们	是	十六	和	十四	年	老的	,	他们的	父亲	死亡	的	一个	发烧	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

and	their	mother	,
和	他们的	母亲	,

当他们十六岁和十四岁时，他们的父亲因发烧去世，他们的母亲也去世了。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æt; ət] ['læŋli] ,

who	had	a	cottage	of	her	own	at	Langley	,
WHO	有	一个	小屋	的	她	自己的	在	兰利	,

她在兰利拥有一栋自己的小屋，

[rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

resolved	on	coming	back	and	setting	up	a	small	shop	there	for	all	sorts	of
已解决	在	未来	后退	和	环境	向上	一个	小的	店铺	那里	为了	全部	排序	的

[werz] ,

wares	,
商品	,

决定回来后在那里开一家小店，出售各种各样的商品。

[wɪð; wɪθ] [ˌklemən'tiːnə] ['hɑːlɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

with	Clementina	Hollis	over	the	door	.
和	克莱门蒂娜	霍利斯	超过	这	门	.

门上挂着克莱门蒂娜·霍利斯的画像。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] , [tuː] ['jɪrz] [-]

Jessie	was	about	eighteen	,	two	years	[	14	]
杰西	曾是	关于	十八	,	二	年	[	-	]

杰西大约十八岁，两年[14]

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

younger	than	her	sister	.
年轻	比	她	姐姐	.

比她姐姐小。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] , [kwɪk] , ['laɪvli] [gɜːrl] , [bʌt; bət] ['nevər] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,

She	had	always	been	a	bright	,	quick	,	lively	girl	,	but	never	very	thoughtful	,
她	有	总是	到过	一个	明亮的	,	快的	,	热闹	女孩	,	但	绝不	非常	周到	,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

and	much	too	inquisitive	,
和	很多	也	好奇	,

她一直是个聪明伶俐、活泼开朗的女孩，但却不太善于思考，而且好奇心太强。

[tɪl] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] ,

till	her	curiosity	had	brought	on	her	a	terrible	accident	,
直到	她	好奇心	有	带来	在	她	一个	糟糕的	事故	,

直到她的好奇心给她带来了一场可怕的意外，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

which	had	kept	her	laid	up	in	a	hospital	for	many	weeks	.
哪个	有	保留	她	铺设	向上	在	一个	医院	为了	许多	周	.

这导致她卧床不起，在医院住了好几个星期。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [kwaɪt] [wel] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

She	had	come	home	quite	well	at	last	,	and	much	improved	.
她	有	来	家	相当	出色地	在	最后的	,	和	很多	改进	.

她最终平安回家了，身体状况也大有好转。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lent]

A	fellow	patient	,	and	likewise	a	lady	who	had	visited	her	and	lent
一个	同伴	病人	,	和	同样地	一个	女士	WHO	有	到访	她	和	借出的

[hɜːr; hər] [bʊks] ,

her	books	,
她	图书	,

一位同病友，还有一位曾来看望她并借给她书的女士，

[hæd; həd] [bəuθ] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

had	both	made	much	impression	on	her	.
有	两个都	制成	很多	印象	在	她	.

两人都给她留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [mɔːr]

She	cared	about	right	and	wrong	as	she	had	never	done	before	,	was	more
她	关心	关于	正确的	和	错误的	作为	她	有	绝不	完毕	前	,	曾是	更多的

['juːsf(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,

useful	at	home	,
有用	在	家	,

她比以往任何时候都更在意是非对错，在家也更有用。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ;

and	tried	to	restrain	her	inclination	to	find	out	all	about	everything	;
和	尝试	到	抑制	她	倾角	到	寻找	出去	全部	关于	一切	;

她努力克制自己想要了解一切的冲动；

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [mɔːr] ['kerfəli] , [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [hiːdid]

she	said	her	prayers	more	carefully	,	went	to	Church	more	often	,	and	heeded
她	说	她	祈祷	更多的	小心	,	去	到	教会	更多的	经常	,	和	听从了

[mɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ;

more	what	she	heard	;
更多的	什么	她	听到	;

她更加认真地祈祷，更频繁地去教堂，也更加听从她所听到的教导；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [æn; ən] ['ɔːltərd] [gɜːrl] .

and	altogether	she	was	what	her	mother	called	an	altered	girl	.
和	共	她	曾是	什么	她	母亲	称为	一个	已修改	女孩	.

总而言之，她就是她母亲所说的“一个性格怪异的女孩”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lent] ,

This	was	Lent	,
这	曾是	大斋期	,

当时正值四旬斋期间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

and	a	clergyman	was	staying	with	Mr	.	Somers	to	preach	a	course	of
和	一个	牧师	曾是	入住	和	先生	.	萨默斯	到	布道	一个	课程	的

['səːmənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] ,

sermons	on	the	Friday	evenings	,
布道	在	这	星期五	晚上	,

一位牧师住在索默斯先生家，每周五晚上都会来这里布道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [ðiːz] [-]

and	it	was	one	of	these	that	had	so	much	struck	these	[	15	]
和	它	曾是	一	的	这些	那	有	所以	很多	击	这些	[	-	]

而正是其中之一深深地打动了这些人[15]

[jʌŋ] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni]

young	girls	,	and	had	put	into	their	minds	for	the	first	time	,	with	any
年轻的	女孩们	,	和	有	放	进入	他们的	思想	为了	这	第一的	时间	,	和	任何

[ˈriːəl] [fɔːrs] ,

real	force	,
真实的	力量	,

年轻女孩们，并且第一次被如此强烈地灌输了这种观念，

[ðə; ði] [fʊl] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈkrɪstʃən] [mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

the	full	sense	that	the	true	Christian	must	seek	to	work	for	the	good	of
这	满的	感觉	那	这	真的	基督教	必须	寻找	到	工作	为了	这	好的	的

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] ,

the	household	of	Christ	as	well	as	his	own	household	,
这	家庭	的	基督	作为	出色地	作为	他的	自己的	家庭	,

真正的基督徒必须努力为基督的大家庭以及自己的家庭的益处而努力，这充分体现了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [gʊd] [fruːt] " [dʌz] [nɑːt] [ˈsɪmpli] [miːn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [wʌnˈself] ,

and	that	"	bringing	forth	good	fruit	"	does	not	simply	mean	taking	care	of	oneself	,
和	那	"	带来	前进	好的	水果	"	做	不是	简单地	意思是	采取	关心	的	自己	,

而且，“结出好果子”不仅仅意味着照顾好自己，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [oʊn] [soʊl] .

and	trying	to	save	one's	own	soul	.
和	尝试	到	节省	一个人的	自己的	灵魂	.

并试图拯救自己的灵魂。

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] ,

The	language	had	been	beautiful	and	stirring	,
这	语言	有	到过	美丽的	和	搅拌	,

语言优美动人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [dɪˈzaɪər][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ]

and	there	was	a	burning	desire	in	more	than	one	heart	to	be	doing
和	那里	曾是	一个	燃烧	欲望	在	更多的	比	一	心	到	是	正在做

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] .

something	for	Christ's	sake	.
某物	为了	基督的	清酒	.

不止一个人心中燃起强烈的愿望，想要为基督做些事。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdʒesi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .

The	first	thing	that	Jessie	thought	of	was	the	Sunday	school	.
这	第一的	事物	那	杰西	想法	的	曾是	这	星期日	学校	.

杰西首先想到的就是主日学校。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	had	read	books	about	it	,
她	有	读	图书	关于	它	,

她读过相关的书籍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] [ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːrdər] [əˈbaʊt] " [ˈtreɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [læmz] , " [æz; əz]

and	her	fellow	patient	was	full	of	ardour	about	"	training	little	lambs	,	"	as
和	她	同伴	病人	曾是	满的	的	热情	关于	"	训练	小的	羔羊	,	"	作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

she	called	it	,
她	称为	它	,

她的病友对“训练小绵羊”（她自己是这么称呼的）充满了热情。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][tæsk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] .

so	that	it	seemed	the	most	beautiful	and	suitable	task	she	could	undertake	.
所以	那	它	似乎	这	最多	美丽的	和	合适的	任务	她	可以	承担	.

所以这似乎是她能承担的最美好、最合适的任务。

['eɪmi] [liː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Amy	Lee	,	on	the	other	hand	,	hardly	knew	how	to	spend	a	Sunday	without	the
艾米	李	,	在	这	其他	手	,	几乎	知道	如何	到	花费	一个	星期日	没有	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

另一方面，艾米·李几乎不知道没有学校的日子该如何度过星期天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [-]

She	had	been	a	scholar	[	16	]
她	有	到过	一个	学者	[	-	]

她曾是一名学者[16]

[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]

there	until	she	had	quite	outgrown	the	first	class	,	and	had	been	more
那里	直到	她	有	相当	长大了就不合适了	这	第一的	班级	,	和	有	到过	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [kən'fɜːrmd] ,

than	a	year	confirmed	,
比	一个	年	确认的	,

在那里，她一直待到完全长大，不再适合上一年级，并且已经接受了一年多的坚信礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	then	she	had	become	a	teacher	of	the	little	ones	.
和	然后	她	有	变得	一个	老师	的	这	小的	一个	.

后来她就成了小学生老师。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

She	liked	the	employment	,	and	was	fond	of	the	children	;
她	喜欢	这	就业	,	和	曾是	喜爱	的	这	孩子们	;

她喜欢这份工作，也很喜欢孩子们；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mænərz] [ɔːr][wɪð; wɪθ]

she	would	have	been	sorry	to	drop	the	connection	with	Miss	Manners	or	with
她	会	有	到过	对不起	到	降低	这	联系	和	错过	礼仪	或者	和

[mɪs] [dʒɔɪ] ,

Miss	Joy	,
错过	喜悦	,

她会很遗憾与曼纳斯小姐或乔伊小姐断绝关系。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [stɑːf] ;

the	mistress	,	and	the	rest	of	the	school	staff	;
这	情妇	,	和	这	休息	的	这	学校	职员	;

女教师和学校其他教职工；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sʌmɝz] [ænd; ənd] [mɪs] ['mænərz]

she	was	pleased	to	work	for	and	with	Mr	.	Somers	and	Miss	Manners
她	曾是	高兴	到	工作	为了	和	和	先生	.	萨默斯	和	错过	礼仪

,

,

,

她很高兴能为萨默斯先生和曼纳斯小姐工作，并与他们共事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['revərənt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ;

and	she	had	been	trained	to	be	reverent	and	attentive	;
和	她	有	到过	受过训练	到	是	虔诚的	和	细心	;

她从小就被训练得虔诚专注；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	it	had	never	occurred	to	her	to	think	of	it	as	more	than
但	它	有	绝不	发生	到	她	到	思考	的	它	作为	更多的	比

[ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

a	nice	and	good	thing	to	do	,
一个	好的	和	好的	事物	到	做	,

但她从未想过，这不仅仅是一件好事而已。

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

or	to	look	on	it	as	a	work	undertaken	for	Christ's	sake	.
或者	到	看	在	它	作为	一个	工作	已	为了	基督的	清酒	.

或者将其视为为了基督的缘故而进行的工作。

" ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [aɪ][duː] [ðæt] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Teaching	at	school	,	I	do	that	already	,	"	she	said	to	herself	,
"	教学	在	学校	,	我	做	那	已经	,	"	她	说	到	她自己	,

“在学校教书，我已经做过了，”她自言自语道。

[wen] [ænt] ['roʊzɪz] ['entrəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [mɔːr] [ænd; ənd]

when	Aunt	Rose's	entrance	had	made	her	work	her	machine	more	and
什么时候	阿姨	玫瑰的	入口	有	制成	她	工作	她	机器	更多的	和

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [les] .

her	tongue	less	.
她	舌头	较少的	.

罗斯阿姨的到来让她更多地使用机器，而减少了使用舌头。

" [aɪ][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

"	I	must	get	something	more	to	do	.
"	我	必须	得到	某物	更多的	到	做	.

我必须找点别的事情做。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðeəz; ðəz] [pʊr] [oʊld][hæf] - [blaɪnd]['mɪsɪz] . [lɔːŋ] .

There's	poor	old	half	-	blind	Mrs	.	Long	.
有	贫穷的	老的	一半	-	瞎的	太太	.	长的	.

可怜的朗太太，她半瞎了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][left][tuː; tə][hɜːr'self] ['terəbli] , [ðeɪ] [duː] [-]

She	is	left	to	herself	terribly	,	they	do	[	17	]
她	是	左边	到	她自己	可怕	,	他们	做	[	-	]

她独自一人待着，日子过得很艰难，他们确实[17]

[seɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd]['taɪdi][hɜːr; hər][ʌp] ,

say	,	and	I'll	go	and	tidy	her	up	,
说	,	和	患病的	去	和	整齐的	她	向上	,

你说，我去帮她收拾一下。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

and	see	to	her	and	read	to	her	every	day	.
和	看	到	她	和	读	到	她	每一个	天	.

每天照顾她，给她读书。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ][wɜːrk][ænd; ənd]['æftər] .

I	could	do	it	before	my	work	and	after	.
我	可以	做	它	前	我的	工作	和	后	.

我可以在工作前和工作后做这件事。

['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [get][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [oʊld] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][hæz; həz]

Maybe	I	might	get	her	to	be	a	better	old	woman	than	she	ever	has
或许	我	可能	得到	她	到	是	一个	更好的	老的	女士	比	她	曾经	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

或许我能让她成为一个比以往更好的老太太。

[bʊks] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɔːfənz] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ][naɪs] ,

Books	say	that	nothing	so	softens	an	old	woman	as	a	nice	,
图书	说	那	没有什么	所以	软化	一个	老的	女士	作为	一个	好的	,

书上说，没有什么比一句好话更能软化老妇人的心了。

[braɪt] [jʌŋ] [gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

bright	young	girl	coming	in	to	make	much	of	her	,
明亮的	年轻的	女孩	未来	在	到	制作	很多	的	她	,

一个活泼的年轻女孩进来，想引起人们的注意，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪm][naɪs][ænd; ənd] [braɪt] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ'self] ,

and	I'm	sure	I'm	nice	and	bright	—	not	so	much	in	myself	,
和	我是	当然	我是	好的	和	明亮的	—	不是	所以	很多	在	我	,

我确信自己既讨人喜欢又聪明伶俐——但我自己却未必这么认为。

[bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋz] .

but	compared	with	the	whole	lot	of	Longs	.
但	比较的	和	这	所有的	很多	的	长	.

但与整个 Longs 集团相比。

" [soʊ]['eɪmi][toʊld][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

"	So	Amy	told	her	plan	to	her	aunts	,
"	所以	艾米	讲述	她	计划	到	她	姑姑们	,

于是艾米把她的计划告诉了她的姑姑们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

as	soon	as	Florence	and	Jessie	had	gone	home	to	dinner	.
作为	很快	作为	佛罗伦萨	和	杰西	有	已消失	家	到	晚餐	.

弗洛伦斯和杰西回家吃晚饭后，就发生了这件事。

[ðə; ði] [tuː] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] [sed] ,

The	two	aunts	looked	at	one	another	,	and	Aunt	Charlotte	said	,
这	二	姑姑们	看起来	在	一	其他	,	和	阿姨	夏洛特	说	,

两位姑妈互相看了一眼，夏洛特姑妈说：

" [dɪd][ðə; ði]['sɜːrmən] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .

"	Did	the	sermon	make	you	think	of	that	?	"	in	rather	a	doubtful	tone	.
"	做过	这	讲道	制作	你	思考	的	那	?	"	在	相当	一个	疑	语气	.

“那篇布道让你想到这一点了吗？”他语气中带着一丝怀疑。

" [jes] , " [sed] ['eɪmi] .

"	Yes	,	"	said	Amy	.
"	是的	,	"	说	艾米	.

“是的，”艾米说。

" [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] , [nɑːt][biː; bi]['oʊnli][æn; ən] ['empti]
" One seemed to long to be doing some good , not be only an empty
" 一 似乎 到 长的 到 是 正在做 一些 好的 , 不是 是 仅有的 一个 空的
['flaʊər] ,
flower ,
花 ,

“人们似乎渴望做一些有益的事情，而不是仅仅做一朵空洞的花。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] . "
as he said . "
作为 他 说 . "

正如他所说。

" ['mɪsɪz] . [lɔːŋ] , " [sed] [ænt] [roʊz] ; " [ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn] . " [-
" Mrs . Long , " said Aunt Rose ; " she ain't a very nice person to fix upon . " [18
" 太太 . 长的 , " 说 阿姨 玫瑰 ; " 她 不是 一个 非常 好的 人 到 使固定 之上 . " [-
]
]
]

“朗太太，”罗斯姨妈说；“她不是一个值得信任的人。”[18]

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , [ænt] , " [sed] ['eɪmi] .
" But no one wants it so much , aunt , " said Amy .
" 但 不 一 想要 它 所以 很多 , 阿姨 , " 说 艾米 .

“可是没有人那么想要它，阿姨，”艾米说。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] .
" That's true , " said Aunt Charlotte .
" 那就是 真的 , " 说 阿姨 夏洛特 .

“没错，”夏洛特阿姨说。

" [wel] , ['eɪmi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" Well , Amy , we must think about it , and speak to your father .
" 出色地 , 艾米 , 我们 必须 思考 关于 它 , 和 说话 到 你的 父亲 .

“艾米，我们得好好考虑一下，然后跟你父亲谈谈。”

[rʌn] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['gædər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pɑːrsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːz] .
Run out now , and gather a bit of parsley for his cheese .
跑步 出去 现在 , 和 收集 一个 少量 的 香菜 为了 他的 奶酪 .

快出去，摘点欧芹给他配奶酪。

" ['eɪmi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" Amy knew it was to get her out of the way ,
" 艾米 知道 它 曾是 到 得到 她 出去 的 这 方式 ,

艾米知道这是为了让她离开。

[ænd; ənd][felt] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [siːzd] [ə'pɑːn][æt; ət][wʌns] ,
and felt rather disappointed that the proposal was not seized upon at once ,
和 毛毡 相当 失望的 那 这 提议 曾是 不是 查获 之上 在 一次 ,
[ænd; ənd] [ə'plɔːd] .
and applauded .
和 鼓掌 .

他感到相当失望，因为这个提议没有立即被采纳和赞扬。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] [ænt] [roʊz] .
" She's a good girl , " said Aunt Rose .
" 她是 一个 好的 女孩 , " 说 阿姨 玫瑰 .

“她是个好女孩，”罗斯阿姨说。

" [wel] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][stænd][ɪn][hɜːr; hər] [wei] , " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] .
" Well , so she is , and I don't like to stand in her way , " said Aunt Charlotte .
" 出色地 , 所以 她 是 , 和 我 不 喜欢 到 站立 在 她 方式 , " 说 阿姨 夏洛特 .

“好吧，她就是这样，我不喜欢挡她的路，”夏洛特阿姨说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɑːn][oʊld] ['sæli] [lɔːŋ] [ʌv; əv][ɔːl][foʊk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! " [sed] [roʊz] .

" But to pitch on old Sally Long of all folk in the world ! " said Rose .

" 但 到 沥青 在 老的 莎莉 长的 的 全部 民间 在 这 世界 ! " 说 玫瑰 .

“可是偏偏是老萨莉·朗！”罗斯说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

" There's no doubt but she does want something done for her ;

" 有 不 怀疑 但 她 做 想 某物 完毕 为了 她 ;

毫无疑问，她确实希望有人为她做些事；

[bʌt; bət][aɪ] [mɪs'daʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr]['eɪmi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but I misdoubt me if she will choose our Amy to do it .

但 我 怀疑 我 如果 她 将要 选择 我们的 艾米 到 做 它 .

但我怀疑她是否会选择我们的艾米来做这件事。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

Besides , I don't like her tongue .

除了 , 我 不 喜欢 她 舌头 .

此外，我不喜欢她的舌头。

[ðæts] [wʌt] [dɔːnts] [ˌem 'iː][moʊst] . "

That's what daunts me most . "

那就是 什么 畏惧 我 最多 . "

那是我最害怕的事情。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [-]

If she took it kind of the girl , she would never be satisfied without [19]

如果 她 采取 它 种类 的 这 女孩 , 她 会 绝不 是 使满意 没有 [-]

如果她把这当成女孩，她永远不会满足[19]

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['bækbaɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] !

talking to her of all the old backbiting tales that ever was !

说 到 她 的 全部 这 老的 诽谤 故事 那 曾经 曾是 !

跟她讲了所有过去那些背后议论别人的故事！

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [kept] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl][ʌp][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l][dʒʌst] [laɪk]

And we that have kept our girl up from hearing of all evil just like

和 我们 那 有 保留 我们的 女孩 向上 从 听力 的 全部 邪恶的 只是 喜欢

[ə; eɪ]['leɪdi] — "

a lady — "

一个 女士 — "

我们一直像对待淑女一样，不让我们的女儿听到一切邪恶的事情——”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['æmˌbroʊz] [liː] , [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrt] .

" What is it ? " said Ambrose Lee , himself coming in , after putting up his cart .

" 什么 是 它 ? " 说 安布罗斯 李 , 他自己 未来 在 , 后 推杆 向上 他的 大车 .

“什么事？”安布罗斯·李推着购物车走了进来，问道。

" [waɪ] , [ðæt] ['sɜːrmən] [læst] [naɪt] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['eɪmi] ,

" Why , that sermon last night has worked upon our Amy ,

" 为什么 , 那 讲道 最后的 夜晚 有 工作 之上 我们的 艾米 ,

“哎呀，昨晚那篇布道对我们家艾米起了作用。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] , " [sed] [ænt] [roʊz] .

so that she wants to do something extra , " said Aunt Rose .

所以 那 她 想要 到 做 某物 额外的 , " 说 阿姨 玫瑰 .

“所以她想做点额外的事情，”罗斯阿姨说。

" [ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] [gʊd] ['sɜːrmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; " [ə; eɪ] [bɪt] ['flaʊəri] ,
" A right down good sermon it was , " said the father ; " a bit flowery ,
" 一个 正确的 向下 好的 讲道 它 曾是 , " 说 这 父亲 ; " 一个 少量 如花 ,

“这真是一篇精彩的布道，”父亲说；“虽然有点华丽辞藻，

[tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['meɪdnz] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
to suit the maidens , I suppose . "
到 套装 这 少女们 , 我 认为 . "

我想，这大概是为了迎合少女们的喜好吧。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [roʊz] ,
" And she said it all off to me , quite beautiful , " said Rose ,
" 和 她 说 它 全部 离开 到 我 , 相当 美丽的 , " 说 玫瑰 ,

“她把一切都跟我说了，说得真好，”罗斯说道。

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
who had stayed at home .
WHO 有 入住 在 家 .

那些留在家里的人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ?
" And what does the child want to be doing ?
" 和 什么 做 这 孩子 想 到 是 正在做 ?

“孩子想做什么？”

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʊks] [ə'gen] , [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː]
I won't have her go back to her books again , to worry her head into
我 惯于 有 她 去 后退 到 她 图书 再次 , 到 担心 她 头 进入
['eɪkɪŋ] . "
aching . "
疼痛 . "

我不会让她再去看书了，免得她心烦意乱，头疼欲裂。

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
" No , that's not what she wants .
" 不 , 那就是 不是 什么 她 想要 .

“不，那不是她想要的。”

[hɜːr; hər] ['noʊʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [oʊld] ['wɪdoʊ] [lɔːŋ] . " [-]
Her notion is to run in and out and see to old Widow Long . " [20]
她 概念 是 到 跑步 在 和 出去 和 看 到 老的 寡妇 长的 . " [-]

她的想法是进进出出，看看老寡妇朗。[20]

" ['wɪdoʊ] [lɔːŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['beɪkər] .
" Widow Long ! " exclaimed the baker .
" 寡妇 长的 ! " 惊呼 这 面包师 .

“朗寡妇！”面包师惊呼道。

" [waɪ] , [ʃiːz] [gɑːt] [æz; əz] ['slændərɪŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] !
" Why , she's got as slandering a tongue as any in the parish !
" 为什么 , 她是 得到 作为 诽谤 一个 舌头 作为 任何 在 这 教区 !

“哎呀，她那张诽谤的嘴巴，跟教区里任何人的都一样厉害！”

[gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [soʊl] [ə; eɪ] [loʊf] [ɔːr] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [brɔːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Give the poor old soul a loaf or a sup of broth if you like ,
给 这 贫穷的 老的 灵魂 一个 面包 或者 一个 上 的 肉汤 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，可以给这位可怜的老人一块面包或一碗肉汤。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ][gɜːrl] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
but **I'll** **not** **have** **my** **girl** **running** **in** **and** **out** **to** **hear** **all** **the** **gossip** **of** **the**
但 患病的 不是 有 我的 女孩 跑步 在 和 出去 到 听到 全部 这 闲话 的 这
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

但我不会让我的女朋友进进出出，去听那里所有的流言蜚语。

[ænd; ənd] [wɜːrs] . "
and **worse** **.** **"**
和 更糟 . "

更糟的是。”

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] , ['æmˌbroʊz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɑːrlət] .
" **I** **knew** **you** **would** **say** **so** **,** **Ambrose** **,** **"** **returned** **Charlotte** **.**
" 我 知道 你 会 说 所以 , 安布罗斯 , " 返回 夏洛特 .

“我就知道你会这么说，安布罗斯，”夏洛特回答道。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" **All** **the** **same** **,**
" 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θɔːt] [ʃeɪmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ]
the **child's** **thought** **shames** **me** **that** **I've** **never** **done** **anything** **for** **the** **poor** **old** **thing**
;
;
;

孩子的想法让我感到羞愧，因为我从来没有为这个可怜的老家伙做过任何事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hɑːrm][ˌem 'iː] .
and **she** **won't** **harm** **me** **.**
和 她 惯于 伤害 我 .

她不会伤害我。

" ['æmˌbroʊz] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Ambrose** **chuckled** **a** **little** **.**
" 安布罗斯 轻笑 一个 小的 .

安布罗斯轻笑了一声。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ænt] [laɪks] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [niːs] . -
" **I** **don't** **know** **but** **aunt** **likes** **a** **spice** **of** **gossip** **as** **much** **as** **her** **niece** **.** **'**
" 我 不 知道 但 阿姨 点赞 一个 香料 的 闲话 作为 很多 作为 她 侄女 . -

“我不知道，但姑姑和她侄女一样，都喜欢八卦。”

[tɪz] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] . "
Tis **she** **tells** **us** **all** **the** **news** **.** **"**
的 她 讲述 我们 全部 这 消息 . "

她告诉我们所有的新闻。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [deɪm] [lɔːŋ]
" **Well** **,** **I** **can** **get** **plenty** **of** **that** **in** **the** **shop** **,** **without** **going** **to** **Dame** **Long**
" 出色地 , 我 能 得到 很多 的 那 在 这 店铺 , 没有 去 到 贵妇人 长的
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

“嗯，我可以在商店里买到很多，不用去找朗夫人买。”

" [sed] ['ʃɑːrlət] , ['læfɪŋ] .
" **said** **Charlotte** **,** **laughing** **.**
" 说 夏洛特 , 笑 .

“夏洛特笑着说。”

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] .
" I like the real article , genuine and unadulterated .
" 我 喜欢 这 真实的 文章 , 真的 和 纯正的 .

“我喜欢真材实料，纯正无添加。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ænt] ['ʃɑːrləts] [wɪt] [wen] ['eɪmi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
" They were laughing at Aunt Charlotte's wit when Amy came in , and she looked
" 他们 是 笑 在 阿姨 夏洛特的 有 什么时候 艾米 来了 在 , 和 她 看起来
[-]
[21]
[-]

“他们正被夏洛特阿姨的机智逗笑时，艾米走了进来，她看了[21]

[frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
from one to the other , afraid they were laughing at her project ,
从 一 到 这 其他 , 害怕的 他们 是 笑 在 她 项目 ,

她从一个人跟到另一个人，生怕他们在嘲笑她的项目。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɔːr] [hɜːrt] .
and ready to be offended or hurt .
和 准备好 到 是 被冒犯了 或者 伤害 .

并且很容易被冒犯或伤害。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [gɜːrl] ,
She did not like it when her father said , " Look here , my girl ,
她 做过 不是 喜欢 它 什么时候 她 父亲 说 , " 看 这里 , 我的 女孩 ,

她不喜欢父亲说：“听着，我的女儿，

[ænt] ['ʃɑːrlət] [sez] [deɪm] ['lɔŋz] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ɪz] [tuː] ['spaɪsi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Aunt Charlotte says Dame Long's dish of tongue is too spicy for you ,
阿姨 夏洛特 说道 贵妇人 朗的 盘子 的 舌头 是 也 辛辣的 为了 你 ,

夏洛特阿姨说朗夫人做的牛舌菜对你来说太辣了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] . "
and she must have it for herself . "
和 她 必须 有 它 为了 她自己 . "

她一定要把它据为己有。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðər] , " [sed] ['eɪmi] , ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] ,
" I don't know what you mean , father , " said Amy , nearly crying ,
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 父亲 , " 说 艾米 , 几乎 哭泣 ,

“我不知道您是什么意思，爸爸，”艾米说着，几乎要哭出来了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" I didn't want it for that . "
" 我 没有 想 它 为了 那 . "

“我并不是为了那个目的才买的。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ʃɑːrlət] ; " [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ,
" No , you didn't , child , " said Charlotte ; " but come along here ,
" 不 , 你 没有 , 孩子 , " 说 夏洛特 ; " 但 来 沿着 这里 ,

“不，你没有，孩子，”夏洛特说；“不过，跟我来。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [dɪʃ] [ʌp] .
I want you to help me dish up .
我 想 你 到 帮助 我 盘子 向上 .

我想请你帮我一起盛菜。

" ['eɪmi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] , [vekst] ,
" Amy came with the tears standing in her eyes into the back kitchen , vexed ,
" 艾米 来了 和 这 眼泪 常设 在 她 眼睛 进入 这 后退 厨房 , 烦恼 ,
['æŋgərd] ,
angered ,
愤怒 ,

艾米眼含泪水地走进后厨房，她恼怒又愤怒。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] .
and ready to be cross .
和 准备好 到 是 叉 .

并且随时准备生气。

[hɜːr; hər] [ænt] [set][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [dɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [stuː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Her aunt set her to prepare the dish for the Irish stew , while she said ,
她 阿姨 放 她 到 准备 这 盘子 为了 这 爱尔兰 炖 , 尽管 她 说 ,

她姑妈让她去准备爱尔兰炖菜，一边说着：

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['eɪmi] .
" Father was at his jokes with me , Amy .
" 父亲 曾是 在 他的 笑话 和 我 , 艾米 .

“爸爸在跟我开玩笑，艾米。”

[hiː; hi][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][oʊld] ['sæli] [lɔːŋ] [baɪ] [jɔːr'self] ;
He don't like you to be running in and out to old Sally Long by yourself ;
他 不 喜欢 你 到 是 跑步 在 和 出去 到 老的 莎莉 长的 经过 你自己 ;

他不喜欢你一个人频繁出入老萨莉·朗家；

[noʊ] [mɔːr] [dʌz] [jʊr; jər] [ænt] ['roʊzi][nɔːr][aɪ] ;
no more does your Aunt Rosy nor I ;
不 更多的 做 你的 阿姨 红润 也不 我 ;

你阿姨罗西和我都不再这样了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['bɑːdi] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [-]
but the poor old body didn't ought to be neglected , and [22]
但是 这 贫穷的 老的 身体 没有 应该 到 是 被忽视的 , 和 [-]

但是，这具可怜的老躯体不应该被忽视，而且[22]

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
the sermon was just as much for me as for you ,
这 讲道 曾是 只是 作为 很多 为了 我 作为 为了 你 ,

这篇讲道对我来说和对你一样重要。

[soʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] ,
so I've made up my mind to look after her a bit ,
所以 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 看 后 她 一个 少量 ,

所以我决定多照顾她一会儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
and you may come in with me sometimes if you like . "
和 你 可能 来 在 和 我 有时 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，偶尔也可以跟我一起进来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [sed] ['eɪmi] , ['rædər] ['fretfəli] .
" That was not what I meant , " said Amy , rather fretfully .
" 那 曾是 不是 什么 我 意思是 , " 说 艾米 , 相当 忧心忡忡地 .

“我不是那个意思，”艾米有些恼火地说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] .
" I dare say not .
" 我 敢 说 不是 .

我不敢说不是。

[ðer; ðər] , [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt] , [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][ðæt] [dɪʃ] [daʊn] .

There	**,**	**mind**	**what**	**you**	**are**	**about**	**,**	**or**	**you'll**	**have**	**that**	**dish**	**down**	**.**
那里	,	头脑	什么	你	是	关于	,	或者	你会	有	那	盘子	向下	.

在那里，注意你的言行，否则你会把那道菜做砸的。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['flaʊər] ?

Where's	**the**	**flour**	**?**
在哪里?	这	面粉	?

面粉在哪儿?

[kʌm] , [naʊ] , ['eɪmi] , [dəunt][biː; bi] [dɔːntid] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [gʊd] [kwaɪt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ;

Come	**,**	**now**	**,**	**Amy**	**,**	**don't**	**be**	**daunted**	**,**	**if**	**you**	**can't**	**do**	**good**	**quite**	**in**	**your**	**own**	**way**	**;**
来	,	现在	,	艾米	,	不	是	畏惧	,	如果	你	不能	做	好的	相当	在	你的	自己的	方式	;

来吧，艾米，别灰心，即使你不能完全按照自己的方式做好事；

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][æsk] [mɪs] ['dɔːrə] [naʊ] ?

why	**shouldn't**	**you**	**ask**	**Miss**	**Dora**	**now**	**?**
为什么	不应该	你	问	错过	多拉	现在	?

为什么现在不能问朵拉小姐了?

" ['eɪmi] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [paʊtid] .

"	**Amy**	**muttered**	**and**	**pouted**	**.**
"	艾米	低声说道	和	撅嘴	.

艾米嘟囔着，撅起了嘴。

" [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [naʊ] ! "

"	**I'm**	**not**	**such**	**a**	**child**	**now**	**!**	**"**
"	我是	不是	这样的	一个	孩子	现在	!	"

“我不再是小孩子了！”

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [paʊt] [æt; ət][nɑːt] ['getɪŋ] [dʒʌst][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

"	**Ain't**	**you**	**then**	**,**	**to**	**be**	**making**	**such**	**a**	**pout**	**at**	**not**	**getting**	**just**	**your**	**own**	**way**	**.**
"	不是	你	然后	,	到	是	制作	这样的	一个	噘	在	不是	获得	只是	你的	自己的	方式	.

“那你岂不是因为没能如愿以偿就撅嘴耍脾气吗？”

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ræn]['eɪmi] [ʌp][ðə; ði]

"	**Down**	**came**	**the**	**dish**	**with**	**a**	**bounce**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**away**	**ran**	**Amy**	**up**	**the**
"	向下	来了	这	盘子	和	一个	弹跳	在	这	桌子	,	和	离开	跑	艾米	向上	这

[sterz] ,

stairs	**,**
楼梯	,

“盘子掉到桌子上弹了一下，艾米就跑上楼去了。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

where	**she**	**cried**	**and**	**choked**	**,**	**and**	**thought**	**how**	**hard**	**it**	**was**	**that**	**she**	**should**
在哪里	她	哭	和	窒息	,	和	想法	如何	难的	它	曾是	那	她	应该

[biː; bi] ['hindəd] ,

be	**hindered**	**,**
是	受阻	,

她在那里哭泣、哽咽，想着自己受到阻碍是多么艰难。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd][skəuldid] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,

and	**laughed**	**at**	**,**	**and**	**scolded**	**,**	**when**	**she**	**wanted**	**to**	**do**	**good**	**,**
和	笑了	在	,	和	责骂	,	什么时候	她	通缉	到	做	好的	,

当她想做好事时，却遭到嘲笑和责骂。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] . [-]

and	**bring**	**forth**	**the**	**fruit**	**of**	**good**	**works**	**.**	**[**	**23**	**]**
和	带来	前进	这	水果	的	好的	作品	.	[	-	]

并结出善行的果实。[23]

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænt] [roʊz] [æsk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ['ʃɑːrlət] ['ænsər] , " [oʊ]

She	heard	Aunt	Rose	ask	where	she	was	,	and	her	Aunt	Charlotte	answer	,	"	Oh
她	听到	阿姨	玫瑰	问	在哪里	她	曾是	,	和	她	阿姨	夏洛特	回答	,	"	哦

!

!

!

她听到罗斯阿姨问她在哪里，夏洛特阿姨回答说："哦！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

she	will	be	down	in	a	minute	.
她	将要	是	向下	在	一个	分钟	.

她马上就下来。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sʌlks] .

"	She	felt	it	kind	that	no	one	said	that	she	was	in	the	sulks	.
"	她	毛毡	它	种类	那	不	一	说	那	她	曾是	在	这	生闷气	.

"她觉得没有人说她是在生闷气，这让她很感动。"

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	relief	did	her	good	;	she	could	not	bear	that	any	one	should	guess	what	was
这	宽慰	做过	她	好的	;	她	可以	不是	熊	那	任何	一	应该	猜测	什么	曾是

[ə'mɪs] .

amiss	.
错误	.

这种解脱对她很有好处；她无法忍受任何人猜到发生了什么事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [heɪst] , ['taidid] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['kɑːlər] ,

So	she	washed	her	face	in	haste	,	tidied	her	hair	and	collar	,
所以	她	洗过	她	脸	在	匆忙	,	整理好	她	头发	和	衣领	,

于是她匆匆洗了把脸，整理了一下头发和衣领。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	hoped	that	she	looked	as	if	she	had	gone	up	for	nothing	else	.
和	希望	那	她	看起来	作为	如果	她	有	已消失	向上	为了	没有什么	别的	.

她希望自己看起来像是特意上去参加这个活动的。

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [pet] ,

Perhaps	her	father	had	had	a	hint	,	and	she	was	his	great	pet	,
也许	她	父亲	有	有	一个	暗示	,	和	她	曾是	他的	伟大的	宠物	,

或许她父亲早有察觉，她是他的掌上明珠。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] ['eɪmi] [hæd; həd] [bɪn] " [ˌʌp'set]

so	he	took	care	that	the	apprentices	should	not	suspect	that	Amy	had	been	"	upset
所以	他	采取	关心	那	这	学徒	应该	不是	怀疑	那	艾米	有	到过	"	沮丧的

.

:

.

所以他小心翼翼地不让学徒们怀疑艾米"不高兴了"。

" [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [leɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

"	So	he	began	to	tell	what	had	made	him	late	at	home	.
"	所以	他	开始	到	告诉	什么	有	制成	他	晚的	在	家	.

于是他开始讲述他为什么回家晚了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌəuvə'teikən] [pʊr] ['wɪdoʊ] ['smiðəz] [ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

He	had	overtaken	poor	Widow	Smithers	in	much	trouble	,
他	有	被超越	贫穷的	寡妇	史密瑟斯	在	很多	麻烦	,

他接替了陷入困境的可怜的史密瑟斯寡妇。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bɔɪ]

for	she	had	had	a	note	from	the	hospital	to	say	that	her	little	boy
为了	她	有	有	一个	笔记	从	这	医院	到	说	那	她	小的	男生

,

,

,

因为她有一张医院的证明，上面说她的小男孩，

['edwɪn] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'tʃaːdʒd] [æz; əz] [ɪn'kjʊərəbl] .

Edwin	,	must	be	discharged	as	incurable	.
埃德温	,	必须	是	出院	作为	不治之症	.

埃德温必须被判定为不治之症而出院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪp] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ,

It	was	a	hip	complaint	,	and	he	could	not	walk	,
它	曾是	一个	时髦的	抱怨	,	和	他	可以	不是	走	,

他得了髋关节疾病，无法行走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

and	she	had	not	been	able	to	find	any	way	of	getting	him	home	.
和	她	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	任何	方式	的	获得	他	家	.

她一直找不到任何办法让他回家。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] [-]

It	so	happened	that	all	the	gentlefolks	[	24	]
它	所以	发生	那	全部	这	绅士们	[	-	]

碰巧所有绅士[24]

[wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

were	out	for	the	day	,
是	出去	为了	这	天	,

我们当天外出了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][hɜːr; hər] ['letər] [ɪn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['piːp(ə)l] [set] [ɔːf] .

and	she	did	not	get	her	letter	in	time	before	the	market	people	set	off	.
和	她	做过	不是	得到	她	信	在	时间	前	这	市场	人们	放	离开	.

赶在集市上的人们出发前，她没能及时收到信件。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] [pʊr] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] ,

She	was	indeed	too	poor	to	hire	a	conveyance	,	and	was	going	in	,
她	曾是	的确	也	贫穷的	到	聘请	一个	输送	,	和	曾是	去	在	,

她确实穷得雇不起车，只能自己进去。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [hɜːr'self] [faɪv] [maɪlz]

fearing	that	she	might	have	to	carry	this	nine	-	year	-	old	boy	herself	five	miles
害怕	那	她	可能	有	到	携带	这	九	-	年	-	老的	男生	她自己	五	英里

[ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][lɪft] .

unless	she	could	get	a	lift	.
除非	她	可以	得到	一个	举起	.

她担心，除非能搭上顺风车，否则她可能不得不独自背着这个九岁的男孩走五英里路。

[soʊ]['mɪstər] . [liː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['æftər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk]

So	Mr	.	Lee	had	driven	her	into	the	town	,	and	after	doing	his	work
所以	先生	.	李	有	驱动	她	进入	这	镇	,	和	后	正在做	他的	工作

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是李先生开车送她进了城，然后他在那里工作了一段时间后，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

had	come	up	to	the	hospital	,	and	had	taken	her	in	with	poor	little
有	来	向上	到	这	医院	,	和	有	已采取	她	在	和	贫穷的	小的

['edwɪn] ,

Edwin	,
埃德温	,

他们来到医院，把她和可怜的小埃德温一起带了进来。

[huː] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] , [bʌt; bət] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒoʊltɪŋ]

who	was	laid	on	a	shawl	in	the	cart	,	but	cried	a	good	deal	at	the	jolting
WHO	曾是	铺设	在	一个	披肩	在	这	大车	,	但	哭	一个	好的	交易	在	这	剧烈震动

.

:
.

他被放在马车上的披肩上，但因颠簸而哭得很厉害。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

The	doctors	said	that	they	could	do	no	more	for	the	poor	little	fellow	,
这	医生	说	那	他们	可以	做	不	更多的	为了	这	贫穷的	小的	同伴	,

医生们说，他们对这个可怜的小家伙已经无能为力了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər]

and	she	would	have	to	take	him	home	and	do	the	best	she	could	for
和	她	会	有	到	拿	他	家	和	做	这	最好的	她	可以	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她必须把他带回家，尽她所能照顾他。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['veri] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [pʊr] ['wʊmən] ,

It	fell	very	hard	upon	her	,	poor	woman	,
它	跌倒	非常	难的	之上	她	,	贫穷的	女士	,

这对她来说打击太大了，可怜的女人。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['evri] [deɪ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːr]

for	she	was	obliged	to	go	out	to	work	every	day	,	since	she	had	four
为了	她	曾是	有义务	到	去	出去	到	工作	每一个	天	,	自从	她	有	四

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因为她要养活四个孩子，所以每天都必须外出工作。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['hæri] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ðen] ['edwɪn] ,

and	only	Harry	,	the	one	who	was	older	then	Edwin	,
和	仅有的	哈里	,	这	一	WHO	曾是	老	然后	埃德温	,

只有哈利，那个比埃德温年长的人，

[ɜːrnd] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['oʊnli] [gɑːt] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['maɪndɪŋ]

earned	anything	—	and	indeed	he	only	got	three	shillings	a	week	for	minding
获得	任何事物	—	和	的确	他	仅有的	得到	三	先令	一个	星期	为了	介意

[sʌm; səm] [kaʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

some	cows	on	the	common	.
一些	牛	在	这	常见的	.

他挣不到任何钱——事实上，他每周在公共牧场上放牛只只能挣到三个先令。

[ðə; ði] [-]

The	[	25	]
这	[	-	]

[tuː] ['gɜːlz][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

two	girls	must	go	to	school	,
二	女孩们	必须	去	到	学校	,

两个女孩必须去上学，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd]

and	indeed	they	were	too	young	to	be	of	much	use	and	the	boy	would
和	的确	他们	是	也	年轻的	到	是	的	很多	使用	和	这	男生	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] ,

have	to	be	left	alone	all	day	,
有	到	是	左边	独自的	全部	天	,

事实上，他们年纪太小，帮不上什么忙，男孩只能独自待上一整天。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd]

except	for	the	dinner	hour	,	as	he	had	been	before	the	hospital	had
除了	为了	这	晚餐	小时	,	作为	他	有	到过	前	这	医院	有

[bɪn] [traɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

been	tried	for	him	.
到过	尝试	为了	他	.

除了晚餐时间，他和以前一样，直到医院为他设立了治疗。

" [ðer; ðər] , ['eɪmi] , " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] ,

"	There	,	Amy	,	"	said	Aunt	Charlotte	,
"	那里	,	艾米	,	"	说	阿姨	夏洛特	,

“好了，艾米，”夏洛特阿姨说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] ['æftər][ðə; ði]['menfoʊk][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

as	they	were	clearing	away	the	dinner	things	after	the	menfolk	had	gone	out	,
作为	他们	是	清理	离开	这	晚餐	事物	后	这	爷们	有	已消失	出去	,

男人们出去后，她们正在收拾晚餐的餐具。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] .

"	there's	something	you	could	do	.
"	有	某物	你	可以	做	.

你可以做点什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] ['æftər] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] . "

It	would	be	a	real	kindness	to	go	in	and	see	after	that	poor	little	man	.	"
它	会	是	一个	真实的	仁慈	到	去	在	和	看	后	那	贫穷的	小的	男人	.	"

进去看看那个可怜的小家伙，真是件善事。

" [jes] , " ['ædɪd] [roʊz] ; " [juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] [ɪn][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ,

"	Yes	,	"	added	Rose	;	"	you	might	run	in	at	dinner	time	,
"	是的	,	"	额外	玫瑰	;	"	你	可能	跑步	在	在	晚餐	时间	,

“是的，”罗斯补充道，“你可能会在晚餐时间撞见你。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [sper] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	I'd	spare	you	a	little	time	then	,	and	you	might	read	to	him	,
和	ID	空闲的	你	一个	小的	时间	然后	,	和	你	可能	读	到	他	,

这样我就给你留点时间，你可以给他读读书。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [jes] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [tuː] . "

and	cheer	him	up	—	yes	,	and	teach	him	a	bit	too	.	"
和	欢呼	他	向上	—	是的	,	和	教	他	一个	少量	也	.	"

让他开心起来——是的，也教他一些东西。

" ['edwɪn] ['smiðəz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərsəm] , ['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['eɪmi] , ['ræðər]

"	Edwin	Smithers	was	always	a	very	tiresome	,	stupid	little	boy	,	"	said	Amy	,	rather
"	埃德温	史密瑟斯	曾是	总是	一个	非常	令人厌烦	,	愚蠢的	小的	男生	,	"	说	艾米	,	相当

['krɔːsli] ,

crossly	,
生气	,

“埃德温·史密瑟斯一直是个非常烦人、愚蠢的小男孩，”艾米有些生气地说。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] [sku:l] [ˌrekə'lekʃənz] .

from	her	infant	school	recollections	.
从	她	婴儿	学校	回忆	.

从她幼年时的学校回忆来看。

" [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt] [help] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] , " [sed] [ænt] [roʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['ɔ:lmoʊst]

"	Then	he	will	want	help	all	the	more	,	"	said	Aunt	Rose	,	and	it	sounded	almost
"	然后	他	将要	想	帮助	全部	这	更多的	,	"	说	阿姨	玫瑰	,	和	它	听起来	几乎

[-]

[26]

[-]

“那他就会更加需要帮助了,”罗斯阿姨说，听起来几乎[26]

[laɪk] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv] [wʌt] ['eɪmi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . [lɔ:ŋ] .

like	mimicry	of	what	Amy	had	said	of	old	Mrs	.	Long	.
喜欢	模仿	的	什么	艾米	有	说	的	老的	太太	.	长的	.

就像模仿艾米对老朗太太的评价一样。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

She	did	not	like	it	at	all	.
她	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

她一点也不喜欢。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hɑ:rt] [ðæt] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

It	is	the	devices	of	our	own	heart	that	we	prefer	to	follow	,
它	是	这	设备	的	我们的	自己的	心	那	我们	更喜欢	到	跟随	,

我们更愿意遵从自己内心的意愿。

['weðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][hɑ:rm] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [gʊd] .

whether	for	good	or	harm	,	and	specially	when	we	think	them	good	.
无论	为了	好的	或者	伤害	,	和	特别	什么时候	我们	思考	他们	好的	.

无论好坏，尤其是当我们认为他们是好的时候。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] ['speʃəli] [preɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [du:][ɔ:l] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜ:rks] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]

And	yet	we	specially	pray	that	we	may	do	all	such	good	works	as	our	Lord
和	然而	我们	特别	祈祷	那	我们	可能	做	全部	这样的	好的	作品	作为	我们的	主

[hæθ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ,

hath	prepared	for	us	to	walk	in	,
有	准备	为了	我们	到	走	在	,

然而，我们特别祈求，愿我们能行出主为我们预备的一切善事。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [set] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

as	if	we	were	to	rejoice	in	having	our	opportunities	set	out	before	us	,
作为	如果	我们	是	到	麾	在	拥有	我们的	机会	放	出去	前	我们	,

仿佛我们应该为摆在我们面前的机会而欢欣鼓舞似的，

[jet] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]

yet	the	teaching	a	dull	little	boy	of	whom	she	had	had	experience	in	the
然而	这	教学	一个	乏味的	小的	男生	的	谁	她	有	有	经验	在	这

['ɪnfənt] [sku:l] ,

infant	school	,
婴儿	学校	,

然而，她却要教导一个她在幼儿园时就接触过的、比较迟钝的小男孩。

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hæf] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk][æz; əz] [kən'və:tiŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən]

did	not	seem	to	her	half	such	interesting	work	as	converting	an	old	woman
做过	不是	似乎	到	她	一半	这样的	有趣的	工作	作为	转换	一个	老的	女士

[ʌv; əv] [hu:m] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [sed] .

of	whom	strange	things	were	said	.
的	谁	奇怪的	事物	是	说	.

在她看来，劝服一位被人说了些怪话的老妇人，似乎算不上什么有趣的工作。

[haʊ'evər] , ['eɪmi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

However	,	Amy	was	on	the	whole	a	good	girl	,	though	she	had	her	little
然而	,	艾米	曾是	在	这	所有的	一个	好的	女孩	,	尽管	她	有	她	小的

['tempərz] ,

tempers	,
脾气	,

然而，艾米总体来说是个好女孩，虽然她偶尔也会发小脾气。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ,

and	did	not	guard	against	them	as	she	ought	,
和	做过	不是	警卫	反对	他们	作为	她	应该	,

她没有像应该的那样防范他们，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] [dɪd] [nɑːt] ['sɪgnɪfaɪ] .

thinking	that	what	was	soon	over	did	not	signify	.
思维	那	什么	曾是	很快	超过	做过	不是	表示	.

认为事情很快就会结束并不意味着什么。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['dʒesi] [keɪm] [bæk] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

By	and	by	,	Jessie	came	back	radiant	with	gladness	,	and	found	a	moment
经过	和	经过	,	杰西	来了	后退	辐射状	和	欢乐	,	和	成立	一个	片刻

[tuː; tə] [-]

to	[	27	]
到	[	-	]

过了一会儿，杰西容光焕发地回来了，脸上洋溢着喜悦，并抽出一点时间[27]

[seɪ] , [bɪ'fɔːr] ['flɔrəns] [kreɪ] [keɪm] [ɪn] ,

say	,	before	Florence	Cray	came	in	,
说	,	前	佛罗伦萨	克雷	来了	在	,

比如说，在弗洛伦斯·克雷出现之前，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

that	her	mother	was	quite	agreeable	to	her	teaching	in	the	Sunday	school	,
那	她	母亲	曾是	相当	同意	到	她	教学	在	这	星期日	学校	,

她的母亲非常赞成她在主日学校教书。

[ɪf] [mɪs] ['mænərz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	Miss	Manners	liked	it	.
如果	错过	礼仪	喜欢	它	.

如果礼仪小姐喜欢的话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mænərz]

She	had	gone	there	herself	for	some	years	when	she	and	Miss	Manners
她	有	已消失	那里	她自己	为了	一些	年	什么时候	她	和	错过	礼仪

[wɜːr; wər] [bəuθ] [jʌŋ] ,

were	both	young	,
是	两个都	年轻的	,

她和曼纳斯小姐年轻的时候，她自己也曾去过那里几年。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [ðer; ðər] .

and	she	was	well	pleased	that	her	daughter	should	be	helpful	there	.
和	她	曾是	出色地	高兴	那	她	女儿	应该	是	有帮助	那里	.

她很高兴女儿能在那里帮上忙。

['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['dʒesi] ,

Amy	,	who	was	fond	of	Jessie	,
艾米	,	WHO	曾是	喜爱	的	杰西	,

艾米很喜欢杰西，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

was	delighted	to	think	of	having	her	company	all	the	way	to	school	,
曾是	高兴极了	到	思考	的	拥有	她	公司	全部	这	方式	到	学校	,

想到上学路上有她作伴，我就很高兴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fɪt][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [meltid] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

and	her	little	fit	of	displeasure	melted	quite	away	.
和	她	小的	合身	的	不满	融化	相当	离开	.

她那一点点不满也随之消散了。

[bʌt; bət] [wen] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər]['saɪlənt][ɑːn][ðer; ðər][plænz] ,

But	when	Florence	was	heard	coming	in	,	both	girls	were	silent	on	their	plans	,
但	什么时候	佛罗伦萨	曾是	听到	未来	在	,	两个都	女孩们	是	沉默的	在	他们的	计划	,

但当听到弗洛伦斯进来时，两个女孩都对她们的计划保持沉默。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dʌl] . [-]

knowing	that	she	would	only	laugh	at	their	wishing	to	do	anything	so	dull	.	[	28	]
会心	那	她	会	仅有的	笑	在	他们的	祝	到	做	任何事物	所以	乏味的	.	[	-	]

她知道她只会嘲笑他们想做如此无聊的事情。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] .

THE	WORKING	PARTY	.
这	在职的	派对	.

工作组。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] ? " [sed] [mɪs] ['mænərz] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	Are	these	fruits	of	the	sermon	on	Friday	night	?	"	said	Miss	Manners	to	Mr	.
"	是	这些	水果	的	这	讲道	在	星期五	夜晚	?	"	说	错过	礼仪	到	先生	.

['sʌmɝz] ,

Somers	,
萨默斯	,

“这就是星期五晚上布道的成果吗？”曼纳斯小姐问萨默斯先生。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['pærɪʃ] [ə'kaʊnts] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

as	they	finished	winding	up	their	parish	accounts	on	Monday	morning	.
作为	他们	完成的	绕线	向上	他们的	教区	账户	在	周一	早晨	.

周一早上，他们完成了教区账目的结算工作。

" [nɑːt]['oʊnli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hɪr] [ɪz] [greɪs] ['hɑːlɪs] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['mɪsɪz] . [sʌmɝs]

"	Not	only	,	as	you	know	,	here	is	Grace	Hollis	wanting	to	join	Mrs	.	Somers's
"	不是	仅有的	,	作为	你	知道	,	这里	是	优雅	霍利斯	想要	到	加入	太太	.	萨默斯

['tuːzdeɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

Tuesday	working	parties	,
周二	在职的	各方	,

“不仅如此，正如你所知，格蕾丝·霍利斯也想加入索默斯太太的周二工作小组，

['dʒesi] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [help] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ;

Jessie	begging	to	help	at	the	Sunday	school	;
杰西	乞讨	到	帮助	在	这	星期日	学校	;

杰西恳求在主日学校帮忙；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['eɪmi] [liː] [went] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['edwɪn] ['smiðəz] [fɔːr; fər]

but	I	find	that	good	little	Amy	Lee	went	and	sat	with	poor	Edwin	Smithers	for
但	我	寻找	那	好的	小的	艾米	李	去	和	卫星	和	贫穷的	埃德温	史密瑟斯	为了

[hæf][æn; ən]['aʊər][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] ,

half	an	hour	on	Sunday	after	church	,
一半	一个	小时	在	星期日	后	教会	,

但我发现，乖巧的艾米·李星期天做完礼拜后，去陪可怜的埃德温·史密瑟斯坐了半个小时。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɪktʃərz] ,

showing	him	pictures	,
显示	他	图片	,

给他看照片，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ]

and	she	has	promised	his	mother	to	come	and	look	in	on	him	every	day
和	她	有	承诺	他的	母亲	到	来	和	看	在	在	他	每一个	天

.

:

.

她向他的母亲承诺每天都会去看望他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper]

It	is	very	nice	of	the	Lees	to	have	thought	of	it	,	and	to	spare
它	是	非常	好的	的	这	李斯	到	有	想法	的	它	,	和	到	空闲的

[hɜːr; hər] . " [-]

her	.	"	[	29	]
她	.	"	[	-	]

李家能想到这一点，并且饶了她一命，真是太好了。[29]

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] , " [ðə; ði] [liːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [raɪt] . "

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Somers	,	"	the	Lees	are	always	anxious	to	do	right	.	"
"	是的	,	"	说	太太	.	萨默斯	,	"	这	李斯	是	总是	焦虑的	到	做	正确的	.	"

“是的，”索默斯太太说，“李家的人总是热衷于做正确的事。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	had	a	talk	with	Charlotte	just	now	.
"	我	有	一个	讲话	和	夏洛特	只是	现在	.

我刚才和夏洛特谈过了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['flænl] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [lɔːŋ] .

She	came	to	get	some	flannel	for	Mrs	.	Long	.
她	来了	到	得到	一些	绒布	为了	太太	.	长的	.

她来给朗太太买些法兰绒。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	says	she	will	make	it	up	for	her	,
她	说道	她	将要	制作	它	向上	为了	她	,

她说她会补偿她的。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

if	the	old	woman	can	have	it	out	of	the	club	.
如果	这	老的	女士	能	有	它	出去	的	这	俱乐部	.

如果那位老太太能把它从俱乐部带出去的话。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['straɪkɪŋ] [haʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [baɪ]['mɪstər] . -

she	says	it	is	quite	striking	how	all	those	girls	have	been	moved	by	Mr	.	Soulsby's
她	说道	它	是	相当	引人注目	如何	全部	那些	女孩们	有	到过	已搬	经过	先生	.	-

['sɜːrmən][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

sermon	on	Friday	evening	.
讲道	在	星期五	晚上	.

她说，周五晚上索尔斯比先生的布道深深打动了所有女孩，这真是令人印象深刻。

['eɪmi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nɪrli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [roʊz] ,

Amy	came	home	and	nearly	said	it	all	off	to	her	Aunt	Rose	,
艾米	来了	家	和	几乎	说	它	全部	离开	到	她	阿姨	玫瑰	,

艾米回到家，差点把所有事情都跟罗斯阿姨说了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	the	girls	were	all	talking	about	it	in	the	workroom	in	the	morning	,
和	这	女孩们	是	全部	说	关于	它	在	这	工作室	在	这	早晨	,

早上，女孩们在工作室里都在谈论这件事。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] . "

full	of	earnestness	to	make	some	effort	.	"
满的	的	认真	到	制作	一些	努力	.	"

满怀诚意，准备做出一些努力。

" [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['verɪ] [ə'tentɪv] , " [sed] ['mɪstər] . ['sʌmɜ-z] .

"	I	saw	they	were	looking	very	attentive	,	"	said	Mr	.	Somers	.
"	我	锯	他们	是	寻找	非常	细心	,	"	说	先生	.	萨默斯	.

“我看到他们看得非常专注，”索默斯先生说。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ək'sept] ['dʒesɪ] ['hɑːlɪsɪz] [help] ? "

"	Shall	you	accept	Jessie	Hollis's	help	?	"
"	将	你	接受	杰西	霍利斯的	帮助	?	"

你愿意接受杰西·霍利斯的帮助吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [klæs] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	I	think	I	can	make	a	class	up	for	her	.	"
"	我	思考	我	能	制作	一个	班级	向上	为了	她	.	"

“我想我可以给她安排一门课。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] ,

"	I	suppose	it	would	be	a	pity	to	check	her	,
"	我	认为	它	会	是	一个	遗憾	到	查看	她	,

“我想检查她可能有点可惜。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['eniθɪŋ] ? "

but	do	you	imagine	that	she	knows	anything	?	"
但	做	你	想象	那	她	知道	任何事物	?	"

但你认为她会知道些什么吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['stuːpɪd][gɜːrl] ,

"	I	don't	know	;	but	she	is	not	at	all	a	stupid	girl	,
"	我	不	知道	;	但	她	是	不是	在	全部	一个	愚蠢的	女孩	,

我不知道；但她绝不是个笨女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [-]

and	she	cannot	go	far	wrong	[	30	]
和	她	不能	去	远的	错误的	[	-	]

她不会犯太大错误[30]

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd]['gɔspəlz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər] .

with	the	questions	on	the	Catechism	and	Gospels	that	I	shall	give	her	.
和	这	问题	在	这	教理问答	和	福音书	那	我	将	给	她	.

我会给她一些关于教理问答和福音书的问题。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['roʊlər] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

Indeed	I	had	thought	of	asking	her	and	Margaret	Roller	,	and	,	perhaps	,
的确	我	有	想法	的	问	她	和	玛格丽特	滚筒	,	和	,	也许	,

['eɪmi] [liː] ,

Amy	Lee	,
艾米	李	,

事实上，我曾想过问问她、玛格丽特·罗勒，或许还有艾米·李。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] . "

to	come	and	prepare	the	lessons	here	on	Friday	evenings	after	church	.	"
到	来	和	准备	这	课程	这里	在	星期五	晚上	后	教会	.	"

每周五晚上做完礼拜后，来这里备课。

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	A	good	plan	,	"	said	Mr	.	Somers	,	"	if	it	be	not	giving	you	too	much	to
"	一个	好的	计划	,	"	说	先生	.	萨默斯	,	"	如果	它	是	不是	给予	你	也	很多	到

[duː] . "

do	.	"
做	.	"

“这倒是个好计划，”索默斯先生说，“只要不给你安排太多工作就行。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [wen] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

"	Not	a	bit	,	especially	at	this	time	of	year	,	when	nobody	wants	me	in	the
"	不是	一个	少量	,	尤其	在	这	时间	的	年	,	什么时候	无人	想要	我	在	这

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

“一点也不，尤其是在每年的这个时候，晚上没人想见我。”

[maɪ]['oʊnli] [daʊt] [ɪz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [aʊt] [tuː] [leɪt] ,

My	only	doubt	is	whether	it	is	not	keeping	the	girls	out	too	late	,
我的	仅有的	怀疑	是	无论	它	是	不是	保持	这	女孩们	出去	也	晚的	,

我唯一的疑虑是，这会不会让女孩们在外待得太晚了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

but	I	will	see	whether	it	can	be	managed	.
但	我	将要	看	无论	它	能	是	管理	.

但我会看看能否处理好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ]

The	children	might	be	better	taught	,	and	the	teachers	might	learn	something
这	孩子们	可能	是	更好的	教授	,	和	这	教师	可能	学习	某物

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt] [weɪ] .

themselves	in	this	indirect	way	.
他们自己	在	这	间接	方式	.

孩子们或许能通过这种间接的方式得到更好的教育，而老师们自己也可能从中有所收获。

" [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪs] ['dɔːrəz] [weɪ] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

"	Perhaps	this	was	Miss	Dora's	way	of	acting	on	the	sermon	,
"	也许	这	曾是	错过	朵拉的	方式	的	表演	在	这	讲道	,

“或许这是朵拉小姐对布道的回应方式吧。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [ðæt] [wiːk] ,

but	she	could	not	begin	that	week	,
但	她	可以	不是	开始	那	星期	,

但她那周无法开始工作。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['fraɪdeɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

as	a	friend	was	coming	to	spend	the	Friday	with	her	.
作为	一个	朋友	曾是	未来	到	花费	这	星期五	和	她	.

因为她有个朋友要来和她一起过星期五。

['miːntaɪm] [greɪs] ['hɑːlɪs][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] [ðæt] [met] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

Meantime	Grace	Hollis	had	joined	the	working	party	that	met	every	Tuesday	afternoon
与此同时	优雅	霍利斯	有	加入	这	在职的	派对	那	遇见	每一个	周二	下午

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [meɪk] [kloʊðz] [-]

for	an	hour	to	make	clothes	[	31	]
为了	一个	小时	到	制作	衣服	[	-	]

与此同时，格蕾丝·霍利斯加入了每周二下午开会一小时制作衣服的工作小组[31]。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['lʌndən] .

for	a	very	poor	district	in	London	.
为了	一个	非常	贫穷的	区	在	伦敦	.

伦敦一个非常贫困的地区。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə]

She	had	been	sometimes	known	to	say	that	it	was	all	waste	of	time	to
她	有	到过	有时	已知	到	说	那	它	曾是	全部	浪费	的	时间	到

[meɪk] [θɪŋz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['θrɪftlɪs] ,

make	things	and	send	them	away	to	thriftless	,
制作	事物	和	发送	他们	离开	到	节俭	,

她有时会说，把东西做出来然后寄给节俭的人完全是浪费时间。

['ʃɪftləs] [foʊk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,

shiftless	folk	;	but	she	had	heard	something	of	the	love	of	our	neighbour	,
无所事事	民间	;	但	她	有	听到	某物	的	这	爱	的	我们的	邻居	,

游手好闲的人；但她听说过一些关于我们邻舍之爱的事迹。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['membərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	our	membership	with	the	rest	of	our	Lord's	Body	,	which	had
和	我们的	会员资格	和	这	休息	的	我们的	主场	身体	,	哪个	有

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

touched	her	heart	.
感动	她	心	.

以及我们与主的身体其他成员之间的关系，这深深地打动了她的心。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] ,

So	she	brought	her	thimble	and	needle	,
所以	她	带来	她	顶针	和	针	,

于是她带来了顶针和针，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] [huː] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['rektəri] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .

to	join	the	working	party	who	sat	round	the	Rectory	dining	-	table	.
到	加入	这	在职的	派对	WHO	卫星	圆形的	这	牧师住宅	用餐	-	桌子	.

加入围坐在教区长官邸餐桌旁的工作小组。

['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] [ænd; ənd] [mɪs] ['mænərz] [ʃʊk] [hændz] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['welkəm] ,

Mrs	.	Somers	and	Miss	Manners	shook	hands	,	made	her	welcome	,
太太	.	萨默斯	和	错过	礼仪	摇晃	双手	,	制成	她	欢迎	,

萨默斯夫人和曼纳斯小姐握手，热情地欢迎了她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrk] .

and	found	her	a	seat	and	some	work	.
和	成立	她	一个	座位	和	一些	工作	.

然后给她安排了座位和工作。

[greɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [huː] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] .

Grace	looked	about	her	to	be	sure	who	the	party	were	.
优雅	看起来	关于	她	到	是	当然	WHO	这	派对	是	.

格蕾丝环顾四周，想确认来访者都是谁。

['mɪsɪz] . [nəu'el,'nəuel] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] , [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Nowell	,	the	gardener's	wife	,	sat	next	to	her	.
太太	.	诺威尔	,	这	园丁的	妻子	,	卫星	下一个	到	她	.

园丁的妻子诺威尔太太坐在她旁边。

[ðen] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ægnəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] , ['soʊɪŋ] [hɑːrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['luːsi] [druː]

Then	came	little	Miss	Agnes	from	the	Hall	,	sewing	hard	away	,	and	Lucy	Drew
然后	来了	小的	错过	艾格尼丝	从	这	大厅	,	缝纫	难的	离开	,	和	露西	德鲁

[frʌm; frəm] [tʃɔːk] - [pɪt] [fɑːrm] ,

from	Chalk	-	pit	Farm	,
从	粉笔	-	坑	农场	,

然后，来自庄园的小艾格尼丝小姐来了，她正埋头缝纫；还有来自粉笔坑农场的露西·德鲁。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][oʊld] [mɪs] ['pɛmbɝtən] ['nɪtɪŋ] .

who	was	about	her	age	,	next	to	her	,	and	old	Miss	Pemberton	knitting	.
WHO	曾是	关于	她	年龄	,	下一个	到	她	,	和	老的	错过	彭伯顿	针织	.

和她年纪相仿的老人在她旁边，老彭伯顿小姐正在织毛衣。

" [ə; eɪ] [mɪkst] [lɑːt] , " [sed] [greɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪ] [lɪt][ə'pɑːn] [dɪ'fɔːrmd]
" A mixed lot , " said Grace to herself , and then her eye lit upon deformed
" 一个 混合 很多 , " 说 优雅 到 她自己 , 和 然后 她 眼睛 点燃 之上 变形
['neomaɪ] ['nɔːrɪs] ,
Naomi Norris ,
娜奥米 诺里斯 ,

“真是鱼龙混杂，”格蕾丝自言自语道，然后她的目光落在了畸形的娜奥米·诺里斯身上。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [-]
of whom she did not [32]
的 谁 她 做过 不是 [-]

她没有[32]

[ə'pruːv] [æt; ət][ɔːl] .
approve at all .
批准 在 全部 .

完全不予批准。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'sentɪŋ] ['fæməli] ,
Did not the girl come of a low dissenting family ,
做过 不是 这 女孩 来 的 一个 低的 持不同意见 家庭 ,

这女孩不是出身于一个地位低下的异议家庭吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn]['heɪz(ə)l]
and had not her father the presumption to keep a little shop in Hazel
和 有 不是 她 父亲 这 假定 到 保持 一个 小的 店铺 在 榛
[leɪn] [wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [hæf][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
Lane which took away half the custom ,
车道 哪个 采取 离开 一半 这 风俗 ,

如果不是她父亲胆敢在榛树巷开一家小店，抢走她一半的生意，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['tɑːfi] ?
especially as they pretended to make toffee ?
尤其 作为 他们 假装 到 制作 奶糖 ?

尤其是当他们假装制作太妃糖的时候?

['miːnwaɪl] [hɪr] [wʌz; wəz] [mɪs] ['wenˌlɑːk] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪərz] ,
Meanwhile here was Miss Wenlock , the governess at the squire's ,
同时 这里 曾是 错过 温洛克 , 这 家庭教师 在 这 乡绅的 ,

与此同时，乡绅家的家庭教师温洛克小姐也在这里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrə] ['riːdɪŋ] [ə'loʊd][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][tɜːrn] .
and Miss Dora reading aloud to the party in turn .
和 错过 多拉 阅读 大声 到 这 派对 在 转动 .

然后朵拉小姐轮流给大家朗读故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [mɪs] [liː] ,
It was the history of some mission work in London , and Miss Lee ,
它 曾是 这 历史 的 一些 使命 工作 在 伦敦 , 和 错过 李 ,
[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
who was there ,
WHO 曾是 那里 ,

这是关于伦敦一些传教工作的历史，以及当时在那里的李小姐的故事。

['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [æz; əz][dɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
listened with great pleasure , as did many of the others .
听着 和 伟大的 乐趣 , 作为 做过 许多 的 这 其他的 .

和其他许多人一样，他听得津津有味。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [wel] [maɪt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['sɪstɚz] [sʌn] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Indeed	she	well	might	,	for	her	eldest	sister's	son	hoped	one	day	to	be	a
的确	她	出色地	可能	,	为了	她	长子	姐妹	儿子	希望	一	天	到	是	一个

['mɪʃəneri] .

missionary	.
传教士	.

她确实有理由这么做，因为她姐姐的儿子希望有朝一日成为一名传教士。

[bʌt; bət] [greɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:]

But	Grace	was	not	used	to	being	read	to	,	and	,	as	she	said	,	"	it
但	优雅	曾是	不是	用过的	到	存在	读	到	,	和	,	作为	她	说	,	"	它

['fɪdʒɪtid] [hɜ:r; hər] ['sædli] ,

fidgeted	her	sadly	,
坐立不安	她	令人遗憾的是	,

但格蕾丝不习惯别人给她读书，正如她所说，“这让她感到很不安，很伤心。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [mɪ'steɪks] ['mʌðər] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]

"	and	she	was	wondering	all	the	time	what	mistakes	mother	would	make	in	the
"	和	她	曾是	好奇	全部	这	时间	什么	错误	母亲	会	制作	在	这

[ʃɑ:p] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ,

shop	without	her	,
店铺	没有	她	,

她一直在想，没有她，妈妈在店里会犯什么错误。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ]

and	she	began	to	be	haunted	with	a	doubt	whether	she	had	put	out	a
和	她	开始	到	是	闹鬼的	和	一个	怀疑	无论	她	有	放	出去	一个

['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]['reɪzɪnz] [ðæt] ['fɑ:rmər] [dru:z] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] .

parcel	of	raisins	that	Farmer	Drew's	man	was	to	call	for	.
包裹	的	葡萄干	那	农民	德鲁的	男人	曾是	到	称呼	为了	.

她开始怀疑自己是否已经把德鲁农夫的人要来取的那包葡萄干放在了外面。

[ðə; ði] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [pri'ventid] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [-]

The	worry	about	it	prevented	her	from	attending	to	[	33	]
这	担心	关于	它	阻止	她	从	参加	到	[	-	]

对此的担忧使她无法处理[33]

[ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ri:d] ; [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

a	word	that	was	read	;	indeed	she	could	hardly	keep	herself	from	jumping	up	,
一个	单词	那	曾是	读	;	的确	她	可以	几乎	保持	她自己	从	跳	向上	,

她读出一个字，几乎忍不住要跳起来。

['meɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][ɪk'skju:s] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][ðə; ði]['reɪzɪnz] !

making	up	an	excuse	,	and	rushing	home	to	see	about	the	raisins	!
制作	向上	一个	原谅	,	和	匆忙	家	到	看	关于	这	葡萄干	!

编了个借口，然后匆匆赶回家去看葡萄干！

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedgaʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [set]

Then	she	greatly	disapproved	of	the	shape	of	the	bedgown	she	had	been	set
然后	她	非常	不赞成	的	这	形状	的	这	睡袍	她	有	到过	放

[tu:; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

然后，她对被安排制作的睡袍的款式非常不满意。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [brˈli:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɪt] ['prɑ:pərli] .

and	did	not	believe	it	would	sit	properly	.
和	做过	不是	相信	它	会	坐	适当地	.

并且不相信它会安装到位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdiz] - ['kʌtɪŋ] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'temptʃuəs] ,

It	was	ladies	'	cutting	towards	which	she	felt	contemptuous	,
它	曾是	女士们	-	切割	向	哪个	她	毛毡	轻蔑的	,

她鄙视的是女性的剪裁方式。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

and	yet	she	would	have	thought	it	impolite	to	interfere	.
和	然而	她	会	有	想法	它	不礼貌	到	干扰	.

但她会觉得插手是不礼貌的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪtɪŋ] [goʊ][ɑːn][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ]

Besides	,	it	might	make	the	whole	sitting	go	on	longer	,	and	Grace	was	burning
除了	,	它	可能	制作	这	所有的	坐着	去	在	更长	,	和	优雅	曾是	燃烧

[tuː; tə][get] [hoʊm] .

to	get	home	.
到	得到	家	.

此外，这可能会让整个会议持续更长时间，而格蕾丝已经迫不及待地想回家了。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] ['endɪd] , [bʌt; bət]

At	last	the	reading	ended	,	but
在	最后的	这	阅读	结束	,	但

朗读终于结束了，但是

[oʊ] ! [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] ['kriːtʃər] ['neomaɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æsk]

oh	!	my	patience	,	that	creature	Naomi	was	actually	putting	herself	forward	to	ask
哦	!	我的	耐心	,	那	生物	娜奥米	曾是	实际上	推杆	她自己	向前	到	问

[sʌm; səm][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,

some	nonsensical	question	,
一些	荒谬的	问题	,

哦！我的耐心啊，娜奥米那个家伙居然跑上前去问一些莫名其妙的问题！

[wer] [sʌm; səm] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ægnəs][mʌst; məst] [niːdz] [get][ə; eɪ][mæp] ,

where	some	place	was	,	and	Miss	Agnes	must	needs	get	a	map	,
在哪里	一些	地方	曾是	,	和	错过	艾格尼丝	必须	需求	得到	一个	地图	,

那是某个地方，艾格尼丝小姐肯定需要一张地图。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [greɪs] [tuː] ,

and	every	one	go	and	look	at	it	—	Grace	too	,
和	每一个	一	去	和	看	在	它	—	优雅	也	,

大家都去看吧——格蕾丝也一样。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪndhænd][ɔːr] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ;

not	to	be	behindhand	or	uncivil	to	the	young	ladies	;
不是	到	是	背后	或者	不文明	到	这	年轻的	女士们	;

对年轻女士不要举止轻浮或无礼；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][mæps][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['juːsləs] ['stuːpɪd] [θɪŋz] [lɔːŋ]

but	had	not	she	had	enough	of	maps	and	such	useless	stupid	things	long
但	有	不是	她	有	足够的	的	地图	和	这样的	无用	愚蠢的	事物	长的

[ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] [æt; ət] [mɪs] ['pɔːkɪnzɪz] ? [-]

ago	when	she	left	school	at	Miss	Perkins's	?	[	34	]
前	什么时候	她	左边	学校	在	错过	珀金斯	?	[	-	]

但是，自从离开珀金斯小姐的学校后，她难道还没有厌倦地图和这种无用的愚蠢的东西吗？[34]

[wen] [æt; ət][læst] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	at	last	this	was	over	,
什么时候	在	最后的	这	曾是	超过	,

当这一切最终结束时，

['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ,

Mrs	.	Somers	came	and	spoke	to	her	while	she	was	putting	on	her	hat	,
太太	.	萨默斯	来了	和	辐	到	她	尽管	她	曾是	推杆	在	她	帽子	,

索默斯太太走过来和她说话，当时她正在戴帽子。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['plezntli] ,

and	thanked	her	pleasantly	,
和	谢谢	她	愉快	,

他愉快地向她道谢。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [les]

saying	that	she	was	afraid	that	beginning	in	the	middle	of	a	book	made	it	less
说	那	她	曾是	害怕的	那	开始	在	这	中间	的	一个	书	制成	它	较少的

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

她担心从书的中间开始读会降低阅读的趣味性。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	one	day	more	would	finish	it	.
但	那	一	天	更多的	会	结束	它	.

但再过一天就能完成了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] " [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bedgaʊn] , [duː][juː; jʊ] ? "

Then	she	added	"	I	don't	like	the	pattern	of	that	bedgown	,	do	you	?	"
然后	她	额外	"	我	不	喜欢	这	图案	的	那	睡袍	,	做	你	?	"

然后她又说："我不喜欢那件睡袍的图案，你觉得呢？"

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['sʌmɚz] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	No	,	Mrs	.	Somers	,	not	at	all	,	"	replied	Grace	.
"	不	,	太太	.	萨默斯	,	不是	在	全部	,	"	回复	优雅	.

"不，索默斯太太，一点也不，"格蕾丝回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [went] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [gʊd] [wɜːrk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	quite	went	against	me	to	put	good	work	into	it	.	"
"	它	相当	去	反对	我	到	放	好的	工作	进入	它	.	"

"这完全违背了我的意愿，让我无法认真对待它。"

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ʃeɪp] [nekst] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz]

"	I	wonder	whether	you	could	help	us	to	a	better	shape	next	time	,	"	said	Mrs
"	我	想知道	无论	你	可以	帮助	我们	到	一个	更好的	形状	下一个	时间	,	"	说	太太

. ['sʌmɚz] .

.	Somers	.
.	萨默斯	.

"我想知道您下次能否帮我们把形状做得更好一些，"索默斯太太说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	We	should	be	very	much	obliged	to	you	.
"	我们	应该	是	非常	很多	有义务	到	你	.

我们应该非常感激您。

[ðɪs] ['pætərn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)lwɜːrk] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

This	pattern	came	out	of	a	needlework	book	,	and	I	am	not	satisfied	about	it
这	图案	来了	出去	的	一个	针线活	书	,	和	我	是	不是	使满意	关于	它

.

:
.

这个图案来自一本刺绣书，但我并不满意。

" [greɪs] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['betər] ['hjuːmər] ,

"	Grace	promised	,	and	went	away	in	better	humour	,
"	优雅	承诺	,	和	去	离开	在	更好的	幽默	,

格蕾丝答应了，心情也好了很多，然后离开了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [kɛəd]

but	more	because	she	had	been	made	important	than	because	she	cared
但	更多的	因为	她	有	到过	制成	重要的	比	因为	她	关心

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .

for	what	she	had	been	doing	.
为了	什么	她	有	到过	正在做	.

但更多的是因为她被赋予了重要地位，而不是因为她关心自己所做的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

She	was	glad	no	one	could	say	she	had	[	35	]
她	曾是	高兴的	不	一	可以	说	她	有	[	-	]

她很高兴没有人能说她有[35]

[bɪn] [bɪˈhaɪndhænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrðən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

been	behindhand	with	her	service	,	but	it	was	a	burthen	to	her	,
到过	背后	和	她	服务	,	但	它	曾是	一个	负担	到	她	,

她的服务进度落后了，但这给她带来了负担。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

and	she	did	not	open	her	mind	to	enter	into	it	so	as	to	make	it
和	她	做过	不是	打开	她	头脑	到	进入	进入	它	所以	作为	到	制作	它

[ˈʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

她没有敞开心扉去理解它，从而使之发生改变。

[ɪnˈdiːd] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [ˈdɛts] ,

Indeed	,	her	mind	was	more	full	of	her	accounts	and	the	bad	debts	,
的确	,	她	头脑	曾是	更多的	满的	的	她	账户	和	这	坏的	债务	,

事实上，她满脑子想的都是账目和坏账。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgroʊsəriz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]

and	of	the	cheapest	way	of	getting	in	her	groceries	than	of	anything
和	的	这	最便宜	方式	的	获得	在	她	杂货	比	的	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

而且这是她购买食品杂货最便宜的方式，比其他任何方式都便宜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmɚz] [ænd; ənd]

As	she	walked	back	through	the	village	she	wondered	whether	Mrs	.	Somers	and
作为	她	步行	后退	通过	这	村庄	她	想知道	无论	太太	.	萨默斯	和

[mɪs] [ˈmænərz] [wʊd] [send] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [braʊn] [ˈʃʊgər] [ðɪs] [ˈsʌmər] .

Miss	Manners	would	send	to	her	mother's	for	their	brown	sugar	this	summer	.
错过	礼仪	会	发送	到	她	母亲的	为了	他们的	棕色的	糖	这	夏天	.

她走回村子时，心想今年夏天索默斯太太和曼纳斯小姐会不会从她母亲那里订购红糖。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [pleɪs] ,

That	would	make	it	worth	while	to	go	to	a	better	but	more	expensive	place	,
那	会	制作	它	值得	尽管	到	去	到	一个	更好的	但	更多的	昂贵的	地方	,

这样一来，去一个更好但更贵的地方就值得了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [stɑːk] ; [ænd; ənd] [greɪs] [went] [ɑːn] [ˈrekənɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ɔːl][ðə; ði]

and	have	in	a	larger	stock	;	and	Grace	went	on	reckoning	the	risk	all	the
和	有	在	一个	更大的	库存	;	和	优雅	去	在	清算	这	风险	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而且持有更多股票；格蕾丝一直在权衡风险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

播种与缝纫：一个六十年代的故事(Sowing and Sewing A Sexagesima Story)

第2/5页

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['leɪdiz]

and	wondering	whether	the	going	to	the	working	parties	would	secure	the	ladies
和	好奇	无论	这	去	到	这	在职的	各方	会	安全的	这	女士们

- ['kʌstəm] .

'	custom	.
-	风俗	.

并想知道参加劳动队是否能赢得女士们的青睐。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] .

In	that	case	the	time	would	not	be	wasted	.
在	那	案件	这	时间	会	不是	是	浪费	.

那样的话，时间就不会被浪费了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] ['greɪsɪz] [hed] ['weðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	did	not	come	into	Grace's	head	whether	what	she	had	thought	of	for	the
它	做过	不是	来	进入	格蕾丝	头	无论	什么	她	有	想法	的	为了	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['mæmən] ,

service	of	God	she	might	be	turning	to	the	service	of	Mammon	,
服务	的	上帝	她	可能	是	转弯	到	这	服务	的	玛门	,

格蕾丝丝毫没有想到，她原本为侍奉上帝所想的，会不会正在被用来侍奉玛门。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][dʒʌst] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [-]

if	she	only	just	endured	it	for	[	36	]
如果	她	仅有的	只是	忍受	它	为了	[	-	]

如果她只是忍受了[36]

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentri] .

the	sake	of	standing	well	with	the	gentry	.
这	清酒	的	常设	出色地	和	这	绅	.

为了讨好上流社会。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	then	,	was	it	not	her	duty	to	consider	her	shop	and	her
但	然后	,	曾是	它	不是	她	责任	到	考虑	她	店铺	和	她

['mʌðɚz] ['ɪntrəst] ?

mother's	interest	?
母亲的	兴趣	?

但是，她难道没有责任考虑自己的店铺和母亲的利益吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [vekst] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒesi] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][bɪg]

She	was	quite	vexed	and	angry	when	she	saw	Jessie	go	and	fetch	the	big
她	曾是	相当	烦恼	和	生气的	什么时候	她	锯	杰西	去	和	拿来	这	大的

['fæməli] ['baɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Family	Bible	that	evening	,
家庭	圣经	那	晚上	,

那天晚上，当她看到杰西去取那本厚厚的家谱圣经时，她非常恼火和生气。

['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [paɪl][ʌv; əv]['les(ə)n] - [bʊks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [beɪs] .

turning	off	the	whole	pile	of	lesson	-	books	to	which	it	formed	the	base	.
转弯	离开	这	所有的	桩	的	课	-	图书	到	哪个	它	形成	这	根据	.

关掉整堆教材，它就放在那堆教材下面。

" [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" Now what can you be doing that for ?
" 现在 什么 能 你 是 正在做 那 为了 ?

你这样做是为了什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['dʒesi] .
" I want to prepare my lesson for to - morrow , " said Jessie .
" 我 想 到 准备 我的 课 为了 到 - 明天 , " 说 杰西 .

“我想准备一下明天的课,”杰西说。

" [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
" And is not a little Bible good enough for you , without upsetting the whole
" 和 是 不是 一个 小的 圣经 好的 足够的 为了 你 , 没有 搅 这 所有的
['teɪbl] ? "
table ? "
桌子 ? "

“难道一本小小的圣经还不够你用吗？何必非要搅乱整个餐桌呢？”

" [maɪ]['baɪb(ə)l][hæz; həz][gɑːt][noʊ] ['refrənsɪz] , " [sed] ['dʒesi] .
" My Bible has got no references , " said Jessie .
" 我的 圣经 有 得到 不 参考 , " 说 杰西 .

“我的圣经上没有任何参考文献,”杰西说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['refrənsɪz] ?
" And what do little children like that want of references ?
" 和 什么 做 小的 孩子们 喜欢 那 想 的 参考 ?

“小孩子怎么会喜欢缺乏参照物呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [laɪk] [ðæt]
If you are to be turning the house upside down and wasting time like that
如果 你 是 到 是 转弯 这 房子 上行 向下 和 浪费 时间 喜欢 那
['oʊvər] [prɪ'peərɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
over preparing as you call it ,
超过 准备 作为 你 称呼 它 ,

如果你要像你所说的那样，把家里翻个底朝天，浪费时间做过度准备，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][mɑː] [wɪl] [let][juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
I don't know as ma will let you undertake it . " [37]
我 不 知道 作为 玛 将要 让 你 承担 它 . " [-]

我不知道妈妈会不会让你去做这件事。[37]

" [aɪ][hæv; həv] ['aiənd] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːlərz][ænd; ənd] [kʌfs] , [greɪs] , " [sed] ['dʒesi] ; " [jes] ,
" I have ironed all the collars and cuffs , Grace , " said Jessie ; " yes ,
" 我 有 熨烫过的 全部 这 项圈 和 袖口 , 优雅 , " 说 杰西 ; " 是的 ,

“格蕾丝，我已经把所有的领子和袖口都熨好了,”杰西说；“是的，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .
and looked over the stockings .
和 看起来 超过 这 长筒袜 .

然后仔细查看了长筒袜。

" [greɪs] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ;
" Grace had no more to say ;
" 优雅 有 不 更多的 到 说 ;

格蕾丝再也没有话要说了；

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['dʒesi] [hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] [ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] ;

she	knew	Jessie	had	wonderful	eyes	for	a	ladder	or	a	hole	;
她	知道	杰西	有	精彩的	眼睛	为了	一个	梯子	或者	一个	洞	;

她知道杰西有一双发现梯子或洞的绝妙眼睛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]

but	it	worried	her	and	gave	her	a	sense	of	disrespect	that	the
但	它	担心	她	和	给予	她	一个	感觉	的	不尊重	那	这

['pɪrəmɪd] [wɪtʃ] [sə:'maunt] [ðə; ðɪ][bɪg]['baɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

pyramid	which	surmounted	the	big	Bible	should	be	interfered	with	,
金字塔	哪个	克服	这	大的	圣经	应该	是	干扰	和	,

但这让她感到担忧，也让她觉得不应该去打扰矗立在圣经顶部的金字塔。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts] [rɪ'poʊz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

or	that	the	Book	itself	should	have	its	repose	interfered	with	"	for	a	pack	of
或者	那	这	书	本身	应该	有	它是	休息	干扰	和	"	为了	一个	盒	的

['dɜːrti] ['tʃɪldrən] ,

dirty	children	,
肮脏的	孩子们	,

或者说，圣经本身的安息不应该受到干扰，“因为一群肮脏的孩子”，

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sept] [tuː; tə]['redʒɪstər] ['krɪsnɪŋ] ,

"	when	it	had	never	been	opened	before	except	to	register	christenings	,
"	什么时候	它	有	绝不	到过	打开	前	除了	到	登记	洗礼	,

“此前，除了登记洗礼之外，它从未被打开过。”

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [riːd] [wen] [sʌm; səm] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [daɪd] ,

or	to	be	spread	out	and	read	when	some	near	relation	died	,
或者	到	是	传播	出去	和	读	什么时候	一些	靠近	关系	死亡	,

或者在近亲去世时摊开来阅读。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['seraməʊni] .

as	part	of	the	mourning	ceremony	.
作为	部分	的	这	丧	仪式	.

作为哀悼仪式的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː]

It	really	made	her	feel	as	if	something	unfortunate	had	happened	to	see
它	真的	制成	她	感觉	作为	如果	某物	不幸	有	发生	到	看

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [prɪnt] ['peɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] ,

the	large	print	pages	on	the	little	round	table	,
这	大的	打印	页面	在	这	小的	圆形的	桌子	,

看到小圆桌上的大字印刷页面，她真的觉得好像发生了什么不幸的事情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['refrənsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]

and	her	sister	peering	into	the	references	and	looking	them	out	in	her
和	她	姐姐	窥视	进入	这	参考	和	寻找	他们	出去	在	她

[oʊn] ['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] ,

own	little	Bible	,
自己的	小的	圣经	,

她的妹妹则在自己的小圣经里仔细查阅经文，寻找对应的参考文献。

[ðen] ['dɪlɪdʒəntli] ['mɑːrkɪŋ] [ðem; ðəm] .

then	diligently	marking	them	.
然后	勤勉地	标记	他们	.

然后认真地给它们做标记。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː] , [æskt] [wʌt] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [
Her **mother** **,** **too** **,** **asked** **what** **Jessie** **was** **about** **,** **and** **though** **she** **did** **not** **say** **[**
她 母亲 , 也 , 问 什么 杰西 曾是 关于 , 和 尽管 她 做过 不是 说 [
-]
38 **]**
-]

她的母亲也问杰西是怎么回事，虽然她没有说[38]

['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]
anything **against** **her** **employment** **,** **their** **looking** **on** **,** **and** **the** **expression** **on**
任何事物 反对 她 就业 , 他们的 寻找 在 , 和 这 表达 在
['greɪsɪz] [feɪs] ,
Grace's **face** **,**
格蕾丝 脸 ,

任何不利于她工作的事情，他们的注视，以及格蕾丝脸上的表情，

['wɜːrid] ['dʒesi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] ,
worried **Jessie** **so** **much** **that** **she** **could** **not** **think** **,**
担心 杰西 所以 很多 那 她 可以 不是 思考 ,

杰西担心得无法思考。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [pʊt] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [bʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .
and **only** **put** **a** **slip** **of** **paper** **into** **her** **own** **book** **at** **each** **she** **found** **.**
和 仅有的 放 一个 滑 的 纸 进入 她 自己的 书 在 每个 她 成立 .

她只在找到的每个地方，把一张纸条放进自己的书里。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊər] ,
The **chapter** **she** **had** **chosen** **was** **the** **Parable** **of** **the** **Sower** **,**
这 章 她 有 选定 曾是 这 寓言 的 这 播种者 ,

她选择的章节是《撒种的比喻》。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] .
on **which** **she** **had** **once** **heard** **a** **sermon** **.**
在 哪个 她 有 一次 听到 一个 讲道 .

她曾经听过一篇关于这个主题的布道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['meni] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ,
She **was** **amazed** **to** **find** **how** **many** **parallel** **passages** **there** **were** **,**
她 曾是 惊叹 到 寻找 如何 许多 平行线 段落 那里 是 ,

她惊讶地发现竟然有这么多平行段落。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] [kəm'pɛrɪŋ]
and **how** **beautifully** **they** **explained** **one** **another** **when** **she** **made** **time** **for** **comparing**
和 如何 非常漂亮 他们 解释 一 其他 什么时候 她 制成 时间 为了 比较
[ðem; ðəm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
them **on** **Sunday** **morning** **.**
他们 在 星期日 早晨 .

周日早上，她抽出时间对她们进行了比较，她们的解释是多么精彩啊！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːrhænd] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]
She **saw** **herself** **beforehand** **expounding** **them** **to** **the** **children** **,** **and** **winning**
她 锯 她自己 预先 阐述 他们 到 这 孩子们 , 和 获胜
[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
their **hearts** **,**
他们的 心 ,

她事先想象着自己向孩子们讲解这些故事，并赢得他们的喜爱。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,
as **her** **friend** **in** **the** **hospital** **had** **described** **,**
作为 她 朋友 在 这 医院 有 描述 ,

正如她在医院的朋友所描述的那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [ɪn][hɜːr; hər] [niːt] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd][fɜːr]['dʒækɪt] ,

and	she	was	quite	ready	in	her	neat	black	silk	and	fur	jacket	,
和	她	曾是	相当	准备好	在	她	整洁的	黑色的	丝绸	和	毛皮	夹克	,

她身着整洁的黑色丝绸皮草外套，显得十分得体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['velvɪt] [hæt] , [wen] ['eɪmi] [liː] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

with	a	little	blue	velvet	hat	,	when	Amy	Lee	came	to	call	for	her	,
和	一个	小的	蓝色的	天鹅绒	帽子	,	什么时候	艾米	李	来了	到	称呼	为了	她	,

她戴着一顶蓝色天鹅绒小帽子，艾米·李来叫她的时候，

[ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [mə'riːnoʊ] , [blæk] [klɔːθ] [koʊt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hæt][tuː; tə] [mætʃ] .

in	her	grey	merino	,	black	cloth	coat	,	and	little	hat	to	match	.
在	她	灰色的	美利奴羊毛	,	黑色的	布	外套	,	和	小的	帽子	到	匹配	.

她身穿灰色美利奴羊毛衫、黑色布外套，头戴与之相配的小帽子。

[ðeɪ] [met] [mɪs] ['mænərz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['plezntli] ['griːtɪd] ,

They	met	Miss	Manners	at	the	school	door	,	and	were	pleasantly	greeted	,
他们	遇见	错过	礼仪	在	这	学校	门	,	和	是	愉快	问候	,

他们在校门口遇到了礼仪小姐，受到了热情接待。

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] , [ɔːl] [-]

and	taken	into	the	large	cheerful	room	,	all	[	39	]
和	已采取	进入	这	大的	快乐	房间	,	全部	[	-	]

并被带进宽敞明亮的房间，所有人[39]

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [wer] [ðə; ði] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] ,

hung	round	with	maps	and	pictures	,	where	the	classes	were	assembling	,
悬挂	圆形的	和	地图	和	图片	,	在哪里	这	课程	是	组装	,

他们拿着地图和图片在教室周围转悠，学生们就在那里集合。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [kʌm] .

and	one	or	two	of	the	other	teachers	had	come	.
和	一	或者	二	的	这	其他	教师	有	来	.

其他一两位老师也来了。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['truːpt] [ɪn] ,

The	bell	was	heard	ringing	,	and	while	the	children	trooped	in	,
这	钟	曾是	听到	铃声	,	和	尽管	这	孩子们	成群结队	在	,

铃声响起，孩子们鱼贯而入，

[mɪs] ['mænərz] [ʃoʊd] ['dʒesi] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bʊks] [leɪd]['oʊpən][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Miss	Manners	showed	Jessie	a	chair	with	some	books	laid	open	upon	it	,
错过	礼仪	显示	杰西	一个	椅子	和	一些	图书	铺设	打开	之上	它	,

礼仪小姐向杰西展示了一把椅子，椅子上摊开着几本书。

[ðə; ði] [klæs] ['redʒɪstər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [sed] :

the	class	register	on	the	top	,	and	said	:
这	班级	登记	在	这	顶部	,	和	说	:

最上面的班级名册上写着：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][jʊr; jər][wɜːrk] [ðɪs] [wiːk] ;

"	I	am	sorry	there	has	not	been	time	to	talk	over	your	work	this	week	;
"	我	是	对不起	那里	有	不是	到过	时间	到	讲话	超过	你的	工作	这	星期	;

“很抱歉这周没有时间和你讨论你的工作；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][leɪd] [aʊt][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

but	I	have	laid	out	the	books	for	you	,
但	我	有	铺设	出去	这	图书	为了	你	,

但我已经把书摆在你面前了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] .

and	if	you	are	in	any	difficulty	come	and	ask	me	.
和	如果	你	是	在	任何	困难	来	和	问	我	.

如果遇到任何困难，就来问我。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

"	By	this	time	the	children	had	come	in	and	taken	their	places	,
"	经过	这	时间	这	孩子们	有	来	在	和	已采取	他们的	地方	,

这时孩子们已经进来，各自就座。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [klæs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [eɪt]

and	Jessie	was	pleased	to	see	that	her	class	was	of	children	of	eight
和	杰西	曾是	高兴	到	看	那	她	班级	曾是	的	孩子们	的	八

[ɔːr][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] — [nɑːt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][æz; əz]['eɪmi][hæd; həd] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] .

or	nine	years	old	—	not	such	little	ones	as	Amy	had	threatened	her	with	.
或者	九	年	老的	—	不是	这样的	小的	一个	作为	艾米	有	威胁	她	和	.

杰西很高兴地看到，她班上的孩子都是八九岁——不像艾米威胁她的那样是小孩子。

[mɪs] ['mænərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːr'moʊniəm][ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] ,

Miss	Manners	went	to	the	harmonium	and	gave	out	a	Sunday	morning	hymn	,
错过	礼仪	去	到	这	手风琴	和	给予	出去	一个	星期日	早晨	圣歌	,

曼纳斯小姐走到风琴前，弹奏了一首星期天早晨的赞美诗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['swiːtli] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [prerz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['niːlɪŋ] ,

which	was	very	sweetly	sung	,	and	then	she	read	prayers	,	everybody	kneeling	,
哪个	曾是	非常	甜蜜地	唱	,	和	然后	她	读	祈祷	,	大家	跪着	,

[-]

[	40	]
[	-	]

这首歌唱得非常动听，然后她开始诵读祷文，大家都跪了下来。[40]

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , [soʊ] [ðæt] ['dʒesi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ,

and	making	the	responses	,	so	that	Jessie	enjoyed	it	greatly	,
和	制作	这	回应	,	所以	那	杰西	享受	它	非常	,

杰西做出回应后，非常喜欢。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]

and	felt	quite	refreshed	by	the	prayer	for	a	blessing	on	the	teachers	and
和	毛毡	相当	焕然一新	经过	这	祷告	为了	一个	祝福	在	这	教师	和

[ðə; ði] [tɔːt] .

the	taught	.
这	教授	.

为老师和学生祈祷祝福后，我感到精神焕发。

[ðen] [mɪs] ['mænərz] [toʊld][ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [mɪs] ['hɑːlɪs] [wʊd]

Then	Miss	Manners	told	the	eight	little	girls	who	stood	in	a	row	that	Miss	Hollis	would
然后	错过	礼仪	讲述	这	八	小的	女孩们	WHO	站立	在	一个	排	那	错过	霍利斯	会

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,

teach	them	,
教	他们	,

然后，曼纳斯小姐告诉排成一排站着的八个小女孩，霍利斯小姐将教她们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd]

and	she	hoped	they	would	be	very	good	and	steady	and	obedient	,	and
和	她	希望	他们	会	是	非常	好的	和	稳定的	和	听话	,	和

[seɪ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['pɜːrfɪktli] .

say	their	lessons	perfectly	.
说	他们的	课程	完美	.

她希望他们能表现得非常优秀、稳重、听话，并且把功课背得完美无瑕。

['dʒesi] [nuː] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

Jessie	knew	all	but	two	who	came	from	the	other	end	of	the	parish	,
杰西	知道	全部	但	二	WHO	来了	从	这	其他	结尾	的	这	教区	,

除了来自教区另一端的两个人之外，杰西认识教区里的所有人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['fæməliz]

and	were	not	customers	of	her	mother	—	at	least	she	knew	what	families
和	是	不是	顾客	的	她	母亲	—	在	至少	她	知道	什么	家庭

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ,

they	belonged	to	,
他们	属于	到	,

而且他们并非她母亲的顾客——至少她知道他们属于哪些家庭。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪst] .

and	had	only	to	learn	their	Christian	names	from	her	list	.
和	有	仅有的	到	学习	他们的	基督教	姓名	从	她	列表	.

她只需要从她的名单上记住他们的名字即可。

" [kə'lekt] , [pliːz] ['tiːtʃər] , " [sed] [ðə; ðiː][fɜːrst][gɜːrl] , ['suːzn] [breɪ] ,

"	Collect	,	please	teacher	,	"	said	the	first	girl	,	Susan	Bray	,
"	收集	,	请	老师	,	"	说	这	第一的	女孩	,	苏珊	嘶叫	,

“老师，请收拾一下。”第一个女孩苏珊·布雷说道。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " ['kændlz] , [pliːz] [mɪs] ,

very	much	in	the	voice	in	which	she	would	have	said	"	Candles	,	please	miss	,
非常	很多	在	这	嗓音	在	哪个	她	会	有	说	"	蜡烛	,	请	错过	,

语气很像她会说的那种“蜡烛小姐，请您……”

" [ɪn][ðə; ðiː] [ʃɑːp] .

"	in	the	shop	.
"	在	这	店铺	.

在商店里。

[ðə; ðiː] [prer] - [bʊk] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] ,

The	Prayer	-	book	was	uppermost	,
这	祷告	-	书	曾是	最上层	,

《祈祷书》被放在最上面，

[ænd; ənd] ['dʒesi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː] [kə'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [deɪ] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][faɪv]

and	Jessie	found	she	had	to	hear	the	Collect	for	the	day	repeated	by	five
和	杰西	成立	她	有	到	听到	这	收集	为了	这	天	重复	经过	五

['pɜːrfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

杰西发现她必须把当天的祷告词一字不差地重复五遍。

[baɪ] [tuː] ['ræðər] ['bædli] , [ænd; ənd][wʌn] [broʊk] [daʊn] [-]

by	two	rather	badly	,	and	one	broke	down	[	41	]
经过	二	相当	糟糕	,	和	一	打破	向下	[	-	]

其中两辆状况不太好，一辆抛锚了[41]

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

共。

[ðə; ðiː] ['kwestʃən] - [bʊk] [leɪ] ['oʊpən] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	question	-	book	lay	open	under	it	.
这	问题	-	书	躺	打开	在下面	它	.

试卷摊开放在它下面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːzi] ,

Some	of	the	questions	were	very	easy	,
一些	的	这	问题	是	非常	简单的	,

有些问题非常简单，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒesi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [ðeɪ]

but	of	others	Jessie	was	not	sure	that	the	children	were	right	when	they
但	的	其他的	杰西	曾是	不是	当然	那	这	孩子们	是	正确的	什么时候	他们

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [kwaɪt] ['glɪbli] ,

replied	to	some	quite	glibly	,
回复	到	一些	相当	轻率地	,

但对于其他一些问题，杰西并不确定孩子们回答得是否正确，因为他们的回答相当轻率。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] .

and	she	was	not	sure	how	to	help	them	in	others	.
和	她	曾是	不是	当然	如何	到	帮助	他们	在	其他的	.

她也不确定如何帮助他们解决其他问题。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'gen] .

Then	followed	the	opening	of	books	again	.
然后	随后	这	开幕	的	图书	再次	.

然后，书又被翻开了。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['soʊər] ,

Jessie	was	longing	to	give	out	all	she	had	to	say	about	the	Sower	,
杰西	曾是	渴望	到	给	出去	全部	她	有	到	说	关于	这	播种者	,

杰西很想把她对播种者的所有想法都说出来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [bʌt; bət] ['suːzn] [breɪ]

and	began	bidding	them	turn	to	it	in	St	.	Matthew	,	but	Susan	Bray
和	开始	投标	他们	转动	到	它	在	英石	.	马修	,	但	苏珊	嘶叫

[stɑːpt] [hɜːr; hər][moʊst] [dɪ'saɪsɪvli] .

stopped	her	most	decisively	.
停止	她	最多	果断地	.

她开始劝他们翻开《圣马太福音》，但苏珊·布雷断然制止了她。

" [oʊ] ! [pliːz] ['tiːtʃər] , [wiːv] [dʌn] [ðæt] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	Oh	!	please	teacher	,	we've	done	that	ever	so	long	ago	.
"	哦	!	请	老师	,	我们已经	完毕	那	曾经	所以	长的	前	.

“哦！老师，我们很久以前就做过这件事了。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [riːdz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] - [bʊk] ,

We	always	reads	the	Gospel	for	the	day	,	and	here's	the	question	-	book	,
我们	总是	阅读	这	福音	为了	这	天	,	和	这里是	这	问题	-	书	,

[ænd; ənd] [its] [gɑːt] ['ænsər] .

and	it's	got	answers	.
和	它是	得到	答案	.

我们每天都会阅读福音书，这是问答手册，里面有答案。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] ['dʒesi] ,

"	And	she	thrust	it	right	under	the	nose	of	Jessie	,
"	和	她	推力	它	正确的	在下面	这	鼻子	的	杰西	,

“她把它直接塞到杰西的鼻子底下，

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [lʌv] [mɪs] ['suːzn] [breɪ] .

who	by	this	time	did	not	quite	love	Miss	Susan	Bray	.
WHO	经过	这	时间	做过	不是	相当	爱	错过	苏珊	嘶叫	.

这时，他已经不再那么爱苏珊·布雷小姐了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wen] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

She	had	plainly	been	sharp	enough	to	see	when	her	teacher	was	at	fault	.
她	有	显然	到过	锋利的	足够的	到	看	什么时候	她	老师	曾是	在	过错	.

她显然足够敏锐，能够看出老师的错误所在。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

The	children	read	the	Gospel	for	the	day	.
这	孩子们	读	这	福音	为了	这	天	.

孩子们阅读了当天的福音书。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [-]

It	was	Refreshing	Sunday	,	so	it	[	42	]
它	曾是	令人耳目一新	星期日	,	所以	它	[	-	]

那是令人神清气爽的星期天，所以[42]

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] [tɪl] [ðə; ði]

was	not	a	difficult	one	;	the	children	were	ready	with	the	answers	till	the
曾是	不是	一个	难的	一	;	这	孩子们	是	准备好	和	这	答案	直到	这

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [keɪm] ,

application	came	,
应用	来了	,

这并不难；孩子们在申请表送来之前就已经准备好了答案。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒesi] [hæd; həd] [əˈgen] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

and	then	Jessie	had	again	to	help	them	,
和	然后	杰西	有	再次	到	帮助	他们	,

然后杰西又得去帮他们了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm]

which	she	did	by	reading	the	printed	answers	and	making	them	repeat	them
哪个	她	做过	经过	阅读	这	打印	答案	和	制作	他们	重复	他们

[ˈæftər][hɜːr; hər] ,

after	her	,
后	她	,

她通过朗读打印出来的答案，并让他们跟着她重复，完成了这项任务。

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

word	for	word	.
单词	为了	单词	.

逐字。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈsmiðəz] , [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [dʌlnis] [ɪtˈself] ,

While	she	was	doing	this	with	Mary	Smithers	,	who	certainly	was	dulness	itself	,
尽管	她	曾是	正在做	这	和	玛丽	史密瑟斯	,	WHO	当然	曾是	沉闷	本身	,

当她和玛丽·史密瑟斯（Mary Smithers）一起做这件事的时候，玛丽·史密瑟斯本人确实非常乏味。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

at	one	end	of	the	class	,	there	was	a	whispering	at	the	other	,
在	一	结尾	的	这	班级	,	那里	曾是	一个	耳语	在	这	其他	,

教室一头传来窃窃私语，另一头则传来低语声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [glʌvz] ,

and	she	saw	two	children	trying	on	each	other's	gloves	,
和	她	锯	二	孩子们	尝试	在	每个	其他的	手套	,

她看到两个孩子在试戴对方的手套，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən]

and	she	quickly	put	an	end	to	that	,	and	went	on	with	another	question
和	她	迅速地	放	一个	结尾	到	那	,	和	去	在	和	其他	问题

[ænd; ənd] [ˈænsər] .

and	answer	.
和	回答	.

她迅速结束了这个话题，继续进行下一个问答。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][ɔːf] [ˈsuːzn] [breɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [bel] , [haʊˈevər] ,

The	moment	her	eye	was	off	Susan	Bray	and	Lily	Bell	,	however	,
这	片刻	她	眼睛	曾是	离开	苏珊	嘶叫	和	百合	钟	,	然而	,

然而，就在她目光离开苏珊·布雷和莉莉·贝尔的那一刻，

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [kəmˈpɛrɪŋ] [sʌm; səm] [geɪ] [kɑːrdz] .

they	began	comparing	some	gay	cards	.
他们	开始	比较	一些	同性恋	牌	.

他们开始比较一些同性恋主题的扑克牌。

['dʒesi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] .

Jessie	turned	on	them	:	"	You	are	playing	with	those	things	.
杰西	转向	在	他们	:	"	你	是	玩耍	和	那些	事物	.

杰西转过头来对她们说："你们在玩那些东西。"

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	them	to	me	.
给	他们	到	我	.

把它们给我。

" ['lɪli] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['suːzn] ['pɜːrtli] [sed] , " [its] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːrkɚz] , ['tiːtʃər] . "

"	Lily	Bell	began	to	cry	,	and	Susan	pertly	said	,	"	It's	our	markers	,	teacher	.	"
"	百合	钟	开始	到	哭	,	和	苏珊	活泼地	说	,	"	它是	我们的	标记	,	老师	.	"

莉莉·贝尔开始哭了起来，苏珊却轻快地说："老师，这是我们的记号笔。"

" [aɪ][dəunt] [ker] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ]['aɪd(ə)l] .

I	won't	have	you	idle	.
我	惯于	有	你	闲置的	.

我不会让你闲着。

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['ɪnstənt] .

Give	them	to	me	,	this	instant	.
给	他们	到	我	,	这	立即的	.

立刻把它们给我。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [-]

"	Just	then	the	church	bell	began	to	[	43	]
"	只是	然后	这	教会	钟	开始	到	[	-	]

"就在这时，教堂的钟声响了起来[43]

[rɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvɪŋ] ; [bʌt; bət] ['dʒesi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['biːtn] ,

ring	,	and	there	was	a	general	moving	;	but	Jessie	would	not	be	beaten	,
戒指	,	和	那里	曾是	一个	一般的	移动	;	但	杰西	会	不是	是	被打败	,

铃声响起，人群开始骚动；但杰西不肯认输。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrdz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	caused	the	two	cards	to	be	given	up	to	her	.
和	导致	这	二	牌	到	是	给定	向上	到	她	.

于是，她被迫将这两张牌交给了别人。

[ðə; ði]['gɜːlz][bəuθ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [daʊn] ,

The	girls	both	cried	with	all	their	might	while	she	was	marking	the	class	down	,
这	女孩们	两个都	哭	和	全部	他们的	可能	尽管	她	曾是	标记	这	班级	向下	,

当老师给全班打分时，两个女孩都放声大哭。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] , [mɪs] ['mænərz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	,	as	they	no	doubt	intended	,	Miss	Manners	came	to	see	what	was	the
和	,	作为	他们	不	怀疑	故意的	,	错过	礼仪	来了	到	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

正如他们所预料的那样，礼仪小姐前来查看发生了什么事。

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ['tiːtʃər] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːrkɝz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" Please , ma'am , teacher has taken away our markers , and we
" 请 , 女士 , 老师 有 已采取 离开 我们的 标记 , 和 我们
[ʃænt] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] [sɑːmz] [ɪz] . "
shan't know where our Psalms is . "
不会 知道 在哪里 我们的 诗篇 是 . "

“老师，求求您了，老师把我们的记号笔拿走了，我们不知道诗篇在哪里了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒesi] .
" They were playing with them , " said Jessie .
" 他们 是 玩耍 和 他们 , " 说 杰西 .

“他们在和它们玩耍，”杰西说。

" [wiː; wi] ['wɔznt] .
" We wasn't .
" 我们 不是 .

我们没有。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sɑːmz] , " [sed] ['suːzn] .
We was finding our Psalms , " said Susan .
我们 曾是 寻找 我们的 诗篇 , " 说 苏珊 .

“我们正在寻找我们的诗篇，”苏珊说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [waɪl] [mɪs] ['hɑːlɪs] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['mænərz]
" You should not have done so while Miss Hollis was teaching , " said Miss Manners
" 你 应该 不是 有 完毕 所以 尽管 错过 霍利斯 曾是 教学 , " 说 错过 礼仪
.
:
.

“你不应该在霍利斯小姐上课的时候这样做，”曼纳斯小姐说。

" [aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I hope , if she is good enough to give them back to you ,
" 我 希望 , 如果 她 是 好的 足够的 到 给 他们 后退 到 你 ,

“我希望，如果她足够善良，能把它们还给你的话，”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] ['betər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .
that you will attend better in the afternoon .
那 你 将要 出席 更好的 在 这 下午 .

下午你会表现得更好。

" ['dʒesi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,
" Jessie felt it all a little flat and disappointing ,
" 杰西 毛毡 它 全部 一个 小的 平坦的 和 令人失望 ,

杰西觉得这一切都有些平淡和令人失望。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] ['eɪmi] [liː] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [-]
all the more so that Amy Lee joined her , and talked all the way [44]
全部 这 更多的 所以 那 艾米 李 加入 她 , 和 谈话 全部 这 方式 [-]

尤其是艾米·李也加入了她，一路上都在和她说话[44]

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
to church about the children ,
到 教会 关于 这 孩子们 ,

去教堂谈论孩子们的事，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃər] ,
who had all passed through her hands when she was a pupil teacher ,
WHO 有 全部 通过了 通过 她 双手 什么时候 她 曾是 一个 瞳孔 老师 ,

这些都是她当实习教师时经手过的学生。

['telɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['taɪərsəm] [weɪz] .

telling	all	their	little	tiresome	ways	.
讲述	全部	他们的	小的	令人厌烦	方式	.

把他们那些烦人的小事都说了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rʌb] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [glɑːs] ,

It	seemed	to	rub	off	all	the	gloss	,
它	似乎	到	擦	离开	全部	这	光泽	,

它似乎把所有的光泽都擦掉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [skiːm] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

and	to	change	her	scheme	of	feeding	the	young	lambs	for	the	Great
和	到	改变	她	方案	的	喂养	这	年轻的	羔羊	为了	这	伟大的

['ʃɛpɜ·dz] [seɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['taɪərsəm] ,

Shepherd's	sake	into	a	mere	struggle	with	tiresome	,
牧羊人的	清酒	进入	一个	仅仅	斗争	和	令人厌烦	,

并将她原本为了伟大的牧羊人而喂养小羊羔的计划，转变为一场与令人厌烦的斗争，

['fɪdʒɪti] ['tʃɪldrən] .

fidgety	children	.
坐立不安	孩子们	.

坐立不安的孩子。

[stɪl] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] [ə'gen] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

Still	her	hopes	and	her	spirits	rose	again	at	church	.
仍然	她	希望	和	她	烈酒	玫瑰	再次	在	教会	.

然而，在教堂里，她的希望和精神又重新振作起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊər] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

She	had	her	expounding	of	the	Sower	on	her	mind	,
她	有	她	阐述	的	这	播种者	在	她	头脑	,

她心中想着如何阐释播种者的故事，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [jet] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] ;

and	hoped	yet	to	deliver	it	when	she	went	to	afternoon	school	;
和	希望	然而	到	递送	它	什么时候	她	去	到	下午	学校	;

她希望下午去上学的时候还能把这件事说完；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [set][ʌv; əv] [hɪmz] [tuː; tə]

but	there	proved	to	be	the	Catechism	and	a	whole	set	of	hymns	to
但	那里	已证实	到	是	这	教理问答	和	一个	所有的	放	的	赞美诗	到

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

但事实证明，还有教理问答和一整套赞美诗要念。

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	questions	to	be	asked	about	them	.
和	问题	到	是	问	关于	他们	.

以及关于这些问题需要提出的问题。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['veri] ['redɪli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'præktɪst] [tʌŋ] [æz; əz][hɜːrz] ,

These	questions	did	not	come	very	readily	to	such	an	unpractised	tongue	as	hers	,
这些	问题	做过	不是	来	非常	容易	到	这样的	一个	未经训练的	舌头	作为	她的	,

对于她这样不常说英语的人来说，这些问题并不容易回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt]['oʊvər]

and	she	thought	she	could	lead	off	into	the	discourse	she	had	thought	out	over
和	她	想法	她	可以	带领	离开	进入	这	话语	她	有	想法	出去	超过

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

她觉得可以开始讲解她根据圣经构思好的理论了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [θruː] ['twenti] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['skwɑːb(ə)l]['goʊɪŋ]
But she had hardly gone through twenty words before she saw a squabble going
但 她 有 几乎 已消失 通过 二十 字 前 她 锯 一个 争吵 去
[ɑːn] [bɪ'twiːn] ['lɪli] [bel] [ænd; ənd] ['meri] ['smiðəz] , [-]
on between Lily Bell and Mary Smithers , [45]
在 之间 百合 钟 和 玛丽 史密瑟斯 , [-]

但她还没读完二十个字，就看到莉莉·贝尔和玛丽·史密瑟斯之间发生了争吵[45]。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
and she had no sooner separated them ,
和 她 有 不 很快 分开 他们 ,

她刚把他们分开，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] [greɪs] ['biːɪŋ] [soʊn] [ænd; ənd]
and taken up the thread of her discourse about grace being sown and
和 已采取 向上 这 线 的 她 话语 关于 优雅 存在 播种 和
['wɔːtərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
watered in our hearts ,
浇水 在 我们的 心 ,

然后她接着谈到恩典是如何在我们心中播种和浇灌的，

[ðæn; ðən] ['suːzn] [breɪ] [pɑːpt] [ʌp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] " [pliːz] , ['tiːtʃər] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː 'es]
than Susan Bray popped up up with " Please , teacher , it's time to read to us
比 苏珊 嘶叫 爆裂 向上 向上 和 " 请 , 老师 , 它是 时间 到 读 到 我们
— [ɪts] [mɪs] [ˌændʒi'liːnə] ,
— Its Miss Angelina ,
— 它是 错过 安吉丽娜 ,

然后苏珊·布雷突然冒了出来，说道："老师，请给我们读书吧——我是安吉丽娜小姐。"

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪ] ['stɔːri] - [bʊk] .
" pointing to a little gay story - book .
" 指向 到 一个 小的 同性恋 故事 - 书 .

（指着一本同性恋故事书）

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ruːd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] , " [sed] ['dʒesi] ; [ˌwerə'pɑːn] ['suːzn] [paʊtid] ,
" You should not be rude , and interrupt , " said Jessie ; whereupon Susan pouted ,
" 你 应该 不是 是 粗鲁的 , 和 打断 , " 说 杰西 ; 于是 苏珊 撅嘴 ,

"你不应该这么没礼貌，打断别人说话，"杰西说；苏珊听后撅起了嘴。

[ðə; ði] [tuː] ['aɪdlɪst][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ,
the two idlest began to play with each other's fingers , and ,
这 二 闲散 开始 到 玩 和 每个 其他的 手指 , 和 ,

两个最闲的人开始互相玩弄对方的手指，然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , ['lɪli] [bel] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
as soon as she paused to take breath , Lily Bell jumped up ,
作为 很快 作为 她 暂停 到 拿 气息 , 百合 钟 跳了起来 向上 ,

莉莉·贝尔刚停下来喘口气，就跳了起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən] .
and brought her the book open .
和 带来 她 这 书 打开 .

然后把翻开的书递给她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
She had to give up the point ,
她 有 到 给 向上 这 观点 ,

她不得不放弃这个观点。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [soʊ] [ɪm'pruːvɪŋ]

and	begin	to	read	something	that	did	not	seem	to	her	nearly	so	improving
和	开始	到	读	某物	那	做过	不是	似乎	到	她	几乎	所以	改善

[æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪskɔːrs] ,

as	her	own	discourse	,
作为	她	自己的	话语	,

然后她开始阅读一些在她看来远不如她自己的谈话那样有益的东西。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɑːl] [left] [bɪ'haɪnd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hiːθ] ;

as	it	was	all	about	a	doll	left	behind	upon	a	heath	;
作为	它	曾是	全部	关于	一个	玩具娃娃	左边	在后面	之上	一个	希思	;

这一切都源于一个被遗弃在荒野上的玩偶;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

but	the	children	listened	to	it	eagerly	.
但	这	孩子们	听着	到	它	急切地	.

但孩子们却听得津津有味。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ?

Was	this	all	the	good	she	was	to	do	by	sacrificing	all	her	time	on	Sunday	?
曾是	这	全部	这	好的	她	曾是	到	做	经过	牺牲	全部	她	时间	在	星期日	?

难道她牺牲周日的所有时间，就只能做这些好事吗?

[laɪk] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [-]

Like	Grace	,	she	felt	much	inclined	to	give	[	46	]
喜欢	优雅	,	她	毛毡	很多	倾斜	到	给	[	-	]

和格蕾丝一样，她很想给予[46]

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] ['flɔrəns] [kreɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrk] - [ruːm] [ðə; ði] [nekst]

it	up	,	and	all	the	more	when	Florence	Cray	came	into	the	work	-	room	the	next
它	向上	,	和	全部	这	更多的	什么时候	佛罗伦萨	克雷	来了	进入	这	工作	-	房间	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

事情变得更糟了，尤其是第二天早上弗洛伦斯·克雷走进工作室的时候。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —

laughing	and	saying	—
笑	和	说	—

笑着说——

" [wel] , [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [foʊk] !

"	Well	,	the	impudence	of	some	folk	!
"	出色地	,	这	厚颜无耻	的	一些	民间	!

“真是有些人太无耻了！”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [breɪ] !

There	was	that	there	little	Bray	!
那里	曾是	那	那里	小的	嘶叫	!

那里还有个小布雷!

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['hɑːlɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,

I	hear	that	she	should	say	that	Miss	Hollis	was	put	to	teach	her	,
我	听到	那	她	应该	说	那	错过	霍利斯	曾是	放	到	教	她	,

我听说她应该说霍利斯小姐被派来教她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [ə'goʊɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [wʌn] [æz; əz] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['leɪdi] . "

and	she	warn't	agoing	to	care	for	one	as	wasn't	a	lady	.	"
和	她	警告	过去	到	关心	为了	一	作为	不是	一个	女士	.	"

她不会去照顾一个男人，因为他不是位女士。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪnd][ˌem ˈiː][fæst] [ɪˈnʌf] , " [sed] ['eɪmi] .

"	I	can	make	her	mind	me	fast	enough	,	"	said	Amy	.
"	我	能	制作	她	头脑	我	快速地	足够的	,	"	说	艾米	.

“我可以很快让她听我的话，”艾米说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bred][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , " [sed] [ˈflɔrəns] ; " [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] .

"	O	,	you	are	bred	to	be	a	teacher	,	"	said	Florence	;	"	that	doesn't	count	.
"	哦	,	你	是	繁殖	到	是	一个	老师	,	"	说	佛罗伦萨	;	"	那	不	数数	.

“哦，你天生就是当老师的料，”弗洛伦斯说；“那不算数。”

['noʊbɑːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l] [ʌn'greɪtfl] [θɪŋz] .

Nobody	else	should	trouble	themselves	with	the	tiresome	little	ungrateful	things	.
无人	别的	应该	麻烦	他们自己	和	这	令人厌烦	小的	忘恩负义	事物	.

其他人不必为这些令人厌烦的、忘恩负义的小事而烦恼。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt][set] [ʌp][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] ,

I'm	sure	I	wouldn't	;	but	then	I	don't	set	up	for	goodness	,
我是	当然	我	不会	;	但	然后	我	不	放	向上	为了	善良	,

我肯定不会；但我本来就没打算向善。

[nɔːr][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊk] .

nor	want	to	be	thought	better	than	other	folk	.
也不	想	到	是	想法	更好的	比	其他	民间	.

也不想被认为比其他人优越。

" ['dʒesi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	Jessie	had	known	that	something	of	this	kind	would	be	said	,	and	was
"	杰西	有	已知	那	某物	的	这	种类	会	是	说	,	和	曾是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

prepared	for	it	;
准备	为了	它	;

“杰西早就知道会有人说这样的话，并且做好了心理准备；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [spiːtʃ] [vekst] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] .

but	the	child's	speech	vexed	her	sorely	.
但	这	孩子的	演讲	烦恼	她	非常	.

但孩子的言语让她十分烦恼。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

However	,	she	said	—
然而	,	她	说	—

然而，她说——

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [biːt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪt] [laɪk] [ðæt] , " [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɪs] [-]

"	I'm	not	going	to	be	beat	by	a	chit	like	that	,	"	and	at	that	moment	Miss	[
"	我是	不是	去	到	是	打	经过	一个	纸条	喜欢	那	,	"	和	在	那	片刻	错过	[

-]
47]
-]

“我绝不会被那种小东西打败，”就在这时，小姐[47]

[liː] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃætər] ['siːst] .

Lee	came	in	,	and	that	kind	of	chatter	ceased	.
李	来了	在	,	和	那	种类	的	喋喋不休	停止	.

李将军进来后，那种闲聊声就停止了。

[bʌt; bət] ['dʒɛsiz] [tʃiːks] [bəːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

But	Jessie's	cheeks	burned	over	her	work	,
但	杰西的	脸颊	烧伤	超过	她	工作	,

但杰西因为工作而脸颊发烫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]['fænsi][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [gʊd]

and	she	thought	how	foolish	she	had	been	to	let	her	fancy	for	doing	good
和	她	想法	如何	愚蠢	她	有	到过	到	让	她	想要	为了	正在做	好的

,

,

,

她心想自己当初真是太傻了，竟然会因为做好事而抱有幻想。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] , [liːd] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd]

and	trying	to	live	up	to	the	sermon	,	lead	her	where	she	was	allowed
和	尝试	到	居住	向上	到	这	讲道	,	带领	她	在哪里	她	曾是	允许

[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ,

to	do	nothing	,
到	做	没有什么	,

为了践行布道，我把她带到了一个她什么都做不了的地方。

[bʌt; bət][get][hɜːr'self] [tiːzd] [ænd; ənd] [in'sʌltid] , [raɪt] [ænd; ənd][left] .

but	get	herself	teased	and	insulted	,	right	and	left	.
但	得到	她自己	戏弄	和	受辱	,	正确的	和	左边	.

但她却因此遭到四面八方的嘲笑和侮辱。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ʌp] ?

Should	she	give	up	?
应该	她	给	向上	?

她应该放弃吗?

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [soʊ] ['sɪli] .

That	would	look	so	silly	.
那	会	看	所以	愚蠢的	.

那看起来太傻了。

[jes] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sɜːrv] [mɪs] ['mænərz] [raɪt] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] ,

Yes	,	but	would	it	not	serve	Miss	Manners	right	for	giving	her	such	stupid	,
是的	,	但	会	它	不是	服务	错过	礼仪	正确的	为了	给予	她	这样的	愚蠢的	,

没错，但礼仪小姐给她这么愚蠢的待遇，难道不是咎由自取吗?

[ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl][kaɪnd][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪt] [fɔːr; fər]

unspiritual	kind	of	teaching	to	do	,	and	also	serve	the	children	right	for
不属灵的	种类	的	教学	到	做	,	和	还	服务	这	孩子们	正确的	为了

[ðer; ðər] ['pəːtnis] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] ?

their	pertness	and	ingratitude	?
他们的	俏丽	和	忘恩负义	?

这种教导方式既不属灵，又会助长孩子们的傲慢和忘恩负义吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] .

No	,	she	could	not	give	up	in	this	way	.
不	,	她	可以	不是	给	向上	在	这	方式	.

不，她不能就这样放弃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ,

She	had	begun	,	and	she	must	go	on	,
她	有	开始	,	和	她	必须	去	在	,

她已经开始了，她必须继续下去。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [rɪ'spektəbli] [ænd; ənd] ['sɪvəli] —

at	least	till	she	had	some	reason	for	giving	up	respectably	and	civilly	—
在	至少	直到	她	有	一些	原因	为了	给予	向上	体面地	和	文明地	—

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

only	she	wished	she	had	known	how	unlike	it	was	to	what	she	had
仅有的	她	希望	她	有	已知	如何	与此不同	它	曾是	到	什么	她	有

[ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] !

expected	before	she	had	undertaken	it	!
预期的	前	她	有	已	它	!

至少在她找到体面和礼貌地放弃的理由之前是这样——只是她希望在开始之前就知道这与她预期的有多么不同!

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɑːd] , [-]

Then	she	was	sensible	of	a	certain	odd	,	[	48	]
然后	她	曾是	明智的	的	一个	肯定	奇怪的	,	[	-	]

然后她察觉到某种奇怪的[48]

['ʌpɪʃ] , [self] - [ə'səːtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

uppish	,	self	-	asserting	feeling	within	her	.
傲	,	自己	-	断言	感觉	之内	她	.

她内心有一种傲慢、自信的感觉。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][oʊld] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	used	to	have	it	in	old	times	,	but	she	had	learnt	to	distrust	it	,
她	用过的	到	有	它	在	老的	时代	,	但	她	有	学会了	到	怀疑	它	,

她以前拥有过它，但她已经学会了不信任它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

and	to	know	that	it	generally	came	when	she	was	in	a	bad	way	.
和	到	知道	那	它	一般来说	来了	什么时候	她	曾是	在	一个	坏的	方式	.

而且她还知道，这种情况通常发生在她处境糟糕的时候。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜːr'self] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk][tuː; tə] [pliːz]

Was	she	thinking	of	pleasing	herself	,	or	of	offering	a	little	work	to	please
曾是	她	思维	的	令人愉悦	她自己	,	或者	的	提供	一个	小的	工作	到	请

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

她当时是想着取悦自己，还是想做些力所能及的事来取悦上帝?

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][let][ðə; ði] [gʊd] [siːd] [tɜːrn][tuː; tə] [gʊd] [fruːt] ?

and	try	to	let	the	good	seed	turn	to	good	fruit	?
和	尝试	到	让	这	好的	种子	转动	到	好的	水果	?

并努力让好种子结出好果实?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ?

but	was	it	all	a	mistake	?
但	曾是	它	全部	一个	错误	?

但这真的是个错误吗?

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər] ['suːzn] [breɪ] [tuː; tə] ['wɜːri] , ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ? [-]

Was	becoming	a	mark	for	Susan	Bray	to	worry	,	doing	any	good	at	all	?	[	49	]
曾是	成为	一个	标记	为了	苏珊	嘶叫	到	担心	,	正在做	任何	好的	在	全部	?	[	-	]

成为苏珊·布雷的目标，这真的值得担忧吗?[49]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tiːtʃər] ['eɪmi] .
TEACHER AMY .
老师 艾米 .

艾米老师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [fɔːr; fər]['eɪmi] [wen] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['edwɪn] - [peɪl] [feɪs]
It was a pleasant sight for Amy when poor little Edwin Smithers's pale face
它 曾是 一个 令人愉快的 视线 为了 艾米 什么时候 贫穷的 小的 埃德温 - 苍白 脸
['braɪtnd] [ʌp] ,
brightened up ,
明亮 向上 ,

看到可怜的小埃德温·史密瑟斯苍白的脸上露出笑容，艾米感到很欣慰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
as she opened his door .
作为 她 打开 他的 门 .

她打开了他的门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnfənt] [skuːl] ,
He was not like the rough little monkey she had known at the infant school ,
他 曾是 不是 喜欢 这 粗糙的 小的 猴 她 有 已知 在 这 婴儿 学校 ,

他不像她在幼儿园里认识的那个粗鲁的小猴子。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz]
who had only seemed to want to learn as little , and to play as
WHO 有 仅有的 似乎 到 想 到 学习 作为 小的 , 和 到 玩 作为
['meni] [trɪks] ,
many tricks ,
许多 技巧 ,

他似乎只想少学点东西，多耍点花招。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

尽他所能。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['kwɪkənd] [ʌp]
In the hospital , the attention kind people had paid him had quickened up
在 这 医院 , 这 注意力 种类 人们 有 有薪酬的 他 有 加速 向上
[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
his understanding ,
他的 理解 ,

在医院里，好心人对他的悉心照料加快了他的理解能力。

[ænd; ənd] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .
and mended his manners .
和 已修复 他的 礼仪 .

他改正了自己的行为举止。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðer; ðər] ,
He had been petted and amused there ,
他 有 到过 被宠爱 和 觉得好笑 那里 ,

他在那里受到了宠爱和逗乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['traɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the being left alone in the dull cottage was a sad trial to him .
和 这 存在 左边 独自的 在 这 乏味的 小屋 曾是 一个 伤心 审判 到 他 .

独自一人留在阴暗的小屋里，对他来说是一种悲伤的折磨。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['regjələr] [wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [ðɪs]

His	mother	had	regular	work	,	and	so	had	his	elder	brother	,	but	this
他的	母亲	有	常规的	工作	,	和	所以	有	他的	长老	兄弟	,	但	这

[kept] [ðem; ðəm] [aʊt] [-]

kept	them	out	[	50	]
保留	他们	出去	[	-	]

他的母亲有固定的工作，他的哥哥也有固定的工作，但这让他们无法外出[50]

[ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl] [faɪv] ,

all	day	from	eight	till	five	,
全部	天	从	八	直到	五	,

全天从早上八点到下午五点

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [kept] ['fraɪdeɪ][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] .

except	that	Mrs	.	Smithers	kept	Friday	to	do	her	own	washing	in	.
除了	那	太太	.	史密瑟斯	保留	星期五	到	做	她	自己的	洗涤	在	.

但史密瑟斯太太坚持星期五自己洗衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] , [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrk] [leɪ] [fɑːr]

She	was	obliged	to	be	away	even	at	dinner	time	,	as	her	work	lay	far
她	曾是	有义务	到	是	离开	甚至	在	晚餐	时间	,	作为	她	工作	躺	远的

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

由于工作地点离家很远，她甚至连晚餐时间都不得不外出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . [rəu] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]

and	she	gave	her	next	-	door	neighbour	,	Mrs	.	Rowe	,	a	shilling	a	week	to
和	她	给予	她	下一个	-	门	邻居	,	太太	.	罗威	,	一个	先令	一个	星期	到

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] ,

keep	up	the	fire	,
保持	向上	这	火	,

她每周给隔壁邻居罗伊太太一先令，让她帮忙维持炉火。

[lʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

look	in	on	the	sick	boy	,	and	give	him	his	dinner	.
看	在	在	这	生病的	男生	,	和	给	他	他的	晚餐	.

去看看生病的男孩，给他送晚饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbər] .

She	was	unlucky	in	her	neighbour	.
她	曾是	倒霉	在	她	邻居	.

她的邻居很不走运。

['meni] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['gɪv(ə)n] [fɑːr] [mɔːr] [kaɪnd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][noʊ] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

Many	women	would	have	gladly	given	far	more	kind	service	for	no	pay	at	all	,
许多	女性	会	有	乐意	给定	远的	更多的	种类	服务	为了	不	支付	在	全部	,

许多女性即使不收取任何报酬，也乐意提供更多更优质的服务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] ,

but	they	were	too	far	off	,
但	他们	是	也	远的	离开	,

但他们离得太远了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəu] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] " [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	Mrs	.	Rowe	made	it	a	rule	to	"	do	nothing	for	nothing	.
和	太太	.	罗威	制成	它	一个	规则	到	"	做	没有什么	为了	没有什么	.

罗威夫人定下了一条规矩：“不做任何无偿的事情”。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [twelv] , [ðer; ðər] ['dɪnər]
" His brother and sisters came in for a little while at twelve , their dinner
" 他的 兄弟 和 姐妹 来了 在 为了 一个 小的 尽管 在 十二 , 他们的 晚餐
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“他的兄弟姐妹们在十二点左右进来待了一会儿，那是他们的晚饭时间。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ]
but they wanted to go out to play , and had no notion of amusing
但 他们 通缉 到 去 出去 到 玩 , 和 有 不 概念 的 有趣
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

但他们只想出去玩，并没有想着要逗他开心；

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ; ['tʃɑ:rli] [klʌmpt] [ə'baʊt] [soʊ] , [ænd; ənd] [meɪd]
indeed he was glad when they went away ; Charlie clumped about so , and made
的确 他 曾是 高兴的 什么时候 他们 去 离开 ; 查理 成簇的 关于 所以 , 和 制成
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
such a noise ,
这样的 一个 噪音 ,

他们走后，他确实很高兴；查理笨拙地走来走去，发出很大的噪音。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [bʊks] [ɔ:r][ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and little Jenny would take away his picture books or the toys that had been
和 小的 珍妮 会 拿 离开 他的 图片 图书 或者 这 玩具 那 有 到过
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
given him in the hospital .
给定 他 在 这 医院 .

小珍妮会把他在医院里得到的图画书或玩具拿走。

[ðen] ['pɑ:li] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [-]
Then Polly would call her a naughty [51]
然后 波莉 会 称呼 她 一个 淘气 [-]

然后波莉会骂她淘气[51]

[gɜ:rl] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [lɔ:st]
girl , and snatch them from her , and so his little wooden horse lost
女孩 , 和 抢夺 他们 从 她 , 和 所以 他的 小的 木制的 马 丢失的
[ɪts] [hed] ,
its head ,
它是 头 ,

女孩，并将它们从她手中夺走，于是他的小木马失去了头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kʌpld] , [ænd; ənd][wʌn] [wi:l] [pʊld] [ɔ:f] ;
and his railway train was uncoupled , and one wheel pulled off ;
和 他的 铁路 火车 曾是 解耦 , 和 一 车轮 拉 离开 ;

他的火车脱钩了，一个车轮掉了下来；

[ænd; ənd] [wen] [oʊld]['mɪsɪz] . [rəu] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] , [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " [dɪr] !
and when old Mrs . Rowe found him crying , all she said was , " Dear !
和 什么时候 老的 太太 . 罗威 成立 他 哭泣 , 全部 她 说 曾是 , " 亲爱的 !

当老罗威太太发现他哭泣时，她只说了一句：“亲爱的！

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[dəunt][jiː; ji] [fret] [nəʊ] , [dəunt][jiː; ji] !

don't	ye	fret	now	,	don't	ye	!
不	是的	烦恼	现在	,	不	是的	!

现在别担心，别担心！

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] ['kraɪɪŋ] ,

"	and	when	that	did	not	make	him	stop	crying	,
"	和	什么时候	那	做过	不是	制作	他	停止	哭泣	,

“而当这一切并没有让他停止哭泣时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

she	said	he	was	a	bad	boy	to	make	such	a	work	about	nothing	.
她	说	他	曾是	一个	坏的	男生	到	制作	这样的	一个	工作	关于	没有什么	.

她说他是个坏孩子，竟然创作出这样一部毫无意义的作品。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [freɪl] [treɪd] [laɪk] [ðæt] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]

When	she	was	a	girl	,	nobody	had	frail	trade	like	that	,	all	painted	and
什么时候	她	曾是	一个	女孩	,	无人	有	脆弱	贸易	喜欢	那	,	全部	绘	和

['gɔːdi] ,

gaudy	,
艳丽的	,

她小时候，没有人会做那种花里胡哨、色彩艳丽的廉价生意。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ; [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] - [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ][kræbz] [klɔː] [wʌz; wəz] [ɪ'naʊ] [fɔːr; fər]

to	play	with	;	a	bit	of	an	oyster	-	shell	or	a	crab's	claw	was	enow	for
到	玩	和	;	一个	少量	的	一个	牡蛎	-	壳	或者	一个	螃蟹的	爪	曾是	足够	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

供它们玩耍；一小块牡蛎壳或一只螃蟹钳就足以让它们玩得不亦乐乎。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kædəl] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [tuː] !

He	had	got	into	such	a	caddle	as	never	was	too	!
他	有	得到	进入	这样的	一个	桨	作为	绝不	曾是	也	!

他陷入了前所未有的困境！

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

So	she	began	to	shake	up	his	couch	,
所以	她	开始	到	摇	向上	他的	长椅	,

于是她开始摇晃他的沙发，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['gesɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hɪp] ;

not	in	the	least	guessing	how	she	was	hurting	and	jarring	his	poor	hip	;
不是	在	这	至少	猜测	如何	她	曾是	受伤	和	刺耳的	他的	贫穷的	时髦的	;

她丝毫没有察觉到她是如何弄疼和震伤他可怜的髋部的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	he	cried	out	and	tried	to	drive	her	away	,	she	thought	it
和	什么时候	他	哭	出去	和	尝试	到	驾驶	她	离开	,	她	想法	它

[wʌz; wəz] [ɔːl] ['nɔːtinəs] ,

was	all	naughtiness	,
曾是	全部	顽皮	,

当他大喊大叫并试图赶走她时，她以为他只是在淘气。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	declared	that	he	was	such	a	bad	boy	that	she	should	go	away	and
和	声明	那	他	曾是	这样的	一个	坏的	男生	那	她	应该	去	离开	和

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .

leave	him	to	himself	.
离开	他	到	他自己	.

她宣称他是个坏男孩，她应该离开，让他一个人待着。

[ðə; ði] [liːz] [daind] [æt; ət] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [dɪd] [-]
The Lees dined at one , and work did [52]
这 李斯 用餐 在 一 , 和 工作 做过 [-]

李氏一家在其中一家用餐，并工作[52]

[nɑːt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [tuː] ;
not begin till two ;
不是 开始 直到 二 ;

两点以后才开始；

[soʊ] ['eɪmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
so Amy had a good half - hour to spend on the little boy before she was
所以 艾米 有 一个 好的 一半 - 小时 到 花费 在 这 小的 男生 前 她 曾是
['wɑːntɪd] [ə'gen] .
wanted again .
通缉 再次 .

所以艾米有半个小时的时间陪伴小男孩，之后她才再次被需要。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ted] , [biː; bi] [jiː; ji] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
" Going to see Ted , be ye ? " said Mrs . Rowe , as she stood at her door ,
" 去 到 看 泰德 , 是 是的 ? " 说 太太 . 罗威 , 作为 她 站立 在 她 门 ,

“你是要去看泰德吗？”罗威太太站在门口问道。

[waɪl] ['eɪmi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
while Amy opened the wicket .
尽管 艾米 打开 这 便门 .

艾米担任开球手。

" [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['frækʃəs] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] - - [hiː; hi] [biː; bi] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [æn; ən] - ['ɑːnər] !
" A proper fractious little to - äd he be , upon my word an ' honour !
" 一个 恰当的 易怒的 小的 到 - - 他 是 , 之上 我的 单词 一个 - 荣誉 !

“他真是个十足的任性小家伙，我以我的言语和荣誉发誓！”

[ðeɪ] [duː] [spaɪl] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðem; ðəm] ['hɒspɪtlz] , [soʊ] [æz; əz] [wʌn] [kɑːnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
They do spile children in them hospitals , so as one can't do nothing with ' em .
他们 做 桩子 孩子们 在 他们 医院 , 所以 作为 一 不能 做 没有什么 和 - 呃 .

他们在医院里杀害儿童，以至于人们什么也做不了。

" ['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [rəu] , [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] ['wʊmən] ,
" Amy looked at Mrs . Rowe , a very clean woman ,
" 艾米 看起来 在 太太 . 罗威 , 一个 非常 干净的 女士 ,

艾米打量着罗威太太，她是个非常爱干净的女人。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪsts] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
but with a face and fists that looked as if they had been cut out of
但 和 一个 脸 和 拳头 那 看起来 作为 如果 他们 有 到过 切 出去 的
[ðə; ði] ['tʌfəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['pɑːlərd] [æʃ] ,
the toughest part of an old pollard ash ,
这 最难 部分 的 一个 老的 波拉德 灰 ,

但他的脸和拳头看起来就像是从一棵老截枝白蜡树最坚硬的部分雕刻出来的一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [snæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɪn] .
and a mouth that shut up like the snap of a gin .
和 一个 嘴 那 关闭 向上 喜欢 这 折断 的 一个 杜松子酒 .

一张紧闭的嘴，就像杜松子酒的脆皮一样。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! " [sed] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [went] .
" Poor little fellow ! " said Amy , and in she went .
" 贫穷的 小的 同伴 ! " 说 艾米 , 和 在 她 去 .

“可怜的小家伙！”艾米说着，走了进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

She	was	on	her	knees	at	once	by	the	poor	little	boy	,	coaxing	him	and
她	曾是	在	她	膝盖	在	一次	经过	这	贫穷的	小的	男生	,	哄骗	他	和

['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

comforting	him	,
令人感到安慰	他	,

她立刻跪在可怜的小男孩身边，哄着他，安慰着他。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː] [ðæt] [ænt] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] [kept]

and	feeding	him	with	some	of	the	stew	that	Aunt	Charlotte	had	kept
和	喂养	他	和	一些	的	这	炖	那	阿姨	夏洛特	有	保留

[wɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

warm	for	him	.
温暖的	为了	他	.

然后把夏洛特阿姨特意为他保温的炖菜喂给他吃。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] ['pɑːli] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [-]

Then	he	told	how	Polly	had	taken	away	his	horse	and	his	train	[	53	]
然后	他	讲述	如何	波莉	有	已采取	离开	他的	马	和	他的	火车	[	-	]

然后他讲述了波莉是如何夺走他的马和火车的[53]

[ænd; ənd]['broʊkən][ðem; ðəm] .

and	broken	them	.
和	破碎的	他们	.

然后把它们打碎了。

['eɪmi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] [wiːl] .

Amy	looked	about	,	and	presently	found	the	wheel	.
艾米	看起来	关于	,	和	目前	成立	这	车轮	.

艾米环顾四周，很快找到了轮子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʊkɪŋ] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'per] [ðə; ði][treɪn] ['wɑːntɪd] ,

A	little	hooking	together	was	all	the	repair	the	train	wanted	,
一个	小的	钩子	一起	曾是	全部	这	维修	这	火车	通缉	,

火车只需要稍微修补一下就能修好。

[ænd; ənd]['edwɪn][wʌz; wəz] [suːn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	Edwin	was	soon	happy	with	it	;	while	,	as	to	the	horse	,
和	埃德温	曾是	很快	快乐的	和	它	;	尽管	,	作为	到	这	马	,

埃德温很快就满意了；至于那匹马，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst]['eɪmiːz]['prez(ə)nt] ['mendɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

he	was	past	Amy's	present	mending	,	but	she	would	take	it	home	,
他	曾是	过去的	艾米的	展示	修补	,	但	她	会	拿	它	家	,

他已经超出了艾米目前的修补能力，但她会把他带回家。

[ænd; ənd][nekst][taɪm] ['fɑːðər][hæd; həd][aʊt][ðə; ði] [gluː] - [pɑːt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

and	next	time	father	had	out	the	glue	-	pot	she	would	put	on	the	head	.
和	下一个	时间	父亲	有	出去	这	胶水	-	锅	她	会	放	在	这	头	.

下次父亲拿出胶水罐时，她就会把它涂在头上。

[ðen] ['eɪmi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['pɪktʃərz] .

Then	Amy	brought	out	a	little	book	with	the	early	Bible	history	in	pictures	.
然后	艾米	带来	出去	一个	小的	书	和	这	早期的	圣经	历史	在	图片	.

然后艾米拿出了一本小册子，里面用图画介绍了圣经早期历史。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['edwɪn][wʌn] ['evri] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

She	showed	Edwin	one	every	day	when	she	came	,
她	显示	埃德温	一	每一个	天	什么时候	她	来了	,

她每天来的时候都会给埃德温看一个。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] ,

and	told	him	about	it	whenever	he	did	not	know	the	story	before	,
和	讲述	他	关于	它	每当	他	做过	不是	知道	这	故事	前	,

每当他之前不知道这个故事时，我都会告诉他。

[ɔːr] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

or	helped	him	to	enter	a	little	more	into	it	.
或者	帮助	他	到	进入	一个	小的	更多的	进入	它	.

或者帮助他更深入地参与其中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] ['nəʊʃnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

She	was	surprised	sometimes	to	find	that	he	had	carried	notions	away	from
她	曾是	惊讶	有时	到	寻找	那	他	有	携带	概念	离开	从

[skuːl] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [dʌl] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

school	even	when	she	had	thought	him	only	dull	and	giddy	.
学校	甚至	什么时候	她	有	想法	他	仅有的	乏味的	和	头晕	.

她有时惊讶地发现，即使在她认为他只是个迟钝轻浮的人时，他仍然把学校里的想法带到了学校之外。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][seɪ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnfənt]

Then	he	was	pleased	to	say	over	the	hymns	he	had	learnt	in	the	infant
然后	他	曾是	高兴	到	说	超过	这	赞美诗	他	有	学会了	在	这	婴儿

[skuːl] ,

school	,
学校	,

然后，他兴高采烈地唱起了他在幼儿园里学过的赞美诗。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	talk	a	little	about	it	.
和	到	讲话	一个	小的	关于	它	.

并就此稍作讨论。

['eɪmi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [groʊn] [-]

Amy	was	quite	surprised	to	find	how	his	mind	had	grown	[	54	]
艾米	曾是	相当	惊讶	到	寻找	如何	他的	头脑	有	生长	[	-	]

艾米很惊讶地发现他的思维能力已经发展到如此程度[54]

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,

since	he	had	been	ill	,
自从	他	有	到过	患病的	,

自从他生病以来，

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [ʌv; əv] [prer] [tuː; tə][seɪ]

and	how	pleased	he	was	to	be	taught	a	little	verse	of	prayer	to	say
和	如何	高兴	他	曾是	到	是	教授	一个	小的	诗	的	祷告	到	说

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] .

when	he	was	in	pain	.
什么时候	他	曾是	在	疼痛	.

他很高兴能学到一小段祷告词，以便在疼痛时诵读。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɪld] [ʌp][hɪz; ɪz][mʌg][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

She	made	him	quite	comfortable	,	filled	up	his	mug	of	water	,	which	the	other
她	制成	他	相当	舒服的	,	已填	向上	他的	马克杯	的	水	,	哪个	这	其他

['tʃɪldrən] [hæd; həd][ˌʌp'set] ,

children	had	upset	,
孩子们	有	沮丧的	,

她让他感觉很舒服，还把他的水杯装满了水，之前他的水杯被其他孩子打翻了。

[pʊt][sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

put	some	primroses	in	a	cup	where	he	could	look	at	them	,
放	一些	报春花	在	一个	杯子	在哪里	他	可以	看	在	他们	,

在杯子里放些报春花，让他能看到。

[roʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] , [ænd; ənd] [ruːld] [sʌm; səm] [laɪnz] ,

wrote	**a**	**copy**	**on**	**his**	**slate**	**,**	**and**	**ruled**	**some**	**lines**	**,**
写道	一个	复制	在	他的	石板	,	和	裁决	一些	线条	,

他在石板上抄写了一份，并画了几条线。

[kɔːt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['stɔːri] -

caught	**the**	**cat**	**and**	**put**	**her**	**before**	**him**	**,**	**found**	**the**	**place**	**in**	**his**	**easy**	**story**	**-**
捕捉	这	猫	和	放	她	前	他	,	成立	这	地方	在	他的	简单的	故事	-

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

抓住了猫，把它放在自己面前，在他那本简单的故事书里找到了这个地方。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	**left**	**him**	**with**	**a**	**kiss**	**,**	**promising**	**to**	**come**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	左边	他	和	一个	吻	,	有前途	到	来	再次	到	-	明天	.

她吻别了他，并承诺明天还会再来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [braɪt] [spɑːt][ɪn] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ;

It	**was**	**very**	**pleasant**	**to**	**be**	**the**	**bright**	**spot**	**in**	**that**	**poor**	**little**	**life**	**;**
它	曾是	非常	令人愉快的	到	是	这	明亮的	点	在	那	贫穷的	小的	生活	;

能够成为那个贫穷小生命中的一抹亮色，我感到非常荣幸。

[ænd; ənd]['eɪmi] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [stɪtʃt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɪldəz] [tʌks] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv]

and	**Amy**	**that**	**afternoon**	**stitched**	**into**	**little**	**Miss**	**Hilda's**	**tucks**	**,**	**to**	**the**	**whirr**	**of**
和	艾米	那	下午	缝合	进入	小的	错过	希尔达的	褶皱	,	到	这	呼呼	的

[hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] ,

her	**machine**	**,**
她	机器	,

那天下午，艾米一边缝纫机嗡嗡作响，一边给小希尔达小姐缝制褶裥。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['pensɪv] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ]

a	**whole**	**pensive**	**castle**	**in**	**the**	**air**	**about**	**the**	**dear**	**little**	**fellow**	**who**	**was**	**not**	**long**
一个	所有的	沉思的	城堡	在	这	空气	关于	这	亲爱的	小的	同伴	WHO	曾是	不是	长的

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ,

for	**this**	**world**	**,**
为了	这	世界	,

脑海中浮现出一座充满沉思的空中楼阁，缅怀那个不久于人世的可爱小家伙。

[ænd; ənd] [huːz] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [treɪnd] [fɔːr; fər]['pærədaɪs][baɪ][hɪz; ɪz]

and	**whose**	**pillow**	**was**	**cheered**	**and**	**his**	**soul**	**trained**	**for**	**Paradise**	**by**	**his**
和	谁	枕头	曾是	欢呼	和	他的	灵魂	受过训练	为了	天堂	经过	他的

[dɪr] ['tiːtʃər] ,

dear	**teacher**	**,**
亲爱的	老师	,

他的枕头被他敬爱的老师温暖，他的灵魂被他训练，为天堂做好准备。

[huː] [keɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

who	**came**	**day**	**by**	**day**	**to**	**lead**	**him**	**in**	**the**	**path**	**to**	**Heaven**	**.**
WHO	来了	天	经过	天	到	带领	他	在	这	小路	到	天堂	.

他们日复一日地引领他走向天堂。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [-]

The	**tears**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**at**	**the**	**thought**	**[**	**55**	**]**
这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	在	这	想法	[	-	]

想到这一点，她的眼泪就涌了出来[55]

[ʌv; əv] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [riːθ]

of	how	beautiful	and	touching	it	would	all	be	—	how	she	would	lay	a	wreath
的	如何	美丽的	和	接触	它	会	全部	是	—	如何	她	会	躺	一个	花圈

[ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] ,

of	white	roses	on	his	coffin	,
的	白色的	玫瑰	在	他的	棺材	,

这一切将会多么美丽感人——她会在他的棺材上放上一束白玫瑰花环，

[ænd; ənd] — —

and	—	—
和	—	—

和 -

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['eɪmi] ?

"	What	are	you	winking	about	,	Amy	?
"	什么	是	你	眨眼	关于	,	艾米	?

艾米，你在眨眼什么呢?

[goʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [laɪt] , " [sed] [ænt] [roʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] ,

Go	nearer	the	window	if	you	want	more	light	,	"	said	Aunt	Rose	,	in	a	brisk	,
去	更近	这	窗户	如果	你	想	更多的	光	,	"	说	阿姨	玫瑰	,	在	一个	轻快	,

“如果你想要更多光线，就靠近窗户，”罗斯阿姨干脆利落地说道。

['bɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] [driːmz] .

business	-	like	voice	,	not	at	all	like	her	dreams	.
商业	-	喜欢	嗓音	,	不是	在	全部	喜欢	她	梦境	.

她语气干练，与她的梦想截然不同。

['eɪmi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [muːv] ,

Amy	was	glad	to	move	,
艾米	曾是	高兴的	到	移动	,

艾米很高兴能搬家。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd]

feeling	a	little	ashamed	of	being	detected	in	crying	beforehand	about	her	own	good
感觉	一个	小的	羞愧	的	存在	检测到	在	哭泣	预先	关于	她	自己的	好的

[wɜːrks] ;

works	;
作品	;

她因为事先哭着表达自己的善行而被人发现，感到有些羞愧；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lemən] - [plænt]

and	as	she	approached	the	window	,	she	looked	out	over	the	lemon	-	plant
和	作为	她	接近	这	窗户	,	她	看起来	出去	超过	这	柠檬	-	植物

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] — " [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['mænərz] !

and	exclaimed	—	"	There's	Miss	Manners	!
和	惊呼	—	"	有	错过	礼仪	!

当她走到窗边时，她望着柠檬树，惊呼道：“那是礼仪小姐！”

" [mɪs] ['mænərz] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	Miss	Manners	was	really	coming	into	the	shop	,
"	错过	礼仪	曾是	真的	未来	进入	这	店铺	,

“礼仪小姐真的要进店了，”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [skaɪ] ['teriər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] - [ruːm] ,

and	her	little	Skye	terrier	was	already	running	on	into	the	work	-	room	,
和	她	小的	斯凯	梗犬	曾是	已经	跑步	在	进入	这	工作	-	房间	,

她的小猎犬斯凯已经跑进了工作室。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ]['eɪmi] ; [hiː; hi] [snɪft] [ə'baʊt] , [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv]

for	he	was	great	friends	with	Amy	;	he	sniffed	about	,	sat	up	,	and	gave
为了	他	曾是	伟大的	朋友们	和	艾米	;	他	嗅了嗅	关于	,	卫星	向上	,	和	给予

[hɪz; ɪz] [pɔː] ,

his	paw	,
他的	爪子	,

因为他和艾米是好朋友；他四处嗅了嗅，坐了起来，伸出了爪子，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [trɪks] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænt]

and	let	her	show	off	his	tricks	while	his	mistress	was	talking	to	Aunt
和	让	她	展示	离开	他的	技巧	尽管	他的	情妇	曾是	说	到	阿姨

['ʃɑːrlət] .

Charlotte	.
夏洛特	.

趁着他的情妇和夏洛特阿姨说话的时候，让她炫耀他的把戏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kaɪndli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] ,

Then	she	came	on	,	nodded	kindly	a	little	greeting	to	each	as	they	all	rose	,
然后	她	来了	在	,	点头	亲切地	一个	小的	问候	到	每个	作为	他们	全部	玫瑰	,

然后她走了过来，在大家起身时，亲切地点头致意。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [-]

and	said	that	she	had	been	thinking	[	56	]
和	说	那	她	有	到过	思维	[	-	]

并说她一直在思考[56]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]

that	it	would	be	a	good	thing	for	all	the	teachers	to	meet	for	half	an
那	它	会	是	一个	好的	事物	为了	全部	这	教师	到	见面	为了	一半	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['iːvnsɔːŋ] [ɑːn] ['fraidiz] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] ,

hour	before	evensong	on	Fridays	and	look	over	their	Sunday	work	together	,
小时	前	晚祷	在	星期五	和	看	超过	他们的	星期日	工作	一起	,

如果所有老师能在周五晚祷前抽出半小时时间，一起回顾一下周日的工作，那将是一件好事。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪm] [tə'geðər] .

so	as	to	make	it	chime	together	.
所以	作为	到	制作	它	钟声	一起	.

以便让它们和谐共鸣。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['ɛlɜ-bi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ;

She	said	she	found	it	was	done	at	Ellerby	,	and	was	very	helpful	to	all	;
她	说	她	成立	它	曾是	完毕	在	埃勒比	,	和	曾是	非常	有帮助	到	全部	;

她说她在埃勒比找到了解决办法，而且对大家都很有帮助；

[ænd; ənd][pər'hæps] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm] , ['mɪstər] . ['sʌmɜ-z] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help]

and	perhaps	,	when	he	had	time	,	Mr	.	Somers	would	come	in	and	help
和	也许	,	什么时候	他	有	时间	,	先生	.	萨默斯	会	来	在	和	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或许，索默斯先生有空的时候会进来帮助他们。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [bɪ'fɔːrhænd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊt][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,

If	they	looked	over	the	subjects	beforehand	,	they	could	note	the	difficulties	,
如果	他们	看起来	超过	这	主题	预先	,	他们	可以	笔记	这	困难	,

如果他们事先看过课程内容，就能发现其中的难点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [bʊks] , [ɔːr][æsk]['mɪstər] . ['sʌmɜ-z] .

and	then	she	could	refer	to	books	,	or	ask	Mr	.	Somers	.
和	然后	她	可以	参考	到	图书	,	或者	问	先生	.	萨默斯	.

然后她可以查阅书籍，或者询问萨默斯先生。

['eɪmi] [ænd; ənd] ['dʒesi] [bəuθ] ['ʌtəd] [sʌm; səm] [θæŋks] ,

Amy	and	Jessie	both	uttered	some	thanks	,
艾米	和	杰西	两个都	说出	一些	谢谢	,

艾米和杰西都表达了谢意。

[ænd; ənd] [ænt] [roʊz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn] [mɪs] ['dɔ:rə] ,

and	Aunt	Rose	observed	that	it	was	very	kind	in	Miss	Dora	,
和	阿姨	玫瑰	观察到	那	它	曾是	非常	种类	在	错过	多拉	,

罗斯阿姨注意到多拉小姐非常善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɝ:lz] .

and	that	it	would	be	very	nice	for	the	girls	.
和	那	它	会	是	非常	好的	为了	这	女孩们	.

这对女孩们来说会非常好。

['flɔrəns] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

Florence	did	not	speak	,	but	they	saw	her	face	and	the	gesture	of	her
佛罗伦萨	做过	不是	说话	,	但	他们	锯	她	脸	和	这	手势	的	她

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

弗洛伦斯没有说话，但他们看到了她的表情和她迈出的脚的动作。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [li:] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['flɔrəns] [broʊk]

and	when	Miss	Lee	walked	out	with	the	lady	through	the	garden	,	Florence	broke
和	什么时候	错过	李	步行	出去	和	这	女士	通过	这	花园	,	佛罗伦萨	打破

[aʊt] —

out	—
出去	—

当李小姐和那位女士一起穿过花园走出去时，弗洛伦斯突然爆发了——

" [wel] , [haʊ] [fɑ:nd] [sʌm; səm] [foʊks] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [tu:; tə] [skʊ:l] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ! "

"	Well	,	how	fond	some	folks	are	of	being	put	to	school	,	to	be	sure	!	"
"	出色地	,	如何	喜爱	一些	各位	是	的	存在	放	到	学校	,	到	是	当然	!	"

“哎，有些人真是太喜欢上学了！”

" - ['tɪzənt] [skʊ:l] , " [sed] ['eɪmi] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [-]

"	'	Tisn't	school	,	"	said	Amy	,	"	it	is	[	57	]
"	-	不是	学校	,	"	说	艾米	,	"	它	是	[	-	]

“这不是学校，”艾米说，“这是[57]

['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mænərz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . "

reading	with	Miss	Manners	in	her	drawing	-	room	.	"
阅读	和	错过	礼仪	在	她	绘画	-	房间	.	"

在曼纳斯小姐的客厅里和她一起读书。

" [oʊ] [jes] ;

"	O	yes	;
"	哦	是的	;

“哦，是的；

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'selvz] ['leɪdiz] [dʒʌst] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['graɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði]

she	makes	you	think	yourselves	ladies	just	to	keep	on	grinding	you	at	the
她	制作	你	思考	你们自己	女士们	只是	到	保持	在	研磨	你	在	这

['ti:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evər] ;

teaching	for	ever	;
教学	为了	曾经	;

她让你们这些女人自以为是，只是为了让你们永远在教学中受苦；

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪks] [maɪ] [fʌn] [wen] [maɪ] ['wɝ:ks] [dʌn] .

but	I	likes	my	fun	when	my	work's	done	.
但	我	点赞	我的	乐趣	什么时候	我的	作品	完毕	.

但我喜欢在工作结束后享受乐趣。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] ['eɪmi] [li:] — [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [poʊkt] [ʌp]

I	don't	wonder	at	Amy	Lee	—	she	knows	nothing	better	than	sitting	poked	up
我	不	想知道	在	艾米	李	—	她	知道	没有什么	更好的	比	坐着	戳	向上

[ænd; ənd] [prɪm] [ɪn] [mɪs] - [ru:m] ;

and	prim	in	Miss	Manners's	room	;
和	原始	在	错过	-	房间	;

我一点也不觉得艾米·李有什么奇怪——她除了端庄地坐在礼仪小姐的房间里，一副一本正经的样子之外，什么也做不了；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['dʒesi] ['hɑ:lɪs] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

but	for	you	,	Jessie	Hollis	,	who	have	seen	a	bit	of	the	world	,
但	为了	你	,	杰西	霍利斯	,	WHO	有	已见	一个	少量	的	这	世界	,

但对于像你这样的杰西·霍利斯来说，你已经见识过不少世面了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:d] [hæv; həv] [mɔ:r] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [tu:; tə]

I	should	have	thought	you'd	have	more	spirit	than	not	even	to	be	let	to
我	应该	有	想法	你会	有	更多的	精神	比	不是	甚至	到	是	让	到

[ti:tʃ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɜ:rti] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

teach	half	a	dozen	dirty	children	without	having	your	instructions	.
教	一半	一个	打	肮脏的	孩子们	没有	拥有	你的	指示	.

我原以为你就算没有得到指导，也应该有比别人更有干劲的一面，去教导六个脏兮兮的孩子。

" [hɪr] [mɪs] [li:] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ə'plaɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['tækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ]

"	Here	Miss	Lee	returned	,	and	Florence	applied	herself	to	tacking	in	the	lining
"	这里	错过	李	返回	,	和	佛罗伦萨	应用	她自己	到	追踪	在	这	衬垫

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“这时李小姐回来了，弗洛伦斯又开始缝衬里了。”

[waɪl] ['dʒesi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , " [ɪf] [aɪm] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] , [aɪ'd] ['ræðər] [du:]

while	Jessie	muttered	to	herself	,	"	If	I'm	to	teach	them	at	all	,	I'd	rather	do
尽管	杰西	低声说道	到	她自己	,	"	如果	我是	到	教	他们	在	全部	,	ID	相当	做

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] .

it	properly	.
它	适当地	.

杰西喃喃自语道：“如果我要教他们，我宁愿教得好一点。”

" ['dʒesi] ['ri:əli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Jessie	really	wished	it	.
"	杰西	真的	希望	它	.

杰西真的很希望如此。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [mɪs] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [meɪd]

Perhaps	the	notion	of	seeing	the	inside	of	Miss	Manners's	drawing	-	room	made
也许	这	概念	的	看到	这	里面	的	错过	-	绘画	-	房间	制成

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] ['plez(ə)nt] ,

it	doubly	pleasant	,
它	双倍	令人愉快的	,

或许正是因为想到能一睹曼纳斯小姐的客厅内部，才让这次经历格外令人愉悦。

[fɔ:r; fər] ['dʒesi] [hæd; həd] [aɪz] [ðæt] ['ri:əli] [-]

for	Jessie	had	eyes	that	really	[	58	]
为了	杰西	有	眼睛	那	真的	[	-	]

因为杰西有一双真正[58]的眼睛

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

could	not	help	taking	note	of	everything	,
可以	不是	帮助	采取	笔记	的	一切	,

忍不住把所有事情都记了下来，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [duː] [kən'troʊl] .

though	there	was	no	harm	in	that	when	she	kept	them	in	due	control	.
尽管	那里	曾是	不	伤害	在	那	什么时候	她	保留	他们	在	到期的	控制	.

只要她能妥善控制他们，这样做并没有什么害处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	been	in	the	dining	-	room	before	,
她	有	到过	在	这	用餐	-	房间	前	,

她之前来过餐厅，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

and	she	hoped	much	that	the	class	would	be	in	the	other	room	,
和	她	希望	很多	那	这	班级	会	是	在	这	其他	房间	,

她非常希望这节课会在另一个教室上。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] .

though	she	was	half	ashamed	of	caring	.
尽管	她	曾是	一半	羞愧	的	关怀	.

虽然她对自己的关心感到有些羞愧。

[greɪs] [keɪm] [hoʊm] ['betər] ['sætɪsfaɪd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['pætərn] [hæd; həd] [bɪn]

Grace	came	home	better	satisfied	on	Tuesday	,	because	her	patterns	had	been
优雅	来了	家	更好的	使满意	在	周二	,	因为	她	图案	有	到过

[mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

much	appreciated	,
很多	感谢	,

周二，格蕾丝回家后心情好多了，因为她的作品得到了很好的赞赏。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sed] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['wʌrɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['neomaɪ] ['nɔːrɪs] [geɪv] [hɜːr'self] ['ɛrz]

though	she	still	said	the	reading	worrited	her	,	and	Naomi	Norris	gave	herself	airs
尽管	她	仍然	说	这	阅读	担心	她	,	和	娜奥米	诺里斯	给予	她自己	播出

.

:
.

尽管她仍然说阅读让她感到担忧，但娜奥米·诺里斯却摆出一副高高在上的样子。

['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] , [haʊ'evər] , [went] [tə'geðər] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɑːrgrət] ['roʊlər] ,

Jessie	and	Amy	,	however	,	went	together	on	Friday	,	and	found	Margaret	Roller	,
杰西	和	艾米	,	然而	,	去	一起	在	星期五	,	和	成立	玛格丽特	滚筒	,

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃər] ,

the	pupil	teacher	,
这	瞳孔	老师	,

然而，杰西和艾米周五一起去了，遇到了实习老师玛格丽特·罗勒。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɛmbɝtən] , [æn; ən] ['eldərli] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	Miss	Pemberton	,	an	elderly	farmer's	daughter	,	who	always	taught	the	little
和	错过	彭伯顿	,	一个	老年	农民的	女儿	,	WHO	总是	教授	这	小的

[wʌnz][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

ones	on	Sunday	,
一个	在	星期日	,

还有彭伯顿小姐，一位年长的农家女，她总是星期天教孩子们读书。

[wɜːr; wər] ['redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

were	ready	there	,	and	in	the	drawing	-	room	.
是	准备好	那里	,	和	在	这	绘画	-	房间	.

那里和客厅里都准备好了。

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['delɪkət] [sɔːft] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kri'tɑːn] ['kʌvərz] ,

How	pretty	it	was	,	with	fresh	delicate	soft	pink	and	white	cretonne	covers	,
如何	漂亮的	它	曾是	,	和	新鲜的	精美的	柔软的	粉色的	和	白色的	克雷顿	封面	,

它真漂亮，有着清新淡雅的粉色和白色印花布面料。

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][oʊld] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

and	curtains	worked	with	—	was	it	really	a	series	of	old	nursery	tales
和	窗帘	工作	和	—	曾是	它	真的	一个	系列	的	老的	苗圃	故事

?

?

?

还有窗帘——这真的是一系列古老的童话故事吗?

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [-]

And	coloured	[	59	]
和	有色	[	-	]

彩色[59]

[taɪlz] , [wɪð; wɪθ] - ['feiblz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] , ['pɪktʃərz] , [bʊks] ,

tiles	,	with	Æsop's	fables	round	the	fireplace	,	pictures	,	books	,
瓷砖	,	和	-	寓言	圆形的	这	壁炉	,	图片	,	图书	,

壁炉周围铺着瓷砖，上面绘有伊索寓言，还有图画、书籍。

[ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	pretty	things	that	all	looked	as	if	they	had	a	history	.
和	漂亮的	事物	那	全部	看起来	作为	如果	他们	有	一个	历史	.

还有许多漂亮的物件，看起来都像是有着一段历史。

['dʒɛsiz] [braɪt] [aɪz] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mænd]

Jessie's	bright	eyes	took	note	of	all	in	a	flash	,	and	then	she	tried	to	command
杰西的	明亮的	眼睛	采取	笔记	的	全部	在	一个	闪光	,	和	然后	她	尝试	到	命令

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

杰西明亮的双眼瞬间捕捉到了一切，然后她试图指挥他们。

[mɪs] ['mænərz] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] , ['setld] [ðem; ðəm][ɔːl]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

Miss	Manners	gave	them	all	their	greeting	,	settled	them	all	comfortably	,
错过	礼仪	给予	他们	全部	他们的	问候	,	定居	他们	全部	舒适地	,

礼仪小姐向他们一一问好，并安排他们舒适地就座。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][baɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

and	then	began	by	reading	to	them	a	short	paper	in	a	little	book	upon	the
和	然后	开始	经过	阅读	到	他们	一个	短的	纸	在	一个	小的	书	之上	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sʌndeɪ] ,

spirit	of	the	whole	Sunday	,
精神	的	这	所有的	星期日	,

然后，他开始给他们朗读一本小册子里的一篇短文，内容是关于整个星期日的精神。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ]['tɛksts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

asking	them	in	turn	to	look	out	and	read	the	texts	referred	to	,
问	他们	在	转动	到	看	出去	和	读	这	文本	指	到	,

请他们依次查看并阅读所提到的文本，

[wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd]['eɪmi] [dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒesi] .

which	Margaret	and	Amy	did	with	a	rapidity	that	astonished	Jessie	.
哪个	玛格丽特	和	艾米	做过	和	一个	快速	那	惊讶	杰西	.

玛格丽特和艾米完成得如此迅速，令杰西惊讶不已。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ðɪ] [θred] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpənd]

Once	she	lost	the	thread	in	wondering	what	was	looking	out	of	a	half	-	opened
一次	她	丢失的	这	线	在	好奇	什么	曾是	寻找	出去	的	一个	一半	-	打开

['bæskɪt] ;

basket	;
篮子	;

她一时走神，开始好奇半开的篮子里有什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːrˈself] [ʌp] ,

but	she	caught	herself	up	,
但	她	捕捉	她自己	向上	,

但她很快调整了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	found	that	there	was	infinitely	more	connection	and	meaning	in	the
和	成立	那	那里	曾是	无限地	更多的	联系	和	意义	在	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [gest] .

passages	appointed	for	the	Sunday	than	she	had	ever	guessed	.
段落	任命	为了	这	星期日	比	她	有	曾经	猜对了	.

她发现，星期日指定的经文段落中所蕴含的联系和意义，远远超出了她之前的想象。

[ðen] [mɪs] ['mænərz] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ; ['mɑːrgrət] [hæd; həd]

Then	Miss	Manners	asked	whether	they	had	any	questions	to	ask	;	Margaret	had
然后	错过	礼仪	问	无论	他们	有	任何	问题	到	问	;	玛格丽特	有

[wʌn][ɔːr] [tuː] ,

one	or	two	,
一	或者	二	,

然后礼仪小姐问她们是否还有什么问题要问；玛格丽特有一两个问题，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [-]

which	sounded	very	hard	to	[	60	]
哪个	听起来	非常	难的	到	[	-	]

听起来很难[60]

['dʒesi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

Jessie	,	and	she	would	never	have	thought	of	.
杰西	,	和	她	会	绝不	有	想法	的	.

杰西，她做梦也想不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] ,

It	was	the	Fifth	Sunday	in	Lent	for	which	they	were	preparing	,
它	曾是	这	第五	星期日	在	大斋期	为了	哪个	他们	是	准备	,

他们正在为四旬斋的第五个星期日做准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər]

and	they	were	respecting	the	unusually	long	and	difficult	Gospel	for
和	他们	是	尊重	这	异常地	长的	和	难的	福音	为了

[ðə; ðɪ] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他们尊重当天异常冗长且晦涩难懂的福音书。

['mɑːrgrət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] " [baɪ] [huːm] [duː][jʊr; jər] [sʌnz] [kæst][ðem; ðəm]

Margaret	wanted	to	know	whether	the	words	"	By	whom	do	your	sons	cast	them
玛格丽特	通缉	到	知道	无论	这	字	"	经过	谁	做	你的	儿子们	投掷	他们

[aʊt] ?

out	?
出去	?

玛格丽特想知道"你们的儿子靠谁把他们赶出去？"这句话是否正确。

" ['riːəli] [ment] [ðæt] ['dɛvəlz][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [kæst] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ][dʒuːz] .

"	really	meant	that	devils	were	actually	cast	out	by	the	Jews	.
"	真的	意思是	那	魔鬼	是	实际上	投掷	出去	经过	这	犹太人	.

"实际上是指犹太人确实驱逐了魔鬼。"

[mɪs] ['mænərz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['mɑːrgrət] ,

Miss	Manners	thought	they	were	,	and	she	looked	out	,	and	showed	Margaret	,
错过	礼仪	想法	他们	是	,	和	她	看起来	出去	,	和	显示	玛格丽特	,

曼纳斯小姐认为他们是，她向外望去，然后指给玛格丽特看。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]['eksɔ:rsɪzəm] [wɪtʃ]

a	very	curious	account	of	the	seal	and	sacred	words	of	exorcism	which
一个	非常	好奇的	帐户	的	这	海豹	和	神圣	字	的	驱魔	哪个

[wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['sɑ:ləmən] ;

were	supposed	to	come	from	Solomon	;
是	据称	到	来	从	所罗门	;

关于封印和据说是所罗门王所传下来的神圣驱魔咒语，有一个非常奇特的记载；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [nɑ:t][tu:; tə] [dwel] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	she	advised	the	teachers	not	to	dwell	much	on	this	branch	of	the	subject	,
但	她	建议	这	教师	不是	到	住	很多	在	这	分支	的	这	主题	,

但她建议老师们不要在这个主题上花费太多时间。

[bʌt; bət][tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [moʊst][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [ɑ:rmd] ,

but	to	draw	out	most	the	portion	about	the	strong	man	armed	,
但	到	画	出去	最多	这	部分	关于	这	强的	男人	武装	,

但要突出关于武装壮汉的大部分内容，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['seɪtn] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [wens] [hi:; hi][hæd; həd]

and	the	warning	against	the	return	of	Satan	to	the	soul	whence	he	had
和	这	警告	反对	这	返回	的	撒但	到	这	灵魂	何处	他	有

[bɪn] [wʌns] ['drɪvn] [aʊt] .

been	once	driven	out	.
到过	一次	驱动	出去	.

并警告人们不要让撒旦重返他曾经被驱逐的灵魂。

[ðen] ['dʒesi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

Then	Jessie	observed	that	she	had	not	thought	such	things	happened	in	these	days	,
然后	杰西	观察到	那	她	有	不是	想法	这样的	事物	发生	在	这些	天	,

杰西随即意识到，她没想到如今还会发生这样的事。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mænərz] [hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ðen]

and	Miss	Manners	had	to	explain	to	her	how	the	possession	then
和	错过	礼仪	有	到	解释	到	她	如何	这	拥有	然后

[pər'mɪtɪd] [-]

permitted	[	61	]
允许	[	-	]

曼纳斯小姐不得不向她解释当时的占有是如何允许的[61]

[wʌz; wəz] [hɪr] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æləgɔ:ri] [tu:; tə][ɔ:l] [taɪmz] ,

was	here	treated	as	an	allegory	to	all	times	,
曾是	这里	治疗	作为	一个	寓言	到	全部	时代	,

这里被视为所有时代的寓言，

[ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌns][kæst][ɔ:f] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [ɪf] [nɑ:t] ['rezəlu:tli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][baɪ] [prer]

of	the	evil	once	cast	off	returning	again	if	not	resolutely	excluded	by	prayer
的	这	邪恶的	一次	投掷	离开	返回	再次	如果	不是	坚决地	排除	经过	祷告

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɜ:rpəs] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	a	strong	purpose	blessed	by	the	grace	of	God	.
和	一个	强的	目的	蒙福	经过	这	优雅	的	上帝	.

曾经被驱逐的邪恶，若不通过祷告和坚定的决心，蒙受上帝的恩典，就会再次卷土重来。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tu:; tə] ['dʒesi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

It	soon	became	plain	to	Jessie	that	she	was	ignorant	of	much	which	the	others
它	很快	成为	清楚的	到	杰西	那	她	曾是	无知	的	很多	哪个	这	其他的

[nu:] [kwaɪt] [wel] ,

knew	quite	well	,
知道	相当	出色地	,

杰西很快意识到，自己对其他人熟知的许多事情都一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃaɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] ,

and	when	the	Church	bell	began	to	chime	,	and	all	rose	to	go	,
和	什么时候	这	教会	钟	开始	到	钟声	,	和	全部	玫瑰	到	去	,

当教堂的钟声响起，所有人都起身准备离开时，

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [hɜːr; hər]

she	obtained	a	moment	in	which	to	say	,	with	something	like	a	tear	in	her
她	获得	一个	片刻	在	哪个	到	说	,	和	某物	喜欢	一个	撕	在	她

[aɪ] —

eye	—
眼睛	—

她好不容易抽出一点时间，眼里噙着泪水，说道——

" [ɪn'diːd] , [mɪs] ['mænərz] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Indeed	,	Miss	Manners	,	I	ought	not	to	have	undertaken	it	.
"	的确	,	错过	礼仪	,	我	应该	不是	到	有	已	它	.

“的确，曼纳斯小姐，我不应该接受这件事。”

[aɪ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] . "

I	see	I	am	not	fit	to	teach	.	"
我	看	我	是	不是	合身	到	教	.	"

看来我并不适合当老师。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['traɪəl] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , ['kaɪndli] ['gɪv(ə)n] .

"	I	do	not	think	you	can	tell	without	a	longer	trial	,	"	was	the	answer	,	kindly	given	.
"	我	做	不是	思考	你	能	告诉	没有	一个	更长	审判	,	"	曾是	这	回答	,	亲切地	给定	.

“我认为，如果没有更长时间的审判，就无法判断，”对方友好地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['ɪgnərənt] ! " [sed] ['dʒesi] .

"	But	I	am	so	ignorant	!	"	said	Jessie	.
"	但	我	是	所以	无知	!	"	说	杰西	.

“可是我真是太无知了！”杰西说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

"	There	is	so	much	in	these	things	that	I	never	thought	of	,
"	那里	是	所以	很多	在	这些	事物	那	我	绝不	想法	的	,

“这些东西里蕴含着太多我从未想过的东西，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	the	others	seem	to	know	all	about	it	.	"
和	这	其他的	似乎	到	知道	全部	关于	它	.	"

其他人似乎都知道这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['regjələr] ['sʌndeɪ] [skuːl] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [sed] [mɪs] [-]

"	It	has	been	their	regular	Sunday	school	round	for	years	,	"	said	Miss	[	62	]
"	它	有	到过	他们的	常规的	星期日	学校	圆形的	为了	年	,	"	说	错过	[	-	]

“多年来，这一直是他们每周日学校的固定路线，”[62]小姐说。

['mænərz] , " [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] .

Manners	,	"	so	it	would	be	strange	if	they	did	not	.
礼仪	,	"	所以	它	会	是	奇怪的	如果	他们	做过	不是	.

礼仪，“所以如果他们不这样做，那就很奇怪了。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] ;

But	perhaps	you	will	do	all	the	better	for	coming	to	it	fresh	;
但	也许	你	将要	做	全部	这	更好的	为了	未来	到	它	新鲜的	;

但或许，以全新的视角来看待这件事，会让你做得更好；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz][ænd; ənd] [prɪ'per] . "

and	I	am	sure	you	are	willing	to	take	pains	and	prepare	.	"
和	我	是	当然	你	是	愿意的	到	拿	疼痛	和	准备	.	"

我相信你也愿意为此付出努力和准备。

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] , ['sloʊli] , " [ɪf] — — [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] ['mænərz] , [bʌt; bət] — — "

"	Yes	,	"	said	Jessie	,	slowly	,	"	if	—	—	You'll	excuse	me	,	Miss	Manners	,	but	—	—	"
"	是的	,	"	说	杰西	,	缓慢地	,	"	如果	—	—	你会	原谅	我	,	错过	礼仪	,	但	—	—	"

“是的，”杰西缓缓说道，“如果——恕我冒昧，礼仪小姐，但是——”

" [pliːz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒesi] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Please	say	it	,	Jessie	,	"	said	the	lady	;	"	or	shall	I	say	it	for	you	?
"	请	说	它	,	杰西	,	"	说	这	女士	;	"	或者	将	我	说	它	为了	你	?

“请你说出来，杰西，”那位女士说，“还是我替你说出来呢？”

[ðɪs] ['æskɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['tʃɪldrən] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

This	asking	idle	children	very	simple	questions	does	not	seem	to	you	to	be
这	问	闲置的	孩子们	非常	简单的	问题	做	不是	似乎	到	你	到	是

['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] ? "

spiritual	enough	to	be	doing	much	good	?	"
精神	足够的	到	是	正在做	很多	好的	?	"

你觉得问那些闲散的孩子们一些非常简单的问题，这种做法不够有灵性，不足以起到多大作用吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	ma'am	,	if	you	will	excuse	me	.
"	是的	,	女士	,	如果	你	将要	原谅	我	.

“是的，夫人，如果您不介意的话。”

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] . "

I	thought	there	was	to	be	more	expounding	of	Scripture	.	"
我	想法	那里	曾是	到	是	更多的	阐述	的	圣经	.	"

我原以为会有更多对经文的阐释。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , " [sed]

"	We	must	do	what	we	can	to	get	the	children	to	attend	to	,	"	said
"	我们	必须	做	什么	我们	能	到	得到	这	孩子们	到	出席	到	,	"	说

[mɪs] ['mænərz] .

Miss	Manners	.
错过	礼仪	.

“我们必须尽一切努力让孩子们听讲，”曼纳斯小姐说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [waɪl] [wiː; wi] [ɪk'spaʊndid] ,

"	Even	if	we	could	get	them	to	sit	still	while	we	expounded	,
"	甚至	如果	我们	可以	得到	他们	到	坐	仍然	尽管	我们	阐述	,

“即使我们能让他们安静地坐着听我们讲解，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tend] [ɔːr] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [sed] .

I	am	afraid	they	would	not	attend	or	take	in	what	we	said	.
我	是	害怕的	他们	会	不是	出席	或者	拿	在	什么	我们	说	.

恐怕他们不会出席，也不会听取我们的意见。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][juːz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [jʌŋ] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [-]

Nothing	is	of	use	with	such	young	things	but	keeping	them	on	the	[	63	]
没有什么	是	的	使用	和	这样的	年轻的	事物	但	保持	他们	在	这	[	-	]

对于这些幼小的孩子来说，除了让他们待在[63]上之外，什么都没有用。

[ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'laɪv]

alert	with	questions	,	and	trying	to	keep	up	their	attention	by	being	alive
警报	和	问题	,	和	尝试	到	保持	向上	他们的	注意力	经过	存在	活

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] .

with	them	ourselves	.
和	他们	我们自己	.

时刻保持警觉，提出问题，并通过让自己充满活力地与他们互动来保持他们的注意力。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

We	must	try	to	put	into	them	the	sense	of	God's	love	to	them	,
我们	必须	尝试	到	放	进入	他们	这	感觉	的	神的	爱	到	他们	,

我们必须努力让他们感受到上帝对他们的爱。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['duːti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

of	their	own	duty	,	and	so	on	;
的	他们的	自己的	责任	,	和	所以	在	;

履行他们自己的职责，等等；

[bʌt; bət] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [lɜːrn]

but	rather	by	the	tone	of	our	questions	about	the	lessons	they	learn
但	相当	经过	这	语气	的	我们的	问题	关于	这	课程	他们	学习

[ðæn; ðən][baɪ] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

than	by	discoursing	long	to	them	.
比	经过	论述	长的	到	他们	.

而是通过我们询问他们从中吸取的教训的语气，而不是通过长篇大论地与他们交谈。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [fɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] - [maʊðd] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][æt; ət][ə; eɪ]

You	can	only	fill	a	little	narrow	-	mouthed	pitcher	with	a	few	drops	at	a
你	能	仅有的	充满	一个	小的	狭窄的	-	嘴巴	投手	和	一个	很少	滴	在	一个

[taɪm] [pʊt] [raɪt] [ɪn] .

time	put	right	in	.
时间	放	正确的	在	.

你只能一次滴几滴到小窄口的壶里。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [moʊst] [wɪl] [splæʃ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][goʊ]

If	you	pour	a	great	stream	over	it	,	most	will	splash	over	,	and	very	little	go
如果	你	倒	一个	伟大的	溪流	超过	它	,	最多	将要	溅	超过	,	和	非常	小的	去

[ɪn] .

in	.
在	.

如果你往上面浇一大股水流，大部分水都会溅出去，只有极少部分会流进去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['taɪərsəm] [læst] ['sʌndeɪ] .

I	am	afraid	the	children	were	tiresome	last	Sunday	.
我	是	害怕的	这	孩子们	是	令人厌烦	最后的	星期日	.

恐怕上周日孩子们太烦人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['tiːtʃər] ;

It	is	their	nature	always	to	try	their	strength	with	a	new	teacher	;
它	是	他们的	自然	总是	到	尝试	他们的	力量	和	一个	新的	老师	;

他们总是喜欢在新老师面前试探自己的实力；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

but	if	you	are	firm	and	gentle	,	and	show	them	that	you	will	be
但	如果	你	是	公司	和	温和的	,	和	展示	他们	那	你	将要	是

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

但如果你态度坚定而温和，并让他们看到你会听从他们的指示，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['mænɪdʒəbl] .

and	keep	them	interested	,	they	will	soon	be	manageable	.
和	保持	他们	感兴趣的	,	他们	将要	很快	是	可管理的	.

只要保持他们的兴趣，他们很快就会变得容易管教。

[ðen] , ['dʒesi] , [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['soʊɪŋ] [gʊd] [siːd] , [ðoʊ] [juː; jʊ]

Then	,	Jessie	,	there	is	good	hope	that	you	may	be	sowing	good	seed	,	though	you
然后	,	杰西	,	那里	是	好的	希望	那	你	可能	是	播种	好的	种子	,	尽管	你

那么，杰西，尽管你……，但我们有理由相信你播下的是好种子。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [fruːt] [hɪr] ,

and	I	may	not	always	see	the	fruit	here	,
和	我	可能	不是	总是	看	这	水果	这里	,

我可能并非总能看到这里的结果，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [treɪs] [ðə; ði] [griːn]

and	it	is	nearly	sure	to	be	long	before	we	can	even	trace	the	green
和	它	是	几乎	当然	到	是	长的	前	我们	能	甚至	痕迹	这	绿色的

[bleɪd] . " [-]

blade	.	"	[	64	]
刀刃	.	"	[	-	]

几乎可以肯定的是，我们还要过很久才能找到绿色的叶片。[64]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['truːsoʊ] .

THE	TROUSSEAU	.
这	嫁妆	.

嫁妆。

[mɪs] - [wɜːrdz] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] .

Miss	Manners's	words	stayed	with	Jessie	.
错过	-	字	入住	和	杰西	.

礼仪小姐的话一直萦绕在杰西心头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [raɪt]

She	had	plenty	of	sense	and	spirit	,	as	well	as	a	real	wish	to	do	right
她	有	很多	的	感觉	和	精神	,	作为	出色地	作为	一个	真实的	希望	到	做	正确的

,

,

,

她很有见识，很有魄力，而且真心想做好事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	a	yearning	to	spread	the	great	Light	round	her	.
和	一个	渴望	到	传播	这	伟大的	光	圆形的	她	.

她渴望将伟大的光芒传播到周围。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [pleɪs] [wʊd]

the	going	to	some	mission	in	a	dreadfully	ignorant	and	wicked	place	would
这	去	到	一些	使命	在	一个	极其糟糕	无知	和	邪恶	地方	会

[hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][ðæn; ðən][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [huː] [wʊd] [biː; bi]

have	seemed	more	like	a	good	work	than	just	taking	a	class	who	would	be
有	似乎	更多的	喜欢	一个	好的	工作	比	只是	采取	一个	班级	WHO	会	是

[tɔːt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [help] .

taught	and	cared	for	even	without	her	help	.
教授	和	关心	为了	甚至	没有	她	帮助	.

去一个极其愚昧邪恶的地方执行任务，似乎比仅仅带一个即使没有她帮助也会有人教导和照顾的班级更有意义。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ði:z] ['taɪdi]['lɪt(ə)l] [treɪnd] ['tʃɪldrən] [ɪn]

But	she	could	see	that	if	she	could	not	keep	these	tidy	little	trained	children	in
但	她	可以	看	那	如果	她	可以	不是	保持	这些	整齐的	小的	受过训练	孩子们	在

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

但她明白，如果她不能管好这些训练有素、爱干净的孩子们，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:t] ['ærəbz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] . [-]

she	would	not	have	much	chance	with	the	street	Arabs	she	had	read	of	.	[	65	]
她	会	不是	有	很多	机会	和	这	街道	阿拉伯人	她	有	读	的	.	[	-	]

她对她从书上读到的街头阿拉伯人没什么好感。[65]

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɑ:n] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] .

She	got	on	much	better	the	next	Sunday	.
她	得到	在	很多	更好的	这	下一个	星期日	.

接下来的星期天她情况好多了。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntrəstɪd] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] ['loʊɪst] ,

She	kept	the	children	interested	almost	all	the	time	,	all	except	the	two	lowest	,
她	保留	这	孩子们	感兴趣的	几乎	全部	这	时间	,	全部	除了	这	二	最低	,

除了最小的两个孩子之外，她几乎一直都能让孩子们保持兴趣。

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['tʃætər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌn][stænd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

who	were	determined	to	chatter	till	she	made	one	stand	on	each	side	of	her	,
WHO	是	决定	到	喋喋不休	直到	她	制成	一	站立	在	每个	边	的	她	,

他们执意要喋喋不休，直到她在她两侧各站了一个站组。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['emə] ['lɑ:t] ,

and	then	one	of	them	,	Emma	Lott	,
和	然后	一	的	他们	,	艾玛	洛特	,

然后是其中之一，艾玛·洛特，

[tʃoʊz] [tu:; tə] [haʊl] [tɪl] [mɪs] ['mænərz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ;

chose	to	howl	till	Miss	Manners	came	to	see	what	was	the	matter	;
选择	到	嗥	直到	错过	礼仪	来了	到	看	什么	曾是	这	事情	;

她选择嚎啕大哭，直到礼仪小姐过来看看发生了什么事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][get] [mʌtʃ] [baɪ] [ðæt] ,

but	she	did	not	get	much	by	that	,
但	她	做过	不是	得到	很多	经过	那	,

但她并没有因此获得多少好处。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] [mɪs] ['hɑ:lɪs] ,

for	she	was	only	told	that	she	was	very	naughty	not	to	mind	Miss	Hollis	,
为了	她	曾是	仅有的	讲述	那	她	曾是	非常	淘气	不是	到	头脑	错过	霍利斯	,

因为她只被告知，不听霍利斯小姐的话，她非常淘气。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][stɑ:p] ['kraɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;

and	desired	to	stop	crying	directly	,	which	she	did	;
和	想要的	到	停止	哭泣	直接地	,	哪个	她	做过	;

她立刻就想停止哭泣，而且也确实停止了哭泣；

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['mænərz] [æskt] [mɪs] ['hɑ:lɪs][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

and	then	Miss	Manners	asked	Miss	Hollis	to	be	so	kind	as	not	to	take	away
和	然后	错过	礼仪	问	错过	霍利斯	到	是	所以	种类	作为	不是	到	拿	离开

[hɜ:r; hər] ['tɪkɪt] ,

her	ticket	,
她	票	,

然后，礼仪小姐请求霍利斯小姐不要收回她的票。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

if	she	would	try	to	behave	well	for	the	rest	of	the	day	.
如果	她	会	尝试	到	表现	出色地	为了	这	休息	的	这	天	.

如果她今天余下的时间里能表现得好一些的话。

[wʌns] [mɔ:r] ['lɪli] [bel] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] " ['ti:tʃər] " [ðæt] ['su:zn] [sed] " [ʃi:; ʃi]

Once	more	Lily	Bell	was	so	kind	as	to	inform	"	teacher	"	that	Susan	said	"	she
一次	更多的	百合	钟	曾是	所以	种类	作为	到	通知	"	老师	"	那	苏珊	说	"	她

['dɪdnt] [ker] ,

didn't	care	,
没有	关心	,

莉莉·贝尔再次好心地告诉“老师”，苏珊说“她不在乎”。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] .

not	for	she	.
不是	为了	她	.

不是为她。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒesi] ['ku:lli] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ['su:zn] [wʊd] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ker]

"	To	which	Jessie	coolly	answered	that	she	hoped	Susan	would	soon	learn	to	care
"	到	哪个	杰西	冷静地	回答	那	她	希望	苏珊	会	很快	学习	到	关心

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,

for	being	a	good	girl	,
为了	存在	一个	好的	女孩	,

杰西冷冷地回答说，她希望苏珊能尽快学会做一个好女孩。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [li:st] ['mɔ:tifaid] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [-]

taking	care	not	to	look	the	least	mortified	,	so	that	the	information	[	66	]
采取	关心	不是	到	看	这	至少	羞愧难当	,	所以	那	这	信息	[	-	]

小心翼翼地不让自己显得有丝毫尴尬，以便获取信息[66]

[fel] ['veri] [flæt] .

fell	very	flat	.
跌倒	非常	平坦的	.

反响平平。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:sɪnɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

After	that	she	had	no	more	trouble	with	sauciness	from	the	children	;
后	那	她	有	不	更多的	麻烦	和	酱汁	从	这	孩子们	;

此后，她再也没有遇到过孩子们调皮捣蛋的情况了；

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['su:zn] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [braɪt] ,

she	began	to	find	that	Susan	was	clever	and	bright	,
她	开始	到	寻找	那	苏珊	曾是	聪明的	和	明亮的	,

她开始发现苏珊聪明伶俐，

[ænd; ənd] [ðæt] [keit] [meɪ] [ænd; ənd] ['lu:si] ['ɛlˌwʊd] [wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] ,

and	that	Kate	May	and	Lucy	Elwood	were	very	nice	little	maidens	,
和	那	凯特	可能	和	露西	埃尔伍德	是	非常	好的	小的	少女们	,

凯特·梅和露西·埃尔伍德都是非常可爱的小姑娘。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

who	seemed	to	care	to	be	good	.
WHO	似乎	到	关心	到	是	好的	.

看起来很想做好事。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] , [toʊld][hɜ:r; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [nu:z] [ə'baʊt] ['beɪbi] [bɪ'gɪnɪŋ]

They	brought	her	flowers	,	told	her	funny	little	bits	of	news	about	baby	beginning
他们	带来	她	花朵	,	讲述	她	有趣的	小的	比特	的	消息	关于	婴儿	开始

[tu:; tə] [wɔ:k] ,

to	walk	,
到	走	,

他们给她带了鲜花，还告诉她一些关于宝宝开始走路的趣事。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɛlɜbi] ,

and	mother	going	to	Ellerby	,
和	母亲	去	到	埃勒比	,

母亲要去埃勒比，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ]

and	she	found	the	time	spent	at	school	a	very	pleasant	part	of	her	Sunday
和	她	成立	这	时间	花费	在	学校	一个	非常	令人愉快的	部分	的	她	星期日

;

;

;

她觉得在学校度过的时光是她星期天最愉快的时光之一；

[waɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mænərz] ,

while	as	to	the	hours	of	preparation	with	Miss	Manners	,
尽管	作为	到	这	小时	的	准备	和	错过	礼仪	,

至于和礼仪小姐一起准备的时间，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪf] [ðæt] ['leɪdi] [hæd; həd] ['eni]

she	enjoyed	them	so	much	that	it	was	quite	a	blank	if	that	lady	had	any
她	享受	他们	所以	很多	那	它	曾是	相当	一个	空白的	如果	那	女士	有	任何

[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .

engagement	to	prevent	her	from	receiving	her	little	party	of	teachers	.
订婚	到	防止	她	从	接收	她	小的	派对	的	教师	.

她非常喜欢他们，以至于很难想象那位女士是否有任何安排会阻止她接待她的小小教师聚会。

['dʒesi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] .

Jessie	found	herself	learning	much	more	than	she	taught	.
杰西	成立	她自己	学习	很多	更多的	比	她	教授	.

杰西发现自己学到的东西比她教的要多得多。

[hɜːr; hər] [kwɪk] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [lʊk] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] ['θɜːrəli] ,

Her	quick	nature	could	not	but	look	into	everything	thoroughly	,
她	快的	自然	可以	不是	但	看	进入	一切	彻底	,

她天性机敏，所以总是会把所有事情都仔细调查一遍。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æz; əz] [wel]

and	when	she	had	been	once	shown	how	to	throw	all	her	mind	as	well
和	什么时候	她	有	到过	一次	所示	如何	到	扔	全部	她	头脑	作为	出色地

[æz; əz] [hɜːr; hər] [soʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [-]

as	her	soul	into	the	study	of	the	Bible	[	67	]
作为	她	灵魂	进入	这	学习	的	这	圣经	[	-	]

当她被教导如何将自己的全部思想和灵魂投入到圣经的研究中时[67]

[ænd; ənd]

and
和

和

[prer] - [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evər] [nuː] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

Prayer	-	book	,	she	found	ever	new	delight	in	them	.
祷告	-	书	,	她	成立	曾经	新的	喜	在	他们	.

她从祈祷书中总能发现新的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

She	began	to	find	it	helped	her	to	pray	with	her	understanding	,
她	开始	到	寻找	它	帮助	她	到	祈祷	和	她	理解	,

她开始发现，用自己的理解力去祈祷对她很有帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['spɪrɪt][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ; [tuː; tə] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prerz]

as	well	as	with	her	spirit	at	Church	;	to	care	more	for	her	prayers
作为	出色地	作为	和	她	精神	在	教会	;	到	关心	更多的	为了	她	祈祷

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

以及她在教堂里的精神状态；更加注重她在家里的祈祷，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [kə'mjuːniən] .

and	to	feel	more	on	the	times	of	the	Holy	Communion	.
和	到	感觉	更多的	在	这	时代	的	这	圣	圣餐	.

并更加体会圣餐礼的意义。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] [hæt] [sɜːrv] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [tuːl] ['trɪmɪŋ] ,

She	made	her	last	year's	hat	serve	again	with	a	fresh	tulle	trimming	,
她	制成	她	最后的	年	帽子	服务	再次	和	一个	新鲜的	薄纱	修剪	,

她用去年的帽子加上新的薄纱装饰，让它再次焕发光彩。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [baɪ] [hɜːr'self][ə; eɪ] " ['tiːtʃɚz] ['baɪb(ə)l] ,

that	she	might	buy	herself	a	"	Teacher's	Bible	,
那	她	可能	买	她自己	一个	"	老师的	圣经	,

她可能会给自己买一本"教师圣经"，

" [ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [greɪs] ['eni] [mɔːr] [baɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg][wʌn] ,

"	and	not	worry	her	mother	and	Grace	any	more	by	disturbing	the	big	one	,
"	和	不是	担心	她	母亲	和	优雅	任何	更多的	经过	令人不安	这	大的	一	,

这样就不会再打扰到大鸟，让她的母亲和格蕾丝担心了。

[sɪns] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

since	they	thought	it	honouring	such	a	Bible	to	let	it	alone	.
自从	他们	想法	它	致敬	这样的	一个	圣经	到	让	它	独自的	.

因为他们认为，对这样一部圣经的尊重就是让它保持原样。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs][dɪd] [riːd] [ðə; ðɪ] [sɑːmz] [ænd; ənd][wʌn] ['les(ə)n] ['evri] [deɪ] .

Mrs	.	Hollis	did	read	the	Psalms	and	one	Lesson	every	day	.
太太	.	霍利斯	做过	读	这	诗篇	和	一	课	每一个	天	.

霍利斯太太每天都会读《诗篇》和一节经文。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['prɑːmɪst] ['eɪmi] [liː] , [ænt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['eɪmi] ,

She	said	she	had	once	promised	Amy	Lee	,	aunt	to	the	present	Amy	,
她	说	她	有	一次	承诺	艾米	李	,	阿姨	到	这	展示	艾米	,

她说她曾经答应过艾米·李（现任艾米的姑姑）

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['evər] [mɪst] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	she	had	hardly	ever	missed	doing	so	.
和	她	有	几乎	曾经	错过	正在做	所以	.

她几乎从未错过这样做。

[bʌt; bət] [greɪs] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] .

But	Grace	had	not	time	.
但	优雅	有	不是	时间	.

但格蕾丝没有时间。

[dʒʌst]['æftər] ['wɪtsntaɪd] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd]

Just	after	Whitsuntide	the	daughter	of	a	very	rich	farmer	in	the	neighbourhood
只是	后	圣灵降临节	这	女儿	的	一个	非常	富有的	农民	在	这	邻里

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

was	engaged	to	be	married	,
曾是	已订婚的	到	是	已婚	,

圣灵降临节刚过，附近一位非常富有的农场主的女儿就订婚了。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [faɪn] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [-]

and	wanted	a	quantity	of	fine	work	to	be	done	for	her	,	[	68	]
和	通缉	一个	数量	的	美好的	工作	到	是	完毕	为了	她	,	[	-	]

并希望有人为她完成大量精细的工作[68]

['meɪkɪŋ] ['ʌndərˌlɪnɪn] [ænd; ənd] [im'brɔidə:riŋ] [ma:rks][tu:; tə]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] .

making	underlinen	and	embroidering	marks	to	handkerchiefs	.
制作	下划线	和	刺绣	标记	到	手帕	.

制作衬布并在手帕上绣花。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə] [mɪs] [li:] , ['gɪvɪŋ] [sɪks] [wi:ks]

She	came	with	her	mother	to	offer	the	work	to	Miss	Lee	,	giving	six	weeks
她	来了	和	她	母亲	到	提供	这	工作	到	错过	李	,	给予	六	周

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

她和母亲一起来向李小姐提出这份工作，并承诺六周内完成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ænt] [roʊz] [θɔ:t] [raɪt] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn][ðə; ði][taɪm] .

but	it	was	more	than	Aunt	Rose	thought	right	to	undertake	in	the	time	.
但	它	曾是	更多的	比	阿姨	玫瑰	想法	正确的	到	承担	在	这	时间	.

但这对于罗斯阿姨来说，在当时的条件下，是太过分了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['sevrəl] ['pɜ·:sənz] ,

She	said	she	could	not	get	it	done	without	disappointing	several	persons	,
她	说	她	可以	不是	得到	它	完毕	没有	令人失望	一些	人	,

她说，如果要做这件事，会让很多人失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] ,

and	that	she	was	very	sorry	,
和	那	她	曾是	非常	对不起	,

她感到非常抱歉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌʌndər'teɪk] [tu:] [sets] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][taɪm] .

but	that	she	could	only	undertake	two	sets	of	the	things	in	the	time	.
但	那	她	可以	仅有的	承担	二	套	的	这	事物	在	这	时间	.

但她在有限的时间内只能完成两组这样的事情。

['mɪsɪz] . ['rɑ:bsən] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [hæf] ['æŋgri] .

Mrs	.	Robson	,	the	mother	,	was	vexed	and	half	angry	.
太太	.	罗布森	,	这	母亲	,	曾是	烦恼	和	一半	生气的	.

罗布森太太，也就是孩子的母亲，感到恼火又有点生气。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [heitid] ['kɑ:mən] [ʃɑ:p] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['redi] - [meɪd] [θɪŋz] ,

She	said	she	hated	common	shop	-	work	,	and	ready	-	made	things	,
她	说	她	憎恨	常见的	店铺	-	工作	,	和	准备好	-	制成	事物	,

她说她讨厌普通的店铺工作和现成的东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] [mɪs] ['li:z] [wɜ:rk] .

and	she	had	taken	a	fancy	to	what	she	had	seen	of	Miss	Lee's	work	.
和	她	有	已采取	一个	想要	到	什么	她	有	已见	的	错过	李氏	工作	.

她对所看到的李小姐的作品非常感兴趣。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['peɪmənt] , [bʌt; bət] [roʊz] [li:] [stʊd] [fɜ:rm] .

She	even	offered	to	increase	the	payment	,	but	Rose	Lee	stood	firm	.
她	甚至	提供	到	增加	这	支付	,	但	玫瑰	李	站立	公司	.

她甚至提出增加付款，但罗斯·李态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hænd] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['haɪər][ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ]

She	said	there	was	no	one	at	hand	whom	she	could	hire	and	entrust	with
她	说	那里	曾是	不	一	在	手	谁	她	可以	聘请	和	委托	和

[sʌtʃ] [wɜːrk] ,

such	work	,
这样的	工作	,

她说她身边没有可以雇佣并委托做这项工作的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	she	could	not	feel	it	right	to	undertake	it	,
和	那	她	可以	不是	感觉	它	正确的	到	承担	它	,

她觉得自己不适合承担这件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [en'geɪdʒmənts] . [-]

as	it	would	only	lead	to	breaking	her	engagements	.	[	69	]
作为	它	会	仅有的	带领	到	打破	她	订婚	.	[	-	]

因为那样只会导致她解除婚约。[69]

" [oʊ] , ['veri] [wel] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	O	,	very	well	;	I	see	you	don't	care	to	oblige	me	,	"	said	the	lady	,
"	哦	,	非常	出色地	;	我	看	你	不	关心	到	必须	我	,	"	说	这	女士	,

“哦，好吧；看来你并不想答应我的请求，”那位女士说道。

['twəːliŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] [taɪt] [skəːts] , [ænd; ənd] [hwiskɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][treɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪz]

twirling	off	with	her	very	tight	skirts	,	and	whisking	up	a	train	like	a	fish's
旋转	离开	和	她	非常	紧的	裙子	,	和	搅拌	向上	一个	火车	喜欢	一个	鱼的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

她穿着紧身裙旋转着离开，裙摆像鱼尾一样扬起。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði][set] .

"	No	,	I	will	not	break	the	set	.
"	不	,	我	将要	不是	休息	这	放	.

“不，我不会弄坏这套东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪf'juːzlz] .

I	am	not	accustomed	to	refusals	.
我	是	不是	习惯	到	拒绝	.

我不习惯被拒绝。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [droʊv] ,

"	And	off	the	two	ladies	drove	,
"	和	离开	这	二	女士们	驾驶	,

于是，两位女士驾车离开了。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

and	Jessie	told	the	story	at	home	with	a	great	deal	of	spirit	.
和	杰西	讲述	这	故事	在	家	和	一个	伟大的	交易	的	精神	.

杰西在家中兴致勃勃地讲述了这个故事。

" [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [roʊz] [liː] , " [sed] [greɪs] .

"	Now	that's	just	like	Rose	Lee	,	"	said	Grace	.
"	现在	那就是	只是	喜欢	玫瑰	李	,	"	说	优雅	.

“这简直太像罗斯·李了，”格蕾丝说。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] ! "

"	She	won't	make	a	bit	of	exertion	for	her	own	good	!	"
"	她	惯于	制作	一个	少量	的	用力	为了	她	自己的	好的	!	"

她一点儿也不肯为了自己的利益付出努力！

" [wel] , " [sed] ['dʒesi] ,
" Well , " said Jessie ,
" 出色地 , " 说 杰西 ,

“嗯，”杰西说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ɔːfli] [hɑːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hænd] . "
" you know we should have to work awfully hard if she took it in hand . "
" 你 知道 我们 应该 有 到 工作 非常 难的 如果 她 采取 它 在 手 . "

“你知道，如果她接手这件事，我们就得付出巨大的努力。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ekstrə] ['aʊərz] , " [sed] [greɪs] ['ʃɑːrpli] .
" I suppose she would have paid you for extra hours , " said Grace sharply .
" 我 认为 她 会 有 有薪酬的 你 为了 额外的 小时 , " 说 优雅 尖锐地 .

“我想她会付你加班费的，”格蕾丝厉声说道。

" [mɪs] [roʊz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ə; eɪ] ['gɜːlz] [helθ] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
" Miss Rose said it was the way to ruin a girl's health to set her to
" 错过 玫瑰 说 它 曾是 这 方式 到 废墟 一个 女孩们 健康 到 放 她 到
[duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
do such a lot of work ,
做 这样的 一个 很多 的 工作 ,

罗斯小姐说，让女孩做这么多工作会毁了她的健康。

" [sed] ['dʒesi] .
" said Jessie .
" 说 杰西 .

“杰西说道。”

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] , " [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" And quite right too , " put in her mother .
" 和 相当 正确的 也 , " 放 在 她 母亲 .

“说得也对，”她母亲插话道。

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [faɪv] [-
" I knew a girl who was apprenticed to a dressmaker , and sat up five [70
" 我 知道 一个 女孩 WHO 曾是 学徒 到 一个 裁缝 , 和 卫星 向上 五 [-
]
]
]

“我认识一个在裁缝店当学徒的女孩，她每天早上五点钟坐着[70]

[naɪts] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [blæk] [dʒɑːbz] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
nights when they had two black jobs one after the other ,
夜晚 什么时候 他们 有 二 黑色的 工作 一 后 这 其他 ,

他们连续两晚都做了黑工，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɜːrlz] [aɪz] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ! "
and that girl's eyes never was the same again ! "
和 那 女孩们 眼睛 绝不 曾是 这 相同的 再次 ! "

那个女孩的眼睛从此以后就变了！

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] ['dʒesi] , " [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [hænd] . "
" Besides , " added Jessie , " there's so much in hand . "
" 除了 , " 额外 杰西 , " 有 所以 很多 在 手 . "

“此外，”杰西补充道，“我们手头还有很多东西。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ə'fend] ['mɪsɪz] . [ɔːr] [mɪs] ['mænərz] , [bʌt; bət] — "
" Well , it might not do to offend Mrs . or Miss Manners , but — "
" 出色地 , 它 可能 不是 做 到 得罪 太太 . 或者 错过 礼仪 , 但 — "

“嗯，冒犯礼仪夫人或礼仪小姐或许不太好，但是——”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] !
" O , it is not that !
" 哦 , 它 是 不是 那 !

“哦，不是那样的！”

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] ['jestərdeɪ] .
The children's things were sent home yesterday .
这 孩子们的 事物 是 发送 家 昨天 .

孩子们的东西昨天都送回家了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʌvz] ;
I wish you could have seen them , they were loves ;
我 希望 你 可以 有 已见 他们 , 他们 是 爱 ;

我希望你能看到他们，那是一段美好的爱情；

[ænd; ənd] [mɪs] ['mænərz] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dres] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
and Miss Manners has got a new dress from London .
和 错过 礼仪 有 得到 一个 新的 裙子 从 伦敦 .

曼纳斯小姐从伦敦买了一件新裙子。

[ʃiː; ʃi] [let] [mɪs] [liː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] .
She let Miss Lee see it , and take the pattern of the trimming .
她 让 错过 李 看 它 , 和 拿 这 图案 的 这 修剪 .

她让李小姐看了看，并记下了装饰的样式。

[noʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [druː] [hæz; həz][sent][hɜːr; hər] [swɪs] ['kæmbrɪk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [mɪs]
No , but Mrs . Drew has sent her Swiss cambric to be made up for Miss
['ælɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

不，不过德鲁太太已经把她那批瑞士细棉布寄去给爱丽丝小姐做衣服了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɛmbɝtən] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrməˌlaɪt][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,
and Miss Pemberton has a new carmelite to be finished ,
和 错过 彭伯顿 有 一个 新的 卡梅尔 到 是 完成的 ,

彭伯顿小姐还有一件新的加尔默罗会修女需要完成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪdz][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] , [ɔːl] ['prɑːmɪst] [baɪ]
and there are some dresses for the maids at the hall , all promised by
[ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] . "
Midsummer day . "
盛夏 天 . "

大厅里的女仆们也有一些礼服，承诺在仲夏节前全部送达。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

['kʌstəmərz] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] . "
Customers like that can wait . "
顾客 喜欢 那 能 等待 . "

这样的顾客可以等等。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els]
" I don't see that it is a bit more right to disappoint them than any one else
" 我 不 看 那 它 是 一个 少量 更多的 正确的 到 辜负 他们 比 任何 一 别的
,
,
,

“我不认为让他们失望比让其他人失望更有道理。”

" [sed] ['dʒesi] ['stɜːrdɪli] . [-]
" said Jessie sturdily . [71]
" 说 杰西 坚固地 . [-]

杰西坚定地说。[71]

" [oʊld] [mɪs] ['pɛmbɜ·tən] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" Old Miss Pemberton , to be compared with a lady like that ! " exclaimed Grace .
" 老的 错过 彭伯顿 , 到 是 比较的 和 一个 女士 喜欢 那 ! " 惊呼 优雅 .

“老彭伯顿小姐，竟然能和那样一位女士相提并论！”格蕾丝惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɑːdz] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , " [sed] ['dʒesi] ,
" It doesn't make much odds as to right or wrong , " said Jessie ,
" 它 不 制作 很多 赔率 作为 到 正确的 或者 错误的 , " 说 杰西 ,

杰西说：“这件事的对错并不难判断。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['rɑːbsən][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
" but I don't think Mrs . Robson is much of a lady ,
" 但 我 不 思考 太太 . 罗布森 是 很多 的 一个 女士 ,

但我认为罗布森太太算不上什么淑女。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [flaʊnst] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] . "
to judge by the way she gave her orders and flounced off in a huff . "
到 法官 经过 这 方式 她 给予 她 订单 和 踱步 离开 在 一个 哼 . "

从她下达命令后气冲冲地走开的样子来看，就足以判断了。

" [ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs] , [kən'temptʃuəsli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .
" A lady , " said Mrs . Hollis , contemptuously , " I should think not .
" 一个 女士 , " 说 太太 . 霍利斯 , 轻蔑地 , " 我 应该 思考 不是 .

“一位女士，”霍利斯太太轻蔑地说，“我想不会。”

[waɪ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kept] [ðə; ði] - [waɪt] ['fɛðɜ·z] - [æt; ət] ['ɛlɜ·bi] ; [ænd; ənd] ['rɑːbsən] , [hiː; hi] [roʊz]
Why , her father kept the ' White Feathers ' at Ellerby ; and Robson , he rose
为什么 , 她 父亲 保留 这 - 白色的 羽毛 - 在 埃勒比 ; 和 罗布森 , 他 玫瑰
[ʌp] [dʒʌst][baɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
up just by speculations ,
向上 只是 经过 猜测 ,

为什么呢？她父亲把“白羽毛”留在了埃勒比；而罗布森，他完全是靠投机发家的。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːnˌgroʊsərz] ['erənd] - [bɔɪ] ,
as they call them ; but I've seen him a little greengrocer's errand - boy ,
作为 他们 称呼 他们 ; 但 我已经 已见 他 一个 小的 蔬菜水果店 差事 - 男生 ,

人们都这么称呼他们；但我见过他，他以前是蔬菜水果店的跑腿小弟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['dɜːrti][pə'teɪtoʊ] . "
with a face like a dirty potato . "
和 一个 脸 喜欢 一个 肮脏的 土豆 . "

长着一张像脏土豆一样的脸。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] , ['eni] [wei] , " [sed] [greɪs] .
" They can pay , any way , " said Grace .
" 他们 能 支付 , 任何 方式 , " 说 优雅 .

“他们可以用任何方式支付，”格蕾丝说。

" [foʊks] [seɪ] ['rɑːbsən] [kʊd; kəd] [bai] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['skwaɪər] , [eɪ] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi]
" Folks say Robson could buy out our squire , ay , and my lord himself , if he
" 各位 说 罗布森 可以 买 出去 我们的 乡绅 , 哎 , 和 我的 主 他自己 , 如果 他
[tʃoʊz] . "
chose . "
选择 . "

“有人说罗布森可以买下我们的乡绅，是的，如果他愿意的话，甚至可以买下我老爷本人。”

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['dʒesi] ,
" And I'm sure , " said Jessie ,
" 和 我是 当然 , " 说 杰西 ,

“我确信，”杰西说。

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [kloʊðz] [ɑ:n] [ðæt] [mʌst; məst][kɔ:st] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [paʊndz]
" she and her daughter had clothes on that must cost forty or fifty pounds
" 她 和 她 女儿 有 衣服 在 那 必须 成本 四十 或者 五十 磅
[ə'pi:s] .
apiece .
一块 .

“她和她女儿身上穿的衣服，每件肯定价值四五十英镑。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜ:r] [kloʊk] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z]['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['si:lskɪn]
Such a fur cloak , lined with ermine ; and the young lady's jacket was sealskin
这样的 一个 毛皮 披风 , 衬里 和 貂 ; 和 这 年轻的 女士的 夹克 曾是 海豹皮
, [trɪmd] [-]
, trimmed [72]
, 修剪过的 [-]

这样一件毛皮斗篷，内衬貂皮；这位年轻女士的外套是海豹皮的，镶有饰边[72]

['evər][soʊ] [di:p] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər][hæt] .
ever so deep with sable , and a hummingbird in her hat .
曾经 所以 深的 和 黑貂 , 和 一个 蜂鸟 在 她 帽子 .

她身穿深邃的貂皮色长袍，帽子上还停着一只蜂鸟。

[ðeɪ] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɪldə] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kraɪd] [fɔ:r; fər] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
They say little Miss Hilda saw her and cried for pity of the poor dear little
他们 说 小的 错过 希尔达 锯 她 和 哭 为了 遗憾 的 这 贫穷的 亲爱的 小的
[bɜ:rd] . "
bird . "
鸟 . "

据说小希尔达小姐看到了她，为这只可怜的小鸟哭了起来。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [sed] [greɪs] , " [aɪl] [set] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tu:; tə] ['nju:kʌm] [pɑ:rk] ,
" Well , I'll tell you what , " said Grace , " I'll set off this minute to Newcome Park ,
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 , " 说 优雅 , " 患病的 放 离开 这 分钟 到 纽科姆 公园 ,

“好吧，我告诉你，”格蕾丝说，“我马上就出发去纽科姆公园。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [get][ðə; ði][wɜ:rk] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and see if I can't get the work , or at least some of it .
和 看 如果 我 不能 得到 这 工作 , 或者 在 至少 一些 的 它 .

看看我能不能得到这份工作，或者至少得到一部分。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][pleɪn] [wɜ:rk][æz; əz] [wel] ['eni] [deɪ] [æz; əz] [roʊz] [li:] , ['dʒesi] . "
You and I can do plain work as well any day as Rose Lee , Jessie . "
你 和 我 能 做 清楚的 工作 作为 出色地 任何 天 作为 玫瑰 李 , 杰西 . "

你我都能像罗斯·李一样，随时做些简单的工作，杰西。”

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [taɪm] [æt; ət] [mɪs] ['li:z] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
" Yes , " said Jessie , " but I have my time at Miss Lee's all the same . "
" 是的 , " 说 杰西 , " 但 我 有 我的 时间 在 错过 李氏 全部 这 相同的 . "

“是的，”杰西说，“但我仍然会在李小姐家待一段时间。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ,
" Of course , child ; but there are the evenings ,
" 的 课程 , 孩子 ; 但 那里 是 这 晚上 ,

“当然，孩子；但还有夜晚，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][sɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] ['mʌðər] [maɪndz][ðə; ði] [ʃɑ:p] . "
and I can sit to it while mother minds the shop . "
和 我 能 坐 到 它 尽管 母亲 思想 这 店铺 . "

我可以坐下来听，妈妈可以去照看店面。

" [dəunt] [ʌndə'teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [greɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs] .

"	Don't	undertake	more	than	you	can	manage	,	Grace	,	"	said	Mrs	.	Hollis	.
"	不	承担	更多的	比	你	能	管理	,	优雅	,	"	说	太太	.	霍利斯	.

“格蕾丝，不要承担超出你能力范围的事情，”霍利斯太太说。

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , ['mʌðər] .

"	Trust	me	for	that	,	mother	.
"	相信	我	为了	那	,	母亲	.

相信我，妈妈。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ʌp] , ['dʒesi] ; [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər]

You	can	wash	up	,	Jessie	;	I	can	get	there	before	they	go	to	dress	for
你	能	洗	向上	,	杰西	;	我	能	得到	那里	前	他们	去	到	裙子	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

杰西，你可以先去洗漱；我可以赶在他们去换晚饭衣服之前到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] !

It	is	a	capital	thing	!
它	是	一个	首都	事物	!

这是件大事!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] [bæd] [det] [ʌv; əv] ['lɔŋz] ,

It	will	just	make	up	for	that	bad	debt	of	Long's	,
它	将要	只是	制作	向上	为了	那	坏的	债务	的	朗的	,

这正好可以弥补朗氏公司的那笔坏账。

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒen'tiːl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['sʌmər] [gʊdz] . " [-]

and	help	us	to	get	in	a	real	genteel	stock	of	summer	goods	.	"	[	73	]
和	帮助	我们	到	得到	在	一个	真实的	文雅的	库存	的	夏天	商品	.	"	[	-	]

并帮助我们进购一批真正高档的夏季商品。[73]

[greɪs] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Grace	managed	the	house	,	and	her	mother	,
优雅	管理	这	房子	,	和	她	母亲	,

格蕾丝负责打理家务，她的母亲……

[huː] [dəːst] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['dʒesi]

who	durst	not	say	a	word	when	she	was	set	on	a	thing	;	and	as	to	Jessie
WHO	杜斯特	不是	说	一个	单词	什么时候	她	曾是	放	在	一个	事物	;	和	作为	到	杰西

,

,
,

她一旦下定决心要做某件事，就不敢说一句话；至于杰西，

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːðər] ['nɔːti] , ['aɪd(ə)l] [tʃaɪld] .

her	sister	always	treated	her	as	a	rather	naughty	,	idle	child	.
她	姐姐	总是	治疗	她	作为	一个	相当	淘气	,	闲置的	孩子	.

她姐姐一直把她当成一个相当顽皮、游手好闲的孩子。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['strʌgld] ['hɑːtli] [ə'genst] [ðɪs] ,

The	girl	had	struggled	hotly	against	this	,
这	女孩	有	挣扎	热	反对	这	,

女孩曾对此进行过激烈的反抗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] ,

but	it	had	always	ended	in	getting	into	such	a	temper	,
但	它	有	总是	结束	在	获得	进入	这样的	一个	脾气	,

但每次都以大发脾气告终。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [fɪrs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [θɪŋz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [gri:vd]

and	saying	such	fierce	and	violent	things	,	that	she	had	been	much	grieved
和	说	这样的	凶猛的	和	暴力	事物	,	那	她	有	到过	很多	伤心

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

and	ashamed	of	herself	,
和	羞愧	的	她自己	,

她还说了那么激烈、那么伤人的话，让她感到非常难过和羞愧。

[ænd; ənd] [naʊ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [let] [greɪs] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] [ðæn; ðən][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	now	felt	it	better	to	let	Grace	have	her	way	than	to	get	into	a
和	现在	毛毡	它	更好的	到	让	优雅	有	她	方式	比	到	得到	进入	一个

[dɪ'spju:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][du:] [rɔ:ŋ] .

dispute	which	was	sure	to	make	her	do	wrong	.
争议	哪个	曾是	当然	到	制作	她	做	错误的	.

现在他觉得，与其卷入一场肯定会让她做错事的争论，不如让格蕾丝如愿以偿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

播种与缝纫：一个六十年代的故事(Sowing and Sewing A Sexagesima Story)

第3/5页

[bʌt; bət] [wen] [greɪs] , [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] , [hæd; həd] [trɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

But	when	Grace	,	as	neat	as	a	new	pin	,	had	tripped	out	of	the	house	,
但	什么时候	优雅	,	作为	整洁的	作为	一个	新的	别针	,	有	绊倒了	出去	的	这	房子	,

但是，当衣着整洁的格蕾丝走出家门时，

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs] [ænd; ənd] ['dʒesi] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Mrs	.	Hollis	and	Jessie	looked	at	one	another	,
太太	.	霍利斯	和	杰西	看起来	在	一	其他	,

霍利斯太太和杰西互相看了一眼，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [tæsk] [set] [ðem; ðəm] .

as	if	they	had	a	pretty	severe	task	set	them	.
作为	如果	他们	有	一个	漂亮的	严重	任务	放	他们	.

就好像他们肩负着一项非常艰巨的任务一样。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs] ,

"	Well	,	I	think	we	could	have	managed	without	,	"	said	Mrs	.	Hollis	,
"	出色地	,	我	思考	我们	可以	有	管理	没有	,	"	说	太太	.	霍利斯	,

“嗯，我觉得没有它也行，”霍利斯太太说。

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ;

"	but	to	be	sure	it	is	as	well	to	be	on	the	safe	side	;
"	但	到	是	当然	它	是	作为	出色地	到	是	在	这	安全的	边	;

但为了确保万无一失，谨慎总是没错的；

[ðoʊ] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

though	I'd	rather	be	without	the	money	than	be	at	all	the	trouble	and
尽管	ID	相当	是	没有	这	钱	比	是	在	全部	这	麻烦	和

['hɜːri] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ! " [-]

hurry	this	work	will	be	!	"	[	74	]
匆忙	这	工作	将要	是	!	"	[	-	]

虽然我宁愿没钱也不愿承受这项工作带来的麻烦和匆忙！[74]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] ['dʒesi] .

"	I	am	sure	I	had	,	"	said	Jessie	.
"	我	是	当然	我	有	,	"	说	杰西	.

“我肯定我做过，”杰西说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wish	I	had	said	nothing	about	it	.
"	我	希望	我	有	说	没有什么	关于	它	.

我真希望我当时什么都没说。

[greɪs] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt] . "

Grace	can't	bear	to	hear	of	anything	going	that	she	has	not	got	.	"
优雅	不能	熊	到	听到	的	任何事物	去	那	她	有	不是	得到	.	"

格蕾丝无法忍受听到任何她没有的东西正在发生。

" ['eni] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] , ['dʒesi] ,

"	Any	way	,	"	said	Mrs	.	Hollis	,	"	you	shall	not	be	put	upon	,	Jessie	,
"	任何	方式	,	"	说	太太	.	霍利斯	,	"	你	将	不是	是	放	之上	,	杰西	,

“总之，”霍利斯太太说，“你不会受委屈的，杰西。”

['æftər] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːrk] [æt; ət] [mɪs] ['liːz] .

after	all	your	work	at	Miss	Lee's	.
后	全部	你的	工作	在	错过	李氏	.

在你为李小姐工作了那么久之后。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['niːd(ə)l] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] .

You	shall	not	be	made	to	sit	at	your	needle	all	the	evening	.
你	将	不是	是	制成	到	坐	在	你的	针	全部	这	晚上	.

你不必整晚坐在针线旁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [helθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [greɪs] .

It	is	not	good	for	your	health	,	and	so	I	shall	tell	Grace	.
它	是	不是	好的	为了	你的	健康	,	和	所以	我	将	告诉	优雅	.

这对你的健康不好，所以我打算告诉格蕾丝。

" ['dʒesi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Jessie	thanked	her	mother	,
"	杰西	谢谢	她	母亲	,

杰西感谢了她的母亲，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [wʌn] [soʊ]

but	had	little	hope	that	she	would	be	able	to	hold	out	against	one	so
但	有	小的	希望	那	她	会	是	有能力的	到	抓住	出去	反对	一	所以

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

determined	as	her	sister	.
决定	作为	她	姐姐	.

但她并不抱太大希望，认为自己能够抵挡住像姐姐这样意志坚定的人。

['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr] ['dɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪf] ['greɪsɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Neither	mother	nor	daughter	would	have	broken	her	heart	if	Grace's	application
两者都不	母亲	也不	女儿	会	有	破碎的	她	心	如果	格蕾丝	应用

[hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,

had	come	too	late	,
有	来	也	晚的	,

如果格蕾丝的申请来得太晚，母女俩都不会让她伤心。

[bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

but	no	such	thing	!
但	不	这样的	事物	!

但根本没有这种事！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ɪn]

It	had	been	dark	about	an	hour	when	she	was	driven	up	to	the	door	in
它	有	到过	黑暗的	关于	一个	小时	什么时候	她	曾是	驱动	向上	到	这	门	在

[ə; eɪ] [dɔːg] - [kɑːrt] ,

a	dog	-	cart	,
一个	狗	-	大车	,

天黑大约一个小时后，她被用狗车送到了门口。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hjuːdʒ] [roʊlz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] , [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə]

out	of	which	huge	rolls	of	linen	were	lifted	,	enough	,	as	it	seemed	,	to
出去	的	哪个	巨大的	卷	的	亚麻布	是	抬起	,	足够的	,	作为	它	似乎	,	到

[stɑːk] [ðə; ðiː] [ʃɑːp] .

stock	the	shop	.
库存	这	店铺	.

从中搬出了大卷的亚麻布，似乎足够装满整个商店。

[greɪs] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [smɑːrt] [gruːm] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

Grace	shook	hands	with	the	smart	groom	who	had	driven	her	,	thanked	him	,
优雅	摇晃	双手	和	这	聪明的	新郎	WHO	有	驱动	她	,	谢谢	他	,

格蕾丝与开车送她来的那位英俊的新郎握手，并向他道谢。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] . [-]

and	came	in	in	high	spirits	.	[	75	]
和	来了	在	在	高的	烈酒	.	[	-	]

兴高采烈地走了进来。[75]

['mɪsɪz] . ['rɑːbsən] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['greɪʃəs] !

Mrs	.	Robson	had	been	most	gracious	!
太太	.	罗布森	有	到过	最多	亲切	!

罗布森夫人真是太和蔼可亲了!

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['werhaʊs] [wɜːrk] ,

She	said	she	had	feared	being	obliged	to	put	up	with	mere	warehouse	work	,
她	说	她	有	害怕	存在	有义务	到	放	向上	和	仅仅	仓库	工作	,

她说她一直担心自己被迫只能从事仓库工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] ; [bʌt; bət] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊ] ['leɪzi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] .

and	that	she	could	not	bear	;	but	country	people	were	so	lazy	and	disobliging	.
和	那	她	可以	不是	熊	;	但	国家	人们	是	所以	懒惰的	和	不情愿	.

她无法忍受；但是乡下人太懒惰、太不听话了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .

It	was	not	what	she	was	used	to	.
它	曾是	不是	什么	她	曾是	用过的	到	.

这和她以往的经历截然不同。

[greɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [oʊ] !

Grace	had	been	taken	up	into	the	young	lady's	own	room	,	and	oh	!
优雅	有	到过	已采取	向上	进入	这	年轻的	女士的	自己的	房间	,	和	哦	!

格蕾丝被带到了那位年轻女士自己的房间里，哦!

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [tɔːl] [ʃə'væl] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['aɪvəri] - [bækt] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [roʊz] - ['kʌlərd] ['kɜːtənz] ,

what	she	had	to	tell	about	tall	cheval	glasses	,	and	ivory	-	backed	brushes	,	and	rose	-	coloured	curtains	,
什么	她	有	到	告诉	关于	高的	马	眼镜	,	和	象牙	-	支持的	刷子	,	和	玫瑰	-	有色	窗帘	,

她要讲述的是高高的落地式眼镜、象牙背的画笔和玫瑰色的窗帘，

[ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['wɑːʃˌhænd] - [stændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] ['wɔːrdroʊb] [ʌv; əv] [ˌɪn'leɪd] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	marble	-	topped	washhand	-	stands	,	and	a	bed	and	wardrobe	of	inlaid	wood	,	with	beautiful	birds	and	flowers	,
和	大理石	-	顶峰	洗手	-	站立	,	和	一个	床	和	衣柜	的	镶嵌	木头	,	和	美丽的	鸟类	和	花朵	,

还有大理石台面的洗手台，以及镶嵌着美丽鸟语花香的木制床和衣柜。

[ænd; ənd] [goʊld] - ['tɑːpt] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['daʊni] [tʃerz] !

and	gold	-	topped	bottles	and	boxes	,	and	downy	chairs	!
和	金子	-	顶峰	瓶子	和	盒子	,	和	绒毛状	椅子	!

还有金顶的瓶子和盒子，以及柔软的椅子!

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

The	description	was	enough	to	last	a	week	,	and	indeed	it	did	,
这	描述	曾是	足够的	到	最后的	一个	星期	,	和	的确	它	做过	,

这段描述足够让人津津乐道一周，而事实也的确如此。

[fɔːr; fər] [freʃ] ['diːteɪlz] [keɪm] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] .

for	fresh	details	came	out	continually	.
为了	新鲜的	细节	来了	出去	持续	.

因为不断有新的细节被披露。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] ['dʒesi] ['dʒeləs] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mænərz] .

It	almost	made	Jessie	jealous	for	Miss	Manners	.
它	几乎	制成	杰西	嫉妒的	为了	错过	礼仪	.

杰西差点就嫉妒礼仪小姐了。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wet] [θruː]

Once	when	she	had	been	caught	in	a	sudden	shower	and	arrived	wet	through
一次	什么时候	她	有	到过	捕捉	在	一个	突然	淋浴	和	到达的	湿的	通过

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] - [bed] - [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [buːts]

she	had	been	taken	up	to	Miss	Manners's	bed	-	room	to	take	off	her	boots
她	有	到过	已采取	向上	到	错过	-	床	-	房间	到	拿	离开	她	靴子

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['slɪpərz] .

and	put	on	slippers	.
和	放	在	拖鞋	.

有一次，她突然遇到一场阵雨，浑身湿透地来到曼纳斯小姐的卧室，脱下靴子，换上拖鞋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l]['aɪərn] [-]

And	there	was	only	a	plain	little	iron	[	76	]
和	那里	曾是	仅有的	一个	清楚的	小的	铁	[	-	]

只有一个普通的小熨斗[76]

[bed] , ['ʌn'kəːtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [rʌgz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ]

bed	,	uncurtained	,	and	the	floor	was	bare	except	for	rugs	at	the	hearth
床	,	未遮挡的窗帘	,	和	这	地面	曾是	裸	除了	为了	地毯	在	这	炉

[ænd; ənd][bed] - [saɪd] ,

and	bed	-	side	,
和	床	-	边	,

床上没有窗帘，地板上空空荡荡，只有壁炉旁和床边铺着地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] ['dɪməti] .

and	the	furniture	was	nothing	but	white	dimity	.
和	这	家具	曾是	没有什么	但	白色的	暗色	.

家具也只是些白色棉布。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːˌhænd] - [stænd] [lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] —

The	chimney	ornaments	and	the	washhand	-	stand	looked	like	those	in	a	nursery	—
这	烟囱	装饰品	和	这	洗手	-	站立	看起来	喜欢	那些	在	一个	苗圃	—

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wel] [maɪt] ,

as	indeed	they	well	might	,
作为	的确	他们	出色地	可能	,

壁炉装饰品和洗手台看起来像是儿童房里的那种——事实上，它们也确实很有可能是那样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrə] ['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ;

for	they	had	belonged	to	Miss	Dora	nearly	all	her	life	;
为了	他们	有	属于	到	错过	多拉	几乎	全部	她	生活	;

因为这些东西几乎伴随了多拉小姐一生；

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['stɔːriz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['kiːpˌseɪks] [frʌm; frəm] [dɪr] [frendz] ,

they	all	had	stories	belonging	to	them	,	were	keepsakes	from	dear	friends	,
他们	全部	有	故事	属于	到	他们	,	是	纪念品	从	亲爱的	朋友们	,

它们都承载着各自的故事，都是挚友们珍藏的纪念品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn] , [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [ʃel] [kæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] [ɔːf] ,

and	she	would	not	have	given	one	,	no	,	not	the	shell	cat	with	an	ear	off	,
和	她	会	不是	有	给定	一	,	不	,	不是	这	壳	猫	和	一个	耳朵	离开	,

她不会给的，不，不会给那只缺了一只耳朵的贝壳猫。

[nɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [meɪd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [sænd] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['rɑːbsənz] ['faɪnɪst] ['gɪldɪd] [bɑːks] ,

nor	the	little	picture	made	of	coloured	sand	,	for	Miss	Robson's	finest	gilded	box	,
也不	这	小的	图片	制成	的	有色	沙	,	为了	错过	罗布森的	最好的	镀金	盒子	,

也不是罗布森小姐最精美的镀金盒子上用彩色沙子做成的小画，

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

unless	indeed	that	had	come	in	the	same	way	.
除非	的确	那	有	来	在	这	相同的	方式	.

除非那件事确实是以同样的方式发生的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [prɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

And	there	were	two	prints	on	the	walls	,	very	grave	and	beautiful	,
和	那里	是	二	印刷	在	这	墙壁	,	非常	严重	和	美丽的	,

墙上挂着两幅版画，庄严肃穆，非常漂亮。

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [fi:l] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['tɛksts] ,

which	made	one	feel	like	being	in	Church	,	and	so	did	the	illuminated	texts	,
哪个	制成	一	感觉	喜欢	存在	在	教会	,	和	所以	做过	这	照明	文本	,

这让人感觉仿佛置身教堂之中，那些手抄本也给人同样的感觉。

[ðoʊ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:kwəli] [wel] [dʌn] , [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ni:siz] .

though	all	were	not	equally	well	done	,	some	being	painted	by	her	little	nieces	.
尽管	全部	是	不是	同样地	出色地	完毕	,	一些	存在	绘	经过	她	小的	侄女	.

虽然并非所有作品都同样出色，其中一些是由她的小侄女们创作的。

['dʒesi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər][ænd; ənd]

Jessie	had	a	feeling	in	her	mind	that	there	was	something	finer	and
杰西	有	一个	感觉	在	她	头脑	那	那里	曾是	某物	更精细	和

['noʊblɚ][ɪn][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [nest] [soʊ] ['veri] ['splendɪd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ,

nobler	in	not	making	one's	own	nest	so	very	splendid	and	luxurious	,
更高贵	在	不是	制作	一个人的	自己的	巢	所以	非常	灿烂	和	豪华	,

杰西心里觉得，不把自己的家布置得那么华丽奢华，或许有种更高尚、更美好的品质。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [-]

but	she	[	77	]
但	她	[	-	]

但她[77]

[nu:] [greɪs] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

knew	Grace	would	laugh	at	the	notion	,	so	she	said	nothing	of	the	difference	,
知道	优雅	会	笑	在	这	概念	,	所以	她	说	没有什么	的	这	不同之处	,

她知道格蕾丝会嘲笑这种说法，所以她什么也没说。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] , " [dɪr] , [dɪr] !

while	her	mother	said	,	"	Dear	,	dear	!
尽管	她	母亲	说	,	"	亲爱的	,	亲爱的	!

她母亲说："亲爱的，亲爱的！"

" [ænd; ənd] " [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	and	"	Think	of	that	!
"	和	"	思考	的	那	!

"想想看！"

" [æt; ət] [i:tʃ] [nu:] [bɪt][ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

"	at	each	new	bit	of	magnificence	she	heard	of	.
"	在	每个	新的	少量	的	壮丽	她	听到	的	.

"每当她听到一件新的壮丽景象时，她都感到惊叹不已。"

[greɪs] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['pætərn] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Grace	had	her	patterns	and	materials	,	and	the	fineness	of	them	,
优雅	有	她	图案	和	材料	,	和	这	精细度	的	他们	,

格蕾丝有她自己的样式和材料，以及它们的精细之处。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] , [wɜːr; wər][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

and	beauty	of	the	lace	provided	for	the	trimming	,	were	quite	delightful	to
和	美丽	的	这	蕾丝	假如	为了	这	修剪	,	是	相当	愉快	到

[lʊk] [æt; ət] .

look	at	.
看	在	.

用于装饰的蕾丝非常漂亮，看起来赏心悦目。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hænsəm] ,

The	payment	was	to	be	very	handsome	,
这	支付	曾是	到	是	非常	英俊的	,

报酬非常丰厚。

[ænd; ənd] [greɪs] [felt] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][taɪm] ,

and	Grace	felt	secure	of	carrying	through	the	work	in	time	,
和	优雅	毛毡	安全的	的	携带	通过	这	工作	在	时间	,

格蕾丝觉得自己有信心按时完成这项工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

with	the	help	of	her	mother	and	sister	.
和	这	帮助	的	她	母亲	和	姐姐	.

在母亲和姐姐的帮助下。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] , ['dʒesi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	shall	have	your	share	,	Jessie	,	"	she	said	.
"	你	将	有	你的	分享	,	杰西	,	"	她	说	.

“杰西，你也会得到你应得的那一份，”她说。

" [siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [swiːt] [frentʃ] ['kæmbrɪk]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [ɪn]

"	See	,	here	are	some	sweet	French	cambric	handkerchiefs	to	be	marked	in
"	看	,	这里	是	一些	甜的	法语	麻纱	手帕	到	是	标记	在

[ɪm'brɔɪdəri] .

embroidery	.
刺绣	.

“瞧，这里有一些漂亮的法国细棉布手帕，可以用来刺绣。”

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [kæn; kən] [ɪm'brɔɪdər] ['bjuːtɪfli] , - [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst]

'	I	have	a	sister	who	can	embroider	beautifully	,	'	says	I	,	and	they	just
-	我	有	一个	姐姐	WHO	能	绣	非常漂亮	,	-	说道	我	,	和	他们	只是

[dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

jumped	at	it	.
跳了起来	在	它	.

“我有个妹妹，她刺绣的手艺非常漂亮，”我说，他们立刻就欣然接受了。

- ['naɪnər] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] . "

'	Nina	'	is	the	name	to	be	worked	in	the	corners	.	"
-	妮娜	-	是	这	姓名	到	是	工作	在	这	角落	.	"

“‘妮娜’是要在角落里使用的名字。”

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ɪm'brɔɪdəri] , " [kraɪd] ['dʒesi] .

"	Oh	,	I	like	embroidery	,	"	cried	Jessie	.
"	哦	,	我	喜欢	刺绣	,	"	哭	杰西	.

“哦，我喜欢刺绣！”杰西喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [greɪs] . "

"	Thank	you	,	Grace	.	"
"	感谢	你	,	优雅	.	"

“谢谢你，格蕾丝。”

" [ðeəz; ðəz][sɪks]['dʌz(ə)n] , " [sed] [greɪs] , [-]

"	There's	six	dozen	,	"	said	Grace	,	[	78	]
"	有	六	打	,	"	说	优雅	,	[	-	]

“有六打，”格蕾丝说[78]

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wʌn][ə; eɪ] [deɪ] .

"	and	you'll	be	able	to	do	one	a	day	.
"	和	你会	是	有能力的	到	做	一	一个	天	.

“而且你一天就能完成一个。”

[fɔːr] [pens] [ə; eɪ] ['letər] .

Four	pence	a	letter	.
四	便士	一个	信	.

每封信四便士。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [greɪs] ,

Why	it	will	be	quite	a	little	fortune	to	you	,	"	said	Grace	,
为什么	它	将要	是	相当	一个	小的	财富	到	你	,	"	说	优雅	,

“这会是你一笔不小的财富啊，”格蕾丝说。

[ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ; [ænd; ənd] ['dʒesi] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [θɔːt] [ʌv; əv]

overpowered	with	her	own	generosity	;	and	Jessie	on	her	side	thought	of
实力悬殊	和	她	自己的	慷慨	;	和	杰西	在	她	边	想法	的

[ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] 4l . 16s .

the	many	things	4l	.	16s	.
这	许多	事物	4l	.	16s	.

她被自己的慷慨冲昏了头脑；而杰西则在一旁想着许多事情 4l. 16s。

[wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [-]

would	do	for	her	.	[	79	]
会	做	为了	她	.	[	-	]

会为她这么做。[79]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [stɪtʃ] .

STITCH	,	STITCH	,	STITCH	.
缝	,	缝	,	缝	.

缝，缝，缝。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs][ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ʌv; əv]

It	must	be	confessed	that	Mrs	.	Hollis	and	Jessie	had	a	hard	time	of
它	必须	是	坦白	那	太太	.	霍利斯	和	杰西	有	一个	难的	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðoʊz] ['wedɪŋ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] !

it	while	those	wedding	clothes	were	being	made	!
它	尽管	那些	婚礼	衣服	是	存在	制成	!

必须承认，在制作结婚礼服的那段时间里，霍利斯太太和杰西的日子过得很艰难！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

There	was	no	time	for	anything	,	certainly	not	for	cooking	.
那里	曾是	不	时间	为了	任何事物	,	当然	不是	为了	烹饪	.

根本没有时间做任何事，更别提做饭了。

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði][koʊld] ['sʌndeɪ] [dʒɔɪnt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ,

They	ate	the	cold	Sunday	joint	as	long	as	it	lasted	,
他们	吃	这	寒冷的	星期日	联合的	作为	长的	作为	它	持续	,

他们把那块冷掉的周日烤肉吃得干干净净，直到它不再新鲜为止。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] [miːt]

and	lived	the	rest	of	the	week	on	bread	and	cheese	,	and	Australian	meat
和	居住地	这	休息	的	这	星期	在	面包	和	奶酪	,	和	澳大利亚	肉

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

接下来的一周，他几乎只吃面包和奶酪，偶尔吃点澳大利亚的肉。

[greɪs] [gɑːt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [fɔːr] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Grace got up before four every morning ,
优雅 得到 向上 前 四 每一个 早晨 ,

格蕾丝每天早上四点前就起床了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [piːs] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [ˈæftər] [ðæt] .
and there was not much peace in bed for any one after that .
和 那里 曾是 不是 很多 和平 在 床 为了 任何 一 后 那 .

此后，每个人都再也没有安宁的睡眠了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlɪs] [dɪd] , [bʌt; bət]
Of course the shop had to be minded , and that Mrs . Hollis did , but
的 课程 这 店铺 有 到 是 有思想 , 和 那 太太 . 霍利斯 做过 , 但
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [-]
she was [80]
她 曾是 [-]

当然，店铺需要有人照看，霍利斯太太也确实做到了，但她[80]

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] [æt; ət] [ˈevri] [sper] [ˈmoʊmənt] ;
expected to be at her needle at every spare moment ;
预期的 到 是 在 她 针 在 每一个 空闲的 片刻 ;

预计她一有空就得待在针头旁；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌf] [wɜːrk] ,
and for the needful cleaning and rougher work ,
和 为了 这 需要 打扫 和 粗糙 工作 ,

以及必要的清洁和粗重工作，

[greɪs] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [huː] [keɪm] [tʃiːp] ,
Grace got a woman for a couple of hours who came cheap ,
优雅 得到 一个 女士 为了 一个 夫妻 的 小时 WHO 来了 便宜的 ,

格蕾丝找了个女人，价格便宜，陪她玩了几个小时。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkærəktər] .
because she did not bear a very good character .
因为 她 做过 不是 熊 一个 非常 好的 特点 .

因为她品行不好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlɪs] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [greɪs] [sed] ,
Mrs . Hollis did not much like having her about , but , as Grace said ,
太太 . 霍利斯 做过 不是 很多 喜欢 拥有 她 关于 , 但 , 作为 优雅 说 ,

霍利斯太太不太喜欢她待在身边，但是，正如格蕾丝所说，

[wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,
one or other of them always had an eye upon her ,
一 或者 其他 的 他们 总是 有 一个 眼睛 之上 她 ,

他们之中总有一个人对她有所关注。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and she was only there for a couple of hours in the morning .
和 她 曾是 仅有的 那里 为了 一个 夫妻 的 小时 在 这 早晨 .

她早上只在那里待了几个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ˈketlz] [kʊd; kəd] [bɔɪl] [ðəmˈselvz] , [ɔːr] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [bɪn]
It was lucky kettles could boil themselves , or there might not even have been
它 曾是 幸运的 水壶 可以 熬 他们自己 , 或者 那里 可能 不是 甚至 有 到过
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

幸好水壶可以自动烧水，否则可能连茶都喝不到。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [sʌmɝs] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] , [greɪs] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	as	to	going	to	Mrs	.	Somers's	working	parties	,	Grace	declared	it	to
和	作为	到	去	到	太太	.	萨默斯	在职的	各方	,	优雅	声明	它	到

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

be	impossible	.
是	不可能的	.

至于去参加萨默斯太太的工作小组，格蕾丝宣称这是不可能的。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I've	got	something	else	to	do	,	"	she	said	,	decidedly	.
"	我已经	得到	某物	别的	到	做	,	"	她	说	,	绝对地	.

“我还有别的事要做，”她斩钉截铁地说。

" [ðə; ði]['leɪdi] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪt] .

"	The	lady	can't	expect	me	to	stand	in	my	own	light	.
"	这	女士	不能	预计	我	到	站立	在	我的	自己的	光	.

“这位女士不能指望我自视甚高。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒesi] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [fetʃ]

"	And	when	she	saw	Jessie	on	Friday	evening	put	away	her	work	and	fetch
"	和	什么时候	她	锯	杰西	在	星期五	晚上	放	离开	她	工作	和	拿来

[hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [bʊks] ,

her	hat	and	books	,
她	帽子	和	图书	,

“星期五晚上，当她看到杰西收拾好工作，拿上帽子和书本时，

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [sʌtʃ] ['aɪdlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

she	cried	out	against	such	idling	,	and	said	it	must	be	given	up	.
她	哭	出去	反对	这样的	怠速	,	和	说	它	必须	是	给定	向上	.

她强烈反对这种游手好闲的行为，并表示必须停止这种行为。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒesi] .

"	No	,	"	said	Jessie	.
"	不	,	"	说	杰西	.

“不，”杰西说。

" [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ʌp] [-]

"	I	can't	give	up	[	81	]
"	我	不能	给	向上	[	-	]

“我不能放弃[81]

[maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][maɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mænərz] . "

my	Church	and	my	preparation	with	Miss	Manners	.	"
我的	教会	和	我的	准备	和	错过	礼仪	.	"

我的教会以及我在礼仪小姐那里接受的培训。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] . "

You	see	I've	given	up	my	working	party	.	"
你	看	我已经	给定	向上	我的	在职的	派对	.	"

你看，我已经退出工作小组了。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ʌp] [maɪn] , " [sed] ['dʒesi] .

"	Yes	;	but	I	can't	give	up	mine	,	"	said	Jessie	.
"	是的	;	但	我	不能	给	向上	矿	,	"	说	杰西	.

“是的，但我不能放弃我的，”杰西说。

" [oʊ] , [greɪs] , [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

"	Oh	,	Grace	,	we	thought	so	much	about	trying	to	do	what	we	could	.	"
"	哦	,	优雅	,	我们	想法	所以	很多	关于	尝试	到	做	什么	我们	可以	.	"

“哦，格蕾丝，我们想了很多，想尽我们所能去做。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] ! " [sed] [greɪs] .

"	And	so	I	am	!	"	said	Grace	.
"	和	所以	我	是	!	"	说	优雅	.

“我也是！”格蕾丝说道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][maɪ][ˈfæməli] ,

"	No	one	can	say	I	am	not	doing	my	duty	to	my	family	,
"	不	一	能	说	我	是	不是	正在做	我的	责任	到	我的	家庭	,

“没有人能说我没有尽到对家庭的责任，”

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [maɪ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbegərli] [foʊk] [ðæt]

and	that's	better	than	throwing	away	my	time	on	a	lot	of	beggarly	folk	that
和	那就是	更好的	比	投掷	离开	我的	时间	在	一个	很多	的	乞丐	民间	那

[dəunt] [dɪˈzɜːrv] [ˈnʌθɪŋ] .

don't	deserve	nothing	.
不	应得	没有什么	.

这总比把时间浪费在那些一无是处的乞丐身上要好得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] , [ˈdʒesi] . "

And	you	ought	to	know	better	,	Jessie	.	"
和	你	应该	到	知道	更好的	,	杰西	.	"

杰西，你应该更懂事些。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ˈles(ə)n] [prɪˈperd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

"	I	must	have	my	lesson	prepared	,	"	said	she	in	return	.
"	我	必须	有	我的	课	准备	,	"	说	她	在	返回	.

“我必须提前准备好我的课，”她回答道。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [tiːtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [bel] [gɜːrl] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

"	As	if	you	couldn't	teach	that	there	Bell	girl	without	going	to	read	with	Miss
"	作为	如果	你	不能	教	那	那里	钟	女孩	没有	去	到	读	和	错过

[ˈmænərz] [fɜːrst] !

Manners	first	!
礼仪	第一的	!

“好像你不先跟礼仪小姐学习一下，就教不了那个贝尔小姐似的！”

[juːl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈhæŋkɜˌtʃəfs, ˈhæŋkɜˌtʃiːfs] [dʌn] ! "

You'll	never	have	those	handkerchiefs	done	!	"
你会	绝不	有	那些	手帕	完毕	!	"

你永远也做不完那些手帕！

" [aɪ][dɪd] [tuː] [ˈletərz] [ˈekstrə] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈdʒesi] .

"	I	did	two	letters	extra	this	morning	,	"	said	Jessie	.
"	我	做过	二	信件	额外的	这	早晨	,	"	说	杰西	.

“我今天早上额外写了两封信，”杰西说。

" [ɑː] , [ðæts] [ˈveri] [faɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedeikiz] — — " [-]

"	Ah	,	that's	very	fine	,	but	if	you	get	one	of	your	headaches	—	—	"	[	82	]
"	啊	,	那就是	非常	美好的	,	但	如果	你	得到	一	的	你的	头痛	—	—	"	[	-	]

“啊，那很好，但是如果你头疼的话——”[82]

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] [əˈlɑːrmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlɪs] .

The	sound	of	that	word	alarmed	Mrs	.	Hollis	.
这	声音	的	那	单词	惊慌	太太	.	霍利斯	.

听到这个词，霍利斯太太感到一阵警觉。

['dʒesi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['ɪlnəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Jessie	had	had	a	bad	illness	about	a	year	ago	,
杰西	有	有	一个	坏的	疾病	关于	一个	年	前	,

杰西大约一年前生了一场大病。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	the	mother	could	not	part	with	her	anxiety	about	her	.
和	这	母亲	可以	不是	部分	和	她	焦虑	关于	她	.

母亲始终无法摆脱对女儿的担忧。

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [kʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

In	she	came	,	with	the	tea	-	cup	she	was	washing	in	her	hand	.
在	她	来了	,	和	这	茶	-	杯子	她	曾是	洗涤	在	她	手	.

她走了进来，手里拿着正在洗的茶杯。

" [hæz; həz] ['dʒesi] [gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	Has	Jessie	got	a	headache	?	"	she	inquired	.
"	有	杰西	得到	一个	头痛	?	"	她	询问	.

“杰西头疼吗？”她问道。

" [oʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Oh	no	,	mother	,	thank	you	.
"	哦	不	,	母亲	,	感谢	你	.

“哦，不，妈妈，谢谢你。”

[greɪs] [ɪz]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] . "

Grace	is	only	putting	a	case	.	"
优雅	是	仅有的	推杆	一个	案件	.	"

格蕾丝只是在陈述事实。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][goʊ]

I	am	asking	her	what	she	thinks	will	become	of	the	work	if	she	is	to	go
我	是	问	她	什么	她	思考	将要	变得	的	这	工作	如果	她	是	到	去

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

and	take	her	pleasure	whenever	she	likes	.
和	拿	她	乐趣	每当	她	点赞	.

我问她，如果她想什么时候去享乐就什么时候去，她觉得这份工作会变成什么样。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['ekstrə] ; [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

She	talks	of	working	extra	;	but	supposing	she	had	a	headache	,
她	会谈	的	在职的	额外的	;	但	假如	她	有	一个	头痛	,

她谈到要加班；但假设她头疼的话，

[ʃiːd] [biː; bi] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [taɪm] . "

she'd	be	sorry	she	had	thrown	away	her	time	.	"
棚	是	对不起	她	有	抛掷	离开	她	时间	.	"

她会后悔自己浪费了时间。

" [dɪr] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs] ;

"	Dear	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Hollis	;
"	亲爱的	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	霍利斯	;

“亲爱的，亲爱的，”霍利斯太太说；

" - [tɪz][ðə; ði] ['veri] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [pʊr] [noʊz]

"	-	tis	the	very	way	to	make	her	have	a	headache	to	keep	her	poor	nose
"	-	的	这	非常	方式	到	制作	她	有	一个	头痛	到	保持	她	贫穷的	鼻子

[tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn] .

to	the	grindstone	.
到	这	磨石	.

“这正是让她头疼不已，从而督促她埋头苦干的方法。”

[ðə; ði]['dɑːktər] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [rɪ'kwaɪər] [ker]

The	doctor	,	he	says	to	me	,	'	She've	had	a	shock	,	and	she'll	require	care
这	医生	,	他	说道	到	我	,	-	她有	有	一个	震惊	,	和	壳	要求	关心

,

,

,

医生对我说：“她受到了惊吓，需要护理。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əʊvəst'reɪnd] . -

and	not	to	be	overstrained	.	'
和	不是	到	是	过度劳累	.	-

不要过度劳累。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [greɪs] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['dʒesi] [pʊt] [-]

And	I	tell	you	,	Grace	,	I	won't	have	Jessie	put	[	83	]
和	我	告诉	你	,	优雅	,	我	惯于	有	杰西	放	[	-	]

我告诉你，格蕾丝，我不会让杰西[83]

[ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [kept] [mʌz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækəmɔːr] [sleɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

upon	,	and	kept	muzzing	over	her	needle	like	a	blackamoor	slave	,	without	a
之上	,	和	保留	枪口	超过	她	针	喜欢	一个	黑人	奴隶	,	没有	一个

[teɪst] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

taste	of	fresh	air	.
品尝	的	新鲜的	空气	.

她像个黑人奴隶一样，不停地用嘴含着针，却得不到一丝新鲜空气。

[soʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , ['dʒesi] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [wɔːk] . "

So	run	away	,	Jessie	,	and	get	your	walk	.	"
所以	跑步	离开	,	杰西	,	和	得到	你的	走	.	"

所以，杰西，快跑吧，去散散步。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .

"	Thank	you	,	mother	.
"	感谢	你	,	母亲	.

“谢谢您，母亲。”

" [ænd; ənd] ['dʒesi] , [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ræn] ['laɪtli] [ɔːf] ,

"	And	Jessie	,	who	did	not	feel	bound	to	obey	her	sister	,	ran	lightly	off	,
"	和	杰西	,	WHO	做过	不是	感觉	边界	到	服从	她	姐姐	,	跑	轻轻	离开	,

“而杰西并不觉得有义务听从姐姐的话，便轻快地跑开了。”

['hoʊpɪŋ] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['fɪrsli] [tɔːkt] [æt; ət][baɪ] [greɪs] .

hoping	poor	mother	would	not	be	very	fiercely	talked	at	by	Grace	.
希望	贫穷的	母亲	会	不是	是	非常	激烈地	谈话	在	经过	优雅	.

希望可怜的母亲不会受到格蕾丝的严厉责骂。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [wɜːrk] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [drɑːpt]

She	herself	was	clear	that	work	undertaken	for	God's	sake	should	not	be	dropped
她	她自己	曾是	清除	那	工作	已	为了	神的	清酒	应该	不是	是	掉落

[wen] [wʌnz] [oʊn] [geɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

when	one's	own	gain	began	to	clash	with	it	;
什么时候	一个人的	自己的	获得	开始	到	冲突	和	它	;

她本人也明确表示，为上帝而做的工作，即使个人的利益开始与工作发生冲突，也不应放弃；

[waɪl] [greɪs] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [held] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] , ['helpf(ə)l] [gʊd] ['dɔːtər] ,
while **Grace** **,** **who** **had** **always** **been** **held** **up** **as** **the** **model** **,** **helpful** **good** **daughter** **,**
尽管 优雅 , WHO 有 总是 到过 握住 向上 作为 这 模型 , 有帮助 好的 女儿 ,
['pleɪnli] [θɔːt] ,
plainly **thought** **,**
显然 想法 ,

而一直以来被视为模范好女儿、乐于助人的格蕾丝，却毫不掩饰地这样想着：

" ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['fæməli] , " [ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ,
" **working** **for** **one's** **family** **,** **"** **and** **securing** **something** **extra** **,**
" 在职的 为了 一个人的 家庭 , " 和 确保 某物 额外的 ,

“为家人工作”，并争取额外收入，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['duːti] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]
was **such** **a** **reason** **as** **to** **make** **it** **a** **sort** **of** **duty** **to** **throw** **over** **all** **she**
曾是 这样的 一个 原因 作为 到 制作 它 一个 种类 的 责任 到 扔 超过 全部 她
[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrmən] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
had **taken** **up** **under** **the** **spur** **of** **that** **sermon** **in** **the** **spring** **.**
有 已采取 向上 在下面 这 刺 的 那 讲道 在 这 春天 .

正是这样的理由，让她觉得有义务放弃春天那次布道后所做的一切。

['dʒesi] [hæd; həd] [noʊ] ['hedeɪk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪri] , [vekst] , [ænd; ənd] [tiːzd] , [ænd; ənd]
Jessie **had** **no** **headache** **,** **but** **she** **was** **weary** **,** **vexed** **,** **and** **teased** **,** **and**
杰西 有 不 头痛 , 但 她 曾是 厌倦 , 烦恼 , 和 戏弄 , 和

杰西没有头痛，但她感到疲惫、恼火，而且还被人取笑。

" [stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [stɪtʃ] ,
" **Stitch** **,** **stitch** **,** **stitch** **,**
" 缝 , 缝 , 缝 ,

“缝，缝，缝

[siːm] [ænd; ənd] ['gʌsɪt] [ænd; ənd] [bænd] , " [-]
Seam **and** **gusset** **and** **band** **,** **"** **[** **84** **]**
接缝 和 角撑板 和 乐队 , " [-]

接缝、角撑和带子[84]

[ræŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
rang **in** **her** **ears** **,**
响铃 在 她 耳朵 ,

在她耳边回响，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['speʃəli] [felt] ['restɪd] [ænd; ənd] [suːðd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [mɪs]
so **that** **she** **specially** **felt** **rested** **and** **soothed** **by** **the** **calm** **and** **quiet** **of** **Miss**
所以 那 她 特别 毛毡 休息 和 舒缓 经过 这 冷静的 和 安静的 的 错过
- ['prɪti] [ruːm] ,
Manners's **pretty** **room** **,**
- 漂亮的 房间 ,

因此，曼纳斯小姐那间漂亮房间的平静和安宁让她感到格外放松和舒缓。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
with **the** **open** **windows** **and** **the** **scent** **of** **flowers** **coming** **in** **from** **the**
和 这 打开 视窗 和 这 香味 的 花朵 未来 在 从 这
['gɑːrdn] .
garden **.**
花园 .

窗户敞开着，花园里的花香飘了进来。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nekst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz]['gɑːsp(ə)l] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	subject	was	next	Sunday's	Gospel	,	about	the	Great	Supper	and	the
这	主题	曾是	下一个	星期天	福音	,	关于	这	伟大的	晚餐	和	这

[ɪk'skjuːs] - ['meɪkɪŋ] [gests] .

excuse	-	making	guests	.
原谅	-	制作	客人	.

主题是下周日的福音书，讲述的是盛大的晚餐和那些找借口的宾客。

[mɪs] ['mænərz] [riːd] [aʊt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['trɛntʃɪz] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] ['pærəbl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Miss	Manners	read	out	part	of	Archbishop	Trench's	comment	on	the	Parable	before	she
错过	礼仪	读	出去	部分	的	大主教	战壕的	评论	在	这	寓言	前	她

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['klæsɪz] ;

talked	to	the	teachers	about	what	they	were	to	say	to	their	classes	;
谈话	到	这	教师	关于	什么	他们	是	到	说	到	他们的	课程	;

曼纳斯小姐在与老师们讨论他们应该对学生说些什么之前，朗读了特伦奇大主教对这个寓言的部分评论；

[ænd; ənd] ['dʒesi] [felt] ['diːpli] [ðæt] [tuː; tə] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [ɪn'groʊst] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

and	Jessie	felt	deeply	that	to	let	herself	be	engrossed	by	this	undertaking	,
和	杰西	毛毡	深	那	到	让	她自己	是	全神贯注	经过	这	承诺	,

杰西深感自己应该全身心投入到这项事业中，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] ,

so	as	to	allow	no	time	for	her	religious	duties	,
所以	作为	到	允许	不	时间	为了	她	宗教	职责	,

因此，她根本没有时间履行宗教义务。

[wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [laɪk] [ðə; ði] [gests] [huː] [went] " [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

would	be	only	too	like	the	guests	who	went	"	one	to	his	farm	,
会	是	仅有的	也	喜欢	这	客人	WHO	去	"	一	到	他的	农场	,

就像那些去他农场的客人一样，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

and	another	to	his	merchandise	.
和	其他	到	他的	商品	.

另一件则归他所有。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] [ə'genst] [fɔːls] [ɔːr]

"	She	was	advised	to	make	it	a	lesson	to	her	class	against	false	or
"	她	曾是	建议	到	制作	它	一个	课	到	她	班级	反对	错误的	或者

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [iks'kjuːziz] ,

insufficient	excuses	,
不足的	借口	,

她被建议以此为例，告诫班上的学生不要编造虚假或不充分的借口。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

such	as	saying	they	were	late	at	school	because	mother	wanted	them	to
这样的	作为	说	他们	是	晚的	在	学校	因为	母亲	通缉	他们	到

[teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

take	a	message	,
拿	一个	信息	,

例如，他们会说自己上学迟到是因为妈妈让他们去传话。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɔːdld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

when	they	had	dawdled	all	the	way	instead	of	hastening	to	school	.
什么时候	他们	有	磨蹭	全部	这	方式	反而	的	加速	到	学校	.

他们一路磨磨蹭蹭，没有加快脚步赶去学校。

[mɪs] ['mænərz] [lent] [-]

Miss	Manners	lent	[	85	]
错过	礼仪	借出的	[	-	]

礼仪小姐借出[85]

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜ:θs] ['roʊzəmənd] [tu:; tə] ['dʒesi] , [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n]

the	volume	of	Miss	Edgeworth's	Rosamond	to	Jessie	,	to	read	the	chapter	on
这	体积	的	错过	埃奇沃斯的	罗莎蒙德	到	杰西	,	到	读	这	章	在

[iks'kju:ziz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['gɝ:lz] ,

Excuses	to	her	girls	,
借口	到	她	女孩们	,

读埃奇沃斯小姐的《罗莎蒙德致杰西》一书中关于如何向她的女儿们找借口的那一章，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪər] ,

so	as	to	bring	home	the	lesson	,	though	she	was	to	carry	it	higher	,
所以	作为	到	带来	家	这	课	,	尽管	她	曾是	到	携带	它	更高	,

为了更好地理解这个教训，尽管她还要将其提升到更高的层次。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] ['du:tiz] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

and	put	them	in	mind	that	if	they	put	their	duties	aside	for	these	little	things
和	放	他们	在	头脑	那	如果	他们	放	他们的	职责	旁边	为了	这些	小的	事物

[naʊ] ,

now	,
现在	,

并让他们记住，如果他们现在为了这些小事而把自己的职责放在一边，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['mæstər] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rθli] ['mætərz] ,

they	would	be	learning	to	forget	their	Heavenly	Master	for	earthly	matters	,
他们	会	是	学习	到	忘记	他们的	天上	掌握	为了	尘世的	事情	,

他们会学会为了世俗之事而忘记他们的天父。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [teɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	would	never	taste	of	His	supper	.
和	会	绝不	品尝	的	他的	晚餐	.

并且永远也尝不到祂的晚餐。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['dʒesi] ['dʌbli] [ænd; ənd] ['trebli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪ] - [ə; eɪ] -

It	made	Jessie	doubly	and	trebly	determined	that	she	would	not	take	a	lie	-	a	-
它	制成	杰西	双倍	和	三重奏	决定	那	她	会	不是	拿	一个	说谎	-	一个	-

[bed] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [rest] [bɪ'fɔ:r] ,

bed	on	Sunday	morning	to	make	up	for	loss	of	rest	before	,
床	在	星期日	早晨	到	制作	向上	为了	损失	的	休息	前	,

这让杰西更加坚定了决心，她周日早上绝不会躺下弥补之前睡眠不足的情况。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mɪs] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mʌnθli] ['sʌndeɪ] .

and	thus	miss	the	early	Celebration	on	her	monthly	Sunday	.
和	因此	错过	这	早期的	庆典	在	她	月度	星期日	.

因此错过了每月一次的星期日的早期庆祝活动。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [felt] [drɔ:n] [tu:; tə] [kʌm] ['ɒf(tə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pri'zjʊmɪŋ] .

Indeed	,	she	felt	drawn	to	come	oftener	,	if	it	would	not	be	presuming	.
的确	,	她	毛毡	绘制	到	来	更频繁	,	如果	它	会	不是	是	假设	.

事实上，她觉得应该更频繁地来，如果这样做不会显得冒昧的话。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] , [wen] ['i:v(ə)n] [greɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

She	came	home	from	Church	in	the	summer	twilight	,	when	even	Grace	could	not
她	来了	家	从	教会	在	这	夏天	暮	,	什么时候	甚至	优雅	可以	不是

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

她是在夏日黄昏时分从教堂回家的，那时就连格蕾丝也无法工作了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [læmp] .

and	was	standing	a	moment	at	the	door	before	lighting	the	lamp	.
和	曾是	常设	一个	片刻	在	这	门	前	灯光	这	灯	.

他站在门口片刻，然后点亮了灯。

" [wel] , [mɪs] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] ['deɪlaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , miss , I hope you have wasted enough daylight , " she said .
" 出色地 , 错过 , 我 希望 你 有 浪费 足够的 日光 , " 她 说 .

“小姐，我希望你已经浪费了足够多的白天时间，”她说。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] ['weɪstɪd] , " [sed] [-]
" I hope it wasn't quite wasted , " said [86]
" 我 希望 它 不是 相当 浪费 , " 说 [-]

“我希望它没有完全浪费掉，”[86]

['dʒesi] , ['tʃɪrfəli] .
Jessie , cheerfully .
杰西 , 愉快地 .

杰西兴高采烈地说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] .
" I shall work ever so much quicker for the rest I have had .
" 我 将 工作 曾经 所以 很多 更快 为了 这 休息 我 有 有 .

“我会利用休息时间加快工作速度。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,
" And she was as good as her word ,
" 和 她 曾是 作为 好的 作为 她 单词 ,

她言而有信，

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [waɪt] ['letərz]
and spent an hour in her pleasant embroidery of the pretty white letters
和 花费 一个 小时 在 她 令人愉快的 刺绣 的 这 漂亮的 白色的 信件
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ,
of the name which she really delighted in doing ,
的 这 姓名 哪个 她 真的 高兴极了 在 正在做 ,

她花了一个小时愉快地绣着名字上漂亮的白色字母，她真的很喜欢这项工作。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [freʃ] ['pætərn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nti] - [tuː]
only she would have liked a fresh pattern instead of making all the seventy - two
仅有的 她 会 有 喜欢 一个 新鲜的 图案 反而 的 制作 全部 这 七十 - 二
['naɪnər] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
Ninas exactly alike .
妮娜斯 确切地 同样 .

她只是希望图案能有所不同，而不是把七十二个妮娜娃娃都做成一模一样的样子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst] [sɪks] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] ,
She was at work before half - past six the next day ,
她 曾是 在 工作 前 一半 - 过去的 六 这 下一个 天 ,

第二天不到六点半她就到公司了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θriː] [mɔːr] ['letərz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['liːz]
and had three more letters done before it was time to go to Miss Lee's
和 有 三 更多的 信件 完毕 前 它 曾是 时间 到 去 到 错过 李氏
,
,
,

在去李小姐家之前，我又写完了三封信。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɜːrk] ;
where it was a busy day of finishing work ;
在哪里 它 曾是 一个 忙碌的 天 的 精加工 工作 ;

那天工作收尾工作非常繁忙；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][læst] [stɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ðæt]

and	when	at	three	o'clock	the	last	stitch	was	put	to	the	dress	that
和	什么时候	在	三	点钟	这	最后的	缝	曾是	放	到	这	裙子	那

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [druːz] ['kæmbrɪk] ,

had	been	made	out	of	Mrs	.	Drew's	cambric	,
有	到过	制成	出去	的	太太	.	德鲁的	麻纱	,

三点钟的时候，用德鲁太太的细棉布做成的裙子的最后一针也缝好了。

[mɪs] [liː] [æskt] ['dʒesi] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [wʊd] [biː; bi] [gʊd]

Miss	Lee	asked	Jessie	to	carry	it	home	,	suspecting	that	the	walk	would	be	good
错过	李	问	杰西	到	携带	它	家	,	怀疑	那	这	走	会	是	好的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

李小姐让杰西把它带回家，她觉得散步对杰西有好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːt] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [leɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flaʊəri] [bæŋks] ,

It	was	rather	hot	,	but	Jessie	did	enjoy	the	lanes	,	with	their	flowery	banks	,
它	曾是	相当	热的	,	但	杰西	做过	享受	这	车道	,	和	他们的	如花	银行	,

天气有点热，但杰西很喜欢这些小路，路边开满了鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [-]

and	the	sweet	smells	of	the	hay	,	and	she	felt	[	87	]
和	这	甜的	气味	的	这	干草	,	和	她	毛毡	[	-	]

还有干草的甜香，她感到[87]

[mʌtʃ] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .

much	brightened	and	refreshed	.
很多	明亮	和	焕然一新	.

神清气爽，容光焕发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði]

When	she	came	near	the	house	,	she	saw	some	one	sitting	in	a	basket	-	chair	in	the
什么时候	她	来了	靠近	这	房子	,	她	锯	一些	一	坐着	在	一个	篮子	-	椅子	在	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

当她走到房子附近时，看到有人坐在门廊的藤椅上。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['niːdwʊd] , [ə; eɪ] [pʊr] , ['sɪkli] ['ɔːrf(ə)n] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

and	knew	that	it	was	Miss	Needwood	,	a	poor	,	sickly	orphan	relation	of
和	知道	那	它	曾是	错过	尼德伍德	,	一个	贫穷的	,	病弱的	孤儿	关系	的

['mɪsɪz] . [druːz] ,

Mrs	.	Drew's	,
太太	.	德鲁的	,

她知道那是尼德伍德小姐，是德鲁太太的一位贫穷、体弱多病的孤儿亲戚。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [æz; əz] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] , [ɔːr] ['riːdər] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] ,

who	was	always	trying	situations	as	nursery	governess	,	or	reader	,	or	the	like	,
WHO	曾是	总是	尝试	情况	作为	苗圃	家庭教师	,	或者	读者	,	或者	这	喜欢	,

她总是尝试担任保姆、朗读者之类的角色，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [helθ] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] ;

and	leaving	them	because	her	health	would	not	serve	;
和	离开	他们	因为	她	健康	会	不是	服务	;

她因健康状况不佳而离开他们；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bʌt; bət] [tʃɔːk] - [pɪt][fɑːrm] .

and	then	she	had	no	home	to	go	to	but	Chalk	-	pit	Farm	.
和	然后	她	有	不	家	到	去	到	但	粉笔	-	坑	农场	.

然后她就无处可去了，只能去白垩坑农场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [oʊn] ['fæməli] ,

She	was	not	so	much	above	the	Hollises	as	the	farmer's	own	family	,
她	曾是	不是	所以	很多	多于	这	霍利斯	作为	这	农民的	自己的	家庭	,

她与其说是高人一等，不如说是高人一等，就像是农场主自己的家人一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	was	always	friendly	with	them	.
和	曾是	总是	友好的	和	他们	.

而且一直对他们很友好。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] ['dʒesi] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	came	to	meet	Jessie	,	shook	hands	with	her	,
她	来了	到	见面	杰西	,	摇晃	双手	和	她	,

她来见杰西，和她握了手。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [druː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [sʌm; səm]

and	explained	that	Mrs	.	Drew	had	been	summoned	to	speak	about	some
和	解释	那	太太	.	德鲁	有	到过	被召唤	到	说话	关于	一些

['poʊltri] ,

poultry	,
家禽	,

并解释说，德鲁夫人被叫来是为了谈谈一些家禽的事情。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [mɪs] ['hɑːlɪs] [wʊd] [sɪt] [daʊn] .

but	would	return	in	a	moment	if	Miss	Hollis	would	sit	down	.
但	会	返回	在	一个	片刻	如果	错过	霍利斯	会	坐	向下	.

但如果霍利斯小姐坐下，他马上就会回来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? " [æskt] ['dʒesi] .

"	Are	you	stopping	here	for	long	?	"	asked	Jessie	.
"	是	你	停止	这里	为了	长的	?	"	问	杰西	.

“你们要在这里停留很久吗？”杰西问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , ['sædli] ;

"	I	don't	know	,	"	said	the	poor	girl	,	sadly	;
"	我	不	知道	,	"	说	这	贫穷的	女孩	,	令人遗憾的是	;

“我不知道，”可怜的女孩悲伤地说；

" [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][maɪ] ['æzmə] [wʌz; wəz][bæd] [-]

"	I	hoped	I	was	settled	in	a	nice	situation	;	but	my	asthma	was	bad	[	88	]
"	我	希望	我	曾是	定居	在	一个	好的	情况	;	但	我的	哮喘	曾是	坏的	[	-	]

“我当时希望自己能在一个不错的环境中安顿下来；但是我的哮喘很严重[88]

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] , [soʊ] [hɪr] [aɪ]

there	,	and	the	lady	found	it	out	,	and	it	made	her	nervous	,	so	here	I
那里	,	和	这	女士	成立	它	出去	,	和	它	制成	她	紧张的	,	所以	这里	我

[ˌeɪ 'em] [əˈgen] .

am	again	.
是	再次	.

在那里，那位女士发现了这件事，这让她很紧张，所以我又来了。

['mɪstər] . [druː] , [hiː; hi][ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [maɪ'self]['juːsf(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Drew	,	he	is	kind	,	and	says	I	may	make	myself	useful	with	teaching	the
先生	.	德鲁	,	他	是	种类	,	和	说道	我	可能	制作	我	有用	和	教学	这

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

德鲁先生为人友善，他说我可以教孩子们，这样能帮上忙；

[bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] !

but	oh	,	dear	!
但	哦	,	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
I don't know enough for that . "
我 不 知道 足够的 为了 那 . "

我对此了解得不够多。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] . "
" I thought you had gone out for a nursery governess . "
" 我 想法 你 有 已消失 出去 为了 一个 苗圃 家庭教师 . "

“我还以为你出去请了个育儿嫂呢。”

" [jes] " — [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; — " [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [traɪ] [ə'gen] .
" Yes " — the tears came in her eyes ; — " but I'll never try again .
" 是的 " — 这 眼泪 来了 在 她 眼睛 ; — " 但 患病的 绝不 尝试 再次 .

“是的，”她眼里噙满了泪水；“但我再也不会尝试了。”

[ðə; ði]['eldər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][maɪ] [frentʃ] ,
The elder young ladies made game of my French ,
这 长老 年轻的 女士们 制成 游戏 的 我的 法语 ,

年长的年轻女士们拿我的法语开玩笑，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [spel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri] [gɜːrl] .
and said I didn't spell as well as the little nursery girl .
和 说 我 没有 拼写 作为 出色地 作为 这 小的 苗圃 女孩 .

他说我的拼写不如那个幼儿园小女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [mɪs] ['hɑːlɪs] .
And it was true , Miss Hollis .
和 它 曾是 真的 , 错过 霍利斯 .

霍利斯小姐，你说的是真的。

[aɪ] [traɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [meɪd] [læst] , [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [druː] ['dɪdnt] [wɑːnt][foʊk][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I tried being a sewing - maid last , though Mrs . Drew didn't want folk to know it
我 尝试 存在 一个 缝纫 - 女佣 最后的 , 尽管 太太 . 德鲁 没有 想 民间 到 知道 它
;
;
;

我最后一次尝试做女裁缝，虽然德鲁太太不想让别人知道；

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['hædnt] [helθ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but , you see , I hadn't health for that .
但 , 你 看 , 我 之前没有 健康 为了 那 .

但是，你知道，我当时的身体状况不允许我那样做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
They are very good here , and will keep me ; but I am nothing but a
他们 是 非常 好的 这里 , 和 将要 保持 我 ; 但 我 是 没有什么 但 一个
['bɜːrðən] .
burthen .
负担 .

他们在这里很好，会留住我；但我对他们来说只是个负担。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [kloʊðz] .
If I could but hear of something to do — if only to keep me in clothes .
如果 我 可以 但 听到 的 某物 到 做 — 如果 仅有的 到 保持 我 在 衣服 .

如果能听到有什么事可做就好了——哪怕只是为了让我有衣服穿。

[aɪ][kæn; kən][duː]['fænsi] - [wɜːrk] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] . "
I can do fancy - work , if I could get any . "
我 能 做 想要 - 工作 , 如果 我 可以 得到 任何 . "

如果能接到活儿，我可以做些花哨的活儿。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪmˈbrɔɪdər] ? " [æskt] [ˈdʒesi] . [-]
" Can you embroider ? " asked Jessie . [89]
" 能 你 绣 ? " 问 杰西 . [-]

“你会刺绣吗？”杰西问道。[89]

[mɪs] [ˈniːdwʊd] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] , [wer] [hɜːr; hər] [iˈniʃəls] , [eɪtʃ] . [en] . ,
Miss Needwood took out her pocket - handkerchief , where her initials , H . N . ,
错过 尼德伍德 采取 出去 她 口袋 - 手帕 , 在哪里 她 首字母 , H . N . ,
[wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪfli] [wɜːrkt] .
were beautifully worked .
是 非常漂亮 工作 .

尼德伍德小姐掏出她的口袋手帕，上面精美地绣着她的姓名首字母 HN。

[ˈdʒesi] [hæd; həd] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
Jessie had admired her own work , but this was much better .
杰西 有 钦佩 她 自己的 工作 , 但 这 曾是 很多 更好的 .

杰西一直很欣赏自己的作品，但这幅作品要好得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][en][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] —
It was just such an N as she wanted , and she exclaimed —
它 曾是 只是 这样的 一个 N 作为 她 通缉 , 和 她 惊呼 —

这正是她想要的那种N，她惊呼道——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpætərn] ,
" If you would be so kind as to lend me one of those for a pattern ,
" 如果 你 会 是 所以 种类 作为 到 借 我 一 的 那些 为了 一个 图案 ,

“如果您能好心借给我一个做样板，那就太好了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] . "
I should be so much obliged . "
我 应该 是 所以 很多 有义务 . "

我感激不尽。

" [duː][juː; jʊ] [ɪmˈbrɔɪdər] ? " [æskt] [mɪs] [ˈniːdwʊd] .
" Do you embroider ? " asked Miss Needwood .
" 做 你 绣 ? " 问 错过 尼德伍德 .

“你会刺绣吗？”尼德伍德小姐问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ʃɑːp] [æt; ət] [ˈɛlɜˑbi] [ɔːr] - [ðæt] [wʊd]
" I wish you could tell me if there is any shop at Ellerby or Carchester that would
" 我 希望 你 可以 告诉 我 如果 那里 是 任何 店铺 在 埃勒比 或者 - 那 会
[ɪmˈplɔɪ] [ˌem ˈiː] ;
employ me ;
采用 我 ;

“我希望你能告诉我埃勒比或卡切斯特是否有任何商店愿意雇用我；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜˑ] .
I should be so much happier .
我 应该 是 所以 很多 更快乐 .

我应该更快乐才对。

" [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [druː] [keɪm] [bæk] ,
" Here Mrs . Drew came back ,
" 这里 太太 . 德鲁 来了 后退 ,

“这时，德鲁太太回来了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [æt; ət]
and looked over the dress which was to be sent to her daughter at
和 看起来 超过 这 裙子 哪个 曾是 到 是 发送 到 她 女儿 在
[hɜːr; hər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,
her boarding - school ,
她 登机 - 学校 ,

她仔细端详着那件要寄给女儿在寄宿学校穿的裙子。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [mɪs] [liː] .

and	thanked	Jessie	,	and	gave	her	the	money	for	Miss	Lee	.
和	谢谢	杰西	,	和	给予	她	这	钱	为了	错过	李	.

然后他感谢了杰西，并把钱给了她，让她转交给李小姐。

[mɪs] ['niːdwʊd] [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd]

Miss	Needwood	had	fetched	the	handkerchief	,	and	Jessie	took	leave	and
错过	尼德伍德	有	已获取	这	手帕	,	和	杰西	采取	离开	和

[wɔːkt] [hoʊm] ,

walked	home	,
步行	家	,

尼德伍德小姐去取了手帕，杰西告辞回家了。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ʃɑːps] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

thinking	over	what	shops	might	possibly	employ	the	poor	girl	.
思维	超过	什么	商店	可能	可能	采用	这	贫穷的	女孩	.

思考着哪些商店可能会雇用这个可怜的女孩。

[wʌt] [ə; eɪ] [-]

What	a	[	90	]
什么	一个	[	-	]

什么[90]

['pɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ðoʊz] ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][duː]

pity	she	had	not	those	handkerchiefs	to	do	,	and	why	should	she	not	do
遗憾	她	有	不是	那些	手帕	到	做	,	和	为什么	应该	她	不是	做

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

some	of	them	?
一些	的	他们	?

可惜她没有那些手帕可以洗，她为什么不洗一些呢?

[oʊ] , [greɪs] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] .

Oh	,	Grace	would	never	consent	.
哦	,	优雅	会	绝不	同意	.

哦，格蕾丝绝不会同意的。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒesi] [hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] 4l . 16s .

Besides	,	Jessie	had	spent	her	4l	.	16s	.
除了	,	杰西	有	花费	她	4l	.	16s	.

此外，杰西已经花了41.16秒。

[ɪn] ['fænsi] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] , ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['mʌðər] ,

in	fancy	already	on	the	Offertory	,	savings	bank	,	a	present	for	mother	,
在	想要	已经	在	这	奉献	,	节省	银行	,	一个	展示	为了	母亲	,

已经准备好了奉献礼、储蓄银行、送给母亲的礼物，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [fɔːr; fər][oʊld] [deɪm] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['prɪti] [nuː] [dres] [ænd; ənd][hæt][fɔːr; fər]

a	pair	of	spectacles	for	old	Dame	Wall	,	a	pretty	new	dress	and	hat	for
一个	一对	的	眼镜	为了	老的	贵妇人	墙	,	一个	漂亮的	新的	裙子	和	帽子	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

给老沃尔夫人配了一副眼镜，给自己买了一件漂亮的新裙子和一顶新帽子。

[oʊ][noʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɜːrk][ɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['prɪti] [wɜːrk] ,

Oh	no	,	she	must	work	on	;	it	was	such	pretty	work	,
哦	不	,	她	必须	工作	在	;	它	曾是	这样的	漂亮的	工作	,

哦不，她还得继续干活；那是一件非常漂亮的作品。

[ænd; ənd] [greɪs] [wʊd] [skɔːrn][hɜːr; hər][soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Grace	would	scorn	her	so	if	she	gave	up	any	part	of	it	.
和	优雅	会	轻蔑	她	所以	如果	她	给予	向上	任何	部分	的	它	.

如果她放弃其中任何一部分，格蕾丝都会鄙视她。

['dʒesi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Jessie	came	home	to	find	Mrs	.	Hollis	in	all	the	hard	work	and	worry	of	a
杰西	来了	家	到	寻找	太太	.	霍利斯	在	全部	这	难的	工作	和	担心	的	一个

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Saturday	evening	,
周六	晚上	,

杰西回到家，发现霍利斯太太正忙着处理周六晚上所有的杂事，焦头烂额。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [krɔːs] .

alone	in	the	shop	,	with	people	waiting	and	getting	cross	.
独自的	在	这	店铺	,	和	人们	等待	和	获得	叉	.

店里只有我一个人，其他人都在等着，都开始不耐烦了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [help] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

She	had	to	hasten	behind	the	counter	and	help	as	fast	as	she	could	.
她	有	到	赶	在后面	这	柜台	和	帮助	作为	快速地	作为	她	可以	.

她必须赶紧走到柜台后面，尽快提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [liːz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

It	was	well	that	the	Lees	had	given	her	a	cup	of	tea	when	she	brought
它	曾是	出色地	那	这	李斯	有	给定	她	一个	杯子	的	茶	什么时候	她	带来

[ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ,

in	the	money	,
在	这	钱	,

幸好李家在她送钱进来的时候给她倒了杯茶。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ,

for	there	was	no	quiet	for	more	than	an	hour	,
为了	那里	曾是	不	安静的	为了	更多的	比	一个	小时	,

因为超过一个小时都没有平静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [waɪl] [greɪs] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

and	then	the	fire	was	found	to	have	gone	out	while	Grace	was	putting	in
和	然后	这	火	曾是	成立	到	有	已消失	出去	尽管	优雅	曾是	推杆	在

['gæðərz] . [-]

gathers	.	[	91	]
聚集	.	[	-	]

然后人们发现，当格蕾丝收割庄稼时，火就熄灭了。[91]

[mɔːr'oʊvər] , ['dʒesi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] - [paɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Moreover	,	Jessie	saw	,	with	dismay	,	that	the	beefsteak	-	pie	,	which	was	to
而且	,	杰西	锯	,	和	沮丧	,	那	这	牛排	-	馅饼	,	哪个	曾是	到

[sɜːrv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

serve	for	the	morrow	,
服务	为了	这	明天	,

此外，杰西沮丧地发现，原本要供明天享用的牛排馅饼.....

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [meɪd] .

was	not	even	made	.
曾是	不是	甚至	制成	.

甚至都没做出来。

" [oʊ] , [aɪl] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [greɪs] .

"	Oh	,	I'll	do	that	to	-	morrow	morning	,	"	said	Grace	.
"	哦	,	患病的	做	那	到	-	明天	早晨	,	"	说	优雅	.

“哦，我明天早上就做，”格蕾丝说。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒesi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [kli:n] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs] , [greɪs] [kɔ:ld]

And	when	Jessie	proceeded	to	tack	in	her	clean	collar	and	cuffs	,	Grace	called
和	什么时候	杰西	继续	到	钉	在	她	干净的	衣领	和	袖口	,	优雅	称为

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当杰西开始缝上干净的衣领和袖口时，格蕾丝喊道：

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][hɑ:t] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pɪnd] [ɪn][ɑ:n] ['sʌndeɪ]

raising	her	hot	face	from	her	work	,	that	they	might	be	pinned	in	on	Sunday
提高	她	热的	脸	从	她	工作	,	那	他们	可能	是	已置顶	在	在	星期日

['mɔ:rnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

她抬起滚烫的脸，放下手中的工作，希望他们能在周日早上被钉在墙上；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][du:][soʊ] [naʊ] .

it	was	only	waste	of	time	to	do	so	now	.
它	曾是	仅有的	浪费	的	时间	到	做	所以	现在	.

现在这样做只会浪费时间。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['ju:zɪŋ] ['sʌndeɪ] [kwaɪt] [wel] , " [sed] ['dʒesi] .

"	I	don't	think	that	is	using	Sunday	quite	well	,	"	said	Jessie	.
"	我	不	思考	那	是	使用	星期日	相当	出色地	,	"	说	杰西	.

“我觉得这样并没有很好地利用星期天，”杰西说。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɑ:rm][ɪn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] !

"	Well	,	I	never	heard	there	was	any	harm	in	sticking	in	a	pin	of	a	Sunday	!
"	出色地	,	我	绝不	听到	那里	曾是	任何	伤害	在	粘性	在	一个	别针	的	一个	星期日	!

“嗯，我从没听说过在星期日插一枚别针有什么害处！”

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] , [du:] , [ænd; ənd][dəunt] [ki:p] ['fɪdlɪŋ] [ə'baʊt] .

Come	,	sit	down	,	do	,	and	don't	keep	fiddling	about	.
来	,	坐	向下	,	做	,	和	不	保持	拉琴	关于	.

来，坐下，干活，别再磨蹭了。

[ju:l] [bi:; bi][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] .

You'll	be	behind	with	those	handkerchiefs	.
你会	是	在后面	和	那些	手帕	.

你的手帕会不够用的。

[hɪr] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [si:m] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] . "

Here	,	mother	,	you	can	finish	this	seam	before	dark	.	"
这里	,	母亲	,	你	能	结束	这	接缝	前	黑暗的	.	"

“母亲，来，天黑前您能把这条缝缝完。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kædəl] , " [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪs] ,

"	The	place	is	in	such	a	caddle	,	"	said	poor	Mrs	.	Hollis	,
"	这	地方	是	在	这样的	一个	桨	,	"	说	贫穷的	太太	.	霍利斯	,

“这地方真是乱成一团，”可怜的霍利斯太太说道。

['lʊkɪŋ] ['ru:fəli] [raʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [wer] [æt; ət][ɔ:l][ɪts]['ju:ʒuəl]

looking	ruefully	round	at	her	kitchen	,	which	certainly	did	not	wear	at	all	its	usual
寻找	懊悔地	圆形的	在	她	厨房	,	哪个	当然	做过	不是	穿	在	全部	它是	通常

['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋz] [-]

Saturday	evening's	[	92	]
周六	晚上	[	-	]

她懊恼地环顾四周，看着自己的厨房，厨房里一点也不像往常的星期六晚上那样[92]

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

方面。

" [ðæt] ['dʒeni] ['sɪmkɪnz] , [ʃi:; ʃi][du:][soʊ] - [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
" That Jenny Simkins , she do so stabble in and out ,
" 那 珍妮 辛金斯 , 她 做 所以 - 在 和 出去 ,

“那个珍妮·西姆金斯，她总是那样刺进刺出，

[ʃi:; ʃi]['oʊnli]['wɒnts][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kli:n] ['æftər][hɜ:r; hər] . "
she only wants some one to clean after her . "
她 仅有的 想要 一些 一 到 干净的 后 她 . "

她只想有人帮她打扫卫生。

" [oʊ] , [wel] , [aɪl] [si:] [tu:; tə][ðæt] , " [sed] [greɪs] , " [wen] [ˌaɪ 'ti:][gets] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
" Oh , well , I'll see to that , " said Grace , " when it gets too dark for work .
" 哦 , 出色地 , 患病的 看 到 那 , " 说 优雅 , " 什么时候 它 获得 也 黑暗的 为了 工作 .

“哦，好吧，我会处理的，”格蕾丝说，“等天黑了不能工作的时候。”

[wʌn] [mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] .
One must put up with a little for such a chance as this .
一 必须 放 向上 和 一个 小的 为了 这样的 一个 机会 作为 这 .

为了获得这样的机会，必须忍受一些不公。

" ['dʒesi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Jessie felt that her poor mother was putting up with more than a little ,
" 杰西 毛毡 那 她 贫穷的 母亲 曾是 推杆 向上 和 更多的 比 一个 小的 ,

杰西觉得她可怜的母亲承受的远不止一点点。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [θred] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] [baɪ]
as she saw her sit down with a sigh and try to thread her needle by
作为 她 锯 她 坐 向下 和 一个 叹 和 尝试 到 线 她 针 经过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

她看到她叹了口气，坐到窗边，试着穿针引线。

['dʒesi] [went] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Jessie went across and did it for her ,
杰西 去 穿过 和 做过 它 为了 她 ,

杰西过去帮她做了这件事。

[ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [blaɪnd][soʊ][æz; əz][tu:; tə][let][ɪn] [mɔ:r] [laɪt] ;
and put back the muslin blind so as to let in more light ;
和 放 后退 这 细棉布 瞎的 所以 作为 到 让 在 更多的 光 ;

把纱帘重新拉上，让更多的光线透进来；

[ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] " [nɑ:] " [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪksθ]['naɪnər] , ['ræðər] ['wɪrəli] ,
then sat down to finish the " na " of her sixth Nina , rather wearily ,
然后 卫星 向下 到 结束 这 " 纳 " 的 她 第六 妮娜 , 相当 疲劳 ,

然后她坐下来，略显疲惫地唱完了第六首《妮娜》的“娜”。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [mɪs] - ['sætn] - [stɪtʃ] [lʊkt]
and with an uncomfortable thought that Miss Needwood's satin - stitch looked
和 和 一个 不舒服 想法 那 错过 - 缎 - 缝 看起来
['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] .
better than her own .
更好的 比 她 自己的 .

她心中不禁感到不安，因为尼德伍德小姐的缎纹针脚看起来比她自己的要好。

['lɪt(ə)l] " [en] " [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['taɪdiɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] ,
Little " n " was done before the twilight tidying , which did not amount to much ,
小的 " n " 曾是 完毕 前 这 暮 整理 , 哪个 做过 不是 数量 到 很多 ,

小“n”是在黄昏时的整理工作之前完成的，而那次整理工作也没做什么大事。

[fɔːr; fər] [greɪs] [suːn] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] ; [bʌt; bət] ['dʒesi] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ʃʌtər] ,

for	Grace	soon	lighted	the	lamp	;	but	Jessie	,	in	putting	up	the	shop	shutters	,
为了	优雅	很快	照明	这	灯	;	但	杰西	,	在	推杆	向上	这	店铺	百叶窗	,

[meɪd] [ðə; ði][ɑːrm] ,

made	the	arm	,
制成	这	手臂	,

格蕾丝很快就点亮了灯；但杰西在安装商店卷帘门时，却把胳膊弄断了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [-]

which	had	once	been	[	93	]
哪个	有	一次	到过	[	-	]

曾经是[93]

[krʌʃt] , ['tremb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['prɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

crushed	,	tremble	so	much	that	she	could	not	work	without	pricking	her	finger	,
碎	,	颤抖	所以	很多	那	她	可以	不是	工作	没有	刺	她	手指	,

她崩溃了，颤抖得厉害，以至于不扎破手指就无法工作。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

and	Mrs	.	Hollis	really	could	not	see	.
和	太太	.	霍利斯	真的	可以	不是	看	.

霍利斯太太确实看不见。

[soʊ] [greɪs] [let][ðem; ðəm][bəuθ][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [hæf] [weɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]

So	Grace	let	them	both	go	to	bed	,	and	Jessie	half	waked	to	hear	her
所以	优雅	让	他们	两个都	去	到	床	,	和	杰西	一半	醒来	到	听到	她

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,

bustling	about	,
繁华	关于	,

于是格蕾丝让她们俩都去睡觉了，杰西半梦半醒地听到她在屋里忙碌的声音。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɜːr'self][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] .

and	coming	up	herself	just	after	the	clock	struck	twelve	.
和	未来	向上	她自己	只是	后	这	钟	击	十二	.

她本人在时钟敲响十二点后不久就赶了过来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][set][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ['æftər] [ðæt] !

She	would	not	have	set	a	stitch	on	any	account	after	that	!
她	会	不是	有	放	一个	缝	在	任何	帐户	后	那	!

从那以后，她无论如何都不会再缝一针了！

['dʒesi] [wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][set] [aʊt][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz]

Jessie	was	up	early	enough	to	light	the	fire	,	and	set	out	the	breakfast	things
杰西	曾是	向上	早期的	足够的	到	光	这	火	,	和	放	出去	这	早餐	事物

,

,

,

杰西起得早，生好了火，摆好了早餐的食材。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ket(ə)l] , [waɪl] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][bed] .

and	put	on	the	kettle	,	while	both	her	mother	and	Grace	were	still	in	bed	.
和	放	在	这	壶	,	尽管	两个都	她	母亲	和	优雅	是	仍然	在	床	.

趁着母亲和格蕾丝还在床上，她开始烧水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] [taɪm] [ðen] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn]

She	had	a	peaceful	,	happy	time	then	,	but	otherwise	she	had	never	known
她	有	一个	和平	,	快乐的	时间	然后	,	但	否则	她	有	绝不	已知

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sʌndeɪ] .

such	an	uncomfortable	Sunday	.
这样的	一个	不舒服	星期日	.

那段时间她过得很平静、很开心，但除此之外，她从未经历过如此难熬的星期天。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs] [wʌz; wəz] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

Mrs	.	Hollis	was	down	when	she	came	back	,
太太	.	霍利斯	曾是	向下	什么时候	她	来了	后退	,

霍利斯太太回来时情绪低落。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ][bɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] .

but	was	fretting	over	the	very	large	bit	that	had	gone	out	of	the	cheese	.
但	曾是	烦躁	超过	这	非常	大的	少量	那	有	已消失	出去	的	这	奶酪	.

但他却为奶酪里掉出来的一大块而忧心忡忡。

['dʒesi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [miːt] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sə'spektɪd]

Jessie	thought	they	had	eaten	it	for	want	of	meat	;	her	mother	suspected
杰西	想法	他们	有	吃	它	为了	想	的	肉	;	她	母亲	怀疑

['dʒeni] ['sɪmkɪnz] .

Jenny	Simkins	.
珍妮	辛金斯	.

杰西认为她们是因为缺肉才吃的；她母亲怀疑是珍妮·西姆金斯吃的。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə]['kɑːpi] [aʊt] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] ,

Then	she	had	not	been	allowed	time	to	copy	out	her	accounts	into	the	book	,
然后	她	有	不是	到过	允许	时间	到	复制	出去	她	账户	进入	这	书	,

当时她还没有时间把账目誊写到账本上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [-]

and	there	had	been	a	[	94	]
和	那里	有	到过	一个	[	-	]

而且曾有[94]

[greɪt] ['pʌz(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] [læst] [naɪt] ,

great	puzzle	between	a	three	and	a	five	on	the	slate	last	night	,
伟大的	谜	之间	一个	三	和	一个	五	在	这	石板	最后的	夜晚	,

昨晚的比赛中，3和5之间出现了一个很大的谜题。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] ;

which	seemed	to	have	been	worrying	her	all	night	in	her	dreams	;
哪个	似乎	到	有	到过	令人担忧	她	全部	夜晚	在	她	梦境	;

这件事似乎让她整夜在梦中忧心忡忡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kliːnd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [vekst] [hɜːr; hər] .

and	the	uncleaned	look	of	the	house	vexed	her	.
和	这	未清洗	看	的	这	房子	烦恼	她	.

房子里脏乱不堪的样子让她很恼火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr'self] ,

She	was	tired	and	not	like	herself	,
她	曾是	疲劳的	和	不是	喜欢	她自己	,

她很疲惫，状态不太好。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['oʊnli] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['greɪsɪz] [step] [ɑːn]

and	Jessie	only	left	her	for	school	and	church	on	hearing	Grace's	step	on
和	杰西	仅有的	左边	她	为了	学校	和	教会	在	听力	格蕾丝	步	在

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

杰西听到格蕾丝在楼梯上的脚步声后，才离开她去上学和去教堂。

[æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

At	school	she	could	forget	all	about	it	in	the	interest	of	teaching	,
在	学校	她	可以	忘记	全部	关于	它	在	这	兴趣	的	教学	,

在学校里，她可以全身心投入教学，把这一切都抛在脑后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːri] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

but	the	worry	returned	when	her	mother's	place	was	empty	at	the	beginning
但	这	担心	返回	什么时候	她	母亲的	地方	曾是	空的	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

of	the	service	;
的	这	服务	;

但当仪式开始时，她发现母亲的位置空着，担忧之情再次涌上心头；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['haːlɪs] [dɪd] [kʌm] ['poʊstɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [vi'naiti] ,

and	when	Mrs	.	Hollis	did	come	posting	in	at	the	end	of	the	Venite	,
和	什么时候	太太	.	霍利斯	做过	来	发帖	在	在	这	结尾	的	这	维尼特	,

当霍利斯太太来到维尼特街尽头的岗亭时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][fæn][hɜːr'self]

she	was	so	hot	and	panting	that	she	had	to	sit	down	and	fan	herself
她	曾是	所以	热的	和	喘息	那	她	有	到	坐	向下	和	扇子	她自己

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [sɑːmz] ,

with	her	pocket	-	handkerchief	all	through	the	Psalms	,
和	她	口袋	-	手帕	全部	通过	这	诗篇	,

她又热又喘，读诗篇的时候不得不坐下来，用手帕给自己扇风。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['iːv(ə)n] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] .

and	Jessie	even	feared	she	might	be	going	to	faint	.
和	杰西	甚至	害怕	她	可能	是	去	到	头晕的	.

杰西甚至担心自己会晕倒。

" [oʊ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['haːlɪs] [mɔːnd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,

"	Oh	dear	,	"	Mrs	.	Hollis	mourned	,	when	they	came	out	of	church	,
"	哦	亲爱的	,	"	太太	.	霍利斯	哀悼	,	什么时候	他们	来了	出去	的	教会	,

“哦，天哪，”霍利斯太太走出教堂时哀叹道。

" [jiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][ʌp'set] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][jiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][pʊt] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	she	had	never	been	so	upset	before	,	but	she	had	been	so	put	about	to
"	她	有	绝不	到过	所以	沮丧的	前	,	但	她	有	到过	所以	放	关于	到

[get] [ɔːf] ,

get	off	,
得到	离开	,

她以前从未如此沮丧过，但她一直很想下车。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

with	none	of	her	[	95	]
和	没有任何	的	她	[	-	]

没有她的[95]

[θɪŋz] ['redi] ,

things	ready	,
事物	准备好	,

一切准备就绪。

[ænd; ənd][jiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [jiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	was	that	tired	and	sleepy	she	had	not	heard	a	word	of	the
和	她	曾是	那	疲劳的	和	困	她	有	不是	听到	一个	单词	的	这

['sɜːrmən] .

sermon	.
讲道	.

她又累又困，一个字也没听到布道。

[greɪs] ['riːəli] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] .

Grace	really	had	undertaken	too	much	.
优雅	真的	有	已	也	很多	.

格蕾丝确实承担了太多。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kwaɪət][ænd; ənd]

The	house	was	in	such	a	mess	there	was	no	sitting	down	quiet	and
这	房子	曾是	在	这样的	一个	混乱	那里	曾是	不	坐着	向下	安静的	和

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

房子里一片狼藉，根本无法安静体面地坐下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['θrepəns,'θrʌpəns][ɪn][ðə; ði] [tɪl] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,

and	there	was	threepence	in	the	till	that	would	not	be	accounted	for	,
和	那里	曾是	三便士	在	这	直到	那	会	不是	是	已记录	为了	,

收银机里还有三便士去向不明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] .

and	she	was	sure	that	the	cheese	was	going	too	fast	.
和	她	曾是	当然	那	这	奶酪	曾是	去	也	快速地	.

她确信奶酪消耗得太快了。

" [ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

"	She	fretted	all	the	way	home	,	and	Jessie	could	not	comfort	her	,
"	她	有格纹的	全部	这	方式	家	,	和	杰西	可以	不是	舒适	她	,

“她一路忧心忡忡地回到家，杰西也无法安慰她。”

[baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

by	promising	to	look	over	the	accounts	the	first	thing	on	Monday	.
经过	有前途	到	看	超过	这	账户	这	第一的	事物	在	周一	.

承诺周一第一件事就是查看账目。

[haʊ'evər] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['taidid] , ['dɪnər] [leɪd] ,

However	,	on	coming	home	they	found	the	whole	house	tidied	,	dinner	laid	,
然而	,	在	未来	家	他们	成立	这	所有的	房子	整理好	,	晚餐	铺设	,

然而，当他们回到家时，发现整个房子都收拾干净了，晚餐也已经准备好了。

[ðə; ði][paɪ] [meɪd] [ænd; ənd][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n] ,

the	pie	made	and	just	ready	to	come	out	of	the	Dutch	oven	,
这	馅饼	制成	和	只是	准备好	到	来	出去	的	这	荷兰语	烤箱	,

馅饼已经做好，正准备从荷兰烤炉里拿出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['bæləns] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['ferli] .

and	the	accounts	balanced	and	written	out	fairly	.
和	这	账户	均衡	和	书面	出去	相当	.

账目平衡，记录完整。

[greɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪ] [hɜːr'self][ɪn] [fʊl] ['sʌndeɪ] [trɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

Grace	was	just	finishing	the	arraying	herself	in	full	Sunday	trim	outside	,
优雅	曾是	只是	精加工	这	排列	她自己	在	满的	星期日	修剪	外部	,

格蕾丝正独自一人在屋外整理周日的着装。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] ['sʌndeɪ] ['reɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

but	how	was	it	with	the	inner	Sunday	raiment	of	her	heart	?
但	如何	曾是	它	和	这	内	星期日	服饰	的	她	心	?

但她内心深处的那件星期日盛装又如何呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] " [siːm] [ænd; ənd] ['gʌsɪt] [ænd; ənd][bænd] ,

She	did	nothing	but	talk	about	"	seam	and	gusset	and	band	,
她	做过	没有什么	但	讲话	关于	"	接缝	和	角撑板	和	乐队	,

她除了谈论“接缝、角撑和带子”之外，什么也没做。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fæst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [-]

"	and	how	fast	she	was	getting	on	,	and	how	good	the	linen	[	96	]
"	和	如何	快速地	她	曾是	获得	在	,	和	如何	好的	这	亚麻布	[	-	]

“以及她进展得多么迅速，以及亚麻布多么好[96]

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ,

was	**,**	**and**	**what**	**sort**	**was**	**the**	**best**	**,**
曾是	,	和	什么	种类	曾是	这	最好的	,

曾经是，以及哪种最好?

[tɪl] ['dʒesi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['soʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

till	**Jessie**	**thought**	**she**	**might**	**almost**	**as**	**well**	**have**	**been**	**sewing**	**all**	**day**	**as**	**with**
直到	杰西	想法	她	可能	几乎	作为	出色地	有	到过	缝纫	全部	天	作为	和

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [els] .

her	**thoughts**	**running**	**on**	**nothing**	**else**	**.**
她	想法	跑步	在	没有什么	别的	.

直到杰西觉得她可能一整天都在缝纫，因为她的思绪完全被缝纫占据了。

[wen] ['dʒesi] [went] [tuː; tə] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] ,

When	**Jessie**	**went**	**to**	**afternoon**	**school**	**,**
什么时候	杰西	去	到	下午	学校	,

杰西下午去上课的时候，

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs][ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

both	**Mrs**	**.**	**Hollis**	**and**	**Grace**	**were**	**so**	**tired**	**that**	**the**	**one**	**went**	**to**	**sleep**	**in**
两个都	太太	.	霍利斯	和	优雅	是	所以	疲劳的	那	这	一	去	到	睡觉	在

[hɜːr; hər] [tʃer] ,

her	**chair**	**,**
她	椅子	,

霍利斯太太和格蕾丝都非常疲惫，其中一位甚至在椅子上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['dʒesi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

and	**the**	**other**	**on**	**her**	**bed**	**;**	**and**	**thus**	**Jessie**	**found**	**them**	**on**	**her**	**return**	**.**
和	这	其他	在	她	床	;	和	因此	杰西	成立	他们	在	她	返回	.

另一只在她床上；杰西回来时就是这样发现了它们。

[pʊr] ['mʌðər] !

Poor	**mother**	**!**
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲!

[haʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['æftər] [ðɪs] [wiːk] [ʌv; əv] ['wɜːri] .

how	**weary**	**and**	**worn**	**her**	**face**	**looked**	**after**	**this**	**week**	**of**	**worry**	**.**
如何	厌倦	和	磨损	她	脸	看起来	后	这	星期	的	担心	.

经过一周的担忧，她的脸上看起来多么疲惫不堪。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['dʒɛsiz] [maɪnd] .

The	**sight**	**of**	**it**	**settled**	**Jessie's**	**mind**	**.**
这	视线	的	它	定居	杰西的	头脑	.

看到它，杰西安心了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['sɔːftli] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

She	**went**	**up**	**softly**	**to**	**take**	**off**	**her**	**things**	**,**	**and**	**as**	**she**	**was**	**doing**	**so**	**,**
她	去	向上	轻轻	到	拿	离开	她	事物	,	和	作为	她	曾是	正在做	所以	,

[greɪs] [ə'woʊk] .

Grace	**awoke**	**.**
优雅	醒来	.

她轻手轻脚地走上前去脱掉衣服，就在这时，格蕾丝醒了过来。

['dʒesi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [mɪs] - ['saɪfər] .

Jessie	**went**	**up**	**to**	**her**	**and**	**showed**	**her**	**Miss**	**Needwood's**	**cipher**	**.**
杰西	去	向上	到	她	和	显示	她	错过	-	密码	.

杰西走到她面前，给她看了尼德伍德小姐的密码。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	**Bless**	**me**	**!**
"	保佑	我	!

“保佑我！”

[huːz] [ɪz] [ðæt] ?
whose is that ?
谁 是 那 ?

那是谁的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [dʒen'tiːl] , " [sed] [greɪs] .
It is real genteel , " said Grace .
它 是 真实的 文雅的 , " 说 优雅 .

“真是太有品位了，”格蕾丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] - [æt; ət] [tʃɔːk] - [pɪt] [fɑːrm] . "
" It is Miss Needwood's at Chalk - pit Farm . "
" 它 是 错过 - 在 粉笔 - 坑 农场 . "

“这是尼德伍德小姐在白垩坑农场的家。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ðæt] [pʊr] ['helpləs] [θɪŋ] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
that poor helpless thing that never can keep a situation !
那 贫穷的 无助 事物 那 绝不 能 保持 一个 情况 !

那个可怜无助的人，总是无法维持现状！

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pætərn] , ['dʒesi] ? " [-]
Did you get it for a pattern , Jessie ? " [97]
做过 你 得到 它 为了 一个 图案 , 杰西 ? " [-]

杰西，你是把它当做样板用的吗？[97]

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] ; " [ʃiː; ʃi] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" Yes , " said Jessie ; " she lent it to me . "
" 是的 , " 说 杰西 ; " 她 借出的 它 到 我 . "

“是的，”杰西说，“她借给我的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [greɪs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'nuːtli] .
" It is beautiful , " said Grace , examining it minutely .
" 它 是 美丽的 , " 说 优雅 , 检查 它 精确到分钟 .

“真漂亮，”格蕾丝一边仔细端详着一边说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] , ['dʒesi] . "
" You ought to work like that , Jessie . "
" 你 应该 到 工作 喜欢 那 , 杰西 . "

“你应该那样工作，杰西。”

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] ['dʒesi] , " [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] ; [bʌt; bət] , [greɪs] ,
" I would if I could , " said Jessie , " and I mean to try ; but , Grace ,
" 我 会 如果 我 可以 , " 说 杰西 , " 和 我 意思是 到 尝试 ; 但 , 优雅 ,

“如果可以的话，我会的，”杰西说，“我也打算试试；但是，格蕾丝，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [fɜːrst] ['dʌz(ə)n] .
I shall only finish this first dozen .
我 将 仅有的 结束 这 第一的 打 .

我只吃完这第一打。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['dʌz(ə)n] [tuː; tə] ['besi] ['niːdwʊd] .
I shall send the other five dozen to Bessie Needwood .
我 将 发送 这 其他 五 打 到 贝西 尼德伍德 .

我将把剩下的五打寄给贝西·尼德伍德。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [greɪt] [wɑːnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] . "
She is in great want of work , and will do them much better than I . "
她 是 在 伟大的 想 的 工作 , 和 将要 做 他们 很多 更好的 比 我 . "

她非常需要工作，而且她肯定比我做得好得多。

" [wel] [aɪ] ['nevər] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Well I never ! " cried Grace .
" 出色地 我 绝不 ! " 哭 优雅 .

“真是没想到！”格蕾丝惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:d] [tɜ:rn] ['leɪzi] ,
" I never thought you'd turn lazy ,
" 我 绝不 想法 你会 转动 懒惰的 ,

我从没想过你会变得懒惰，

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] — [wen] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and give up what you had undertaken — when I had asked for the
和 给 向上 什么 你 有 已 — 什么时候 我 有 问 为了 这
['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
handkerchiefs on purpose for you ,
手帕 在 目的 为了 你 ,

放弃你已经着手做的事情——而我当初特意要手帕是为了你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] ['mʌni] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [kən'vi:niənt] ! "
because I thought a little pocket money would come in convenient ! "
因为 我 想法 一个 小的 口袋 钱 会 来 在 方便的 ! "

因为我觉得有点零花钱会很方便!

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
" So it would .
" 所以 它 会 .

确实如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [greɪs] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['ni:dwʊd] [wɪl] [du:][ðem; ðəm] ['betər]
It was very kind of you , Grace ; but Miss Needwood will do them better
它 曾是 非常 种类 的 你 , 优雅 ; 但 错过 尼德伍德 将要 做 他们 更好的
[ðæn; ðən][aɪ] . "
than I . "
比 我 . "

格蕾丝，你真是太好了；不过尼德伍德小姐肯定比我做得更好。

" [nɑ:t][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . "
" Not than you if you chose to take the pains and trouble . "
" 不是 比 你 如果 你 选择 到 拿 这 疼痛 和 麻烦 . "

“如果你愿意付出这些努力和麻烦，你也不会比我更糟。”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒesi] , " [ɪf] [aɪ][dəunt] ['hɜ:ri] [-]
" No , " said Jessie , " if I don't hurry [98]
" 不 , " 说 杰西 , " 如果 我 不 匆忙 [-]

“不，”杰西说，“如果我不快点[98]

[ðem; ðəm] [tu:] [kwɪk] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] [ðoʊz] ['faɪnɪst] ['stɪtʃɪz] ,
them too quick to try to do those finest stitches ,
他们 也 快的 到 尝试 到 做 那些 最好的 针脚 ,

他们太急于求成，没能缝出最精细的针脚。

[aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] , [ɪn] [ði:z] ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [maɪn] . "
I sha'n't have time to do them at all , in these after hours of mine . "
我 不会 有 时间 到 做 他们 在 全部 , 在 这些 后 小时 的 矿 . "

我根本没时间做这些事，我空闲时间太少了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'fes] [jɔːr'self] [nɑːt]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]

that	you	should	choose	to	confess	yourself	not	able	to	do	as	well	as	a
那	你	应该	选择	到	承认	你自己	不是	有能力的	到	做	作为	出色地	作为	一个

[pʊr] ['doʊzɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

poor	dozing	thing	like	that	!
贫穷的	打盹	事物	喜欢	那	!

你竟然选择承认自己连这么糟糕的打盹儿都做不好！

[its] [ɔːl] ['leɪzɪnəs] . "

It's	all	laziness	.	"
它是	全部	懒惰	.	"

这都是因为懒惰。

" [noʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , " [sed] ['dʒesi] , ['ræðər] ['hɑːtli] .

"	No	,	that	it	is	not	,	"	said	Jessie	,	rather	hotly	.
"	不	,	那	它	是	不是	,	"	说	杰西	,	相当	热	.

“不，并非如此，”杰西有些激动地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [maɪ] [hændz] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] ,

"	I	thought	if	those	were	off	my	hands	I	could	help	you	,
"	我	想法	如果	那些	是	离开	我的	双手	我	可以	帮助	你	,

“我想如果那些事我能处理掉，就能帮到你了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ,

and	then	mother	need	not	have	any	of	this	work	to	do	,
和	然后	母亲	需要	不是	有	任何	的	这	工作	到	做	,

这样一来，母亲就无需承担这些工作了。

[ɔːr] [biː; bi] [soʊ] ['drɪvn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'baʊt] . "

or	be	so	driven	and	put	about	.	"
或者	是	所以	驱动	和	放	关于	.	"

或者被驱使着四处奔波。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [wɜːrk] , " [sed] [greɪs] ,

"	You	don't	expect	to	be	paid	for	any	part	of	mother's	work	,	"	said	Grace	,
"	你	不	预计	到	是	有薪酬的	为了	任何	部分	的	母亲的	工作	,	"	说	优雅	,

“你不能指望从母亲的工作中获得任何报酬，”格蕾丝说。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʃɑːrpnəs] .

with	some	sharpness	.
和	一些	锐利度	.

略带锐利感。

" [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [oʊn] [juːz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "

"	I've	got	my	own	use	for	that	in	the	business	.	"
"	我已经	得到	我的	自己的	使用	为了	那	在	这	商业	.	"

“我在生意上也有自己的用途。”

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] !

"	No	,	I	don't	!
"	不	,	我	不	!

“不，我没有！”

" [ænd; ənd] ['dʒesi] [went] ['sʌd(ə)nli] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['tempər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

"	and	Jessie	went	suddenly	off	in	a	little	bit	of	temper	for	which	she	was
"	和	杰西	去	突然	离开	在	一个	小的	少量	的	脾气	为了	哪个	她	曾是

['sɑːri] ['æftərwərdz] ,

sorry	afterwards	,
对不起	然后	,

“杰西突然有点生气地离开了，事后她为此感到后悔。”

['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['helpɪŋ] [mɪs] ['ni:dwʊd] —

wishing	she	had	said	that	her	real	reason	—	besides	the	helping	Miss	Needwood	—
祝	她	有	说	那	她	真实的	原因	—	除了	这	帮助	错过	尼德伍德	—

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ['drɪvn] ,

was	the	hope	to	save	her	mother	from	being	over	driven	,
曾是	这	希望	到	节省	她	母亲	从	存在	超过	驱动	,

她真希望自己当时说的是，除了帮助尼德伍德小姐之外，她真正的理由是希望避免母亲过度劳累。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [-]

and	not	to	have	another	[	99	]
和	不是	到	有	其他	[	-	]

并且不再有另一个[99]

['sʌndeɪ] [soʊ] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rldli] ['mætərz] .

Sunday	so	cumbered	with	worldly	matters	.
星期日	所以	受累	和	世俗	事情	.

星期天，世俗之事缠身。

[greɪs] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt]

Grace	came	down	to	tea	grumbling	,	and	appealing	to	her	mother	about
优雅	来了	向下	到	茶	抱怨	,	和	上诉	到	她	母亲	关于

['dʒɛsiz] ['leɪzinəs] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪs] ,

Jessie's	laziness	;	and	Mrs	.	Hollis	,
杰西的	懒惰	;	和	太太	.	霍利斯	,

格蕾丝下楼喝茶，一边抱怨一边向母亲诉说杰西的懒惰；霍利斯太太也这样说。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [faɪv] - [sɪksθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər][geɪn] ,

for	whose	sake	the	girl	had	resigned	five	-	sixths	of	her	hoped	-	for	gain	,
为了	谁	清酒	这	女孩	有	辞职	五	-	六分之一	的	她	希望	-	为了	获得	,

为了他，女孩放弃了她预期收益的五分之六。

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

was	inclined	to	be	vexed	at	any	of	the	work	going	out	of	the	family	,
曾是	倾斜	到	是	烦恼	在	任何	的	这	工作	去	出去	的	这	家庭	,

对于任何外包给家族以外的工作，他都容易感到恼火。

[ɔ:r][hɜ:r; hər] ['dʒesi] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] .

or	her	Jessie	allowing	herself	to	be	beaten	.
或者	她	杰西	允许	她自己	到	是	被打败	.

或者说，杰西任由自己被殴打。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [vek'seɪʃəs] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌz; wəz][glæd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['ændru:] [drɑ:pt] [ɪn]

It	was	very	vexatious	,	and	Jessie	was	glad	when	Uncle	Andrew	dropped	in
它	曾是	非常	令人烦恼的	,	和	杰西	曾是	高兴的	什么时候	叔叔	安德鲁	掉落	在

[tu:; tə] [ti:] ,

to	tea	,
到	茶	,

这事儿真让人恼火，所以当安德鲁叔叔来喝茶时，杰西很高兴。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] .

and	to	change	the	current	of	their	thoughts	.
和	到	改变	这	当前的	的	他们的	想法	.

并改变他们的思想潮流。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tu:; tə]

She	was	to	stay	at	home	to	guard	the	house	while	the	others	went	to
她	曾是	到	停留	在	家	到	警卫	这	房子	尽管	这	其他的	去	到

['i:vnsɔ:ŋ] ,

evensong	,
晚祷	,

她要留在家里看家，其他人则去参加晚祷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ʌp] [faɪv] ['dʌz(ə)n]

and	this	gave	her	the	quiet	opportunity	of	packing	up	five	dozen
和	这	给予	她	这	安静的	机会	的	包装	向上	五	打

['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

这让她有机会悄悄地打包了五打手帕。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [send] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['besi] ['niːdwʊd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ]

and	writing	a	note	to	send	with	them	to	Bessie	Needwood	the	first	thing
和	写作	一个	笔记	到	发送	和	他们	到	贝西	尼德伍德	这	第一的	事物

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

然后写张纸条，第二天一早交给贝西·尼德伍德。

[baɪ] ['eni] [tʃaɪld] [huː] [keɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

by	any	child	who	came	early	to	the	shop	.
经过	任何	孩子	WHO	来了	早期的	到	这	店铺	.

任何早到店里的孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [-]

Then	she	felt	much	more	at	ease	,	and	[	100	]
然后	她	毛毡	很多	更多的	在	舒适	,	和	[	-	]

然后她感到轻松多了，[100]

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nekst] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz]

was	able	to	have	a	comfortable	study	of	her	next	Sunday's
曾是	有能力的	到	有	一个	舒服的	学习	的	她	下一个	星期天

['gɑːsp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['refrənsɪz] ,

Gospel	and	its	references	,
福音	和	它是	参考	,

她能够舒舒服服地研读下周日的福音书及其相关经文。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːk] [deɪz] ;

in	case	she	should	be	too	busy	on	the	week	days	;
在	案件	她	应该	是	也	忙碌的	在	这	星期	天	;

万一她工作日太忙的话；

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

and	so	she	was	peaceful	and	refreshed	,
和	所以	她	曾是	和平	和	焕然一新	,

于是她感到平静而神清气爽。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['wɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	able	to	enjoy	a	quiet	little	wander	in	the	twilight	garden	with	her
和	有能力的	到	享受	一个	安静的	小的	漫步	在	这	暮	花园	和	她

[hɪm] - [bʊk] .

hymn	-	book	.
圣歌	-	书	.

她可以带着赞美诗集，在暮色笼罩的花园里享受一段宁静的漫步。

[ðɪs] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [hoʊm] ,

This	lasted	till	the	others	came	home	,
这	持续	直到	这	其他的	来了	家	,

这种情况一直持续到其他人回家为止。

[brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

brim	full	of	reports	they	had	picked	up	about	the	splendour	of	the	coming
帽檐	满的	的	报告	他们	有	挑选	向上	关于	这	辉煌	的	这	未来

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

里面塞满了他们搜集到的关于即将到来的婚礼盛况的报道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['hoʊldəˌweɪ] , [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [nuːkɔrn] [pɑːrk] , [ænd; ənd] , [wʌt]

The	gentleman	,	Mr	.	Holdaway	,	was	staying	at	Newcorn	Park	,	and	,	what
这	绅士	,	先生	.	霍尔达威	,	曾是	入住	在	新玉米	公园	,	和	,	什么

[wʌz; wəz] [mɔːr] ,

was	more	,
曾是	更多的	,

这位先生，霍尔达威先生，住在纽科恩公园，而且，更重要的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [grumz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ɑːrmz] ,

he	had	sent	his	horses	and	grooms	down	to	the	Manners	Arms	,
他	有	发送	他的	马匹	和	新郎	向下	到	这	礼仪	武器	,

他派马匹和马夫去了礼仪武器旅馆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['steiblz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃekərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [kept] .

because	the	stables	at	the	Chequers	were	not	well	kept	.
因为	这	马厩	在	这	跳棋	是	不是	出色地	保留	.

因为切克斯庄园的马厩维护得很差。

[ðə; ði] [hed] [gruːm] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

The	head	groom	had	actually	been	at	Church	,	and	looked	quite	the	gentleman
这	头	新郎	有	实际上	到过	在	教会	,	和	看起来	相当	这	绅士

,

,
,

领班马夫当时确实去教堂了，看起来颇有绅士风度。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] [ster] [ə'baʊt] ['wʌndərfəli] .

though	to	be	sure	he	did	stare	about	wonderfully	.
尽管	到	是	当然	他	做过	盯	关于	太棒了	.

不过可以肯定的是，他的目光确实四处游移，非常迷人。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [gʊd] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][foʊk] . [

Mrs	.	Hollis	shook	her	head	,	and	said	no	good	came	of	that	sort	of	folk	.	[
太太	.	霍利斯	摇晃	她	头	,	和	说	不	好的	来了	的	那	种类	的	民间	.	[

-]

101	]
-	]

霍利斯太太摇了摇头，说那种人不会有什么好下场。[101]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['wɑːndərɪŋ] [aɪz] .

WANDERING	EYES	.
漫游	眼睛	.

游移的目光。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prɪti] [jʌŋ]
" I assure you he said he had never seen a place with more pretty young
" 我 保证 你 他 说 他 有 绝不 已见 一个 地方 和 更多的 漂亮的 年轻的
['leɪdiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
ladies in it . "
女士们 在 它 . "

“我向你保证，他说他从未见过哪个地方有这么多漂亮年轻姑娘。”

" [huː] ? " [sed] ['dʒesi] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ['klɑːzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] - [ruːm] ,
" Who ? " said Jessie , coming suddenly into the light closet of the work - room ,
" WHO ? " 说 杰西 , 未来 突然 进入 这 光 壁橱 的 这 工作 - 房间 ,

“谁？”杰西突然走进工作室那间光线昏暗的壁橱，问道。

[wer] [ˈflɔrəns] [kreɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [liː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
where Florence Cray was taking off her hat , and Amy Lee seemed to be
在哪里 佛罗伦萨 克雷 曾是 采取 离开 她 帽子 , 和 艾米 李 似乎 到 是
['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .
helping her .
帮助 她 .

当时弗洛伦斯·克雷正在脱帽子，艾米·李似乎在帮她。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['wɪŋˌfiːld] , ['mɪstər] . - [hed] [gruːm] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
" Why , Mr . Wingfield , Mr . Holdaway's head groom , who has come over with
" 为什么 , 先生 . 温菲尔德 , 先生 . - 头 新郎 , WHO 有 来 超过 和
[ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
another man and a boy ,
其他 男人 和 一个 男生 ,

“为什么是温菲尔德先生，霍尔达威先生的首席马夫，他带着另一个男人和一个男孩过来了？”

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['hɔːrsɪz] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] [siː] . "
and three of the loveliest horses you ever did see . "
和 三 的 这 最可爱的 马匹 你 曾经 做过 看 . "

还有三匹你见过的最漂亮的马。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] ['dʒesi] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][stɛərd] [ə'baʊt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] !
" Oh , yes , I heard , " said Jessie ; " and how he stared about at Church !
" 哦 , 是的 , 我 听到 , " 说 杰西 ; " 和 如何 他 凝视 关于 在 教会 !

“哦，是的，我听说了，”杰西说；“他当时正盯着丘奇看呢！”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] . " [-]
He ought to be ashamed of himself . " [102]
他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 . " [-]

他应该感到羞耻。[102]

" [oʊ] ! [ðæts] [wʌt] [greɪs] [sez] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈflɔrəns] ; " [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['regjələr]
" Oh ! that's what Grace says , of course , " said Florence ; " and she's a regular
" 哦 ! 那就是 什么 优雅 说道 , 的 课程 , " 说 佛罗伦萨 ; " 和 她是 一个 常规的
[oʊld] [meɪd] .
old maid .
老的 女佣 .

“哦！格蕾丝当然会这么说，”弗洛伦斯说；“她可是个老处女啊。”

[ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [fɪr] [ðæt] ['hiːl] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .
She needn't fear that he'll stare at her .
她 不必 害怕 那 地狱 盯 在 她 .

她不必担心他会盯着她看。

" [hweə'wɪð] [bəuθ] ['flɔrəns] [ænd; ənd]['eɪmi] ['gɪgld] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dʒɛsiz] [hɑːt] ['ænsər] [wʌz; wəz]

"	Wherewith	both	Florence	and	Amy	giggled	,	and	before	Jessie's	hot	answer	was
"	以及	两个都	佛罗伦萨	和	艾米	咯咯地笑	,	和	前	杰西的	热的	回答	曾是

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

out	of	her	mouth	,
出去	的	她	嘴	,

“话音未落，弗洛伦斯和艾米都咯咯地笑了起来，杰西还没来得及说出她那犀利的回答，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [kɔːld] [aʊt] —

one	of	the	aunts	called	out	—
一	的	这	姑姑们	称为	出去	—

其中一位阿姨喊道——

" ['gɝːlz] , ['gɝːlz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	Girls	,	girls	,	what	are	you	doing	?
"	女孩们	,	女孩们	,	什么	是	你	正在做	?

“女孩们，女孩们，你们在做什么？”

[noʊ] ['gɔsipiŋ] [ðer; ðər] .

No	gossiping	there	.
不	八卦	那里	.

那里不允许八卦。

" ['flɔrəns] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['mænər] [ðæt] [mɪs]

"	Florence	came	out	looking	cross	,	and	observing	in	a	marked	manner	that	Miss
"	佛罗伦萨	来了	出去	寻找	叉	,	和	观察	在	一个	标记	方式	那	错过

[fʊlər] , [æt; ət] ['ɛlɝbi] ,

Fuller	,	at	Ellerby	,
富勒	,	在	埃勒比	,

“弗洛伦斯一脸不悦地走了出来，并明显地注意到埃勒比的富勒小姐

['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

always	spoke	of	her	young	ladies	.
总是	辐	的	她	年轻的	女士们	.

她总是提起她的年轻女伴们。

" [aɪ] [laɪk] ['juːzɪŋ] [raɪt] [neɪmz] , " [sed] [ænt] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .

"	I	like	using	right	names	,	"	said	Aunt	Rose	in	her	decided	voice	.
"	我	喜欢	使用	正确的	姓名	,	"	说	阿姨	玫瑰	在	她	决定	嗓音	.

“我喜欢用正确的名字，”罗斯阿姨坚定地说。

['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd]

Florence	was	silenced	for	the	time	,	but	at	the	dinner	hour	she	contrived
佛罗伦萨	曾是	沉默	为了	这	时间	,	但	在	这	晚餐	小时	她	人为的

[tuː; tə] [get] ['eɪmi] [ə'loʊn] .

to	get	Amy	alone	.
到	得到	艾米	独自的	.

弗洛伦斯暂时沉默了，但在晚餐时间，她设法把艾米单独叫了出来。

['dʒesi] [wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm]

Jessie	was	in	haste	to	get	home	to	see	if	there	were	an	answer	from
杰西	曾是	在	匆忙	到	得到	家	到	看	如果	那里	是	一个	回答	从

[mɪs] ['niːdwʊd] ,

Miss	Needwood	,
错过	尼德伍德	,

杰西急着回家看看尼德伍德小姐有没有答复。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['soʊɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] [greɪs] ,

and	also	to	try	to	get	enough	sewing	done	to	pacify	Grace	,
和	还	到	尝试	到	得到	足够的	缝纫	完毕	到	安抚	优雅	,

同时，还要努力完成足够的缝纫工作来安抚格蕾丝。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] . [-]

and	purchase	a	little	leisure	for	her	mother	.	[	103	]
和	购买	一个	小的	闲暇	为了	她	母亲	.	[	-	]

并为她的母亲购买一些休闲娱乐。[103]

[ænd; ənd] ['flɔrəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [stʊd] [wɪð; wɪθ]['eɪmi] ,

And	Florence	,	instead	of	going	home	,	stood	with	Amy	,
和	佛罗伦萨	,	反而	的	去	家	,	站立	和	艾米	,

而弗洛伦斯没有回家，而是陪在艾米身边。

[huː] [hæd; həd] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm]

who	had	sauntered	into	the	garden	to	refresh	herself	and	gather	some
WHO	有	漫步	进入	这	花园	到	刷新	她自己	和	收集	一些

['pɑːrsli] .

parsley	.
香菜	.

她漫步走进花园，想让自己精神焕发，顺便采些欧芹。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['eɪmi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [strʌk] .

"	I	assure	you	,	Amy	,	he	was	quite	struck	.
"	我	保证	你	,	艾米	,	他	曾是	相当	击	.

“艾米，我向你保证，他当时非常震惊。”

[hiː; hi] [sed] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed]

He	said	yours	was	such	a	style	that	he	would	hardly	believe	me	when	I	said
他	说	你的	曾是	这样的	一个	风格	那	他	会	几乎	相信	我	什么时候	我	说

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . [liː] ,

you	belonged	to	Mr	.	Lee	,
你	属于	到	先生	.	李	,

他说你的风格如此独特，以至于当我说你是李先生的女友时，他几乎不会相信。

[ðə; ði]['beɪkər] .

the	baker	.
这	面包师	.

面包师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] , [hiː; hi] [sed] . "

It	was	the	refinement	,	he	said	.	"
它	曾是	这	精炼	,	他	说	.	"

他说，关键在于改进。

" ['nɑːnsens] , ['flɔrəns] ; [dəunt] , " [sed] ['eɪmi] , ['blʌʃɪŋ] [æz; əz]['krɪmz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [roʊz] [ʃiː; ʃi]

"	Nonsense	,	Florence	;	don't	,	"	said	Amy	,	blushing	as	crimson	as	the	rose	she
"	废话	,	佛罗伦萨	;	不	,	"	说	艾米	,	脸红	作为	赤红	作为	这	玫瑰	她

[traɪd] [tuː; tə] ['gæðər] .

tried	to	gather	.
尝试	到	收集	.

“胡说，弗洛伦斯，别这样，”艾米说着，脸颊绯红，像她试图摘下的那朵玫瑰一样。

" [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ; [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][soʊ] ['smɪtn] . "

"	I'm	not	talking	nonsense	;	I	never	did	see	a	poor	man	so	smitten	.	"
"	我是	不是	说	废话	;	我	绝不	做过	看	一个	贫穷的	男人	所以	迷恋	.	"

“我没胡说，我从没见过哪个穷人像她这样坠入爱河。”

" [naʊ] , ['flɔrəns] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Now	,	Florence	,	you	shouldn't	say	such	things	;	father	and	aunts	would	not	like	it
"	现在	,	佛罗伦萨	,	你	不应该	说	这样的	事物	;	父亲	和	姑姑们	会	不是	喜欢	它

.

.
.

“弗洛伦斯，你不应该说这样的话；爸爸和姑妈们会不高兴的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] . "
I shall go in . "
我 将 去 在 . "

我进去吧。

" ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ænt] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] ; [ðeɪ] ['nevər][duː][laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" Fathers and aunts are all alike ; they never do like such things .
" 父亲们 和 姑姑们 是 全部 同样 ; 他们 绝不 做 喜欢 这样的 事物 .

“父亲和姑姑都一样；他们从来不喜欢这种事。”

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

" [haʊ'evər] , ['eɪmi][wʌz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'dɔːrz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] ,
" However , Amy was safe indoors by this time , all in a glow ,
" 然而 , 艾米 曾是 安全的 室内 经过 这 时间 , 全部 在 一个 辉光 ,

“然而，此时艾米已经安全地待在室内，浑身容光焕发。”

['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet]
very much ashamed that such things should have been said to her , and yet
非常 很多 羞愧 那 这样的 事物 应该 有 到过 说 到 她 , 和 然而
[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
not a little [104]
不是 一个 小的 [-]

她对别人对她说这样的话感到非常羞愧，但也不至于太过[104]

['flʌtəd] [ænd; ənd] [pliːzd] .
fluttered and pleased .
飘动 和 高兴 .

激动又高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['kerfəli] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər] ,
She had been most carefully brought up and watched over ,
她 有 到过 最多 小心 带来 向上 和 观看 超过 ,

她从小就被精心抚养和照顾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr'self]
and she had come to the age of sixteen without hearing more about herself
和 她 有 来 到 这 年龄 的 十六 没有 听力 更多的 关于 她自己
[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
than that a young lady ,
比 那 一个 年轻的 女士 ,

她十六岁了，却从未听人提起过自己，只知道她是一位年轻女士。

[huː] [wʌns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ægnəs] ['mænərz] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd]
who once came into the school with Miss Agnes Manners , said something that sounded
WHO 一次 来了 进入 这 学校 和 错过 艾格尼丝 礼仪 , 说 某物 那 听起来
[laɪk] ['lʌvli] ,
like lovely ,
喜欢 迷人的 ,

曾经和艾格尼丝·曼纳斯小姐一起来过学校的那个人，说了一些听起来很美好的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [hʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['saɪlənst] .
and was speedily hushed up and silenced .
和 曾是 迅速地 静静地 向上 和 沉默 .

并迅速被噤声。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ment] [ˌhenri'etə] [kəulz] , [huː] [wʌz; wəz][tɔːl] ,
All the other girls thought the young lady meant Henrietta Coles , who was tall ,
全部 这 其他 女孩们 想法 这 年轻的 女士 意思是 亨丽埃塔 科尔斯 , WHO 曾是 高的 ,

其他女孩都以为这位年轻女士指的是亨丽埃塔·科尔斯，她个子很高。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] , [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [blæk] [her] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [raʊnd] [koʊm] ;

with	bright	dark	eyes	,	red	cheeks	,	and	black	hair	,	under	a	round	comb	;
和	明亮的	黑暗的	眼睛	,	红色的	脸颊	,	和	黑色的	头发	,	在下面	一个	圆形的	梳子	;

她有着明亮的黑眼睛、红润的脸颊和黑色的头发，梳着圆梳；

[bʌt; bət] ['eɪmi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

but	Amy	had	always	been	sure	that	the	speaker's	eyes	were	upon	her	,
但	艾米	有	总是	到过	当然	那	这	演讲者的	眼睛	是	之上	她	,

但艾米始终确信，说话者的目光正落在她身上。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['nɪrli]

though	she	had	been	ashamed	of	the	belief	,	and	indeed	had	nearly
尽管	她	有	到过	羞愧	的	这	信仰	,	和	的确	有	几乎

[fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

forgotten	all	about	it	,
被遗忘的	全部	关于	它	,

虽然她曾为这种想法感到羞耻，而且几乎已经完全忘记了它，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] [baɪ] ['flɔrənsɪz] [tɔːk] .

till	it	was	stirred	up	by	Florence's	talk	.
直到	它	曾是	搅拌	向上	经过	佛罗伦萨的	讲话	.

直到弗洛伦斯的谈话才激起了这种情绪。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [her] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

She	went	up	to	her	room	to	smooth	her	hair	before	dinner	.
她	去	向上	到	她	房间	到	光滑的	她	头发	前	晚餐	.

晚饭前，她回房间整理了一下头发。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [laɪt] - [braʊn] [her] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [ʃaɪn] ;

Yes	,	it	was	very	nice	light	-	brown	hair	,	with	a	golden	shine	;
是的	,	它	曾是	非常	好的	光	-	棕色的	头发	,	和	一个	金的	闪耀	;

是的，那是一头非常漂亮的浅棕色头发，带着金色的光泽；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [skɪn] ['veri] [waɪt] ,

and	her	eyes	were	very	clear	and	blue	,	and	her	skin	very	white	,
和	她	眼睛	是	非常	清除	和	蓝色的	,	和	她	皮肤	非常	白色的	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊzi] [-]

with	a	rosy	[	105	]
和	一个	红润	[	-	]

她的眼睛清澈湛蓝，皮肤白皙，带着淡淡的玫瑰色[105]

[flʌʃ] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti]

flush	;	and	her	nose	was	straight	,	and	the	shape	was	a	pretty
冲洗	;	和	她	鼻子	曾是	直的	,	和	这	形状	曾是	一个	漂亮的

['delɪkət] [wʌn] .

delicate	one	.
精美的	一	.

她的脸色红润；鼻子挺直，形状十分精致。

['eɪmi] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['wɪŋˌfiːld] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Amy	really	did	think	Mr	.	Wingfield	was	right	,
艾米	真的	做过	思考	先生	.	温菲尔德	曾是	正确的	,

艾米确实认为温菲尔德先生是对的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['betər] [teɪst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɔʃi] ,

and	had	better	taste	than	the	people	who	thought	her	a	poor	washy	,
和	有	更好的	品尝	比	这	人们	WHO	想法	她	一个	贫穷的	洗衣机	,

['piːki] [θɪŋ] ,

peaky	thing	,
尖峰	事物	,

她比那些认为她是个贫穷、邋遢、尖酸刻薄之人的人更有品味。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [hɜːrd] [hɜːr'self] [kɔːld] .

as	she	had	more	than	once	heard	herself	called	.
作为	她	有	更多的	比	一次	听到	她自己	称为	.

她不止一次听到过自己被这样称呼。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [smɜːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hæf] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	put	her	head	on	one	side	,	smirked	a	little	,	half	shut	her	eyes	,
她	放	她	头	在	一	边	,	他冷笑了一声。	一个	小的	,	一半	关闭	她	眼睛	,

她歪着头，嘴角微微上扬，半闭着眼睛。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜːr'self] [ɪn] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt] [ɑːn][ðə; ði]

and	studied	herself	in	different	positions	,	till	she	heard	one	of	her	aunts	on	the
和	研究	她自己	在	不同的	职位	,	直到	她	听到	一	的	她	姑姑们	在	这

[sterz] ;

stairs	;
楼梯	;

她摆出各种姿势观察自己，直到听到她的一位姑妈在楼梯上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [fraɪt] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] ,

and	then	,	in	a	desperate	fright	lest	she	should	be	caught	,
和	然后	,	在	一个	绝望的	惊吓	免得	她	应该	是	捕捉	,

然后，她惊恐万分，生怕被人抓住，

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [aʊt] [soʊ] [fæst] [æz; əz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [ænt] ['ʃɑːrlət] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

she	darted	out	so	fast	as	to	run	against	Aunt	Charlotte	coming	up	stairs	with	a
她	飞镖	出去	所以	快速地	作为	到	跑步	反对	阿姨	夏洛特	未来	向上	楼梯	和	一个

['bæskɪt] [ʌv; əv] [kliːn] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑːʃ] .

basket	of	clean	linen	from	the	wash	.
篮子	的	干净的	亚麻布	从	这	洗	.

她飞快地冲了出去，差点撞到正提着一篮子刚洗好的干净床单上楼的夏洛特阿姨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [roʊld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['tʌmbld]

There	were	three	pairs	of	stockings	rolled	up	on	the	top	,	and	these	tumbled
那里	是	三	对	的	长筒袜	滚动	向上	在	这	顶部	,	和	这些	翻滚

[aʊt] ,

out	,
出去	,

最上面卷着三双长筒袜，结果都掉出来了。

[ænd; ənd][wʌn] [per] [went] [hɑːp] , [hɑːp] , [frʌm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [sterz] ,

and	one	pair	went	hop	,	hop	,	from	step	to	step	all	the	way	down	stairs	,
和	一	一对	去	跳	,	跳	,	从	步	到	步	全部	这	方式	向下	楼梯	,

有一对小伙伴蹦蹦跳跳地从一级台阶跳到另一级台阶，一路跳下楼梯。

[dʒʌst][æz; əz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

just	as	Father	was	coming	in	,
只是	作为	父亲	曾是	未来	在	,

就在父亲进来的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][bɔːl] [streɪt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	he	caught	it	up	and	threw	it	like	a	ball	straight	up	at	his	sister	.
和	他	捕捉	它	向上	和	扔	它	喜欢	一个	球	直的	向上	在	他的	姐姐	.

他接住球，像扔球一样直接扔向他的妹妹。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [droʊv] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [aʊt] [-]

The	confusion	drove	the	nonsense	out	[	106	]
这	困惑	驾驶	这	废话	出去	[	-	]

混乱驱散了无稽之谈[106]

[ʌv; əv] ['eɪmiːz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

of	Amy's	head	for	the	present	.
的	艾米的	头	为了	这	展示	.

暂时把艾米的头放在心上。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]['lɪt(ə)l]

She	ate	her	dinner	,	and	then	went	off	as	usual	for	her	visit	to	little
她	吃	她	晚餐	,	和	然后	去	离开	作为	通常	为了	她	访问	到	小的

['edwɪn] ['smiðəz] ,

Edwin	Smithers	,
埃德温	史密瑟斯	,

她吃完晚饭后，像往常一样去探望小埃德温·史密瑟斯。

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['strɔːberɪz] ,

carrying	him	only	a	few	strawberries	,
携带	他	仅有的	一个	很少	草莓	,

他身上只带着几颗草莓，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [suːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

as	she	knew	he	always	had	soup	from	the	Hall	on	a	Monday	.
作为	她	知道	他	总是	有	汤	从	这	大厅	在	一个	周一	.

她知道他每周一都会从大厅领汤。

[fɔːr; fər]['edwɪn][hæd; həd][nɑːt][daɪd] .

For	Edwin	had	not	died	.
为了	埃德温	有	不是	死亡	.

因为埃德温并没有死。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [groʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi]

He	had	rather	grown	better	than	worse	,	and	if	the	truth	must	be
他	有	相当	生长	更好的	比	更糟	,	和	如果	这	真相	必须	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

他与其说是变坏了，不如说是变好了，而且说实话，

['eɪmi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Amy	had	begun	to	get	a	little	tired	of	him	.
艾米	有	开始	到	得到	一个	小的	疲劳的	的	他	.

艾米开始有点厌倦他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃaɪld] ,

He	was	not	a	quick	child	,
他	曾是	不是	一个	快的	孩子	,

他小时候反应比较慢。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [sʌmz] [ɔːr] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [vəːsiz] [ðæt]

and	in	this	hot	weather	he	often	failed	to	do	the	sums	or	learn	the	verses	that
和	在	这	热的	天气	他	经常	失败的	到	做	这	总和	或者	学习	这	诗句	那

['eɪmi] [set][hɪm; ɪm] .

Amy	set	him	.
艾米	放	他	.

在这样炎热的天气里，他经常做不出艾米布置的算术题，也背不出艾米布置的诗句。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] - ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

To	-	day	he	was	nursing	a	great	piece	of	stick	-	liquorice	with	which	he
到	-	天	他	曾是	护理	一个	伟大的	片	的	戳	-	甘草	和	哪个	他

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['dɜːrti][spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

had	painted	a	dirty	spot	on	the	central	face	in	the	picture	of	the	number	of
有	绘	一个	肮脏的	点	在	这	中央	脸	在	这	图片	的	这	数字	的

[ðə; ðɪ] ['tʃætərbɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .

the	Chatterbox	which	she	had	lent	him	.
这	话匣子	哪个	她	有	借出的	他	.

今天，他正津津有味地啃着一大块甘草糖，用它在她借给他的那幅“喋喋不休”牌画的中间脸上涂了一块脏污。

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə]

She	scolded	him	for	it	,	and	he	turned	sulky	,	and	would	not	try	to
她	责骂	他	为了	它	,	和	他	转向	闷闷不乐的	,	和	会	不是	尝试	到

[rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [hɪm] ,

repeat	his	hymn	,
重复	他的	圣歌	,

她为此责备了他，他便闷闷不乐，不愿再唱那首赞美诗了。

[nɔːr] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]

nor	answer	any	questions	,	and	looked	at	his	book	as	if	he	had	never
也不	回答	任何	问题	,	和	看起来	在	他的	书	作为	如果	他	有	绝不

[siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] . [-]

seen	one	before	.	[	107	]
已见	一	前	.	[	-	]

他既不回答任何问题，也不回答任何问题，看着他的书，好像他以前从未见过这本书一样。[107]

['eɪmi] [gruː] ['æŋgri] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ,

Amy	grew	angry	,	told	him	he	was	a	naughty	boy	,
艾米	生长	生气的	,	讲述	他	他	曾是	一个	淘气	男生	,

艾米生气了，骂他是个淘气的孩子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['strɔːberɪz] ; [ænd; ənd] [ɔːf]

and	she	should	not	stay	with	him	nor	give	him	any	strawberries	;	and	off
和	她	应该	不是	停留	和	他	也不	给	他	任何	草莓	;	和	离开

[ʃiː; ʃi] [went] ,

she	went	,
她	去	,

她不应该待在他身边，也不应该给他草莓；于是她就走了。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['tʃætərbɑːks] ,

carrying	away	the	injured	Chatterbox	,
携带	离开	这	受伤	话匣子	,

把受伤的喋喋怪带走

[ænd; ənd] ['nevər] [bi'θiŋkɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌl]

and	never	bethinking	herself	that	the	hot	day	and	the	weariness	of	the	dull
和	绝不	思考	她自己	那	这	热的	天	和	这	疲劳	的	这	乏味的

[ʌn'taɪdi] [ruːm] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːti] [fɪt] ,

untidy	room	might	not	be	the	cause	of	the	naughty	fit	,
凌乱	房间	可能	不是	是	这	原因	的	这	淘气	合身	,

她丝毫没有想到，炎热的天气和单调凌乱的房间带来的疲惫感，可能才是她调皮捣蛋的原因。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [ænd; ənd] ['betər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [suːð]

and	whether	it	would	not	have	been	kinder	and	better	to	try	to	soothe
和	无论	它	会	不是	有	到过	幼儿园	和	更好的	到	尝试	到	舒缓

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

him	out	of	it	.
他	出去	的	它	.

难道安抚他一下不是更仁慈、更好的做法吗?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . [rəu] [dɪ'kler] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] -

But	instead	of	this	she	paused	to	hear	Mrs	.	Rowe	declare	he	was	a	bad	'
但	反而	的	这	她	暂停	到	听到	太太	.	罗威	宣布	他	曾是	一个	坏的	-

[ən] ,

un	,
联合国	,

但她却停下来，听罗威太太宣称他是个坏蛋。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næsti] ['sʌlki] ['tempər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

with	a	nasty	sulky	temper	that	no	one	could	do	nothing	with	,
和	一个	可恶的	闷闷不乐的	脾气	那	不	一	可以	做	没有什么	和	,

他脾气暴躁，阴沉沉的，谁也奈何不了他。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈflɔrəns] [kreɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [griːn] .

and	just	then	she	saw	Florence	Cray	crossing	the	village	green	.
和	只是	然后	她	锯	佛罗伦萨	克雷	过境	这	村庄	绿色的	.

就在这时，她看到弗洛伦斯·克雷正穿过村庄绿地。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['pepər] [æt; ət]['hɑːlɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	just	been	to	get	a	little	red	pepper	at	Hollis's	,	"	she	said	,
"	我已经	只是	到过	到	得到	一个	小的	红色的	胡椒	在	霍利斯的	,	"	她	说	,

“我刚去霍利斯那里买了点红辣椒，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm]['fɑːndli]['ɪntuː]['eɪmiːz] .

as	she	put	her	arm	fondly	into	Amy's	.
作为	她	放	她	手臂	深情地	进入	艾米的	.

她深情地将手臂搭在艾米的手臂上。

" ['mɪstər] . ['wɪŋˌfiːld] [duː] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['teɪsti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

"	Mr	.	Wingfield	do	like	something	tasty	for	his	breakfast	,
"	先生	.	温菲尔德	做	喜欢	某物	可口	为了	他的	早餐	,

温菲尔德先生喜欢吃美味的早餐，

[ænd; ənd][mɑː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['devld] ['kidniz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . [

and	ma	is	going	to	do	him	some	devilled	kidneys	to	-	morrow	morning	.	[
和	玛	是	去	到	做	他	一些	魔鬼般的	肾脏	到	-	明天	早晨	.	[

-]

108	]
-	]

明天早上，妈妈要给他做些魔鬼肾脏。[108]

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [teɪsts] , [juː; jʊ] [siː] !

He	is	quite	the	gentleman	in	all	his	tastes	,	you	see	!
他	是	相当	这	绅士	在	全部	他的	口味	,	你	看	!

你看，他各方面都很有绅士风度！

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['dʒesi] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	wanted	Jessie	to	walk	back	with	me	,
我	通缉	杰西	到	走	后退	和	我	,

我希望杰西能和我一起走回去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ]['terəb(ə)l] ['bɪzi] ['oʊvər] [ðæt] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['ɔːrdər] ,

but	they	are	all	so	terrible	busy	over	that	there	wedding	order	,
但	他们	是	全部	所以	糟糕的	忙碌的	超过	那	那里	婚礼	命令	,

但是他们都忙着处理婚礼订单，真是太忙了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] . "

that	she	could	not	come	till	the	last	minute	.	"
那	她	可以	不是	来	直到	这	最后的	分钟	.	"

她直到最后一刻才能来。

" ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ! " [sed] ['eɪmi] .

"	Working	all	through	the	dinner	hour	!	"	said	Amy	.
"	在职的	全部	通过	这	晚餐	小时	!	"	说	艾米	.

“我整个晚餐时间都在工作！”艾米说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "

"	What	a	shame	!	"
"	什么	一个	耻辱	!	"

“真丢脸！”

" [soʊ][aɪ] [seɪ] .

"	So	I	say	.
"	所以	我	说	.

我是这么说的。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪs] ['hɑːlɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌn] !

But	that	Grace	Hollis	is	a	one	!
但	那	优雅	霍利斯	是	一个	一	!

但格蕾丝·霍利斯可是个独一无二的人!

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɪstər] .

I	wouldn't	have	her	for	my	sister	.
我	不会	有	她	为了	我的	姐姐	.

我绝不会让她做我的妹妹。

[hɪr] , [kʌm] [ɪn] , ['eɪmi] , [aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [gɪv] ['mʌðər] [ðə; ði] ['pepər] . "

Here	,	come	in	,	Amy	,	I	must	just	give	mother	the	pepper	.	"
这里	,	来	在	,	艾米	,	我	必须	只是	给	母亲	这	胡椒	.	"

进来吧，艾米，我得去给妈妈拿胡椒粉。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [sed] ['eɪmi] , [ʌn'iːzɪli] ,

"	No	,	I	can't	do	that	,	"	said	Amy	,	uneasily	,
"	不	,	我	不能	做	那	,	"	说	艾米	,	不安地	,

“不，我做不到，”艾米不安地说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ;

for	she	knew	her	father	would	be	displeased	if	she	went	into	a	public	-	house	;
为了	她	知道	她	父亲	会	是	不高兴	如果	她	去	进入	一个	民众	-	房子	;

因为她知道如果她去酒馆，她父亲会不高兴；

[ðoʊ] [æz; əz] ['flɔrəns] [sed] , " ['greɪʃəs] !

though	as	Florence	said	,	"	Gracious	!
尽管	作为	佛罗伦萨	说	,	"	亲切	!

正如弗洛伦斯所说，“天哪！”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bɑːr] .

You	needn't	go	near	the	bar	.
你	不必	去	靠近	这	酒吧	.

你无需靠近吧台。

[its] ['oʊnli] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] !

It's	only	the	back	door	!
它是	仅有的	这	后退	门	!

只是后门而已!

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] !

As	if	I	would	ask	you	to	do	anything	you	ought	not	!
作为	如果	我	会	问	你	到	做	任何事物	你	应该	不是	!

我怎么可能要求你做你不应该做的事呢!

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [eint] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

But	I	suppose	our	house	ain't	good	enough	for	you	.	"
但	我	认为	我们的	房子	不是	好的	足够的	为了	你	.	"

但我想我们的房子配不上你吧。

" [oʊ] ! [dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] , ['flɔrəns] [dɪr] , [aɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪv] [gɑːt] [liːv] . "

"	Oh	!	don't	be	angry	,	Florence	dear	,	I'll	come	some	day	when	I've	got	leave	.	"
"	哦	!	不	是	生气的	,	佛罗伦萨	亲爱的	,	患病的	来	一些	天	什么时候	我已经	得到	离开	.	"

“哦！别生气，亲爱的弗洛伦斯，等我休假的时候一定会来的。”

" [liːv] [ɪn'diːd] , [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [-]

"	Leave	indeed	,	at	your	age	;	but	you're	[	109	]
"	离开	的确	,	在	你的	年龄	;	但	你是	[	-	]

“你这把年纪确实该离开了；但是你[109]

[ə; eɪ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] [θɪŋ] , ['eɪmi] , [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kept] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] [ænt] .

a	poor	-	spirited	thing	,	Amy	,	to	be	so	kept	down	by	a	couple	of	old	aunts	.
一个	贫穷的	-	精神抖擞	事物	,	艾米	,	到	是	所以	保留	向下	经过	一个	夫妻	的	老的	姑姑们	.

艾米真是个没出息的人，竟然被两个老姑妈这样欺负。

" ['eɪmi] [wʌz; wəz] ['flɜːrid] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Amy	was	flurried	at	the	displeasure	,	and	wanted	to	make	it	up	.
"	艾米	曾是	恍	在	这	不满	,	和	通缉	到	制作	它	向上	.

艾米对对方的不满感到慌乱，想要弥补。

" [oʊ] ! [dəunt] [biː; bi] [ə'fendɪd] , ['flɔrəns] .

"	Oh	!	don't	be	offended	,	Florence	.
"	哦	!	不	是	被冒犯了	,	佛罗伦萨	.

“哦！别生气，弗洛伦斯。”

[lʊk] [hɪr] . "

Look	here	.	"
看	这里	.	"

看这里。

" ['strɔːberɪz] !

"	Strawberries	!
"	草莓	!

草莓！

[oʊ] [maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[ɔːl'redi] !

already	!
已经	!

已经！

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] [suːn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɛdwɪnz] ['strɔːberɪz]

Thank	you	,	"	and	Florence	had	soon	swallowed	up	poor	little	Edwin's	strawberries
感谢	你	,	"	和	佛罗伦萨	有	很快	吞咽	向上	贫穷的	小的	埃德温的	草莓

.

:
.

“谢谢，”弗洛伦斯说完，很快就把可怜的小埃德温的草莓吃光了。

" [weɪt] [hɪr] [wʌn] ['moʊmənt] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən]

"	Wait	here	one	moment	then	,	"	she	said	,	"	and	I'll	be	back	with	you	in	an
"	等待	这里	一	片刻	然后	,	"	她	说	,	"	和	患病的	是	后退	和	你	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

“那你在这里稍等片刻，”她说，“我马上就回来。”

" ['eɪmi] [stʊd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] ,

"	Amy	stood	under	her	parasol	,
"	艾米	站立	在下面	她	阳伞	,

艾米站在她的阳伞下，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʃeltər] [ə'fɔːd] [baɪ] ['mɪstər] . - ['gɑːrdn]

trying	to	make	the	most	of	the	small	shelter	afforded	by	Mr	.	Cray's	garden
尝试	到	制作	这	最多	的	这	小的	庇护所	提供	经过	先生	.	-	花园

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

尽量利用克雷先生花园树篱提供的狭小遮蔽处。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [toʊld]

and	recollecting	rather	uncomfortably	something	she	had	once	been	told
和	回忆	相当	不舒服地	某物	她	有	一次	到过	讲述

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diənt] ['prɑ:fɪt] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

about	the	loitering	of	the	disobedient	Prophet	being	what	brought	him	into
关于	这	游荡	的	这	忤	先知	存在	什么	带来	他	进入

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

她很不自在地回忆起曾经听人说过的一件事：那位不服从命令的先知四处游荡，正是他陷入诱惑的原因。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [weɪt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ə'weɪ] ,

But	,	having	promised	to	wait	,	she	could	not	move	away	,
但	,	拥有	承诺	到	等待	,	她	可以	不是	移动	离开	,

但是，既然答应了等待，她就不能离开。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

though	she	had	to	stay	longer	than	she	liked	,
尽管	她	有	到	停留	更长	比	她	喜欢	,

虽然她不得不待的时间比她预想的要长，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][baɪ][tu:; tə] [ˌæftər'nu:n] [-]

especially	as	the	children	were	going	by	to	afternoon	[	110	]
尤其	作为	这	孩子们	是	去	经过	到	下午	[	-	]

尤其是当孩子们下午[110]

[sku:l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [klæs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

school	,	and	some	of	her	own	class	began	to	stare	at	her	.
学校	,	和	一些	的	她	自己的	班级	开始	到	盯	在	她	.

学校里，她班上的一些同学开始盯着她看。

[haʊ'evər] , [æt; ət][læst] ['flɔrəns] [keɪm] [aʊt] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

However	,	at	last	Florence	came	out	,	quite	excited	.
然而	,	在	最后的	佛罗伦萨	来了	出去	,	相当	兴奋的	.

然而，弗洛伦斯最终出来了，显得非常兴奋。

" [oʊ] , ['eɪmi] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ju:l] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] . "

"	Oh	,	Amy	,	if	you'll	only	wait	a	minute	,	you'll	see	him	come	out	.	"
"	哦	,	艾米	,	如果	你会	仅有的	等待	一个	分钟	,	你会	看	他	来	出去	.	"

“哦，艾米，你只要等一会儿，就会看到他出来了。”

" [aɪ] [kɑ:nt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

[aɪ] [kɑ:nt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能!

[let] [ˌju: 'es][goʊ] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [kwaɪt] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

Let	us	go	,	"	cried	Amy	,	quite	shocked	and	shy	.
让	我们	去	,	"	哭	艾米	,	相当	震惊	和	害羞的	.

“我们走吧，”艾米惊叫道，既震惊又害羞。

" ['nɑ:nsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

[pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [niːd] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] .

Poor	**man**	**,**	**he**	**need**	**never**	**see**	**you**	**.**
贫穷的	男人	,	他	需要	绝不	看	你	.

可怜的人，他永远都不需要见到你。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][raɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mɪs]

He	**is**	**just**	**going**	**to**	**take**	**the**	**horses**	**up**	**for**	**his**	**master**	**to**	**ride**	**out**	**with**	**Miss**
他	是	只是	去	到	拿	这	马匹	向上	为了	他的	掌握	到	骑	出去	和	错过

['rɑːbsən] .

Robson	**.**
罗布森	.

他只是去牵马，好让他的主人和罗布森小姐一起骑马出去。

[sʌtʃ] [swiːt] ['hɔːrsɪz] !

Such	**sweet**	**horses**	**!**
这样的	甜的	马匹	!

这些马儿真可爱!

['mɪstər] . ['hoʊldəˌweɪ] [geɪv] - ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

Mr	**.**	**Holdaway**	**gave**	**120**	**guineas**	**for**	**his**	**.**
先生	.	霍尔达威	给予	-	几内亚	为了	他的	.

霍尔达威先生为他的那件东西花了120几尼。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['eɪmi] !

Think	**of**	**that**	**,**	**Amy**	**!**
思考	的	那	,	艾米	!

想想看，艾米!

[hɪr] [naʊ] , [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] .

Here	**now**	**,**	**come**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**hedge**	**,**	**and**	**he'll**	**never**	**see**	**you**	**.**
这里	现在	,	来	圆形的	这	角落	的	这	对冲	,	和	地狱	绝不	看	你	.

现在，绕过树篱的拐角，他就看不到你了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

播种与缝纫：一个六十年代的故事(Sowing and Sewing A Sexagesima Story)

" [soʊ]['eɪmi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [piːpt] , ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] ,
" So Amy followed and peeped , very shy and frightened , like a guilty thing ,
" 所以 艾米 随后 和 偷窥 , 非常 害羞的 和 害怕 , 喜欢 一个 有罪的 事物 ,

于是艾米跟了上去，偷偷地看，非常害羞害怕，就像做了什么见不得人的事一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
and she did see two horses , much more beautiful than she knew ,
和 她 做过 看 二 马匹 , 很多 更多的 美丽的 比 她 知道 ,

她确实看到了两匹马，比她想象的要漂亮得多。

[wʌn] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] [gruːm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] , [wel] [set] - [ʌp]
one ridden by a common - looking groom , the other by a very smart , well set - up
一 骑 经过 一个 常见的 - 寻找 新郎 , 这 其他 经过 一个 非常 聪明的 , 出色地 放 - 向上
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

一匹马由一位相貌平平的马夫骑乘，另一匹马则由一位非常精明干练、装备齐全的人骑乘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
with a belt round his waist .
和 一个 腰带 圆形的 他的 腰部 .

腰间系着一条皮带。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [-]
That was all she [111]
那 曾是 全部 她 [-]

那就是她[111]

[sɔː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə]
saw , for they were gone in a flash , and she was too uncomfortable to
锯 , 为了 他们 是 已消失 在 一个 闪光 , 和 她 曾是 也 不舒服 到
[siː] [mʌtʃ] ,
see much ,
看 很多 ,

她没看清，因为他们转眼间就消失了，而且她当时很不舒服，所以看不清什么。

[ɔːr][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hɜːrɪdli] ['ænsər] ['flɔrənsɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] —
or to do more than hurriedly answer Florence's exclamation —
或者 到 做 更多的 比 匆匆 回答 佛罗伦萨的 感叹 —

或者，除了匆忙回应弗洛伦斯的惊叹之外，还能做些什么——

" [eɪnt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?
" Ain't he quite the gentleman ?
" 不是 他 相当 这 绅士 ?

“他真是个绅士啊！”

[beɪnt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['riːəl] ['dɑːlɪŋz] ?
Bain't his horses real darlings ?
bain't 他的 马匹 真实的 亲爱的们 ?

他的马儿们真是人见人爱啊！

" [bɪ'fɔːr] ['dʒɛsiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] —
" before Jessie's voice was heard —
" 前 杰西的 嗓音 曾是 听到 —

在杰西的声音传来之前——

" [waɪ] , [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" Why , whatever are you two doing here ?
" 为什么 , 任何 是 你 二 正在做 这里 ?

“你们两个在这里做什么？”

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][bəuθ] ['gɪgld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] ,
" The two girls both giggled , and each pushed the other to make her tell ,
" 这 二 女孩们 两个都 咯咯地笑 , 和 每个 推动 这 其他 到 制作 她 告诉 ,

两个女孩都咯咯地笑了起来，互相推搡着想让对方说出真相。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [læft] [aʊt] —
and Florence laughed out —
和 佛罗伦萨 笑了 出去 —

弗洛伦斯笑了起来——

" [oʊ] , - [twʌz] ['eɪmi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɪŋˌfiːld] [pæs] [baɪ] . "
" Oh , ' twas Amy wanted to see Mr . Wingfield pass by . "
" 哦 , - 那是 艾米 通缉 到 看 先生 . 温菲尔德 经过 经过 . "

“哦，原来是艾米想看看温菲尔德先生路过。”

" [noʊ] , - [twɑːznt] . -
" No , ' twasn't . '
" 不 , - 并非如此 . -

“不，不是这样的。”

[twʌz] [juː; jʊ] , " [sed] ['eɪmi] .
Twas you , " said Amy .
那是 你 , " 说 艾米 .

“是你，”艾米说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒesi] , ['ræðər]
" I don't see why you should get into a corner about it , " said Jessie , rather
" 我 不 看 为什么 你 应该 得到 进入 一个 角落 关于 它 , " 说 杰西 , 相当
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“我不明白你为什么要为此纠结，”杰西语气严肃地说。

" [aɪv] [dʒʌst] [met] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] . "
" I've just met him straight upon the road , horses and all . "
" 我已经 只是 遇见 他 直的 之上 这 路 , 马匹 和 全部 . "

“我刚才在路上碰到了他，连马都看到了。”

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] ! " [sed] ['flɔrəns] .
" O yes , you ! " said Florence .
" 哦 是的 , 你 ! " 说 佛罗伦萨 .

“哦，对，就是你！”弗洛伦斯说道。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt][ˌem 'iː] ? "
" Well , why not me ? "
" 出色地 , 为什么 不是 我 ? "

“那为什么不是我呢？”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juːl] [suːn] [biː; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] [laɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] . " [-]
" O , you know , you'll soon be an old maid like your sister . " [112]
" 哦 , 你 知道 , 你会 很快 是 一个 老的 女佣 喜欢 你的 姐姐 . " [-]

“哦，你知道吗，你很快就会像你姐姐一样成为老处女了。”[112]

['dʒesi] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [soʊ] [waɪz] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['nɛtəld] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]
Jessie **had** **not** **grown** **so** **wise** **as** **not** **to** **be** **nettled** **at** **this** **silly** **impertinent**
杰西 有 不是 生长 所以 明智的 作为 不是 到 是 荨麻 在 这 愚蠢的 无礼
[spiːtʃ] ,
speech **,**
演讲 ,

杰西还没成熟到能对这番愚蠢无礼的言论无动于衷的地步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['eɪmi][hɜːr; hər]
but **she** **was** **much** **more** **vexed** **to** **see** **that** **Florence** **was** **teaching** **Amy** **her**
但 她 曾是 很多 更多的 烦恼 到 看 那 佛罗伦萨 曾是 教学 艾米 她
[oʊn] ['fɑːliz] — ['eɪmi] ,
own **follies** **—** **Amy** **,**
自己的 愚行 — 艾米 ,

但她更恼火的是，弗洛伦斯竟然在教艾米犯她自己的错误——艾米，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [pjʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪld] [roʊz] - [bʌd] [ɪn] [ɪts] ['mɑːdɪst]
who **had** **always** **seemed** **like** **a** **pure** **little** **innocent** **wild** **rose** **-** **bud** **in** **its** **modest**
WHO 有 总是 似乎 喜欢 一个 纯的 小的 清白的 荒野 玫瑰 - 芽 在 它是 谦虚的
[griːn] [liːvz] .
green **leaves** **.**
绿色的 树叶 .

它一直就像一朵纯洁无辜的野生玫瑰花蕾，含苞待放，绿叶葱茏。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ræðər] ['ʃɔːrtli] —
So **she** **answered** **,** **rather** **shortly** **—**
所以 她 回答 , 相当 不久 —

于是她简短地回答道——

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [daʊn] [rɪ'dɪkjələs] ,
" **If** **you** **mean** **that** **I** **don't** **want** **to** **be** **right** **down** **ridiculous** **,**
" 如果 你 意思是 那 我 不 想 到 是 正确的 向下 荒谬的 ,

“如果你的意思是我不想显得那么荒谬，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [meɪd] .
I **hope** **I** **am** **an** **old** **maid** **.**
我 希望 我 是 一个 老的 女佣 .

我希望自己是个老处女。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fʌni] , [fɔːr; fər] ['flɔrəns] [went] [ɔːf] [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,
" **This** **seemed** **to** **be** **very** **funny** **,** **for** **Florence** **went** **off** **in** **fits** **of** **laughing** **,**
" 这 似乎 到 是 非常 有趣的 , 为了 佛罗伦萨 去 离开 在 适合 的 笑 ,

“这似乎非常滑稽，因为弗洛伦斯笑得前仰后合。”

[ænd; ənd] [kept] ['ʃoʊldɚɪŋ] ['eɪmi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] ,
and **kept** **shouldering** **Amy** **to** **make** **her** **see** **the** **joke** **,**
和 保留 肩部 艾米 到 制作 她 看 这 开玩笑 ,

然后他不停地用肩膀撞艾米，想让她明白这个玩笑。

[bʌt; bət]['eɪmi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [groʊn] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər]
but **Amy** **had** **by** **this** **time** **grown** **ashamed** **and** **frightened** **and** **only** **answered**
但 艾米 有 经过 这 时间 生长 羞愧 和 害怕 和 仅有的 回答
, " [dəunt] .
, **"** **Don't** **.**
, " 不 .

但此时艾米已经感到羞愧和害怕，只是回答说：“不要。”

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] ['gɚːlz] [went] [ɪn] [tə'geðər] ,
" **So** **the** **three** **girls** **went** **in** **together** **,**
" 所以 这 三 女孩们 去 在 一起 ,

于是三个女孩一起进去了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eɪmiːz] [hɑːt] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	no	one	took	any	special	notice	of	Amy's	hot	face	and	uncomfortable
和	不	一	采取	任何	特别的	注意	的	艾米的	热的	脸	和	不舒服

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

没有人特别注意到艾米发烫的脸和不自在的举动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	the	first	time	since	she	had	been	a	very	little	child	that	she	had
它	曾是	这	第一的	时间	自从	她	有	到过	一个	非常	小的	孩子	那	她	有

[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] - [aɪz] ,

shrunk	from	her	aunts	'	eyes	,
缩小	从	她	姑姑们	-	眼睛	,

这是她自幼以来第一次在姑姑们面前感到畏缩。

[ɔːr] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜːr; hər] [-]

or	feared	that	they	should	ask	her	[	113	]
或者	害怕	那	他们	应该	问	她	[	-	]

或者担心他们会问她[113]

['kwestʃənz] ;

questions	;
问题	;

问题;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn]

and	the	sense	that	she	had	been	undeserving	of	the	trust	they	placed	in
和	这	感觉	那	她	有	到过	不配	的	这	相信	他们	放置	在

[hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

her	made	her	very	ill	at	ease	,
她	制成	她	非常	患病的	在	舒适	,

她觉得自己不配得到他们对她的信任，这让她感到非常不安。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪli] [gɜːrl][dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][set][hɜːr; hər] [raɪt] [ə'gen]

though	the	silly	girl	did	not	do	the	only	thing	that	would	have	set	her	right	again
尽管	这	愚蠢的	女孩	做过	不是	做	这	仅有的	事物	那	会	有	放	她	正确的	再次

,

,

,

虽然这个傻女孩并没有做唯一能让她恢复正常的事情，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]['seɪfər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	made	her	safer	for	the	future	.
和	制成	她	更安全	为了	这	未来	.

并让她未来更加安全。

['dʒesi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vek'seɪʃn] .

Jessie	meanwhile	had	forgotten	the	little	vexation	.
杰西	同时	有	被遗忘的	这	小的	烦恼	.

与此同时，杰西已经忘记了那件小烦心事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn] [mɪs] - ['lɪt(ə)l] [noʊt] .

She	had	something	to	brighten	her	up	in	Miss	Needwood's	little	note	.
她	有	某物	到	提亮	她	向上	在	错过	-	小的	笔记	.

尼德伍德小姐的小纸条让她心情好了很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [pɪŋk] ['peɪpər] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,

It	was	written	on	pink	paper	,	edged	with	blue	,
它	曾是	书面	在	粉色的	纸	,	边缘	和	蓝色的	,

它写在粉红色的纸上，边缘镶着蓝色边。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['dʒesi] ;

as	if	nothing	could	be	too	good	for	Jessie	;
作为	如果	没有什么	可以	是	也	好的	为了	杰西	;

仿佛没有什么比杰西更配得上好东西似的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	it	said	no	words	could	tell	how	glad	she	was	,
和	它	说	不	字	可以	告诉	如何	高兴的	她	曾是	,

她说，言语无法表达她有多么高兴。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['riːəl] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

and	what	a	comfort	it	was	to	have	this	real	work	to	do	.
和	什么	一个	舒适	它	曾是	到	有	这	真实的	工作	到	做	.

能有这样真正的工作要做，真是太好了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , " [sed] [pʊr] ['besi] ,

"	It	is	really	like	a	ray	of	hope	in	the	darkness	,	"	said	poor	Bessie	,
"	它	是	真的	喜欢	一个	射线	的	希望	在	这	黑暗	,	"	说	贫穷的	贝西	,

“这简直就像黑暗中的一束希望之光，”可怜的贝西说道。

[ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [θɪn] [wiːk] ['raɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [stiːl] [pen] .

in	her	little	thin	weak	writing	,	with	a	very	hard	steel	pen	.
在	她	小的	薄的	虚弱的	写作	,	和	一个	非常	难的	钢	笔	.

她用一支非常坚硬的钢笔，以她那纤细而无力的字迹写下了这些字。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊt] [wɔːmd] [ʌp] ['dʒɛsiz] [hɑːrt] ,

But	that	note	warmed	up	Jessie's	heart	,
但	那	笔记	温暖	向上	杰西的	心	,

但那张纸条温暖了杰西的心。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sɪ'vɪrli] ['plaʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi]

although	her	finger	was	getting	severely	ploughed	up	with	the	stitching	she
虽然	她	手指	曾是	获得	严重	耕作	向上	和	这	缝合	她

[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] . [-]

had	been	doing	to	save	her	mother's	eyes	.	[	114	]
有	到过	正在做	到	节省	她	母亲的	眼睛	.	[	-	]

虽然她为了救母亲的眼睛而缝合伤口，手指被严重划伤了。[114]

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [wɜːrk] , " ['mɪsɪz] . ['rɑːbsən][hæd; həd]

"	There	was	not	to	be	an	inch	of	machine	work	,	"	Mrs	.	Robson	had
"	那里	曾是	不是	到	是	一个	英寸	的	机器	工作	,	"	太太	.	罗布森	有

[sed] ,

said	,
说	,

“一寸机器加工都不能用，”罗布森太太曾说过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] .

and	the	Hollises	were	people	who	fulfilled	all	they	undertook	.
和	这	霍利斯	是	人们	WHO	已完成	全部	他们	承担	.

霍利斯一家是信守承诺的人。

[bʌt; bət] ['dʒɛsiz] ['aʊər] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [helpt] [ænd; ənd] ['freʃənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

But	Jessie's	hour	at	home	had	helped	and	freshened	her	mother	,
但	杰西的	小时	在	家	有	帮助	和	清新	她	母亲	,

但杰西在家待的那一个小时让她的母亲感到轻松愉快，精神焕发。

[huː] [lʊkt] [mʌtʃ] [les] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

who	looked	much	less	worn	and	worried	than	she	had	done	the	day	before	.
WHO	看起来	很多	较少的	磨损	和	担心	比	她	有	完毕	这	天	前	.

她看起来比前一天精神多了，也不那么疲惫和焦虑了。

['dʒesi] [felt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [tu:; tə] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] ,

Jessie	felt	she	had	done	well	to	send	away	the	handkerchiefs	,
杰西	毛毡	她	有	完毕	出色地	到	发送	离开	这	手帕	,

杰西觉得自己把手帕寄出去的做法很好。

[ænd; ənd] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [greɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fæməli] . [-]

and	lessen	the	burthen	Grace	had	taken	upon	the	family	.	[	115	]
和	减少	这	负担	优雅	有	已采取	之上	这	家庭	.	[	-	]

减轻格蕾丝给这个家庭带来的负担。[115]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['eɪmi:z] ['vɪzɪts] .

AMY'S	VISITS	.
艾米的	访问	.

艾米的来访。

['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [greɪt] [hɑ:rm] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [kreɪ] ,

Nobody	could	say	any	great	harm	of	Florence	Cray	,
无人	可以	说	任何	伟大的	伤害	的	佛罗伦萨	克雷	,

谁也无法说弗洛伦斯·克雷有什么严重的坏话。

[ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tu:; tə] [mɪs] [li:] .

or	she	would	not	have	been	bound	to	Miss	Lee	.
或者	她	会	不是	有	到过	边界	到	错过	李	.

否则她就不会受李小姐的约束。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪli] ,

But	she	was	one	of	those	silly	,
但	她	曾是	一	的	那些	愚蠢的	,

但她却是那种傻乎乎的人之一，

['vʌlgər] - ['maɪndɪd] ['gɜ-:lz] [hu:] [θɪŋk] [laɪf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'tɪnjuəli] ['tʃætərɪŋ] ['i:ðər] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] [ɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

vulgar	-	minded	girls	who	think	life	is	nothing	without	continually	chattering	either	to	young	men	or	about	them	.
庸俗	-	有思想	女孩们	WHO	思考	生活	是	没有什么	没有	持续	喋喋不休	任何一个	到	年轻的	男人	或者	关于	他们	.

思想庸俗的女孩，认为人生如果没有不断地和年轻男子闲聊或谈论他们，就毫无意义。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] ,

She	was	in	no	hurry	to	be	married	,
她	曾是	在	不	匆忙	到	是	已婚	,

她并不急于结婚。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['laɪvli] ['pæstaɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lædz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

for	then	she	knew	she	must	give	up	all	her	lively	pastime	with	the	lads	around	her	.
为了	然后	她	知道	她	必须	给	向上	全部	她	热闹	消遣	和	这	小伙子们	大约	她	.

因为那时她就知道，她必须放弃和周围小伙子们一起玩耍的所有乐趣。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntid] [ðə; ði] [bɑ:r] ,

Not	that	she	frequented	the	bar	,
不是	那	她	经常光顾	这	酒吧	,

倒不是说她经常去酒吧，

[ɔːr][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmərz] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kept] [hɜːr; hər]

or	had	anything	to	do	with	the	customers	—	her	mother	kept	her
或者	有	任何事物	到	做	和	这	顾客	—	她	母亲	保留	她

['kerfəli] [frʌm; frəm] [ðæt] ;

carefully	from	that	;
小心	从	那	;

或者与顾客有任何瓜葛——她母亲严加看管，不让她接触这些；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [els]

but	she	had	plenty	of	acquaintance	,	and	to	her	mind	nothing	else
但	她	有	很多	的	熟人	,	和	到	她	头脑	没有什么	别的

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .

was	so	amusing	.
曾是	所以	有趣	.

但她认识的人很多，在她看来，没有什么比这更有趣的了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] , [-]

She	was	not	pretty	,	[	116	]
她	曾是	不是	漂亮的	,	[	-	]

她并不漂亮，[116]

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [friː]

and	knew	it	well	enough	,	but	she	was	very	good	-	natured	,	and	free
和	知道	它	出色地	足够的	,	但	她	曾是	非常	好的	-	自然	,	和	自由的

[frʌm; frəm] ['dʒeləsi] ,

from	jealousy	,
从	妒忌	,

她对此心知肚明，但她性情温和，从不嫉妒别人。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [juːθ] ,

and	next	to	diverting	herself	with	some	youth	,
和	下一个	到	转移注意力	她自己	和	一些	青年	,

接下来，她和一些年轻人一起消遣娱乐，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['tiːzɪŋ] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

she	liked	nothing	so	well	as	teasing	other	girls	about	them	.
她	喜欢	没有什么	所以	出色地	作为	戏弄	其他	女孩们	关于	他们	.

她最喜欢的就是拿这些事取笑其他女孩。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['eɪmi] [liː] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ]

She	considered	Amy	Lee	quite	old	enough	and	pretty	enough	to	have	a	young
她	经过考虑的	艾米	李	相当	老的	足够的	和	漂亮的	足够的	到	有	一个	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

她认为艾米·李年纪足够大，长得也足够漂亮，可以嫁给一个年轻男子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,

and	to	begin	to	have	some	fun	,
和	到	开始	到	有	一些	乐趣	,

然后开始享受一些乐趣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ker] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt]

and	she	thought	all	the	care	taken	of	the	girl	by	her	father	and	aunts
和	她	想法	全部	这	关心	已采取	的	这	女孩	经过	她	父亲	和	姑姑们

['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] ['stuːpɪd][oʊld] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

only	so	much	stupid	old	fidget	and	jealousy	,
仅有的	所以	很多	愚蠢的	老的	烦躁不安	和	妒忌	,

她认为父亲和姑姑们对这个女孩的悉心照料，不过是些愚蠢的老顽固的烦躁和嫉妒罢了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'luːd] .

which	it	was	fun	to	baffle	and	elude	.
哪个	它	曾是	乐趣	到	挡板	和	躲避	.

戏弄和躲避对方很有趣。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər]['eɪmi] , [pər'hæps] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Thus	she	was	a	very	dangerous	companion	for	Amy	,	perhaps	more	so	than	a
因此	她	曾是	一个	非常	危险的	伴侣	为了	艾米	,	也许	更多的	所以	比	一个

['riːəli] [wɜːrs] ['pɜːrs(ə)n] ,

really	worse	person	,
真的	更糟	人	,

因此，她对艾米来说是一个非常危险的同伴，或许比一个真正糟糕的人更危险。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə]['eɪmiːz] [sens] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti]

who	would	have	been	more	shocking	and	startling	to	Amy's	sense	of	modesty
WHO	会	有	到过	更多的	令人震惊	和	令人震惊	到	艾米的	感觉	的	谦逊

[ænd; ənd] [prə'praɪəti] .

and	propriety	.
和	礼	.

对于艾米的谦逊和礼仪而言，还有谁会更令人震惊和瞠目结舌呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['pɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

It	was	such	a	new	sensation	altogether	to	be	always	popping	about	and
它	曾是	这样的	一个	新的	感觉	共	到	是	总是	爆米花	关于	和

['piːpɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] ['hɔːrsɪz] ,

peeping	to	admire	the	handsome	stranger	and	his	fine	horses	,
偷窥	到	钦佩	这	英俊的	陌生人	和	他的	美好的	马匹	,

不断地四处张望，偷偷欣赏这位英俊的陌生人和他骏马，这对我来说完全是一种全新的感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɪsk] ['gɪglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn] ['terər] [lest] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

and	then	to	whisk	giggling	out	of	the	way	,	in	terror	lest	they	had	been	seen
和	然后	到	拂	咯咯笑	出去	的	这	方式	,	在	恐怖	免得	他们	有	到过	已见

. [-]

.	[	117	]

. [-]

然后赶紧收起咯咯的笑声，生怕被人看见。[117]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [bɔɪ] ,

It	was	more	amusing	than	sitting	by	a	fretful	boy	,
它	曾是	更多的	有趣	比	坐着	经过	一个	烦躁	男生	,

这比坐在一个烦躁不安的男孩旁边更有趣。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [riːd] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪmz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][hæf]

trying	to	make	him	read	and	say	hymns	,	and	though	conscience	was	half
尝试	到	制作	他	读	和	说	赞美诗	,	和	尽管	良心	曾是	一半

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

我试图让他读赞美诗和唱赞美诗，虽然他的良心半醒着，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

it	was	easily	satisfied	.
它	曾是	容易地	使满意	.

它很容易就被满足了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əd'maɪəd] —

And	then	there	was	the	pleasure	of	being	told	that	she	was	admired	—
和	然后	那里	曾是	这	乐趣	的	存在	讲述	那	她	曾是	钦佩	—

[ðoʊ] ['eɪmi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðæt] ['flɔrəns]

though	Amy	would	not	have	liked	it	as	well	if	she	had	guessed	that	Florence
尽管	艾米	会	不是	有	喜欢	它	作为	出色地	如果	她	有	猜对了	那	佛罗伦萨

[juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][baɪ] ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪŋˌfiːld] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

used	to	amuse	herself	on	the	other	hand	by	telling	Mr	.	Wingfield	how	a	certain
用过的	到	娱乐	她自己	在	这	其他	手	经过	讲述	先生	.	温菲尔德	如何	一个	肯定

[jʌŋ] ['leɪdi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] ,

young	lady	admired	him	,
年轻的	女士	钦佩	他	,

此外，得知自己受人仰慕也让她感到高兴——不过，如果艾米猜到弗洛伦斯私下里会告诉温菲尔德先生某个年轻女士是如何仰慕他的，她就不会那么喜欢这种说法了。

[ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] , " [oʊ] [noʊ] !

and	teasing	him	by	declaring	that	,	"	Oh	no	!
和	戏弄	他	经过	声明	那	,	"	哦	不	!

然后戏弄他，宣称："哦，不！"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['neɪmləs] .

she	could	not	tell	him	who	,	she	should	be	nameless	.
她	可以	不是	告诉	他	WHO	,	她	应该	是	无名	.

她不能告诉他她是谁，她应该匿名。

[dɪd] [hiː; hi] [laɪk] [best] [fer] [ɔːr][dɑːrk] ?

Did	he	like	best	fair	or	dark	?
做过	他	喜欢	最好的	公平的	或者	黑暗的	?

他最喜欢浅色还是深色?

" [soʊ] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	time	went	on	,	and	the	needlework	with	it	.
"	所以	时间	去	在	,	和	这	针线活	和	它	.

"就这样，时间流逝，针线活也随之而去。"

[greɪs] ['hɑːlɪsɪz] [hoʊl] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [θred] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ,

Grace	Hollis's	whole	brain	seemed	to	be	turning	into	thread	and	cotton	,
优雅	霍利斯的	所有的	脑	似乎	到	是	转弯	进入	线	和	棉布	,

格蕾丝·霍利斯的整个大脑似乎都变成了线和棉絮。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ]

for	she	was	able	to	think	of	nothing	else	except	what	she	should	do	with
为了	她	曾是	有能力的	到	思考	的	没有什么	别的	除了	什么	她	应该	做	和

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

因为她满脑子想的都是该怎么花这笔钱。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][skoʊld] ['dʒesi] ,

when	she	got	it	;	but	she	did	not	scold	Jessie	,
什么时候	她	得到	它	;	但	她	做过	不是	骂	杰西	,

她拿到东西后，并没有责骂杰西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

as	she	had	been	inclined	to	do	at	first	,	for	giving	up	the
作为	她	有	到过	倾斜	到	做	在	第一的	,	为了	给予	向上	这

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

就像她起初倾向于做的那样，为了放弃那些手帕，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd] [-]
for **she** **had** **begun** **to** **find** **[118]**
为了 她 有 开始 到 寻找 [-]

因为她开始发现[118]

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [help][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
that **without** **her** **sister's** **help** **there** **would** **have** **been** **no** **chance** **of** **finishing** **,**
那 没有 她 姐妹 帮助 那里 会 有 到过 不 机会 的 精加工 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
without **overworking** **her** **mother** **,**
没有 过度劳累 她 母亲 ,

如果没有姐姐的帮助，她根本不可能完成这项工作，而且会让她的母亲过度劳累。

[ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
and **neglecting** **the** **business** **of** **the** **shop** **.**
和 疏忽 这 商业 的 这 店铺 .

并且疏于店铺经营。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Indeed **,** **as** **it** **was** **,**
的确 , 作为 它 曾是 ,

事实上，情况确实如此，

[wen] [ðə; ði][læst] [wiːk] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
when **the** **last** **week** **came** **there** **was** **so** **much** **still** **to** **be** **done** **that** **she** **was**
什么时候 这 最后的 星期 来了 那里 曾是 所以 很多 仍然 到 是 完毕 那 她 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk] [mɪs] ['niːdwʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] ,
obliged **to** **ask** **Miss** **Needwood** **to** **come** **and** **help** **,**
有义务 到 问 错过 尼德伍德 到 来 和 帮助 ,

到了最后一周，还有太多事情要做，她不得不请尼德伍德小姐来帮忙。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs]
which **she** **was** **very** **glad** **to** **do** **,** **when** **she** **had** **finished** **the** **handkerchiefs**
哪个 她 曾是 非常 高兴的 到 做 , 什么时候 她 有 完成的 这 手帕
[moʊst] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] .
most **delicately** **and** **beautifully** **.**
最多 轻柔地 和 非常漂亮 .

她非常乐意这样做，因为她已经非常精致漂亮地完成了手帕的制作。

['dʒesi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Jessie **gave** **all** **the** **time** **she** **could** **.**
杰西 给予 全部 这 时间 她 可以 .

杰西尽了她所能付出的一切时间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['mænərz] [wʌz; wəz]
She **was** **glad** **to** **have** **something** **to** **think** **about** **,** **for** **Miss** **Manners** **was**
她 曾是 高兴的 到 有 某物 到 思考 关于 , 为了 错过 礼仪 曾是
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from **home** **,**
从 家 ,

她很高兴有事可想，因为礼仪小姐不在家。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['riːdiŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sʌndiz; -deiz] ;
so **there** **were** **no** **readings** **before** **the** **Sundays** **;**
所以 那里 是 不 阅读 前 这 星期日 ;

所以星期日之前没有诵读经文；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

and	her	sharp	eyes	could	not	help	seeing	that	there	was	something
和	她	锋利的	眼睛	可以	不是	帮助	看到	那	那里	曾是	某物

[ˌʌndər'hænd] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] ['eɪmi][ænd; ənd] ['flɔrəns] — [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər]

underhand	going	on	between	Amy	and	Florence	—	where	she	did	not	know	whether
暗中	去	在	之间	艾米	和	佛罗伦萨	—	在哪里	她	做过	不是	知道	无论

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɔːr][nɑːt] .

to	interfere	or	not	.
到	干扰	或者	不是	.

她敏锐的目光不禁让她看出艾米和弗洛伦斯之间似乎有些不可告人的事——她不知道该不该插手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eɪmi][ænd; ənd] ['flɔrəns] [kʌm] ['heɪstɪli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

She	had	seen	Amy	and	Florence	come	hastily	round	the	corner	of	the	lane	,
她	有	已见	艾米	和	佛罗伦萨	来	草草	圆形的	这	角落	的	这	车道	,

她看到艾米和弗洛伦斯匆匆地从巷子拐角处走了过来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][staɪl]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃeɪdi] [-]

which	had	a	stile	into	a	large	shady	[	119	]
哪个	有	一个	风格	进入	一个	大的	阴凉	[	-	]

有一个通往大阴凉处的梯子[119]

[pæθ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪŋˌfiːld]

path	field	at	the	back	of	Mrs	.	Smithers's	cottage	,	and	Mr	.	Wingfield
小路	场地	在	这	后退	的	太太	.	-	小屋	,	和	先生	.	温菲尔德

['hʌvər] [ə'baʊt] .

hovering	about	.
悬停	关于	.

史密瑟斯太太小屋后面的小路上，温菲尔德先生在附近徘徊。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wel] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪn]

It	did	not	look	well	—	and	indeed	what	she	would	have	thought	nothing	of	in
它	做过	不是	看	出色地	—	和	的确	什么	她	会	有	想法	没有什么	的	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn]['eɪmi] .

such	a	girl	as	Florence	was	a	very	different	thing	in	Amy	.
这样的	一个	女孩	作为	佛罗伦萨	曾是	一个	非常	不同的	事物	在	艾米	.

情况不太妙——事实上，她对弗洛伦斯这样的女孩不会在意的事情，对艾米来说却完全是另一回事。

[ðen] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .

Then	stories	that	she	disliked	were	afloat	about	the	man	.
然后	故事	那	她	不喜欢	是	漂浮	关于	这	男人	.

随后，一些关于这个男人的她不喜欢的传闻开始流传开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['mænərz] [ɑːrmz] [nuː]

He	was	said	to	be	teaching	the	young	men	at	the	Manners	Arms	new
他	曾是	说	到	是	教学	这	年轻的	男人	在	这	礼仪	武器	新的

['gæmblɪŋ] [geɪmz] ,

gambling	games	,
赌博	游戏	,

据说他当时正在礼仪武器旅馆教年轻人玩新的赌博游戏。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][bet][ɑːn] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] ;

and	to	be	putting	them	up	to	bet	on	race	-	horses	;
和	到	是	推杆	他们	向上	到	赌注	在	种族	-	马匹	;

并让他们参与赛马赌博；

[ænd; ənd][wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [læf] [ə'baʊt] ['veri] [gʊd] ,

and	once	she	heard	a	very	unpleasant	laugh	about	very	good	,
和	一次	她	听到	一个	非常	令人不快的	笑	关于	非常	好的	,

她曾听到过一阵非常不愉快的笑声，笑的话题是关于"非常好"的。

['kloʊsli] - [kept] ['gɝ:lz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][æz; əz] ['ʌðər] [foʊk] .

closely	-	kept	girls	being	as	ready	to	carry	on	as	other	folk	.
密切	-	保留	女孩们	存在	作为	准备好	到	携带	在	作为	其他	民间	.

被严加看管的女孩们和其他人一样，随时准备继续生活下去。

[wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['eɪmi]['æftər]['lɪt(ə)l]['edwɪn] ['smiðəz] , [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [krɔ:s] .

Once	when	she	asked	Amy	after	little	Edwin	Smithers	,	the	answer	was	rather	cross	.
一次	什么时候	她	问	艾米	后	小的	埃德温	史密瑟斯	,	这	回答	曾是	相当	叉	.

有一次，当她问起小埃德温·史密瑟斯的情况时，艾米的反应相当生气。

" [oʊ] ! [dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

"	Oh	!	just	as	usual	.
"	哦	!	只是	作为	通常	.

哦！和往常一样。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['taɪərsəm] ['frækʃəs] [tʃaɪld][aɪ]['evər] [sɔ:] ! "

He	is	the	most	tiresome	fractious	child	I	ever	saw	!	"
他	是	这	最多	令人厌烦	易怒的	孩子	我	曾经	锯	!	"

他是我见过最烦人、最任性的孩子！

" ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rs] , " [sed] ['dʒesi] .

"	Children	are	often	like	that	when	they	are	going	to	be	worse	,	"	said	Jessie	.
"	孩子们	是	经常	喜欢	那	什么时候	他们	是	去	到	是	更糟	,	"	说	杰西	.

“孩子们情况恶化的时候往往会这样，”杰西说。

" [wel] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['eɪmi] ,

"	Well	,	"	returned	Amy	,
"	出色地	,	"	返回	艾米	,

“嗯，”艾米回答道。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][moʊst] ['frɛti] [ænd; ənd] ['fʌsi] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ]

"	I've	always	heard	that	children	are	most	fretty	and	fussy	when	they	are	getting
"	我已经	总是	听到	那	孩子们	是	最多	烦躁	和	挑剔的	什么时候	他们	是	获得

['betər] . " [-]

better	.	"	[	120	]
更好的	.	"	[	-	]

“我一直听说，孩子在病情好转的时候最烦躁、最爱哭闹。”[120]

" [ðen] [aɪ][hoʊp][hi:; hi][ɪz] ['betər] . "

"	Then	I	hope	he	is	better	.	"
"	然后	我	希望	他	是	更好的	.	"

“那我希望他能好起来。”

" [oʊ] [dɪr] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	O	dear	yes	,	of	course	he	is	,	or	he	would	not	be	here	now	,	"	said	Amy	,
"	哦	亲爱的	是的	,	的	课程	他	是	,	或者	他	会	不是	是	这里	现在	,	"	说	艾米	,

“哦，天哪，当然是了，否则他现在就不会在这里了，”艾米说。

[ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['veri] [red] .

impatiently	,	and	getting	very	red	.
不耐烦地	,	和	获得	非常	红色的	.

他焦躁不安，脸涨得通红。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] ? "

"	How	does	he	get	on	with	his	reading	?	"
"	如何	做	他	得到	在	和	他的	阅读	?	"

他阅读情况如何?

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ju:; jʊ] , ['dʒesi] ! " [kraɪd] ['eɪmi] ,

"	There	never	was	such	a	one	for	questions	as	you	,	Jessie	!	"	cried	Amy	,
"	那里	绝不	曾是	这样的	一个	一	为了	问题	作为	你	,	杰西	!	"	哭	艾米	,

['getɪŋ] [kwaɪt] [krɔ:s] .

getting	quite	cross	.
获得	相当	叉	.

“杰西，你这人真是最爱问问题！”艾米气呼呼地说。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒesi] [nu:] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] ['feɪlɪŋ] ,

And	as	Jessie	knew	curiosity	to	be	her	failing	,
和	作为	杰西	知道	好奇心	到	是	她	失败	,

而杰西也知道好奇心是她的弱点，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .

and	was	really	trying	to	break	herself	of	it	,	she	was	silenced	.
和	曾是	真的	尝试	到	休息	她自己	的	它	,	她	曾是	沉默	.

她真的想摆脱这种状态，但却被噤声了。

[noʊ] [daʊt] ['eɪmi] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm]

No	doubt	Amy	was	angered	because	her	conscience	was	very	far	from
不	怀疑	艾米	曾是	愤怒	因为	她	良心	曾是	非常	远的	从

['bi:ɪŋ] ['i:zi] ,

being	easy	,
存在	简单的	,

毫无疑问，艾米很生气，因为她的良心备受煎熬。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [pɑ:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] - ['kɑ:tɪdʒ] ['evri] [deɪ] ,

though	she	never	failed	to	pop	into	the	Smithers's	cottage	every	day	,
尽管	她	绝不	失败的	到	流行音乐	进入	这	-	小屋	每一个	天	,

虽然她每天都会去史密瑟斯家的小屋拜访，

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['deɪntiz] [hɜ:r; hər] [ænt] [prə'vaɪdɪd] ,

sometimes	to	bring	the	little	dainties	her	aunts	provided	,
有时	到	带来	这	小的	精致小点心	她	姑姑们	假如	,

有时是为了带来她姑姑们准备的小点心，

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['edwɪn] ;

sometimes	to	say	a	few	words	and	begin	a	lesson	with	Edwin	;
有时	到	说	一个	很少	字	和	开始	一个	课	和	埃德温	;

有时和埃德温说几句话，然后开始上课；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['seldəm] [ə'tend] ,

but	her	heart	was	not	in	it	,	the	boy	would	seldom	attend	,
但	她	心	曾是	不是	在	它	,	这	男生	会	很少	出席	,

但她心不在焉，男孩也很少来。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] " [noʊ] , " [ɔ:r] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] ;

and	often	turned	away	his	face	and	said	"	No	,	"	or	began	to	cry	;
和	经常	转向	离开	他的	脸	和	说	"	不	,	"	或者	开始	到	哭	;

他常常转过脸去说“不”，或者开始哭泣；

[ˌwerə'pɑ:n] ['eɪmi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] , [-]

whereupon	Amy	told	him	he	was	very	naughty	,	[	121	]
于是	艾米	讲述	他	他	曾是	非常	淘气	,	[	-	]

于是艾米告诉他，他很淘气。[121]

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] , [ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:r'self] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	marched	off	,	excusing	herself	by	the	fact	that	the	girl	Polly	was	generally	in	the	house	,
和	行军	离开	,	借口	她自己	经过	这	事实	那	这	女孩	波莉	曾是	一般来说	在	这	房子	,

然后她径直走了，借口说波莉女孩通常都在屋里。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

and	seemed	to	be	attending	to	him	much	better	than	she	used	to	do	.
和	似乎	到	是	参加	到	他	很多	更好的	比	她	用过的	到	做	.

而且她似乎比以前更关心他了。

[noʊ] ['wʌndər] ['eɪmi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

No	wonder	Amy	was	in	a	hurry	,	for	Florence	was	waiting	for	her
不	想知道	艾米	曾是	在	一个	匆忙	,	为了	佛罗伦萨	曾是	等待	为了	她

[ˌaʊt'saɪd] ;

outside	;
外部	;

难怪艾米那么着急，因为弗洛伦斯正在外面等她；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][nɑːt]['oʊnli] ['flɔrəns] .

and	by	and	by	not	only	Florence	.
和	经过	和	经过	不是	仅有的	佛罗伦萨	.

而且，渐渐地，不仅仅是佛罗伦萨。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wʌn] ['wɪndi] [deɪ] [wen] ['eɪmiːz] ['sʌnʃeɪd] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

It	began	one	windy	day	when	Amy's	sunshade	flew	out	of	her	hand	.
它	开始	一	刮风	天	什么时候	艾米的	遮阳伞	飞翔	出去	的	她	手	.

事情的起因是一个刮风的日子，艾米的遮阳伞从她手中飞了出去。

[ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts] [spoʊks] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

She	ran	after	it	,	as	it	went	dancing	along	on	its	spokes	over	the	village	green	,
她	跑	后	它	,	作为	它	去	跳舞	沿着	在	它是	发言人	超过	这	村庄	绿色的	,

她追着它跑，只见它在村庄绿地上翩翩起舞，车轮在车轮的辐条上滚动。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hwiskɪŋ] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

jumping	up	just	as	she	neared	it	,	and	whisking	off	just	as	if	it	had
跳	向上	只是	作为	她	接近	它	,	和	搅拌	离开	只是	作为	如果	它	有

[bɪn] [ə'laɪv] ,

been	alive	,
到过	活	,

她刚靠近它，它就猛地跳了起来，像活物一样飞走了。

[ɔːr] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪ] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɪn] ['ælɪg(ə)rɪ] [ðæt] [lʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

or	like	one	of	those	gay	butterflies	and	birds	in	allegories	that	lure	the	little
或者	喜欢	一	的	那些	同性恋	蝴蝶	和	鸟类	在	寓言	那	饵	这	小的

['pɪlgrɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] .

pilgrims	out	of	the	narrow	path	.
朝圣者	出去	的	这	狭窄的	小路	.

或者就像寓言故事里那些引诱小朝圣者离开狭窄道路的快乐蝴蝶和鸟儿一样。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'luːdər] .

it	was	only	too	much	like	such	a	deluder	.
它	曾是	仅有的	也	很多	喜欢	这样的	一个	骗子	.

这简直太像个骗子了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [kɔːt] [ðə; ði][waɪld] ['sʌnʃeɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd]

For	some	one	came	round	the	corner	,	caught	the	wild	sunshade	,	and	restored
为了	一些	一	来了	圆形的	这	角落	,	捕捉	这	荒野	遮阳伞	,	和	恢复

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

it	to	the	owner	.
它	到	这	所有者	.

有人从拐角处走过来，捡起了那块野生的遮阳伞，并把它还给了主人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['titərɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ɔːl]['oʊvər] ,

She	was	tittering	and	breathless	,	she	blushed	all	over	,
她	曾是	窃笑	和	喘不过气	,	她	脸红了	全部	超过	,

她咯咯地笑着，气喘吁吁，满脸通红。

[ænd; ənd] ['nevər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪl] ['mɪstər] . ['wɪŋˌfiːld] [hoʊpt] , [ɪn] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt]

and	never	raised	her	eyes	while	Mr	.	Wingfield	hoped	,	in	elegant	language	,	that
和	绝不	提高	她	眼睛	尽管	先生	.	温菲尔德	希望	,	在	优雅的	语言	,	那

[ʃiː; ʃi] [-]

she	[	122	]
她	[	-	]

她始终没有抬头，而温菲尔德先生则用优雅的语言希望她[122]

[hæd; həd][nɑːt] [fə'tiːgd] [hɜːr'self] ,

had	not	fatigued	herself	,
有	不是	疲劳	她自己	,

她并没有感到疲倦，

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eksərsaɪz]

and	paid	a	flattering	compliment	to	the	lovely	colour	with	which	exercise
和	有薪酬的	一个	奉承	赞扬	到	这	迷人的	颜色	和	哪个	锻炼

[hæd; həd] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

had	suffused	her	complexion	.
有	弥漫	她	肤色	.

并对运动后她容光焕发的红润气色给予了赞美。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

This	made	her	giggle	and	blush	all	the	more	.
这	制成	她	傻笑	和	脸红	全部	这	更多的	.

这让她咯咯笑个不停，脸也更红了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [pʊr] ['sɪli] [tʃaɪld] !

She	did	not	know	whether	she	liked	it	or	not	,	poor	silly	child	!
她	做过	不是	知道	无论	她	喜欢	它	或者	不是	,	贫穷的	愚蠢的	孩子	!

她不知道自己喜不喜欢，可怜的傻孩子！

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] " [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ; " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]

She	often	"	wished	he	would	not	;	"	she	was	in	a	dreadful	fright	whenever	it
她	经常	"	希望	他	会	不是	;	"	她	曾是	在	一个	可怕	惊吓	每当	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

她常常"希望他不要这样做"；每次发生这种情况，她都感到非常害怕。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [flæt] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [wen] [hiː; hi]

and	yet	the	day	seemed	flat	and	tiresome	and	not	worth	having	when	he
和	然而	这	天	似乎	平坦的	和	令人厌烦	和	不是	值得	拥有	什么时候	他

[hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['flɔrəns] ,

had	not	joined	her	and	Florence	,
有	不是	加入	她	和	佛罗伦萨	,

然而，当他没有和她以及弗洛伦斯一起度过这一天时，这一天似乎变得平淡乏味，毫无意义。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'loʊ] ['hɔːrnbiːm] [wʊd] , [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . - ['kɑːtɪdʒ] ,

and	walked	down	the	path	below	Hornbeam	Wood	,	behind	Mrs	.	Smithers's	cottage	,
和	步行	向下	这	小路	以下	角树	木头	,	在后面	太太	.	-	小屋	,

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

然后和他们一起沿着角树林下的小路走到史密瑟斯太太的小屋后面。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [ɔːr] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] .

He	never	said	or	did	anything	to	startle	her	.
他	绝不	说	或者	做过	任何事物	到	惊吓	她	.

他从未说过或做过任何让她感到害怕的事情。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt]

He	saw	she	was	a	modest	,	well	-	behaved	girl	,	and	he	knew	how	to	treat
他	锯	她	曾是	一个	谦虚的	,	出色地	-	表现	女孩	,	和	他	知道	如何	到	对待

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

such	a	one	.
这样的	一个	一	.

他看出她是个谦逊有礼的女孩，也知道该如何对待这样的女孩。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['tʃiːfli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

He	talked	chiefly	about	the	preparations	for	the	wedding	,
他	谈话	主要	关于	这	准备工作	为了	这	婚礼	,

他主要谈的是婚礼的筹备工作，

[ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['gɜːlz] [ster] [baɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi]

or	made	the	two	simple	country	girls	stare	by	wonderful	stories	of	the	horses	he
或者	制成	这	二	简单的	国家	女孩们	盯	经过	精彩的	故事	的	这	马匹	他

[hæd; həd] ['rɪdn] [ænd; ənd] ['drɪvn] ,

had	ridden	and	driven	,
有	骑	和	驱动	,

或者，他讲述自己骑过和驾驭过的骏马的精彩故事，让两个淳朴的乡村姑娘目不转睛地盯着他看。

[ɔːr][baɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] .

or	by	descriptions	of	the	parks	and	the	theatre	.
或者	经过	描述	的	这	公园	和	这	剧院	.

或者通过对公园和剧院的描述。

[naʊ] [-]

Now	[	123	]
现在	[	-	]

现在[123]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ,

and	then	he	was	complimentary	,
和	然后	他	曾是	免费	,

然后他称赞道：

[bʌt; bət] ['flɔrəns] [toʊld]['eɪmi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər] [hɜːrd] [hɜːr'self]

but	Florence	told	Amy	much	more	of	his	admiration	than	she	ever	heard	herself
但	佛罗伦萨	讲述	艾米	很多	更多的	的	他的	钦佩	比	她	曾经	听到	她自己

.

:

.

但弗洛伦斯告诉艾米的关于他钦佩她的话语，比她自己听到的要多得多。

[æz; əz][tuː; tə] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ɔːr] [ænt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , ['eɪmi][wʌz; wəz][hæf]

As	to	letting	her	father	or	aunts	know	of	the	acquaintance	,	Amy	was	half
作为	到	出租	她	父亲	或者	姑姑们	知道	的	这	熟人	,	艾米	曾是	一半

[ə'freɪd] , [hæf] [ə'ʃeɪmd] .

afraid	,	half	ashamed	.
害怕的	,	一半	羞愧	.

至于是否要让父亲或姑姑知道她认识这个人，艾米既害怕又羞愧。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [nəu'el,'nəuel] , [ðə; ði]

One	day	she	heard	a	talk	between	her	father	and	Mr	.	Nowell	,	the
一	天	她	听到	一个	讲话	之间	她	父亲	和	先生	.	诺威尔	,	这

['gɑ:rdnər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,

gardener	at	the	Hall	,
园丁	在	这	大厅	,

有一天，她无意中听到父亲和庄园的园丁诺威尔先生的谈话。

[hu:] [wʌz; wəz] [vekst] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ʌndər] ['gɑ:rdnər] .

who	was	vexed	about	an	under	gardener	.
WHO	曾是	烦恼	关于	一个	在下面	园丁	.

他因为一个园丁的事而感到恼火。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [nəu'el,'nəuel] ;

"	I	shall	have	to	speak	to	the	Squire	about	him	,	I	am	afraid	,	"	said	Mr	.	Nowell	;
"	我	将	有	到	说话	到	这	乡绅	关于	他	,	我	是	害怕的	,	"	说	先生	.	诺威尔	;

“恐怕我得跟乡绅谈谈他的事了，”诺威尔先生说；

" [hi:; hi][dəunt][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [hɑ:rt] ,

"	he	don't	do	his	work	with	half	a	heart	,
"	他	不	做	他的	工作	和	一半	一个	心	,

他工作起来从不敷衍了事。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

and	instead	of	spending	his	evenings	at	the	club	,
和	反而	的	开支	他的	晚上	在	这	俱乐部	,

他没有像往常那样在俱乐部消磨夜晚时光，

[ɔ:r][æt; ət] ['krɪkɪt] — ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [laɪk] — [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [daʊn] [æt; ət] - . "

or	at	cricket	—	wholesome	and	hearty	like	—	he	is	always	down	at	Cray's	.	"
或者	在	蟋蟀	—	健康	和	爽朗	喜欢	—	他	是	总是	向下	在	-	.	"

或者去打板球——他总是那么健康、那么热情——他总是去克雷家。”

" [aɪ] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [li:] , " [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['bædli] [ə'tendid] . "

"	I	hear	,	"	said	Mr	.	Lee	,	"	the	club	was	never	so	badly	attended	.	"
"	我	听到	,	"	说	先生	.	李	,	"	这	俱乐部	曾是	绝不	所以	糟糕	参加	.	"

“我听说，”李先生说，“俱乐部从来没有这么冷清过。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][smɑ:rt] [gru:m] , ['wɪŋˌfi:ld] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,

"	They	say	it	is	all	along	of	that	there	smart	groom	,	Wingfield	,	as	they	call	him	,
"	他们	说	它	是	全部	沿着	的	那	那里	聪明的	新郎	,	温菲尔德	,	作为	他们	称呼	他	,

“他们说这一切都是那个聪明的马夫温菲尔德干的，他们都这么称呼他。”

[hu:] [ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['gæmblɪŋ] [geɪmz] ,

who	is	all	for	gambling	games	,
WHO	是	全部	为了	赌博	游戏	,

谁都喜欢赌博游戏，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [lædz] [tu:; tə] ['betɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . "

and	putting	up	our	young	lads	to	betting	tricks	and	the	like	.	"
和	推杆	向上	我们的	年轻的	小伙子们	到	投注	技巧	和	这	喜欢	.	"

还唆使我们的年轻小伙子们参与赌博骗局之类的活动。”

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [li:] , " [wʌn][ʌv; əv] [-]

"	Ay	,	ay	,	"	said	Mr	.	Lee	,	"	one	of	[	124	]
"	哎	,	哎	,	"	说	先生	.	李	,	"	一	的	[	-	]

“哎呀，”李先生说，“[124]之一

[ðem; ðəm]['aɪd(ə)l] ,

them	idle	,
他们	闲置的	,

他们闲着，

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['sɜːrvənt] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪl] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ɪn][ə; eɪ]

good	-	for	-	nothing	servants	loafing	about	at	a	public	will	do	more	harm	in	a
好的	-	为了	-	没有什么	仆人	游手好闲	关于	在	一个	民众	将要	做	更多的	伤害	在	一个

[pleɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'duː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "

place	than	you	can	undo	in	a	day	.	"
地方	比	你	能	撤销	在	一个	天	.	"

游手好闲的仆人在公共场所游手好闲，对一个地方造成的危害，一天之内是无法弥补的。

" [ðæts] [truː] , " ['ædɪd] [ænt] [roʊz] ;

"	That's	true	,	"	added	Aunt	Rose	;
"	那就是	真的	,	"	额外	阿姨	玫瑰	;

“没错，”罗斯阿姨补充道；

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɪk] ,

"	I	can't	bear	the	sight	of	the	fellow	lounging	about	with	his	little	stick	,
"	我	不能	熊	这	视线	的	这	同伴	休闲	关于	和	他的	小的	戳	,

“我实在无法忍受看到那家伙拿着小拐杖懒洋洋地待着。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] , - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

as	if	he	was	saying	to	all	the	place	,	'	Here	I	am	;
作为	如果	他	曾是	说	到	全部	这	地方	,	-	这里	我	是	;

仿佛他在对所有人说：“我在这里；

[its] [dʒʌst] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [swɪtʃ] [maɪ][legz] . - "

it's	just	improvement	to	you	all	to	see	how	I	switch	my	legs	.	'	"
它是	只是	改进	到	你	全部	到	看	如何	我	转变	我的	腿	.	-	"

对你们来说，这只是进步而已，看看我是如何换腿的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛəz] [soʊ] !

"	And	he	stares	so	!
"	和	他	凝视	所以	!

他一直盯着看！

" ['ædɪd] [ænt] ['ʃɑːrlət] .

"	added	Aunt	Charlotte	.
"	额外	阿姨	夏洛特	.

“夏洛特阿姨补充道。”

" [læst] [taɪm] ['eɪmi][ænd; ənd][aɪ][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

"	Last	time	Amy	and	I	met	him	on	the	road	,
"	最后的	时间	艾米	和	我	遇见	他	在	这	路	,

“上次我和艾米在路上遇到他时，

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][stɛərd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

I	really	thought	he	would	have	stared	the	poor	child	out	of	countenance	.
我	真的	想法	他	会	有	凝视	这	贫穷的	孩子	出去	的	面容	.

我真以为他会用眼神狠狠地瞪着那个可怜的孩子，把她的脸都瞪没了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	had	a	great	mind	to	have	spoken	to	him	,	and	told	him	to
我	有	一个	伟大的	头脑	到	有	说	到	他	,	和	讲述	他	到

[maɪnd][hɪz; ɪz] ['mænərz] . "

mind	his	manners	.	"
头脑	他的	礼仪	.	"

我当时很想跟他谈谈，告诉他要注意自己的言行举止。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['ʃɑːrlət]
" You are too young and too good - looking to do that sort of thing , Charlotte
" 你 是 也 年轻的 和 也 好的 - 寻找 到 做 那 种类 的 事物 , 夏洛特
,
,
,

“夏洛特，你太年轻，也太漂亮了，不应该做那种事。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['læfɪŋ] .
" said her brother , laughing .
" 说 她 兄弟 , 笑 .

“她哥哥笑着说。”

" [meɪ] [biː; bi] - [twʌz] [jʊr; jər] [ænt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]
" May be ' twas your aunt he looked at , so you needn't go as red as a
" 可能 是 - 那是 你的 阿姨 他 看起来 在 , 所以 你 不必 去 作为 红色的 作为 一个
['tɜːrki] - [kɑːk] ,
turkey - cock ,
火鸡 - 公鸡 ,

“也许他看的是你姑姑，所以你不用脸红得像只火鸡。”

['eɪmi] [gɜːrl] . " [-]
Amy girl . " [125]
艾米 女孩 . " [-]

艾米女孩。[125]

" [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['ʃɑːrlət] , [ɪn][hɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Me , indeed ! " said Charlotte , in hot indignation .
" 我 , 的确 ! " 说 夏洛特 , 在 热的 愤慨 .

“当然是我！”夏洛特气愤地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [aɪ] [wʌz; wəz] [pæst] ['biːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪpər] - ['snæpər] ['mʌŋki] [laɪk]
" I should hope I was past being stared at by a whipper - snapper monkey like
" 我 应该 希望 我 曾是 过去的 存在 凝视 在 经过 一个 鞭子 - 鲷鱼 猴 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“我真希望我已经过了被那样的小猴子盯着看的年纪了。”

" [ðə; ðiː] ['eldəz] [ɔːl] [læft] ['hɑːrtɪli] ,
" The elders all laughed heartily ,
" 这 长者 全部 笑了 衷心地 ,

长辈们都开怀大笑，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [nəu'el,'nəuel] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['ʃɑːrlət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ʌv; əv]
and Mr . Nowell said something about Miss Charlotte being a fine woman of
和 先生 . 诺威尔 说 某物 关于 错过 夏洛特 存在 一个 美好的 女士 的
[hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
her time of life ,
她 时间 的 生活 ,

诺威尔先生说，夏洛特小姐是她那个时代一位优秀的女性。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['læfɪŋ]
which made her still more angry , and set her brother and sister laughing
哪个 制成 她 仍然 更多的 生气的 , 和 放 她 兄弟 和 姐姐 笑
[ðə; ðiː] [mɔːr] .
the more .
这 更多的 .

这让她更加生气，也让她的弟弟妹妹笑得更厉害了。

['eɪmi] [skwiːzd] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] ['æŋgərd] [ænd; ənd]

Amy	squeezed	out	a	weak	little	giggle	,	but	she	was	both	angered	and
艾米	挤压	出去	一个	虚弱的	小的	傻笑	,	但	她	曾是	两个都	愤怒	和

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

艾米挤出一声微弱的轻笑，但她既生气又害怕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] [naʊ] .

She	could	never	tell	her	aunts	now	.
她	可以	绝不	告诉	她	姑姑们	现在	.

她现在永远也无法告诉她的姑姑们了。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ?

What	would	they	say	?
什么	会	他们	说	?

他们会说什么?

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] ; ['mɪstər] . ['wɪŋˌfiːld] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] .

The	time	of	the	wedding	was	drawing	on	;	Mr	.	Wingfield	would	be	going	.
这	时间	的	这	婚礼	曾是	绘画	在	;	先生	.	温菲尔德	会	是	去	.

婚礼时间临近，温菲尔德先生即将出发。

['lɪt(ə)l] ['flʌtəz] [muːvd] [hɜːr; hər] [brest] .

Little	flutters	moved	her	breast	.
小的	颤动	已搬	她	胸部	.

她的胸脯微微颤动。

[wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , [ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	he	say	any	more	before	he	went	,	or	did	she	wish	it	?
会	他	说	任何	更多的	前	他	去	,	或者	做过	她	希望	它	?

他临走前还会再说些什么吗？还是她希望他再说些什么?

['flɔrəns] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Florence	said	he	was	dying	for	her	.
佛罗伦萨	说	他	曾是	垂死	为了	她	.

弗洛伦斯说他为她而死。

['flɔrəns] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [laɪk] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt]

Florence	thought	he	was	a	gentleman	in	disguise	,	like	one	she	had	read	about
佛罗伦萨	想法	他	曾是	一个	绅士	在	伪装	,	喜欢	一	她	有	读	关于

[ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ;

in	a	novel	;
在	一个	小说	;

弗洛伦斯认为他是一位乔装打扮的绅士，就像她在小说里读到的那种人一样；

[bʌt; bət]['eɪmi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd][grænd] [-]

but	Amy	,	though	she	liked	to	dream	of	something	sweet	and	grand	[	126	]
但	艾米	,	尽管	她	喜欢	到	梦	的	某物	甜的	和	盛大	[	-	]

但是艾米，虽然她喜欢梦想一些甜蜜而宏伟的事情[126]

['jɪrz] [hens] , [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] [baɪ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [naʊ] ,

years	hence	,	did	not	want	to	be	startled	by	love	-	making	now	,
年	因此	,	做过	不是	想	到	是	惊慌	经过	爱	-	制作	现在	,

多年以后，不想再被现在的性爱吓到。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər]

or	to	have	the	dreadful	disturbance	at	home	there	would	be	if	this	were
或者	到	有	这	可怕	干扰	在	家	那里	会	是	如果	这	是

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmər] [ə'kweɪntəns] .

more	than	a	summer	acquaintance	.
更多的	比	一个	夏天	熟人	.

或者，如果这不仅仅是一段短暂的夏日恋情，那么家中就会发生可怕的骚动。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ænt] [lʊk] ,
How would the aunts look ,
如何 会 这 姑姑们 看 ,

阿姨们会是什么样子?

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] [ɔːl] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['hɪd(ə)n] ['eniθɪŋ]
when they found she had concealed all this — she who had never hidden anything
什么时候 他们 成立 她 有 暗 全部 这 — 她 WHO 有 绝不 隐 任何事物
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ?
from them before ?
从 他们 前 ?

当他们发现她竟然隐瞒了这一切——而她以前从未对他们隐瞒过任何事?

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['stoʊlən] ['pleʒər] [ɪn] ['tremblɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
And yet she took the stolen pleasure in trembling every day ,
和 然而 她 采取 这 被盗 乐趣 在 发抖 每一个 天 ,

然而，她却从每天颤抖中偷得了乐趣。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['flɔrəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and tried to believe Florence when she said there was no harm in it ,
和 尝试 到 相信 佛罗伦萨 什么时候 她 说 那里 曾是 不 伤害 在 它 ,

我试着相信弗洛伦斯的话，她说这样做没有害处。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] ! [-]
that every one did so , and that young people must be young ! [127]
那 每一个 一 做过 所以 , 和 那 年轻的 人们 必须 是 年轻的 ! [-]

每个人都应该这样做，年轻人必须保持年轻！[127]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ɔːkwərd] ['miːtiŋz] .
AWKWARD MEETINGS .
尴尬的 会议 .

尴尬的会议。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] !
" Well , to be sure , who would have thought of such a treat !
" 出色地 , 到 是 当然 , WHO 会 有 想法 的 这样的 一个 对待 !

“哎呀，谁能想到会有这样的惊喜呢！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn'diːd] !
This is a pleasure indeed !
这 是 一个 乐趣 的确 !

这真是一种享受!

[roʊz] , [roʊz] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ? "
Rose , Rose , whom do you think we have here ? "
玫瑰 , 玫瑰 , 谁 做 你 思考 我们 有 这里 ? "

罗斯，罗斯，你觉得我们这儿是谁?

" [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][duː] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" How natural it all do look to be sure .
" 如何 自然的 它 全部 做 看 到 是 当然 .

“这一切看起来确实很自然。”

[ðer; ðər] , ['æmˌbroʊz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['veri] [roʊz] [triː] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] . "
There , Ambrose , there's the very rose tree I have so often told you of . "
那里 , 安布罗斯 , 有 这 非常 玫瑰 树 我 有 所以 经常 讲述 你 的 . "

“安布罗斯，看，那就是我经常跟你说的那棵玫瑰树。”

" [waɪ] , ['mʌðər] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei]

"	Why	,	mother	has	described	it	all	so	well	,	I	could	have	found	my	way
"	为什么	,	母亲	有	描述	它	全部	所以	出色地	,	我	可以	有	成立	我的	方式

['blaɪndfoʊld] .

blindfold	.
眼罩	.

“妈妈把一切都描述得那么清楚，就算我闭着眼睛也能找到路。”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [fer] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] , [ɪn] ['ʃɑːrlət] ['liːz] [aɪz] ,

"	The	speaker	was	a	tall	,	fair	-	faced	young	man	,	looking	,	in	Charlotte	Lee's	eyes	,
"	这	扬声器	曾是	一个	高的	,	公平的	-	面对	年轻的	男人	,	寻找	,	在	夏洛特	李氏	眼睛	,

“在夏洛特·李看来，说话的是一位身材高挑、面色白皙的年轻男子，看起来……”

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

like	one	of	the	young	gentlemen	from	the	university	,
喜欢	一	的	这	年轻的	先生们	从	这	大学	,

就像大学里的某位年轻绅士一样，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] [diːp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	with	something	grave	and	deep	about	his	face	,
但	和	某物	严重	和	深的	关于	他的	脸	,

但他脸上却带着一种严肃而深沉的神情。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [niːtist] [ʌv; əv] [blæk] [-]

and	by	him	stood	his	little	mother	in	the	neatest	of	black	[	128	]
和	经过	他	站立	他的	小的	母亲	在	这	最整洁	的	黑色的	[	-	]

他身旁站着他那穿着整洁黑色衣服的小母亲[128]

[sɪlk] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] ,

silk	dresses	,	with	something	sweet	and	childlike	about	her	face	still	,
丝绸	连衣裙	,	和	某物	甜的	和	孩子气	关于	她	脸	仍然	,

她身着丝绸连衣裙，脸上依然带着一丝甜美稚气。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [laɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

though	there	were	some	middle	-	aged	lines	in	it	.
尽管	那里	是	一些	中间	-	老年人	线条	在	它	.

虽然其中也夹杂着一些中年人的气息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]['eɪmi] [liː] [ʌv; əv] ['læŋli] .

She	had	once	been	the	Amy	Lee	of	Langley	.
她	有	一次	到过	这	艾米	李	的	兰利	.

她曾是兰利的艾米·李。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli]

She	had	married	a	schoolmaster	,	Mr	.	Cuthbert	,	and	this	was	their	only
她	有	已婚	一个	校长	,	先生	.	卡斯伯特	,	和	这	曾是	他们的	仅有的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

她嫁给了一位名叫卡斯伯特的教师，这是他们的独子。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

He	had	distinguished	himself	in	all	his	examinations	,
他	有	杰出的	他自己	在	全部	他的	考试	,

他在所有考试中都表现出色。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	same	time	had	shown	so	deep	an	interest	in	missions	to	the
和	在	这	相同的	时间	有	所示	所以	深的	一个	兴趣	在	任务	到	这

['hiːðn] ,

heathen	,
异教徒	,

与此同时，他对向异教徒传教表现出了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	had	done	so	much	to	make	the	boys	of	the	school	care	for	them
和	有	完毕	所以	很多	到	制作	这	男孩们	的	这	学校	关心	为了	他们

,

,

,

并且做了很多事来让学校里的男生们关心她们，

[ðæt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri]

that	when	there	was	a	question	of	choosing	a	lad	as	a	missionary
那	什么时候	那里	曾是	一个	问题	的	选择	一个	小伙子	作为	一个	传教士

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

当需要挑选一名少年作为传教士学生时，

[huːz] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,

whose	expenses	would	be	paid	by	subscriptions	of	the	clergy	in	the	diocese	,
谁	开支	会	是	有薪酬的	经过	订阅	的	这	牧师	在	这	教区	,

其开支将由教区神职人员的捐款支付。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [æt; ət] ['kæntərˌberi] ,

at	the	great	college	of	St	.	Augustine's	at	Canterbury	,
在	这	伟大的	大学	的	英石	.	奥古斯丁的	在	坎特伯雷	,

在坎特伯雷的圣奥古斯丁学院，

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [prə'poʊzd] ['æmˌbroʊz] ['kʌθbərt] [æz; əz]

the	vicar	of	his	parish	had	three	years	ago	proposed	Ambrose	Cuthbert	as
这	牧师	的	他的	教区	有	三	年	前	建议的	安布罗斯	卡斯伯特	作为

[ðə; ði] [fitist] [juːθ] [hiː; hi] [nuː] .

the	fittest	youth	he	knew	.
这	最强	青年	他	知道	.

三年前，他所在教区的牧师提名安布罗斯·卡斯伯特为他所认识的最合适的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɜːrmz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

He	had	just	finished	his	terms	at	the	college	,
他	有	只是	完成的	他的	条款	在	这	大学	,

他在大学的学期刚刚结束。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ,

and	was	on	his	way	home	before	going	out	to	Rupertsland	,
和	曾是	在	他的	方式	家	前	去	出去	到	-	,

他当时正准备回家，然后再去鲁珀特兰。

['hævɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] [ɪn] [-]

having	met	his	mother	at	the	house	of	his	father's	brother	in	[	129	]
拥有	遇见	他的	母亲	在	这	房子	的	他的	父亲的	兄弟	在	[	-	]

在[129]年，他在父亲的兄弟家见到了他的母亲。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [daʊn]

They	had	found	out	that	an	excursion	train	would	enable	them	to	run	down
他们	有	成立	出去	那	一个	短途旅行	火车	会	使能够	他们	到	跑步	向下

[tuː; tə] ['læŋli] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðer; ðər] ;

to	Langley	and	spend	a	few	hours	there	;
到	兰利	和	花费	一个	很少	小时	那里	;

他们发现乘坐观光列车可以让他们前往兰利，在那里待上几个小时；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌθbərt] ,

and	Mrs	.	Cuthbert	,
和	太太	.	卡斯伯特	,

还有卡斯伯特夫人，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [liːv] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn]

who	had	always	said	her	son	must	not	leave	England	without	having	seen
WHO	有	总是	说	她	儿子	必须	不是	离开	英格兰	没有	拥有	已见

[hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] ,

her	old	home	,
她	老的	家	,

她一直说，她的儿子离开英国之前一定要看看她的故乡。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [hɪr]

her	brother	and	sisters	,	was	delighted	with	the	opportunity	,	and	here
她	兄弟	和	姐妹	,	曾是	高兴极了	和	这	机会	,	和	这里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

她的兄弟姐妹们对这个机会感到非常高兴，于是他们就来了。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [ɔːl] [tə'geðər] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ɪn]

the	brother	and	the	three	sisters	all	together	,	hardly	knowing	what	they	said	in
这	兄弟	和	这	三	姐妹	全部	一起	,	几乎	会心	什么	他们	说	在

[ðer; ðər] ['iːgər] [dʒɔɪ] .

their	eager	joy	.
他们的	渴望的	喜悦	.

哥哥和三个姐姐聚在一起，欣喜若狂，几乎说不出话来。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪmi] , [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

"	And	my	little	Amy	,	where	is	she	?
"	和	我的	小的	艾米	,	在哪里	是	她	?

“我的小艾米在哪里？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [jʊr; jər] ['neɪmseɪk] , ['eɪmi] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

You	have	not	seen	your	namesake	,	Amy	,	"	said	the	father	,
你	有	不是	已见	你的	同名者	,	艾米	,	"	说	这	父亲	,

“你还没见过你的同名女儿艾米呢，”父亲说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ber] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['flaʊəri] .

who	had	come	in	bare	armed	and	floury	.
WHO	有	来	在	裸	武装	和	面粉状的	.

他们赤身裸体、手无寸铁地走了进来，身上沾满了面粉。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [jet] [frʌm; frəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tɛdiːz] , " [sed] [ænt] [roʊz] .

"	She	is	not	come	back	yet	from	poor	little	Teddy's	,	"	said	Aunt	Rose	.
"	她	是	不是	来	后退	然而	从	贫穷的	小的	泰迪熊	,	"	说	阿姨	玫瑰	.

“她还没从可怜的小泰迪家回来呢，”罗斯阿姨说。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [goʊz] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] ,

"	The	child	goes	to	teach	,	and	see	to	,
"	这	孩子	去	到	教	,	和	看	到	,

“孩子去教书，并且照看，

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [læd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['evri] [deɪ] , ['eɪmi] .

a	poor	little	sick	lad	in	a	cottage	every	day	,	Amy	.
一个	贫穷的	小的	生病的	小伙子	在	一个	小屋	每一个	天	,	艾米	.

艾米，每天都有一个可怜的生病小男孩待在小屋里。

[wiː; wi] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

We	like	her	to	do	such	things	,	"	she	added	,
我们	喜欢	她	到	做	这样的	事物	,	"	她	额外	,

“我们喜欢她做这样的事，”她补充道。

[pliːzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɪriər]
pleased that her sister should see that their child was likewise something superior
高兴 那 她 姐姐 应该 看 那 他们的 孩子 曾是 同样地 某物 优越的
[ɪn] ['gʊdnəs] .
in goodness .
在 善良 .

她很高兴妹妹能看出她们的孩子在善良方面也同样出类拔萃。

" [ɑː] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['dʒesi] ?
" Ah ! is it you , Jessie ?
" 啊 ! 是 它 你 , 杰西 ?

“啊！是你吗，杰西？”

[ðɪs] [ɪz] ['klɛmi] ['fiːldɪŋz] [-]
This is Clemmy Fielding's [130]
这 是 克莱米 菲尔丁的 [-]

这是克莱米·菲尔丁的[130]

['dɔːtər] , ['eɪmi] .
daughter , Amy .
女儿 , 艾米 .

女儿，艾米。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['eɪmi] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['dʒesi] ? "
Did you see our Amy as you came along , Jessie ? "
做过 你 看 我们的 艾米 作为 你 来了 沿着 , 杰西 ? "

杰西，你来的时候看到艾米了吗?

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] , " [sed] ['dʒesi] ,
" I will run back and call her , " said Jessie ,
" 我 将要 跑步 后退 和 称呼 她 , " 说 杰西 ,

“我这就回去给她打电话，”杰西说。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['eɪmiːz] ['sʌnʃeɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] ,
who had seen the top of Amy's sunshade over the hedge ,
WHO 有 已见 这 顶部 的 艾米的 遮阳伞 超过 这 对冲 ,

谁看到了篱笆外艾米的遮阳伞顶端?

[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['sɪmpəθi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sper] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
and in good - natured sympathy wanted to spare all the shock of discovery .
和 在 好的 - 自然 同情 通缉 到 空闲的 全部 这 震惊 的 发现 .

出于善意的同情，他想避免让当事人承受发现真相时的冲击。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [mɪs] [roʊz] , " [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['dʒesi] ,
" No , no , " said Miss Rose , " thank you all the same , Jessie ,
" 不 , 不 , " 说 错过 玫瑰 , " 感谢 你 全部 这 相同的 , 杰西 ,

“不，不，”罗斯小姐说，“还是要谢谢你，杰西。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
but if you would not mind sitting down to the machine ,
但 如果 你 会 不是 头脑 坐着 向下 到 这 机器 ,

但如果您不介意坐下来使用机器的话，

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪstər] ,
I would walk out that way with my sister ,
我 会 走 出去 那 方式 和 我的 姐姐 ,

我会和姐姐一起从那条路出去。

[dʒʌst] [waɪl] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] ,
just while my brother is finishing his batch of bread ,
只是 尽管 我的 兄弟 是 精加工 他的 批 的 面包 ,

就在我哥哥快要烤完那批面包的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['ʃɑːrlət] .

and	you	are	getting	ready	a	bit	of	something	to	eat	,	Charlotte	.
和	你	是	获得	准备好	一个	少量	的	某物	到	吃	,	夏洛特	.

夏洛特，你正在准备吃点东西呢。

[aɪ] [noʊ] , ['eɪmi] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,

I	know	,	Amy	,	you	would	like	just	to	look	round	the	hill	,
我	知道	,	艾米	,	你	会	喜欢	只是	到	看	圆形的	这	爬坡道	,

我知道，艾米，你只想在山上四处看看。

[ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði]['skwaɪərz] [nuː] ['kɔtidʒz] [laɪ] .

and	see	where	the	squire's	new	cottages	lie	.
和	看	在哪里	这	乡绅的	新的	小屋	说谎	.

看看乡绅的新小屋在哪里。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

Wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

" ['dʒesi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jessie	saw	there	was	no	help	for	it	.
"	杰西	锯	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

杰西意识到这件事无可救药。

['mɪsɪz] . ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [sʌn] [hɜːr; hər][oʊld]

Mrs	.	Cuthbert	was	delighted	to	go	and	to	show	her	son	her	old
太太	.	卡斯伯特	曾是	高兴极了	到	去	和	到	展示	她	儿子	她	老的

[hɔːnts] ;

haunts	;
闹鬼的地方	;

卡斯伯特夫人很高兴能去，并带儿子重温她以前常去的地方；

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

but	first	she	spoke	very	kindly	to	Jessie	,	and	inquired	for	her	mother	,
但	第一的	她	辐	非常	亲切地	到	杰西	,	和	询问	为了	她	母亲	,

但她首先非常和蔼地和杰西说话，并询问她母亲的下落。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [wel] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [-]

saying	she	remembered	her	well	;	and	on	her	side	[	131	]
说	她	记得	她	出色地	;	和	在	她	边	[	-	]

她说她对她印象很深；并且站在她这边[131]

['dʒesi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [mɔːr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌθbərts]

Jessie	recollected	that	her	mother	always	said	she	owed	more	to	Mrs	.	Cuthbert's
杰西	回忆	那	她	母亲	总是	说	她	欠款	更多的	到	太太	.	卡斯伯特的

['kaɪndnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

kindness	when	she	was	a	little	girl	than	to	any	one	else	.
仁慈	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	比	到	任何	一	别的	.

杰西回忆说，她母亲总是说，在她小时候，她最感激的莫过于卡斯伯特太太的善意，而不是其他任何人的恩情。

[soʊ][ɔːf] [set][ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [tə'geðər] .

So	off	set	the	two	elder	sisters	and	the	pleasant	looking	young	man	together	.
所以	离开	放	这	二	长老	姐妹	和	这	令人愉快的	寻找	年轻的	男人	一起	.

于是，两位姐姐和那位相貌英俊的年轻男子走到了一起。

['eɪmi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [felt] [wʌn] [hoʊp] ,

Amy	always	was	late	,	and	Jessie	felt	one	hope	,
艾米	总是	曾是	晚的	,	和	杰西	毛毡	一	希望	,

艾米总是迟到，杰西心中燃起一丝希望。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tə'geðər] .

that	they	might	meet	the	two	girls	coming	in	together	.
那	他们	可能	见面	这	二	女孩们	未来	在	一起	.

他们可能会遇到一起进来的两个女孩。

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hwɜːd] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] ,

Yet	,	as	she	whirred	her	machine	,
然而	,	作为	她	嗡嗡作响	她	机器	,

然而，当她启动机器时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] ['eɪmi] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['fɑːli]

she	reflected	that	after	all	it	might	be	best	for	Amy	in	the	end	that	all	this	folly
她	反映	那	后	全部	它	可能	是	最好的	为了	艾米	在	这	结尾	那	全部	这	蠢事

[ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] .

and	concealment	should	be	put	a	stop	to	.
和	隐蔽	应该	是	放	一个	停止	到	.

她心想，或许对艾米来说，最终最好的结果就是停止这一切愚蠢的行为和隐瞒。

[aʊt] [ðeɪ] [went] , ['tɔːkɪŋ] ; ['mɪsɪz] . ['kʌθbərt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt]

Out	they	went	,	talking	;	Mrs	.	Cuthbert	asking	questions	,	and	pointing	everything	out
出去	他们	去	,	说	;	太太	.	卡斯伯特	问	问题	,	和	指向	一切	出去

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

to	her	son	,
到	她	儿子	,

他们边走边聊；卡斯伯特太太问个不停，还把周围的一切都指给儿子看。

[ænd; ənd] [ænt] [roʊz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	Aunt	Rose	delighted	to	answer	.
和	阿姨	玫瑰	高兴极了	到	回答	.

罗斯阿姨欣然应允。

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['hɜːri] [ðə; ði] [meɪd] , " [sed] [ænt] [roʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] .

"	We	do	not	hurry	the	maid	,	"	said	Aunt	Rose	,	as	they	drew	near	.
"	我们	做	不是	匆忙	这	女佣	,	"	说	阿姨	玫瑰	,	作为	他们	画	靠近	.

“我们不催促女仆，”罗斯姨妈边说边走近。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	You	see	it	is	such	a	blessing	to	that	poor	little	afflicted	child	to	have
"	你	看	它	是	这样的	一个	祝福	到	那	贫穷的	小的	受苦的	孩子	到	有

[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

her	with	him	.
她	和	他	.

“你看，对那个可怜的、受苦的孩子来说，有她陪伴是多么大的福气啊。”

" [pər'hæps] [roʊz] [liː] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [driːmz] [ænd; ənd] ['fænsis] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

"	Perhaps	Rose	Lee	,	who	had	had	her	dreams	and	fancies	like	other	people
"	也许	玫瑰	李	,	WHO	有	有	她	梦境	和	幻想	喜欢	其他	人们

, [wʌz; wəz] [-]

,	was	[	132	]
,	曾是	[	-	]

“或许像其他人一样，罗斯·李也有过自己的梦想和幻想[132]

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wer] [sʌm; səm] [wʌn] [lʊks] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːz]

thinking	of	the	tales	where	some	one	looks	in	at	the	window	and	sees
思维	的	这	故事	在哪里	一些	一	看起来	在	在	这	窗户	和	看到

[ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [kaʊtʃ] ,

the	good	young	person	bending	over	the	sufferer's	couch	,
这	好的	年轻的	人	弯曲	超过	这	患者的	长椅	,

我想起了那些故事，故事里有人从窗户往里看，看到善良的年轻人俯身在病人的沙发上。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [gʊd] [bʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	reading	good	books	to	him	;
和	阅读	好的	图书	到	他	;

并给他读好书；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['eɪmi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .

but	it	was	certainly	not	Amy	whom	she	saw	as	the	door	stood	open	.
但	它	曾是	当然	不是	艾米	谁	她	锯	作为	这	门	站立	打开	.

但当她看到门敞开着时，她看到的肯定不是艾米。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kaʊtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

There	was	the	little	boy	on	the	old	couch	under	the	window	,	moaning	a	little	,
那里	曾是	这	小的	男生	在	这	老的	长椅	在下面	这	窗户	,	呻吟	一个	小的	,

窗下的旧沙发上坐着个小男孩，轻轻地哼哼唧唧的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

but	it	was	his	sister	who	was	standing	by	him	with	a	cup	of
但	它	曾是	他的	姐姐	WHO	曾是	常设	经过	他	和	一个	杯子	的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但站在他身边，手里拿着一杯东西的却是他的妹妹。

['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] " [naʊ] ['tedi] , [duː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , -

coaxing	him	with	"	Now	Teddy	,	do	be	a	good	boy	,	and	drink	it	,	do'ee
哄骗	他	和	"	现在	泰迪	,	做	是	一个	好的	男生	,	和	喝	它	,	-

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

哄着他说：“泰迪，乖乖地喝吧，快喝吧。”

" [waɪ] , ['pɑːli] , " [sed] [ænt] [roʊz] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Why	,	Polly	,	"	said	Aunt	Rose	,	"	are	you	here	?	"
"	为什么	,	波莉	,	"	说	阿姨	玫瑰	,	"	是	你	这里	?	"

“波莉，你怎么在这儿？”罗斯阿姨问道。

" [pliːz] , [mɪs] [liː] , " [sed] ['pɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] ,

"	Please	,	Miss	Lee	,	"	said	Polly	,	in	a	high	squeaky	voice	of	self	-	defence	,
"	请	,	错过	李	,	"	说	波莉	,	在	一个	高的	吱吱作响	嗓音	的	自己	-	防御	,

“求求您了，李小姐，”波莉用尖细的嗓音说道，带着自卫的意味。

" ['aʊər; ɑːr][ted][ɪz][soʊ][bæd] , [aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [nɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	Our	Ted	is	so	bad	,	I	couldn't	go	to	school	,	not	this	afternoon	.	"
"	我们的	泰德	是	所以	坏的	,	我	不能	去	到	学校	,	不是	这	下午	.	"

“我家泰德太糟糕了，我今天下午没法去上学。”

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [mɪs] ['eɪmi] ?

"	And	where's	Miss	Amy	?
"	和	在哪里?	错过	艾米	?

“艾米小姐在哪里？”

[nɑːt] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ? " [æskt] [roʊz] , ['siːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [lʊkt]

Not	gone	for	the	doctor	?	"	asked	Rose	,	seeing	indeed	that	the	poor	child	looked
不是	已消失	为了	这	医生	?	"	问	玫瑰	,	看到	的确	那	这	贫穷的	孩子	看起来

['veri] [ɪl] .

very	ill	.
非常	患病的	.

“没去看医生吗？”罗斯问道，她看到这个可怜的孩子看起来确实病得很重。

" [noʊ] , [mɪs] , " [sed] ['pɑːli] .

"	No	,	miss	,	"	said	Polly	.
"	不	,	错过	,	"	说	波莉	.

“不，小姐，”波莉说。

" ['tiːtʃər] ['eɪmi] [dəunt] [kʌm] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . " [-]

"	Teacher	Amy	don't	come	now	for	more	than	a	minute	.	"	[	133	]
"	老师	艾米	不	来	现在	为了	更多的	比	一个	分钟	.	"	[	-	]

“艾米老师，请不要过来，至少待一分钟。”[133]

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðen] ? " [æskt] [roʊz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [siːmd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] ;

"	Where	is	she	then	?	"	asked	Rose	,	to	whom	the	world	seemed	whirling	round	;
"	在哪里	是	她	然后	?	"	问	玫瑰	,	到	谁	这	世界	似乎	旋转	圆形的	;

“那她在哪里呢？”罗斯问道，她感觉整个世界都在旋转；

[waɪl] ['æmˌbroʊz] ['kʌθbərt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ]

while	Ambrose	Cuthbert	stood	at	the	door	,	and	his	mother	was	feeling	the
尽管	安布罗斯	卡斯伯特	站立	在	这	门	,	和	他的	母亲	曾是	感觉	这

[pʊr] ['tʃaɪldz] [hændz] ,

poor	child's	hands	,
贫穷的	孩子的	双手	,

安布罗斯·卡斯伯特站在门口，他的母亲正在抚摸着可怜孩子的双手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [griːs] ['gæðərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hæf] [koʊld] [brɔːθ] [wɪð; wɪθ]

and	looking	with	dismay	at	the	grease	gathering	on	the	half	cold	broth	with
和	寻找	和	沮丧	在	这	润滑脂	采集	在	这	一半	寒冷的	肉汤	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

which	his	sister	had	been	trying	to	feed	him	.
哪个	他的	姐姐	有	到过	尝试	到	喂养	他	.

他沮丧地看着姐姐喂他喝的那碗半凉的肉汤上积聚的油脂。

[bʌt; bət] ['pɑːliːz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] — " [daʊn] [ðə; ðɪ] [miːd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər]

But	Polly's	answer	was	quite	ready	—	"	Down	the	mead	along	with	that	there
但	波莉的	回答	曾是	相当	准备好	—	"	向下	这	蜂蜜酒	沿着	和	那	那里

['wɪŋˌfiːld] [ænd; ənd] - [gæl] . "

Wingfield	and	Cray's	gal	.	"
温菲尔德	和	-	女孩	.	"

但波莉的回答却很早就准备好了——“沿着草地往下走，和温菲尔德和克雷家的姑娘一起。”

" [huː] ? " [æskt] [roʊz] , [sɪ'vɪrli] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [toʊn] [hæd; həd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pɜːrt]

"	Who	?	"	asked	Rose	,	severely	,	for	the	girl's	tone	had	that	sort	of	pert
"	WHO	?	"	问	玫瑰	,	严重	,	为了	这	女孩们	语气	有	那	种类	的	活泼

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

“谁？”罗斯厉声问道，因为她的语气带着那种轻佻的简单。

[ɔːr] ['sɪmp(ə)l] ['pəːtnis] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ]

or	simple	pertness	,	that	children	can	put	on	when	they	know	they	are	giving
或者	简单的	俏丽	,	那	孩子们	能	放	在	什么时候	他们	知道	他们	是	给予

[ʌn'plez(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

unpleasant	information	,
令人不快的	信息	,

或者只是单纯的俏皮，孩子们在知道自己要提供令人不快的信息时会表现出来的样子。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	will	not	seem	to	understand	it	.
但	将要	不是	似乎	到	理解	它	.

但他似乎并不理解。

" [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['wɪŋˌfiːld] , [ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [gruːm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] , " [sed]

"	With	Mr	.	Wingfield	,	the	gentleman's	groom	up	at	the	Arms	,	"	said
"	和	先生	.	温菲尔德	,	这	绅士的	新郎	向上	在	这	武器	,	"	说

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

“和温菲尔德先生，那位绅士的马夫，在武器旅馆那边，”她说。

" [hiː; hi][biː; bi][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] .

"	He	be	her	young	man	.
"	他	是	她	年轻的	男人	.

他是她的年轻情人。

" ['æmˌbroʊz] ['kʌθbərt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['aʊtwərdz] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Ambrose	Cuthbert	turned	his	head	outwards	to	hide	a	smile	.
"	安布罗斯	卡斯伯特	转向	他的	头	向外	到	隐藏	一个	微笑	.

安布罗斯·卡斯伯特扭过头去，掩饰住笑容。

[roʊz] [sed] ['hɑːtli] , " [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [tʃaɪld] !

Rose	said	hotly	,	"	Hold	your	tongue	,	child	!
玫瑰	说	热	,	"	抓住	你的	舌头	,	孩子	!

罗斯怒气冲冲地说："闭嘴，小丫头！"

[dəunt] [-]

don't	[	134	]
不	[	-	]

不要[134]

[biː; bi] ['sɔːsi] !

be	saucy	!
是	风骚的	!

要放肆一点！

[kʌm] , ['eɪmi] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] . "

Come	,	Amy	,	here	is	some	mistake	.	"
来	,	艾米	,	这里	是	一些	错误	.	"

艾米，来，这里有个错误。

" [steɪ] , [roʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌθbərt] , " [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɪl] .

"	Stay	,	Rose	,	"	said	Mrs	.	Cuthbert	,	"	the	child	is	really	very	ill	.
"	停留	,	玫瑰	,	"	说	太太	.	卡斯伯特	,	"	这	孩子	是	真的	非常	患病的	.

"罗斯，留下来，"卡斯伯特太太说，"孩子病得很重。"

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mʌðər] ?

Has	he	a	mother	?
有	他	一个	母亲	?

他有母亲吗?

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	ought	to	be	done	.
某物	应该	到	是	完毕	.

必须采取一些措施。

" [roʊz] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Rose	did	not	feel	as	if	she	could	care	for	the	boy	at	such	a	moment	,
"	玫瑰	做过	不是	感觉	作为	如果	她	可以	关心	为了	这	男生	在	这样的	一个	片刻	,

"罗斯觉得在这种时候她没办法照顾这个男孩。"

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [oʊld]['mɪsɪz] . [rəu] , [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

and	just	then	old	Mrs	.	Rowe	,	brought	by	the	sound	of	voices	,
和	只是	然后	老的	太太	.	罗威	,	带来	经过	这	声音	的	声音	,

就在这时，老罗威太太循着人声走了过来。

[keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

came	in	by	the	back	door	.
来了	在	经过	这	后退	门	.

从后门进来的。

" [eɪ] ! [roʊz] [liː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ay	!	Rose	Lee	,	"	she	said	.
"	哎	!	玫瑰	李	,	"	她	说	.

"哎呀！是罗斯·李，"她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [faɪn] [niːs] [ɪz] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .

"	If	you	wants	to	know	where	your	fine	niece	is	,	just	look	here	.
"	如果	你	想要	到	知道	在哪里	你的	美好的	侄女	是	,	只是	看	这里	.

“想知道你优秀的侄女在哪里，就看看这里。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [noʊ] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] [foʊks] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]

I	never	knew	no	good	come	of	bringing	up	young	folks	to	be	better	than
我	绝不	知道	不	好的	来	的	带来	向上	年轻的	各位	到	是	更好的	比

[ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

their	neighbours	,
他们的	邻居	,

我从来不认为把年轻人培养得比邻居更优秀有什么好处。

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['leɪdiz] .

going	about	a	visiting	as	if	they	was	ladies	.
去	关于	一个	访问	作为	如果	他们	曾是	女士们	.

她们像淑女一样四处拜访。

" [roʊz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] ,

"	Rose	had	reached	the	back	garden	,
"	玫瑰	有	达到	这	后退	花园	,

罗斯已经走到了后花园，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['broʊkən] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði]

and	over	the	broken	-	down	little	gate	she	saw	—	in	the	path	shaded	by	the
和	超过	这	破碎的	-	向下	小的	门	她	锯	—	在	这	小路	阴影	经过	这

['kɑːpɪs] — [θriː] ['fɪgjərz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] ,

coppice	—	three	figures	whom	she	knew	only	too	well	,
矮林	—	三	数据	谁	她	知道	仅有的	也	出色地	,

她透过那扇破旧的小门，在树荫下的小路上，看到了三个她非常熟悉的身影。

['sɔːntərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [staɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] .

sauntering	towards	the	stile	leading	into	the	lane	.
闲逛	向	这	风格	领导	进入	这	车道	.

悠闲地走向通往小巷的栅栏门。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['gɪdi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] , " ['eɪmi] [liː] ! " [-]

She	felt	quite	giddy	,	as	she	called	out	sharply	,	"	Amy	Lee	!	"	[	135	]
她	毛毡	相当	头晕	,	作为	她	称为	出去	尖锐地	,	"	艾米	李	!	"	[	-	]

她感到一阵眩晕，大声喊道：“艾米·李！”[135]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] .

There	was	a	great	start	.
那里	曾是	一个	伟大的	开始	.

开局很棒。

[ðə; ði] [θriː] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm]

The	three	stood	still	,	and	looked	about	as	if	to	see	where	the	voice	came
这	三	站立	仍然	,	和	看起来	关于	作为	如果	到	看	在哪里	这	嗓音	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

三人站着不动，四处张望，似乎想看看声音是从哪里传来的。

[roʊz] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [mə'lɪʃəs] [aɪz] , [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [keɪm]

Rose	,	recollecting	the	old	woman's	malicious	eyes	,	got	over	the	stile	and	came
玫瑰	,	回忆	这	老的	女性的	恶意	眼睛	,	得到	超过	这	风格	和	来了

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

罗斯想起老妇人恶毒的眼神，翻过栅栏，朝她们走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] ; [ðen]

They	had	seen	her	by	this	time	;	she	perceived	that	they	were	whispering	;	then
他们	有	已见	她	经过	这	时间	;	她	感知	那	他们	是	耳语	;	然后

[ðə; ði][mæn] [ri'triːtid] ,

the	man	retreated	,
这	男人	撤退	,

这时他们已经看见她了；她察觉到他们在窃窃私语；然后那男人退开了。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [ænd; ənd]['eɪmi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['flɔrəns] ['hoʊldɪŋ] ['eɪmiːz] [hænd] ,

and	Florence	and	Amy	came	towards	her	,	Florence	holding	Amy's	hand	,
和	佛罗伦萨	和	艾米	来了	向	她	,	佛罗伦萨	保持	艾米的	手	,

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	pushing	to	the	front	.
和	推动	到	这	正面	.

弗洛伦斯和艾米朝她走来，弗洛伦斯拉着艾米的手，挤到前面。

" [mɪs] [liː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] .

"	Miss	Lee	,	"	she	said	,	"	we	weren't	doing	no	harm	.
"	错过	李	,	"	她	说	,	"	我们	不是	正在做	不	伤害	.

“李小姐，”她说，“我们没有做任何坏事。”

['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "

Only	taking	a	walk	before	coming	in	.	"
仅有的	采取	一个	走	前	未来	在	.	"

进来之前只是出去散散步。

" ['flɔrəns] [kreɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] [liː] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

"	Florence	Cray	,	"	returned	Miss	Lee	,	"	I	don't	want	to	have	anything	to	say
"	佛罗伦萨	克雷	,	"	返回	错过	李	,	"	我	不	想	到	有	任何事物	到	说

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“弗洛伦斯·克雷，”李小姐回答说，“我不想跟你说话。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['eɪmi][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [soʊ] [mʌtʃ]

If	you	have	been	teaching	Amy	to	deceive	her	father	and	me	,	so	much
如果	你	有	到过	教学	艾米	到	欺骗	她	父亲	和	我	,	所以	很多

[ðə; ði] [wɜːrs] .

the	worse	.
这	更糟	.

如果你一直在教艾米欺骗她父亲和我，那就太糟糕了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

You	need	not	come	to	work	this	afternoon	.
你	需要	不是	来	到	工作	这	下午	.

你今天下午不用来上班。

[maɪ]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['kʌθbərt] , [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ] .

My	sister	,	Mrs	.	Cuthbert	,	is	come	to	see	us	,	so	I	shall	not	require	you	.
我的	姐姐	,	太太	.	卡斯伯特	,	是	来	到	看	我们	,	所以	我	将	不是	要求	你	.

我姐姐卡斯伯特太太来看我们了，所以我就不需要你了。

[kʌm] [hɪr] , ['eɪmi] . "

Come	here	,	Amy	.	"
来	这里	,	艾米	.	"

过来，艾米。

" [juːl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] , [mɪs] [liː] , " [enˈtriːtid] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈflɔrəns] , [ˈfiːlɪŋ]
" You'll not be hard on her , Miss Lee , " entreated good - natured Florence , feeling
" 你会 不是 是 难的 在 她 , 错过 李 , " 恳求 好的 - 自然 佛罗伦萨 , 感觉
[-]
[136]
[-]

“李小姐，您不会对她太苛刻的，”善良的弗洛伦斯恳求道，她感到[136]

[ˈeɪmiːz] [ˈfɪŋgərz] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Amy's fingers cling to her .
艾米的 手指 黏着 到 她 .

艾米的手指紧紧地抓着她。

" [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪkˈsept] [əˈgenst] .
" I do assure you there's been nothing no one could except against .
" 我 做 保证 你 有 到过 没有什么 不 一 可以 除了 反对 .

“我可以向你保证，没有任何人会反对的事情。”

[its] [bɪn] [ɔːl][moʊst][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][ˈprɑːpər][ɔːl] [əˈlɔːŋ] . "
It's been all most prudent and proper all along . "
它是 到过 全部 最多 谨慎 和 恰当的 全部 沿着 . "

一直以来，这一切都非常谨慎妥当。

" [aɪ] [sed] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [roʊz] .
" I said I don't wish to hear nothing from you , " said Rose .
" 我 说 我 不 希望 到 听到 没有什么 从 你 , " 说 玫瑰 .

“我说过我不想再听到你的任何消息，”罗斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][ˈprɑːpər][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] ,
" If you call it prudent and proper to be walking with young men ,
" 如果 你 称呼 它 谨慎 和 恰当的 到 是 步行 和 年轻的 男人 ,

“如果你认为与年轻男子同行是明智且恰当的，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,
when she is trusted to read to a sick child ,
什么时候 她 是 可信 到 读 到 一个 生病的 孩子 ,

当她被信任去给生病的孩子读书时，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [nekst] .
I don't know what I shall hear next .
我 不 知道 什么 我 将 听到 下一个 .

我不知道接下来会听到什么。

[kʌm] [hɪr] , [ˈeɪmi] ; [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
Come here , Amy ; come home with me . "
来 这里 , 艾米 ; 来 家 和 我 . "

艾米，过来，跟我回家。

" [ɪnˈdiːd] , [ænt] , " [ˈsɒbd] [ˈeɪmi] , " [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" Indeed , aunt , " sobbed Amy , " I've been in every day to see him . "
" 的确 , 阿姨 , " 啜泣 艾米 , " 我已经 到过 在 每一个 天 到 看 他 . "

“的确如此，姑姑，”艾米抽泣着说，“我每天都去看他。”

" [kʌm] [hoʊm] [naʊ] , [ˈeɪmi] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ; " [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] !
" Come home now , Amy , " said her aunt ; " I can't talk to you now !
" 来 家 现在 , 艾米 , " 说 她 阿姨 ; " 我 不能 讲话 到 你 现在 !

“艾米，快回家吧，”她姑姑说；“我现在没法跟你说话！”

[noʊ] , [dəunt][kraɪ] — [dəunt] [spiːk] !
No , don't cry — don't speak !
不 , 不 哭 — 不 说话 !

不，不要哭——不要说话！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	won't	have	you	making	yourself	a	show	to	the	whole	place	any	more	than
我	惯于	有	你	制作	你自己	一个	展示	到	这	所有的	地方	任何	更多的	比

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl'redi] .

you	have	done	already	.
你	有	完毕	已经	.

我不会再让你在众人面前出丑了，你已经这样做了。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌjuː 'es][soʊ] !

That	you	should	have	deceived	us	so	!
那	你	应该	有	受骗	我们	所以	!

你竟然这样欺骗我们!

" [ʃiː; ʃi] [said] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	sighed	to	herself	.
"	她	叹了口气	到	她自己	.

她暗自叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['eɪmi][ɪn] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]

She	was	taking	Amy	in	,	not	by	the	garden	,	but	round	the	corner	of	the	lane
她	曾是	采取	艾米	在	,	不是	经过	这	花园	,	但	圆形的	这	角落	的	这	车道

,

,

,

她带艾米进去，不是从花园那边，而是从巷子的拐角处。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [-]

to	give	a	little	more	time	for	her	to	recover	herself	,	and	[	137	]
到	给	一个	小的	更多的	时间	为了	她	到	恢复	她自己	,	和	[	-	]

给她一些时间来恢复自己，并且[137]

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['roʊz] ['iːgər] [aɪz] .

also	to	avoid	facing	Mrs	.	Rowe's	eager	eyes	.
还	到	避免	面向	太太	.	罗威	渴望的	眼睛	.

同时，也为了避免面对罗威太太渴望的目光。

" [pliːz] [dəunt] [tel] ['fɑːðər] , " [wʌns] [said] ['eɪmi] .

"	Please	don't	tell	father	,	"	once	sighed	Amy	.
"	请	不	告诉	父亲	,	"	一次	叹了口气	艾米	.

“求求你别告诉爸爸，”艾米叹了口气说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪ'siːtf(ə)l] [æz; əz] [jɔːr'self] ?

"	Do	you	think	I	am	going	to	be	as	deceitful	as	yourself	?
"	做	你	思考	我	是	去	到	是	作为	欺骗性的	作为	你自己	?

你认为我会像你一样虚伪吗?

" [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .

"	was	all	the	answer	she	got	.
"	曾是	全部	这	回答	她	得到	.

这就是她得到的全部答案。

['eɪmiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːk] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] ,

Amy's	was	a	meek	nature	,	and	she	knew	she	had	been	doing	very	wrong	,
艾米的	曾是	一个	温顺	自然	,	和	她	知道	她	有	到过	正在做	非常	错误的	,

艾米性格温顺，她知道自己做错了很多事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [noʊ] [mɔːr] [en'triːtiːz] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ]

so	she	uttered	no	more	entreaties	;	indeed	,	she	was	in	such	a	trembling	,	choking
所以	她	说出	不	更多的	恳求	;	的确	,	她	曾是	在	这样的	一个	发抖	,	窒息

[steɪt] ,

state	,
状态	,

所以她不再恳求；事实上，她当时浑身颤抖，哽咽难言。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['sloʊli] ,

that	her	aunt	had	to	wait	,	and	walk	slowly	,
那	她	阿姨	有	到	等待	,	和	走	缓慢地	,

她姑姑不得不等，而且要慢慢走。

[waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪr] [rɪ'spektəbli] — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

while	the	girl	tried	to	control	herself	enough	to	appear	respectably	—	in	a	little
尽管	这	女孩	尝试	到	控制	她自己	足够的	到	出现	体面地	—	在	一个	小的

['lə:kiŋ] [hoʊp] [ðæt] [pər'hæps] [ænt] [roʊz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrd] ,

lurking	hope	that	perhaps	Aunt	Rose	would	be	better	than	her	word	,
潜伏	希望	那	也许	阿姨	玫瑰	会	是	更好的	比	她	单词	,

女孩努力克制自己，让自己看起来体面——心里还存着一丝希望，或许罗斯阿姨会比她承诺的更可靠。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tel] [ænt] ['eɪmi] , [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [ɔːr] ['kʌz(ə)n] ['æmˌbroʊz] .

and	at	least	not	tell	Aunt	Amy	,	her	godmother	,	or	Cousin	Ambrose	.
和	在	至少	不是	告诉	阿姨	艾米	,	她	教母	,	或者	表哥	安布罗斯	.

至少不要告诉艾米阿姨、她的教母或表哥安布罗斯。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['rekənd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn]

She	,	who	had	been	always	reckoned	so	good	a	girl	,	and	had	never	been	in
她	,	WHO	有	到过	总是	估计	所以	好的	一个	女孩	,	和	有	绝不	到过	在

[dɪs'greɪs] [bɪ'fɔːr] !

disgrace	before	!
耻辱	前	!

她一直被认为是个好女孩，以前从未蒙受过耻辱！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !

That	it	should	have	happened	at	such	a	time	!
那	它	应该	有	发生	在	这样的	一个	时间	!

偏偏在这个时候发生！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [-]

And	when	the	garden	gate	was	opened	,	[	138	]
和	什么时候	这	花园	门	曾是	打开	,	[	-	]

当花园大门打开时，[138]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ʃɑːk] .

there	was	a	further	shock	.
那里	曾是	一个	更远	震惊	.

更令人震惊的事情发生了。

[mɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] !

More	people	were	in	the	house	!
更多的	人们	是	在	这	房子	!

屋里有更多的人了！

[mɪs] ['mænərz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

Miss	Manners	,	who	had	come	home	the	night	before	,	had	come	to	inquire
错过	礼仪	,	WHO	有	来	家	这	夜晚	前	,	有	来	到	查询

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['edwɪn] ,

for	little	Edwin	,
为了	小的	埃德温	,

前一天晚上回到家的曼纳斯小姐前来打听小埃德温的下落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

and	there	was	a	buzz	of	voices	,
和	那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	声音	,

周围响起一阵嘈杂的人声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌθbərt] [hæd; həd][moʊst] ['dʒɔɪfəli] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

as	she	and	Mrs	.	Cuthbert	had	most	joyfully	greeted	one	another	.
作为	她	和	太太	.	卡斯伯特	有	最多	欣喜地	问候	一	其他	.

她和卡斯伯特夫人非常高兴地互相问候。

[mɪs] ['mænərz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] ,

Miss	Manners	was	delighted	to	see	the	young	missionary	,
错过	礼仪	曾是	高兴极了	到	看	这	年轻的	传教士	,

曼纳斯小姐很高兴见到这位年轻的传教士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs]

and	the	only	drawback	was	that	poor	little	Edwin	was	evidently	so	much	worse
和	这	仅有的	退税	曾是	那	贫穷的	小的	埃德温	曾是	显然	所以	很多	更糟

.

:

.

唯一的缺点是，可怜的小埃德温显然情况更糟。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] ['wikər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] [ɔ:r]

He	had	been	gradually	growing	worse	and	weaker	for	the	last	ten	days	or
他	有	到过	逐步地	生长	更糟	和	较弱	为了	这	最后的	十	天	或者

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

a	fortnight	,
一个	两星期	,

在过去的十天到两周里，他的病情逐渐恶化，身体也越来越虚弱。

['pɑ:li] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəu] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][sæd] [naɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Polly	and	Mrs	.	Rowe	said	,	and	his	mother	had	sad	nights	with	him	;
波莉	和	太太	.	罗威	说	,	和	他的	母亲	有	伤心	夜晚	和	他	;

波莉和罗威太太说，他的母亲陪他度过了几个悲伤的夜晚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˊfi:vəriʃnis] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] ,

but	the	parish	doctor	had	said	it	was	only	feverishness	caused	by	the	heat	,
但	这	教区	医生	有	说	它	曾是	仅有的	发烧	导致	经过	这	热	,

但教区医生说这只是高温引起的发烧。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [læst] [wi:k] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]

when	he	saw	the	boy	last	week	,	and	did	not	seem	to	think	it	of
什么时候	他	锯	这	男生	最后的	星期	,	和	做过	不是	似乎	到	思考	它	的

['kɑ:nsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

他上周见到那个男孩时，似乎并不认为这有什么大不了的。

[ðə; ði]['fæməli] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɜ-z] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪn] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

The	family	depended	on	the	mother's	work	,	and	in	hay	-	making	time	she	could
这	家庭	取决于	在	这	母亲的	工作	,	和	在	干草	-	制作	时间	她	可以

[nɑ:t] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

not	stay	at	home	.
不是	停留	在	家	.

一家人都依靠母亲的工作生活，到了割草季节，她不能待在家里。

['mɪstər] . ['sʌmɜ-z] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [soʊ][wʌz; wəz] [mɪs] ['mænərz] ,

Mr	.	Somers	was	gone	from	home	,	so	was	Miss	Manners	,
先生	.	萨默斯	曾是	已消失	从	家	,	所以	曾是	错过	礼仪	,

萨默斯先生不在家，曼纳斯小姐也不在家。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

and	no	one	had	thought	much	about	the	[	139	]
和	不	一	有	想法	很多	关于	这	[	-	]

没有人认真考虑过[139]

[pʊr] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

poor	child	;	but	he	had	become	so	much	worse	in	the	course	of	the	morning
贫穷的	孩子	;	但	他	有	变得	所以	很多	更糟	在	这	课程	的	这	早晨

,

,

,

可怜的孩子；但他上午的情况变得更糟了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] [sent]

that	it	was	plain	that	his	mother	and	the	doctor	must	both	be	sent
那	它	曾是	清楚的	那	他的	母亲	和	这	医生	必须	两个都	是	发送

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

for	without	loss	of	time	.
为了	没有	损失	的	时间	.

显然，必须立即请他的母亲和医生过来。

[mɪs] ['mænərz] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kʌθbərt] ,

Miss	Manners	came	out	into	the	garden	with	Mrs	.	Cuthbert	,
错过	礼仪	来了	出去	进入	这	花园	和	太太	.	卡斯伯特	,

曼纳斯小姐和卡斯伯特太太一起来到了花园里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] [keɪm] [ʌp] , [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

and	as	the	aunt	and	niece	came	up	,	said	she	would	find	the	messenger	.
和	作为	这	阿姨	和	侄女	来了	向上	,	说	她	会	寻找	这	信使	.

当姑姑和侄女走过来时，她说她会找到送信人。

" [hæd; həd][nɑːt][juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , ['eɪmi] ?

"	Had	not	you	thought	him	so	well	,	Amy	?
"	有	不是	你	想法	他	所以	出色地	,	艾米	?

“艾米，你不是一直都觉得他很好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] [roʊz] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [aʊt'spoʊkən] ['pɜːrs(ə)n] , " [ðæts]

"	Oh	,	ma'am	!	"	exclaimed	Aunt	Rose	,	always	an	outspoken	person	,	"	that's
"	哦	,	女士	!	"	惊呼	阿姨	玫瑰	,	总是	一个	直言不讳	人	,	"	那就是

[ðə; ði] [wɜːrst] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] !

the	worst	trouble	of	all	!
这	最差	麻烦	的	全部	!

“哦，夫人！”一向直言不讳的罗斯阿姨惊呼道，“那才是最糟糕的麻烦！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [slaɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Who	would	have	thought	this	sly	deceitful	child	could	have	made	as	if	she
WHO	会	有	想法	这	狡猾	欺骗性的	孩子	可以	有	制成	作为	如果	她

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] ,

was	sitting	all	the	time	with	that	poor	boy	,
曾是	坐着	全部	这	时间	和	那	贫穷的	男生	,

谁能想到这个狡猾奸诈的孩子竟然能装作一直和那个可怜的男孩待在一起呢?

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [gruːm] [ʌp]

while	she	was	just	walking	all	the	time	with	that	good	-	for	-	nothing	groom	up
尽管	她	曾是	只是	步行	全部	这	时间	和	那	好的	-	为了	-	没有什么	新郎	向上

[æt; ət][ðə; ði][ɑːrmz] .

at	the	Arms	.
在	这	武器	.

而她却一直和那个游手好闲的新郎在武器旅馆附近闲逛。

[haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

How	I	shall	tell	her	poor	father	,	I	don't	know	.
如何	我	将	告诉	她	贫穷的	父亲	,	我	不	知道	.

我不知道该如何告诉她可怜的父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ! "

It	will	be	enough	to	break	his	heart	!	"
它	将要	是	足够的	到	休息	他的	心	!	"

这足以让他心碎!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['flɔrəns] [kreɪ] ! " ['sɒbd] ['eɪmi] . [-]

"	It	was	all	Florence	Cray	!	"	sobbed	Amy	.	[	140	]
"	它	曾是	全部	佛罗伦萨	克雷	!	"	啜泣	艾米	.	[	-	]

"这一切都是弗洛伦斯·克雷的错!"艾米抽泣着说。[140]

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['mænərz] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Well	,	"	said	Miss	Manners	,	"	of	course	her	father	must	know	about	it	;
"	出色地	,	"	说	错过	礼仪	,	"	的	课程	她	父亲	必须	知道	关于	它	;

"嗯,"曼纳斯小姐说,"她父亲当然肯定知道这件事;

[bʌt; bət] [sɪns] ['eɪmi] [ðə; ði] ['eldər] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ,

but	since	Amy	the	elder	is	only	to	be	here	three	or	four	hours	,
但	自从	艾米	这	长老	是	仅有的	到	是	这里	三	或者	四	小时	,

但由于老艾米只会在这里待三四个小时,

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

don't	you	think	it	would	be	better	not	to	spoil	her	visit	for	him	?
不	你	思考	它	会	是	更好的	不是	到	剧透	她	访问	为了	他	?

你不觉得最好不要破坏她对他的探访吗?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

You	can	have	it	out	in	the	evening	,	you	know	;
你	能	有	它	出去	在	这	晚上	,	你	知道	;

你知道,你可以在晚上出去吃;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æt; ət] [wʌns] .

but	it	would	be	a	great	pity	to	give	him	such	a	shock	at	once	.
但	它	会	是	一个	伟大的	遗憾	到	给	他	这样的	一个	震惊	在	一次	.

但一下子给他这么大的惊吓就太可惜了。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['eɪmi] ? "

Don't	you	think	so	,	Amy	?	"
不	你	思考	所以	,	艾米	?	"

你不这么认为吗,艾米?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌθbərt] ;

"	Indeed	I	do	,	ma'am	,	"	said	Mrs	.	Cuthbert	;
"	的确	我	做	,	女士	,	"	说	太太	.	卡斯伯特	;

"的确如此,夫人,"卡斯伯特太太说;

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ,

"	I	am	afraid	the	poor	girl	may	have	been	to	blame	,
"	我	是	害怕的	这	贫穷的	女孩	可能	有	到过	到	责备	,

"恐怕这可怜的女孩可能有错。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

but	it	will	not	be	the	worse	for	her	to	wait	a	little	while	,
但	它	将要	不是	是	这	更糟	为了	她	到	等待	一个	小的	尽管	,

但对她来说,稍等片刻也无妨。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	my	brother	would	be	so	much	taken	up	with	the	matter	,
和	我的	兄弟	会	是	所以	很多	已采取	向上	和	这	事情	,

我哥哥会非常在意这件事,

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ]['æmˌbroʊz] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . "

that	I	am	afraid	my	Ambrose	would	never	know	his	uncle	as	I	should	like	.	"
那	我	是	害怕的	我的	安布罗斯	会	绝不	知道	他的	叔叔	作为	我	应该	喜欢	.	"

恐怕我的儿子安布罗斯永远也无法像我希望的那样了解他的叔叔了。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [spɔɪlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['eni] [wei] , " [sed] [pʊr] [ænt] [roʊz] ,

"	I'm	sure	it	will	all	be	spoilt	to	me	,	any	way	,	"	said	poor	Aunt	Rose	,
"	我是	当然	它	将要	全部	是	被宠坏了	到	我	,	任何	方式	,	"	说	贫穷的	阿姨	玫瑰	,

“反正我肯定这一切都会被破坏掉，”可怜的罗斯阿姨说道。

[hæf] [tʃoʊkt] .

half	choked	.
一半	窒息	.

差点噎住。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [seɪk] [ænd; ənd] ['ʃɑːrləts]

"	But	you	will	bear	the	burthen	alone	,	for	your	brother's	sake	and	Charlotte's
"	但	你	将要	熊	这	负担	独自的	,	为了	你的	兄弟	清酒	和	夏洛特的

, " [sed] [mɪs] ['mænərz] ,

,	"	said	Miss	Manners	,
,	"	说	错过	礼仪	,

“但是，为了你哥哥和夏洛特，你必须独自承担这份重担，”曼纳斯小姐说道。

['tʃɪrfəli] ; " [bɪ'saɪdz] , [-]

cheerfully	;	"	besides	,	[	141	]
愉快地	;	"	除了	,	[	-	]

兴高采烈地；“此外，[141]

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [oʊld]['eɪmi][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	have	your	own	dear	old	Amy	to	help	you	to	bear	it	,
你	有	你的	自己的	亲爱的	老的	艾米	到	帮助	你	到	熊	它	,

你还有你亲爱的老伴艾米帮你分担这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .

and	that	is	like	old	times	.
和	那	是	喜欢	老的	时代	.

那感觉就像回到了过去。

" [ðɪs] ['kʌmfətid] [roʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	This	comforted	Rose	a	good	deal	.
"	这	安慰	玫瑰	一个	好的	交易	.

这让罗斯感到很欣慰。

[mɪs] ['dɔːrə] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['eɪmi] [stɪl] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

Miss	Dora	—	as	she	and	her	sister	Amy	still	called	her	—	said	she	would	not
错过	多拉	—	作为	她	和	她	姐姐	艾米	仍然	称为	她	—	说	她	会	不是

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

say	good	-	bye	,
说	好的	-	再见	,

多拉小姐——她和她妹妹艾米仍然这样称呼她——说她不会说再见。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌθbəːt] [went] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] .

she	would	look	in	before	the	Cuthberts	went	,	and	say	how	the	child	was	.
她	会	看	在	前	这	卡斯伯特	去	,	和	说	如何	这	孩子	曾是	.

在卡斯伯特一家离开之前，她会进去看看，然后告诉他们孩子的情况。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['eɪmi] [wʌz; wəz][glæd][æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['respɪt] ,

The	younger	Amy	was	glad	at	first	of	the	respite	,
这	年轻	艾米	曾是	高兴的	在	第一的	的	这	喘息	,

小艾米起初很高兴能有这段喘息之机。

[bʌt; bət] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [spent] .

but	altogether	it	was	the	most	dreadful	day	she	ever	spent	.
但	共	它	曾是	这	最多	可怕	天	她	曾经	花费	.

但总的来说，这是她经历过的最糟糕的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [best] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

There	was	her	father	in	his	Sunday	best	coming	out	to	meet	them	,
那里	曾是	她	父亲	在	他的	星期日	最好的	未来	出去	到	见面	他们	,

她的父亲穿着最好的周日礼服出来迎接他们。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

wondering	what	had	made	them	stay	so	long	.
好奇	什么	有	制成	他们	停留	所以	长的	.

想知道是什么让他们待了这么久。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʌθbərt] [ˈænsər] , [tuː; tə] [seɪv] [ænt] [roʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

Mrs	.	Cuthbert	answered	,	to	save	Aunt	Rose	,	that	they	had	found	the	child	much	worse	,
太太	.	卡斯伯特	回答	,	到	节省	阿姨	玫瑰	,	那	他们	有	成立	这	孩子	很多	更糟	,

为了不让罗斯姨妈难堪，卡斯伯特太太回答说，他们发现孩子时情况更糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [ˈmænərz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

and	that	Miss	Manners	had	come	in	.
和	那	错过	礼仪	有	来	在	.

礼仪小姐进来了。

[ðɪs] [ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [ænt] [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd] [prɪˈperd] — [ə; eɪ] [ˈveri] [leɪt] [ˈlʌntʃən] ,

This	satisfied	him	,	and	they	went	in	to	the	meal	Aunt	Charlotte	had	prepared	—	a	very	late	luncheon	,
这	使满意	他	,	和	他们	去	在	到	这	一顿饭	阿姨	夏洛特	有	准备	—	一个	非常	晚的	午餐	,

这让他很满意，于是他们开始享用夏洛特阿姨准备的午餐——一顿很晚的午餐。

[ɔːr] [ɜːrli] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [tiː] , [wɪtʃˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] — [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ˈtʃaɪnə] ,

or	early	and	solid	tea	,	whichever	it	might	be	called	—	in	the	parlour	,	with	the	best	china	,
或者	早期的	和	坚硬的	茶	,	任何	它	可能	是	称为	—	在	这	客厅	,	和	这	最好的	中国	,

或者说，早茶，不管它叫什么——在客厅里，用最好的瓷器，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	everything	as	nice	as	possible	.
和	一切	作为	好的	作为	可能的	.

一切都尽可能地好。

[ˈriːəli] [ˈeɪmi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [-]

Really	Amy	felt	as	if	it	would	have	been	[	142	]
真的	艾米	毛毡	作为	如果	它	会	有	到过	[	-	]

艾米真的觉得那会是[142]

[les] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

less	dreadful	to	have	been	locked	up	in	her	room	,
较少的	可怕	到	有	到过	已锁定	向上	在	她	房间	,

被锁在房间里总比被关起来要好一些。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [ɪn][ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] , [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər]

or	sitting	sewing	with	Jessie	in	the	workroom	,	than	sitting	up	in	the	parlour
或者	坐着	缝纫	和	杰西	在	这	工作室	,	比	坐着	向上	在	这	客厅

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

with	the	rest	,
和	这	休息	,

或者和杰西一起坐在工作室里缝纫，而不是和其他人一起坐在客厅里。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

and	hearing	her	father	show	his	pride	in	her	,
和	听力	她	父亲	展示	他的	自豪	在	她	,

听到父亲对她表示骄傲，

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fetʃ] [hɜːr; hər] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

making	her	fetch	her	prize	for	the	religious	examination	,
制作	她	拿来	她	奖	为了	这	宗教	考试	,

让她去取她因宗教考试而获得的奖品，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	talking	of	her	almost	as	if	he	wanted	to	compare	her	with
和	说	的	她	几乎	作为	如果	他	通缉	到	比较	她	和

[ænt] ['eɪmiːz] ['mɪʃəneri] [sʌn] .

Aunt	Amy's	missionary	son	.
阿姨	艾米的	传教士	儿子	.

他谈论她时，几乎就像要把她和艾米阿姨的传教士儿子作比较一样。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['æm,broʊz] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ,

And	then	when	Ambrose	Cuthbert	was	questioned	about	his	plans	,
和	然后	什么时候	安布罗斯	卡斯伯特	曾是	被质问	关于	他的	计划	,

然后，当安布罗斯·卡斯伯特被问及他的计划时，

[ænd; ənd][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ['kwaɪət] [wei] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,

and	told	in	a	very	modest	quiet	way	where	he	was	to	go	,
和	讲述	在	一个	非常	谦虚的	安静的	方式	在哪里	他	曾是	到	去	,

他用一种非常谦逊平静的方式告诉了他要去的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['indiəns] ,

and	the	work	he	was	to	do	under	a	missionary	to	the	Red	Indians	,
和	这	工作	他	曾是	到	做	在下面	一个	传教士	到	这	红色的	印度人	,

以及他在一位传教士的带领下，为印第安人所做的工作，

['eɪmi] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

Amy	saw	more	and	more	how	foolish	she	had	been	.
艾米	锯	更多的	和	更多的	如何	愚蠢	她	有	到过	.

艾米越来越意识到自己之前有多么愚蠢。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [kən'siːtɪd] [gruːm] [huːz] [boʊst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

What	was	that	conceited	groom	whose	boast	was	of	the	horses	he	had
什么	曾是	那	自负	新郎	谁	夸	曾是	的	这	马匹	他	有

['rɪdn] ,

ridden	,
骑	,

那个自负的马夫是谁？他总是吹嘘自己骑过的马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bets] [leɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?

and	the	bets	laid	on	them	,	compared	with	this	young	man	?
和	这	赌注	铺设	在	他们	,	比较的	和	这	年轻的	男人	?

与这位年轻人相比，人们在他们身上下的赌注是多少?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ?

Which	was	the	gentleman	of	the	two	?
哪个	曾是	这	绅士	的	这	二	?

两人之中，谁才是真正的绅士?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɜːrst]['kʌz(ə)n] ,

And	this	was	her	own	first	cousin	,
和	这	曾是	她	自己的	第一的	表哥	,

这是她的表兄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

and	she	had	forfeited	the	respect	and	esteem	which	he	might	have
和	她	有	丧失	这	尊重	和	尊重	哪个	他	可能	有

['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

carried	out	with	him	!
携带	出去	和	他	!

她失去了他本可能给予她的尊重和敬意!

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] — [ɪn] [-]

He	would	only	—	in	[	143	]
他	会	仅有的	—	在	[	-	]

他只会——[143]

[ðoʊz] [fɑːr] ['kʌntriz] — [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['eɪmi] [liː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gɪdi] , [dɪ'siːtf(ə)l] ,

those	far	countries	—	think	of	his	cousin	,	Amy	Lee	,	as	a	giddy	,	deceitful	,
那些	远的	国家	—	思考	的	他的	表哥	,	艾米	李	,	作为	一个	头晕	,	欺骗性的	,

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [gɜːrl] ,

hypocritical	girl	,
虚伪	女孩	,

那些遥远的国家——想想他的表妹艾米·李，她是一个轻浮、虚伪、狡诈的女孩，

[huː] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] .

who	had	carried	on	a	flirtation	under	cover	of	a	good	work	.
WHO	有	携带	在	一个	调情	在下面	覆盖	的	一个	好的	工作	.

他假借做好事之名，从事着与人调情的工作。

['eɪmi] [bɜːrnt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði][iks'kjuːziz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

Amy	burnt	to	tell	all	the	excuses	she	thought	she	had	,
艾米	烧焦的	到	告诉	全部	这	借口	她	想法	她	有	,

艾米恨不得把她认为自己能找到的所有借口都说出来，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][ɑːn] ,

and	how	she	had	been	led	on	,
和	如何	她	有	到过	引领	在	,

以及她是如何被欺骗的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][noʊ] [daʊt] [ænt] [roʊz] [θɔːt] ;

and	that	it	was	not	so	bad	as	no	doubt	Aunt	Rose	thought	;
和	那	它	曾是	不是	所以	坏的	作为	不	怀疑	阿姨	玫瑰	想法	;

而且情况并没有罗斯阿姨想象的那么糟糕；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl] [bæk] .

but	she	must	keep	all	back	.
但	她	必须	保持	全部	后退	.

但她必须把一切都保留下来。

['oʊnli][æt; ət][læst][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] — [ʃaɪ] , [hiː; hi]

Only	at	last	her	father	remarked	that	his	darling	was	very	silent	—	shy	,	he
仅有的	在	最后的	她	父亲	评论	那	他的	亲爱的	曾是	非常	沉默的	—	害羞的	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

最后，她父亲才注意到他心爱的女儿很安静——他想，可能是害羞吧。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][grænd] ['skɑːlərli] ['kʌz(ə)n] .

with	her	grand	scholarly	cousin	.
和	她	盛大	学术性的	表哥	.

和她那位博学的表兄。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

He	said	he	should	like	them	to	hear	what	a	pretty	voice	she	had	,
他	说	他	应该	喜欢	他们	到	听到	什么	一个	漂亮的	嗓音	她	有	,

他说他想让他们听听她那美妙的嗓音。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ;

and	told	her	to	sing	one	of	her	hymns	,	such	as	"	Abide	with	us	;
和	讲述	她	到	唱歌	一	的	她	赞美诗	,	这样的	作为	"	遵守	和	我们	;

并让她唱一首赞美诗，例如"与我们同住；

" [bʌt; bət] ['eɪmi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] .

"	but	Amy	could	not	do	that	.
"	但	艾米	可以	不是	做	那	.

但艾米做不到这一点。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

She	put	her	face	in	her	hands	,	choked	,	and	began	to	cry	.
她	放	她	脸	在	她	双手	,	窒息	,	和	开始	到	哭	.

她双手捂住脸，哽咽着，开始哭泣。

" [ɑː] ! " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] ; " [pʊr] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Ah	!	"	said	Aunt	Charlotte	;	"	poor	dear	,	it	has	been	a	great	shock	to	her
"	啊	!	"	说	阿姨	夏洛特	;	"	贫穷的	亲爱的	,	它	有	到过	一个	伟大的	震惊	到	她

,

,

,

"啊！"夏洛特阿姨说，"可怜的孩子，这对她来说真是个巨大的打击。"

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

the	poor	little	boy	being	taken	so	much	worse	.
这	贫穷的	小的	男生	存在	已采取	所以	很多	更糟	.

可怜的小男孩遭遇了更糟糕的情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɪs] ['mænərz] [keɪm] [ɪn] [

"	It	was	a	comfort	to	every	one	that	at	that	moment	Miss	Manners	came	in	[
"	它	曾是	一个	舒适	到	每一个	一	那	在	那	片刻	错过	礼仪	来了	在	[

-]

144	]
-	]

"就在这时，礼仪小姐进来了，这让每个人都感到很欣慰[144]

[θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒesi] ['hɑːlɪs] .

through	the	shop	,	asking	for	Jessie	Hollis	.
通过	这	店铺	,	问	为了	杰西	霍利斯	.

穿过商店，询问杰西·霍利斯。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	poor	little	boy	is	very	ill	,	"	she	said	.
"	这	贫穷的	小的	男生	是	非常	患病的	,	"	她	说	.

"这个可怜的小男孩病得很重，"她说。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

"	The	only	thing	that	seems	to	soothe	him	is	a	bit	of	a	verse	that	his	sister
"	这	仅有的	事物	那	似乎	到	舒缓	他	是	一个	少量	的	一个	诗	那	他的	姐姐

['meri] [sez] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

Mary	says	her	teacher	taught	her	.
玛丽	说道	她	老师	教授	她	.

"唯一能让他平静下来的，似乎是他妹妹玛丽说的老师教她的一小段诗句。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , ['dʒesi] ?

That	was	you	—	is	it	not	,	Jessie	?
那	曾是	你	—	是	它	不是	,	杰西	?

那是你——对吧，杰西?

['meri] [kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [hæf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] ,

Mary	can	only	say	half	,	and	we	can't	make	it	out	;	but	she	says	,
玛丽	能	仅有的	说	一半	,	和	我们	不能	制作	它	出去	;	但	她	说道	,

玛丽只能说一半，我们听不清楚；但她说：

- [ɪf] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [hɪr] . -

'	If	teacher	was	but	here	.	'
-	如果	老师	曾是	但	这里	.	-

“如果老师在这里就好了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] [liː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sper] ['dʒesi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

"	Of	course	Miss	Lee	was	ready	to	spare	Jessie	for	such	a	reason	,
"	的	课程	错过	李	曾是	准备好	到	空闲的	杰西	为了	这样的	一个	原因	,

“李小姐当然会因为这样的理由放过杰西。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [waɪl] [mɪs] ['mænərz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]

and	she	folded	up	her	work	while	Miss	Manners	had	a	little	talk	with	Mrs
和	她	折叠	向上	她	工作	尽管	错过	礼仪	有	一个	小的	讲话	和	太太

. ['kʌθbərt] ,

.	Cuthbert	,
.	卡斯伯特	,

她收拾好工作，趁着曼纳斯小姐和卡斯伯特太太短暂交谈的空档，继续工作。

[ɑːn][ðə; ði] ['miŋgld] [peɪn] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi]

on	the	mingled	pain	and	sweetness	of	the	giving	up	her	only	son	to	be
在	这	混合	疼痛	和	甜味	的	这	给予	向上	她	仅有的	儿子	到	是

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sent] [fɔːrθ] " [tuː; tə] [soʊ] [bɪ'saɪd] [ɔːl] ['wɔːtərz] . "

one	of	those	sent	forth	"	to	sow	beside	all	waters	.	"
一	的	那些	发送	前进	"	到	母猪	旁	全部	水	.	"

交织着痛苦与甜蜜，她将自己的独子送去成为“到四水边播种”的人之一。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz]

"	I	am	so	glad	he	should	have	seen	you	,	ma'am	,	before	he	leaves
"	我	是	所以	高兴的	他	应该	有	已见	你	,	女士	,	前	他	树叶

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我真高兴他在离开我们之前能见到您，夫人。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [aɪz] .

"	said	his	mother	,	the	tears	rising	in	her	quiet	eyes	.
"	说	他的	母亲	,	这	眼泪	上升	在	她	安静的	眼睛	.

“他的母亲说道，平静的眼中涌出了泪水。”

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [mɪs] ['ɪdɪθ] — ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ; [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ,

"	I	only	wish	he	could	have	seen	Miss	Edith	—	Mrs	.	Howard	;	for	indeed	,
"	我	仅有的	希望	他	可以	有	已见	错过	伊迪丝	—	太太	.	霍华德	;	为了	的确	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

“我只希望他能见到伊迪丝小姐——霍华德夫人；因为的确，夫人，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [wət'evər] [gʊd] [maɪ] [-]

I	always	feel	that	whatever	good	my	[	145	]
我	总是	感觉	那	任何	好的	我的	[	-	]

我总是觉得无论我的[145]有多好

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [lɜːrnt] [æt; ət] [hoʊm] ,

children	have	learnt	at	home	,
孩子们	有	学会了	在	家	,

孩子们在家学习，

[wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [mɪs] ['ɪdɪθ] [juːst] [tuː; tə]

was	owing	to	the	way	I	was	brought	up	and	the	way	Miss	Edith	used	to
曾是	欠款	到	这	方式	我	曾是	带来	向上	和	这	方式	错过	伊迪丝	用过的	到

[tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

talk	to	us	.	"
讲话	到	我们	.	"

这都归因于我的成长环境以及伊迪丝小姐过去和我们说话的方式。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['sɪstər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] , " [sed] [mɪs] ['mænərz]

"	Nothing	will	make	my	sister	so	happy	as	to	hear	it	,	Amy	,	"	said	Miss	Manners
"	没有什么	将要	制作	我的	姐姐	所以	快乐的	作为	到	听到	它	,	艾米	,	"	说	错过	礼仪

.

:

.

“艾米，我妹妹听到这个消息一定会非常高兴，”曼纳斯小姐说。

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [tʃaɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz]

"	Somehow	it	seems	to	chime	in	with	what	I	had	ventured	to	bring	as
"	不知何故	它	似乎	到	钟声	在	和	什么	我	有	冒险	到	带来	作为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] .

a	little	remembrance	of	your	old	home	for	your	son	.
一个	小的	纪念	的	你的	老的	家	为了	你的	儿子	.

“不知怎的，这似乎与我特意带给你儿子的、作为你老家纪念品的礼物不谋而合。”

[aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [send] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['skɑːlər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ]

I	had	prepared	it	to	send	the	St	.	Augustine's	scholar	,	before	I	knew	I
我	有	准备	它	到	发送	这	英石	.	奥古斯丁的	学者	,	前	我	知道	我

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

should	see	him	.
应该	看	他	.

我原本打算把信寄给圣奥古斯丁学院的学者，后来才知道我会见到他。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [jɪr] [ænd; ənd]['laɪrə] [ɪnəsɛntiːəm] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs]

"	She	gave	him	a	beautiful	little	Christian	Year	and	Lyra	Innocentium	in	a	case
"	她	给予	他	一个	美丽的	小的	基督教	年	和	莱拉	无罪	在	一个	案件

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

她送给他一本精美的《基督教年鉴》和一本《天体琴》，装在一个盒子里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] - ['mɑːrkər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tekst] —

and	as	the	book	-	marker	was	the	illuminated	text	—
和	作为	这	书	-	标记	曾是	这	照明	文本	—

而书签就是那本插图精美的书籍——

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [ðaɪ] [siːd] ,

"	In	the	morning	sow	thy	seed	,
"	在	这	早晨	母猪	你的	种子	,

清晨播下你的种子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð'hoʊld] [nɑːt] [ðaɪn] [hænd] ,

And	in	the	evening	withhold	not	thine	hand	,
和	在	这	晚上	扣压	不是	你的	手	,

到了晚上，也不要收回你的手。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['prɑːspər] .

For	thou	knowest	not	which	shall	prosper	.
为了	你	最了解	不是	哪个	将	繁荣	.

因为你不知道谁会成功。

" ['æmˌbroʊz] ['kʌθbərt] [θæŋkt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [weɪ] ,

"	Ambrose	Cuthbert	thanked	the	lady	in	a	very	nice	way	,
"	安布罗斯	卡斯伯特	谢谢	这	女士	在	一个	非常	好的	方式	,

安布罗斯·卡斯伯特以非常友好的方式向这位女士道谢。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['vælјuː] [hɜːr; hər] [gɪft] [mʌtʃ] ,

telling	her	that	he	should	value	her	gift	much	,
讲述	她	那	他	应该	价值	她	礼物	很多	,

告诉她他应该非常珍惜她送的礼物，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['poʊəmz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [hɪz; ɪz]

and	that	he	hoped	to	make	the	poems	his	companions	and	often	his
和	那	他	希望	到	制作	这	诗歌	他的	同伴	和	经常	他的

[gaɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . [-]

guides	in	his	work	.	[	146	]
指南	在	他的	工作	.	[	-	]

他还希望这些诗歌能成为他工作的伙伴和指导。[146]

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

So	with	a	warm	pressure	of	the	hands	of	both	mother	and	son	,
所以	和	一个	温暖的	压力	的	这	双手	的	两个都	母亲	和	儿子	,

于是，在母子俩温暖的手掌的轻柔按压下，

[mɪs] ['mænərz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] .

Miss	Manners	walked	away	with	Jessie	.
错过	礼仪	步行	离开	和	杰西	.

礼仪小姐和杰西一起离开了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] ,

"	I	think	,	"	she	presently	said	,
"	我	思考	,	"	她	目前	说	,

“我想，”她接着说，

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [bred] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒesi] .

"	some	of	your	bread	on	the	waters	is	coming	back	to	you	,	Jessie	.
"	一些	的	你的	面包	在	这	水	是	未来	后退	到	你	,	杰西	.

“杰西，你在海上挣的钱总会有一部分回到你手里。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['smiðəz] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

They	say	that	little	Mary	Smithers	has	been	such	a	comfort	to	her	little	brother
他们	说	那	小的	玛丽	史密瑟斯	有	到过	这样的	一个	舒适	到	她	小的	兄弟

,

,

,

他们说小玛丽·史密瑟斯一直很安慰她的弟弟。

[baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

by	repeating	to	him	what	she	learns	on	Sundays	,
经过	重复	到	他	什么	她	学习	在	星期日	,

她把星期天学到的东西复述给他听。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	that	she	has	been	so	much	more	good	and	attentive	to	him	of
和	那	她	有	到过	所以	很多	更多的	好的	和	细心	到	他	的

[leɪt] . "

late	.	"
晚的	.	"

而且她最近对他比以前好多了，也更体贴了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['dʒesi] , " [aɪ]['nevər] [θɔːt] ['meri] ['smiðəz] [siːmd]

"	I	am	sure	,	ma'am	,	"	said	Jessie	,	"	I	never	thought	Mary	Smithers	seemed
"	我	是	当然	,	女士	,	"	说	杰西	,	"	我	绝不	想法	玛丽	史密瑟斯	似乎

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] . "

to	understand	anything	.	"
到	理解	任何事物	.	"

“我确信，夫人，”杰西说，“我从没觉得玛丽·史密瑟斯好像什么都不懂。”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [dʒʌdʒ] [wer] [ðə; ði] [siːd] [wiː; wi] [soʊ] [wɪl] ['prɑːspər] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrə] ,

"	We	can	never	judge	where	the	seed	we	sow	will	prosper	,	"	said	Miss	Dora	,
"	我们	能	绝不	法官	在哪里	这	种子	我们	母猪	将要	繁荣	,	"	说	错过	多拉	,

“我们永远无法预知我们播下的种子会在哪里发芽生长，”朵拉小姐说。

['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['dʒesi] .

thinking	within	herself	of	the	different	results	with	Amy	and	Jessie	.
思维	之内	她自己	的	这	不同的	结果	和	艾米	和	杰西	.

她内心在思考艾米和杰西的不同结果。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

The	little	boy	had	been	carried	up	to	the	bedroom	.
这	小的	男生	有	到过	携带	向上	到	这	卧室	.

小男孩被抱进了卧室。

[oʊld]['mɪsɪz] . [rəu] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Old	Mrs	.	Rowe	was	there	,	and	his	mother	,
老的	太太	.	罗威	曾是	那里	,	和	他的	母亲	,

老罗威太太也在那里，还有他的母亲，

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪ] [mɔːr] ['iːzəli] , [waɪl] [hiː; hi] [muːvd] ['fiːbli] , [bʌt; bət]

who	was	trying	to	help	him	to	lie	more	easily	,	while	he	moved	feebly	,	but
WHO	曾是	尝试	到	帮助	他	到	说谎	更多的	容易地	,	尽管	他	已搬	虚弱地	,	但

['restləsli] ,

restlessly	,
躁动不安	,

谁在帮他更容易地躺下，而他却无力地、焦躁地动着身子。

[ænd; ənd] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] [-]

and	still	looked	at	[	147	]
和	仍然	看起来	在	[	-	]

并且仍然看着[147]

['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ,

little	Polly	,
小的	波莉	,

小波莉，

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [sʌm; səm] [vɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ] " ['ʃepərd] " [wʌz; wəz] [ðə; ði]

who	was	repeating	over	and	over	some	verse	in	which	"	Shepherd	"	was	the
WHO	曾是	重复	超过	和	超过	一些	诗	在	哪个	"	牧羊人	"	曾是	这

['oʊnli] [wɜːrd] [ðæt] [mɪs] ['mænərz] ,

only	word	that	Miss	Manners	,
仅有的	单词	那	错过	礼仪	,

曼纳斯小姐反复吟诵着一首诗，诗中唯一的词就是“牧羊人”。

[wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [toʊnz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

well	as	she	knew	the	children's	tones	,	could	make	out	.
出色地	作为	她	知道	这	孩子们的	音调	,	可以	制作	出去	.

她很熟悉孩子们的语气，能分辨出来。

['dʒesi] , [haʊ'evər] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] —

Jessie	,	however	,	knew	it	directly	,	and	repeated	—
杰西	,	然而	,	知道	它	直接地	,	和	重复	—

然而，杰西却直接知道了这一点，并重复道——

" ['greɪʃəs] ['seɪvjər] , ['dʒent(ə)l] ['ʃepərd] ,
" **Gracious** **Saviour** , **gentle** **Shepherd** ,
" 亲切 救主 , 温和的 牧羊人 ,

“仁慈的救主，温柔的牧者，

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] ,
Little **ones** **are** **dear** **to** **Thee** ,
小的 一个 是 亲爱的 到 汝 ,

小孩子在你眼中是珍贵的，

['gæðərd] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kærid] ,
Gathered **in** **Thine** **Arms** **and** **carried** ,
聚集 在 瘦 武器 和 携带 ,

被你拥入怀中，被你抱在怀里，

[ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [meɪ] [wiː; wi] [biː; bi]
In **Thy** **Bosom** **may** **we** **be**
在 你的 怀 可能 我们 是

愿我们归于你的怀抱

['swiːtli] , ['fɑːndli] , ['dʒentli] [tendid] ,
Sweetly , **fondly** , **gently** **tended** ,
甜蜜地 , 深情地 , 轻轻地 倾向于 ,

温柔地、亲切地、细心地照料着，

[frʌm; frəm] [ɔːl] [wɑːnt] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [friː] .
From **all** **want** **and** **danger** **free** .
从 全部 想 和 危险 自由的 .

远离一切匮乏和危险。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪm] ,
" **She** **could** **say** **the** **whole** **hymn** ,
" 她 可以 说 这 所有的 圣歌 ,

她能背诵整首赞美诗，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['restləs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs]
but **the** **child** **grew** **restless** **as** **soon** **as** **she** **had** **passed** **beyond** **the** **first** **verse**
但 这 孩子 生长 不安 作为 很快 作为 她 有 通过了 超过 这 第一的 诗
.
:
.

但孩子唱完第一节后就变得焦躁不安了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns] , [twaɪs] ,
She **returned** **to** **it** , **once** , **twice** ,
她 返回 到 它 , 一次 , 两次 ,

她回去过一次，两次。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] [gɑːt] [bæk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]
and **then** **Polly** **got** **back** **what** **she** **had** **partly** **forgotten** **and** **went** **on** **with**
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后波莉又想起了她部分遗忘的事情，继续做下去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌt] ['kwaiətid] [ðə; ði] [bɔɪ] [best] .
which **was** **evidently** **what** **quieted** **the** **boy** **best** .
哪个 曾是 显然 什么 安静 这 男生 最好的 .

显然，这是最能让男孩安静下来的方法。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] ;

He	seemed	too	far	gone	to	attend	to	anything	else	;
他	似乎	也	远的	已消失	到	出席	到	任何事物	别的	;

他似乎已经神志不清，无暇顾及其他事情了；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈevɪdəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm]

the	sense	of	other	words	did	not	reach	his	ears	,	but	these	evidently	gave	him
这	感觉	的	其他	字	做过	不是	抵达	他的	耳朵	,	但	这些	显然	给予	他

[ˈpleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

其他词语的意思他听不懂，但这些词语显然让他感到愉悦。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [-]

The	doctor	had	said	he	was	[	148	]
这	医生	有	说	他	曾是	[	-	]

医生说他是[148]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

播种与缝纫：一个六十年代的故事(Sowing and Sewing A Sexagesima Story)

['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

dying	,	and	the	women	thought	he	would	sleep	himself	away	.
垂死	,	和	这	女性	想法	他	会	睡觉	他自己	离开	.

他快要死了，女人们以为他会睡着死去。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	seemed	no	more	to	be	done	.
那里	似乎	不	更多的	到	是	完毕	.

似乎已经无计可施了。

['paːli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [vɜːrs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [help] [siːmd] ['niːdɪd] ;

Polly	had	her	verse	to	say	to	him	,	and	no	help	seemed	needed	;
波莉	有	她	诗	到	说	到	他	,	和	不	帮助	似乎	需要	;

波莉有首诗要对他说，似乎不需要任何帮助；

[soʊ] [mɪs] ['mænərz] [ænd; ənd] ['dʒesi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

so	Miss	Manners	and	Jessie	went	down	the	stairs	again	,	and	out	into	the
所以	错过	礼仪	和	杰西	去	向下	这	楼梯	再次	,	和	出去	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

于是，曼纳斯小姐和杰西又下了楼，来到了花园里。

['dʒesi] ['ʃedɪŋ] ['meni] [terz] , [bʌt; bət] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][sæd] [wʌnz] .

Jessie	shedding	many	tears	,	but	very	far	from	sad	ones	.
杰西	脱落	许多	眼泪	,	但	非常	远的	从	伤心	一个	.

杰西流了很多眼泪，但完全不是悲伤的眼泪。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

When	she	could	speak	,
什么时候	她	可以	说话	,

她能说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [nuː]

she	said	that	the	young	woman	in	the	hospital	to	whom	she	owed	so	much	knew
她	说	那	这	年轻的	女士	在	这	医院	到	谁	她	欠款	所以	很多	知道

[ðə; ði] [hɪm] ,

the	hymn	,
这	圣歌	,

她说，医院里那位她非常感激的年轻女子会唱这首赞美诗。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['dʒesi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	so	often	repeated	it	,	that	Jessie	had	learnt	it	.
和	有	所以	经常	重复	它	,	那	杰西	有	学会了	它	.

他反复念叨这句话，以至于杰西都学会了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [wʌn] ['sʌndeɪ] [wen] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	had	used	the	first	verse	one	Sunday	when	teaching	the	children	about	the
她	有	用过的	这	第一的	诗	一	星期日	什么时候	教学	这	孩子们	关于	这

[gʊd] ['ʃepərd] ,

Good	Shepherd	,
好的	牧羊人	,

某个星期天，她在给孩子们讲好牧人的故事时，用了这节经文的第一节。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	,	having	a	little	more	time	than	usual	,
和	,	拥有	一个	小的	更多的	时间	比	通常	,

而且，由于时间比平时稍微充裕一些，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] — ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [miːt]

had	tried	to	teach	it	to	them	—	little	thinking	how	she	should	thus	meet
有	尝试	到	教	它	到	他们	—	小的	思维	如何	她	应该	因此	见面

[ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

it	—	but	using	it	because	she	had	grown	fond	of	it	for	the	sake
它	—	但	使用	它	因为	她	有	生长	喜爱	的	它	为了	这	清酒

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,

of	her	friend	,
的	她	朋友	,

她曾试图教他们——却很少想到自己会如何应对——但为了朋友，她还是使用了它，因为她已经喜欢上了它。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['haɪər] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]

and	of	the	new	and	higher	feelings	that	were	linked	with	the	first
和	的	这	新的	和	更高	情怀	那	是	链接	和	这	第一的

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

learning	of	it	.
学习	的	它	.

以及与第一次学习它相关的新的、更美好的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [-]

There	was	a	great	peace	and	thankfulness	[	149	]
那里	曾是	一个	伟大的	和平	和	感恩	[	-	]

心中充满和平与感恩[149]

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['teɪstɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

in	her	heart	at	having	thus	tasted	a	sort	of	first	-	fruits	of	her	little
在	她	心	在	拥有	因此	尝过	一个	种类	的	第一的	-	水果	的	她	小的

[ə'tempt] [æt; ət] ['soʊɪŋ] .

attempt	at	sowing	.
试图	在	播种	.

她心中充满了喜悦，仿佛尝到了自己播种尝试的初果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] !

It	was	soothing	a	death	-	bed	!
它	曾是	舒缓	一个	死亡	-	床	!

它让人感到临终的安宁！

[maɪt] [nɑːt][ʃiː; ʃi] [wel] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌpəːsi'viəd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

Might	not	she	well	rejoice	that	she	had	persevered	,	in	spite	of	the	temptation
可能	不是	她	出色地	麾	那	她	有	坚持不懈	,	在	尽管如此	的	这	诱惑

[ʌv; əv][geɪn] ,

of	gain	,
的	获得	,

她难道不应该为自己顶住了金钱的诱惑而感到庆幸吗?

[ɪn][nɑːt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

in	not	letting	her	head	and	heart	be	carried	away	with	the	fever	of	work	,
在	不是	出租	她	头	和	心	是	携带	离开	和	这	发烧	的	工作	,

她没有让自己的头脑和情感被工作的狂热所左右，

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ?

but	giving	the	best	part	of	herself	to	the	task	she	had	undertaken	?
但	给予	这	最好的	部分	的	她自己	到	这	任务	她	有	已	?

但她是否将自己最好的一面倾注于她所承担的任务中呢?

[nɑːt] [ðæt] ['dʒesi] [sɔː] [ɔːr] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

Not	that	Jessie	saw	or	thought	that	this	had	been	the	case	.
不是	那	杰西	锯	或者	想法	那	这	有	到过	这	案件	.

杰西并没有看到或想到情况就是这样。

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [hɜːr'self][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['greɪsɪz] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Yet	if	she	had	let	herself	be	swept	away	with	Grace's	vehement	desire	to
然而	如果	她	有	让	她自己	是	扫荡	离开	和	格蕾丝	慷慨	欲望	到

[ɪn'groʊs] [ɔːl][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

engross	all	the	needlework	,
独占	全部	这	针线活	,

然而，如果她任由自己被格蕾丝想要全心投入针线活的强烈愿望所裹挟，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪrid] ,

she	must	have	given	up	her	preparation	;	she	would	have	been	wearied	,
她	必须	有	给定	向上	她	准备	;	她	会	有	到过	疲惫	,

['hɜːrid] ,

hurried	,
慌忙	,

她一定放弃了准备；她会很疲惫，很匆忙。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['fretf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	very	likely	fretful	and	impatient	.
和	非常	可能	烦躁	和	不耐烦	.

而且很可能焦虑不安。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] [liːdz] ['ʌðər] [tuː; tə]

there	would	not	have	been	that	kindness	and	earnestness	which	leads	others	to
那里	会	不是	有	到过	那	仁慈	和	认真	哪个	线索	其他的	到

[biː; bi] [gʊd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] . [-]

be	good	far	more	than	the	actual	words	of	teaching	.	[	150	]
是	好的	远的	更多的	比	这	实际的	字	的	教学	.	[	-	]

如果没有教导的言语，就不会有那种引导他人向善的善良和真诚。[150]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] .

THE	RECKONING	.
这	清算	.

清算。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , " [sed] [ænt] [roʊz] ,

"	It	is	a	right	punishment	for	our	sinful	pride	in	her	,	"	said	Aunt	Rose	,
"	它	是	一个	正确的	惩罚	为了	我们的	罪恶的	自豪	在	她	,	"	说	阿姨	玫瑰	,

“这是我们对她罪恶骄傲的应得惩罚，”罗斯阿姨说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstər] .

as	she	had	a	few	last	words	alone	with	her	elder	sister	.
作为	她	有	一个	很少	最后的	字	独自的	和	她	长老	姐姐	.

她和姐姐单独说了最后几句话。

" [wel] , [roʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌθbərt] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr]
" **Well** , **Rose** , " **said** **Mrs** . **Cuthbert** , " **I** **would** **not** **be** **so** **very** **hard** **on** **the** **poor**
" 出色地 , 玫瑰 , " 说 太太 . 卡斯伯特 , " 我 会 不是 是 所以 非常 难的 在 这 贫穷的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“好吧，罗斯，”卡斯伯特太太说，“我不会对这个可怜的孩子太苛刻。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['veri]
I've **been** **watching** **her** , **and** **I** **think** , **though** **no** **doubt** **she** **has** **done** **very**
我已经 到过 观看 她 , 和 我 思考 , 尽管 不 怀疑 她 有 完毕 非常
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

我一直在观察她，我认为，尽管毫无疑问她做错了很多错事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
it **was** **in** **a** **childish** **sort** **of** **way** ,
它 曾是 在 一个 幼稚 种类 的 方式 ,

这是一种孩子气的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['eni] ['riːəl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt]
and **that** **you** **won't** **find** **there's** **been** **any** **real** **love** **-** **making** **or** **nonsense** **of** **that**
和 那 你 惯于 寻找 有 到过 任何 真实的 爱 - 制作 或者 废话 的 那
[sɔːrt] . "
sort . **"**
种类 . "

而且你不会发现有任何真正的性爱场面或类似的荒唐事。

" [aɪm] [ʃʊr] , [naʊ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es][soʊ] , [ænd; ənd][ækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
" **I'm** **sure** , **now** **I** **find** **the** **child** **could** **deceive** **us** **so** , **and** **act** **such** **a** **part** ,
" 我是 当然 , 现在 我 寻找 这 孩子 可以 欺骗 我们 所以 , 和 行为 这样的 一个 部分 ,
[ðeəz; ðəz] [-]
there's **[** **151** **]**
有 [-]

“我现在确信，我发现孩子可以这样欺骗我们，扮演这样的角色，有[151]

['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] , " [sed] [pʊr] [ænt] [roʊz] .
nothing **I** **could** **not** **believe** , **"** **said** **poor** **Aunt** **Rose** .
没有什么 我 可以 不是 相信 , " 说 贫穷的 阿姨 玫瑰 .

“没有什么事是我无法想象的，”可怜的罗斯阿姨说道。

" [ðæt] [ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːrst] ,
" **That** **is** **sad** **enough** , **but** **I** **think** **you'll** **find** **it** **the** **worst** ,
" 那 是 伤心 足够的 , 但 我 思考 你会 寻找 它 这 最差 ,

“这已经够令人难过了，但我认为你会觉得这是最糟糕的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʌðər] . "
and **that** **she** **was** **led** **into** **it** **by** **others** . **"**
和 那 她 曾是 引领 进入 它 经过 其他的 . "

她是被别人引入的。

" [ðæt] ['flɔrəns] [kreɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
" **That** **Florence** **Cray** **!** " **exclaimed** **Rose** **;** " **and** **what** **to** **do** **about** **her** **?**
" 那 佛罗伦萨 克雷 ! " 惊呼 玫瑰 ; " 和 什么 到 做 关于 她 ?

“那个弗洛伦斯·克雷！”罗斯惊呼道，“该拿她怎么办呢？”

[haʊ] ['hɪndər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] , [wen] [ʃiːz] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

How	hinder	her	from	spoiling	our	child	,	when	she's	bound	apprentice	to	me
如何	阻碍	她	从	破坏	我们的	孩子	, 什么时候		她是	边界	学徒	到	我

?

?
?

她既然是我的学徒，我该如何阻止她宠坏我们的孩子?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] !

I	wish	I'd	never	listened	to	her	father	!
我	希望	ID	绝不	听着	到	她	父亲	!

我真希望当初没听她父亲的话!

" [hɪr] [keɪm] ['eɪmi] [hɜːr'self] , [sent] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [træp] [wʌz; wəz] ['redi] ,

"	Here	came	Amy	herself	,	sent	up	to	say	that	the	trap	was	ready	,
"	这里	来了	艾米	她自己	,	发送	向上	到	说	那	这	陷阱	曾是	准备好	,

“艾米本人来了，奉命上来通知大家陷阱已经设好了。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] .

and	her	aunt	must	not	be	late	for	the	train	.
和	她	阿姨	必须	不是	是	晚的	为了	这	火车	.

她姑姑千万不能错过火车。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læst] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]

She	felt	as	if	the	last	protection	was	gone	when	she	saw	her	aunt	and
她	毛毡	作为	如果	这	最后的	保护	曾是	已消失	什么时候	她	锯	她	阿姨	和

['kʌz(ə)n] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [æt; ət] ['ɛlɜˑbi] .

cousin	driven	away	in	the	conveyance	they	had	hired	at	Ellerby	.
表哥	驱动	离开	在	这	输送	他们	有	雇用	在	埃勒比	.

当她看到姑姑和表妹乘坐她们在埃勒比租来的交通工具离开时，她感觉最后的保护也消失了。

['gɜːlz] [bred] [ʌp] [laɪk] ['flɔrəns] [kreɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt]

Girls	bred	up	like	Florence	Cray	would	have	thought	it	all	a	great	fuss	about
女孩们	繁殖	向上	喜欢	佛罗伦萨	克雷	会	有	想法	它	全部	一个	伟大的	大惊小怪	关于

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

像弗洛伦斯·克雷那样长大的女孩会认为这一切都是小题大做。

[fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] ['flɔrəns] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] [ɪn] ['eɪmiːz] ['tʃiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt]

First	and	last	Florence	had	seen	nothing	but	fun	in	Amy's	cheating	her	strait
第一的	和	最后的	佛罗伦萨	有	已见	没有什么	但	乐趣	在	艾米的	作弊	她	海峡

- [leɪst] [ænt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

-	laced	aunts	and	getting	a	little	diversion	,
-	系带	姑姑们	和	获得	一个	小的	导流	,

弗洛伦斯始终认为艾米欺骗她那些古板的姑妈们，并从中获得一些乐趣，这本身就很有趣。

[waɪl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [-]

while	they	wanted	to	shut	her	[	152	]
尽管	他们	通缉	到	关闭	她	[	-	]

虽然他们想让她闭嘴[152]

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] [tʃaɪld] ;

up	with	a	cross	child	;
向上	和	一个	叉	孩子	;

带着生气的孩子起床;

[bʌt; bət] ['eɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,

but	Amy	had	been	bred	up	to	a	very	different	way	of	looking	at	things	,
但	艾米	有	到过	繁殖	向上	到	一个	非常	不同的	方式	的	寻找	在	事物	,

但艾米从小接受的教育让她形成了截然不同的看待事物的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['setɪŋ] [mɔːr] ['fʊli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

and	the	whole	afternoon	had	only	been	setting	more	fully	before	her	how	she
和	这	所有的	下午	有	仅有的	到过	环境	更多的	完全	前	她	如何	她

[hæd; həd]['fɔːlən] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ʌv; əv][hɜːr'self] [læst] [lent] !

had	fallen	from	what	she	had	imagined	of	herself	last	Lent	!
有	倒下	从	什么	她	有	想象	的	她自己	最后的	大斋期	!

整个下午都在让她更加清楚地意识到，她与去年四旬斋期间她所设想的自己相比，究竟发生了怎样的转变！

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

After	all	,	the	delay	had	made	it	better	for	her	.
后	全部	,	这	延迟	有	制成	它	更好的	为了	她	.

毕竟，延误对她来说反而是件好事。

[ænt] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [kwaɪt] [soʊ] ['hɑːtli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

Aunt	Rose	did	not	tell	the	story	quite	so	hotly	and	violently	as	it	would	have
阿姨	玫瑰	做过	不是	告诉	这	故事	相当	所以	热	和	暴力	作为	它	会	有

[kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ræθ] ,

come	out	in	the	first	shock	of	wrath	,
来	出去	在	这	第一的	震惊	的	愤怒	,

罗斯阿姨讲述这个故事时，语气并没有像最初怒火爆发时那样激烈和狂暴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] —

but	it	was	dreadful	enough	to	hear	her	father	say	—
但	它	曾是	可怕	足够的	到	听到	她	父亲	说	—

但听到她父亲说的话就已经够可怕的了——

" ['eɪmi] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Amy	,	child	,	what	is	this	?
"	艾米	,	孩子	,	什么	是	这	?

“艾米，孩子，这是什么？”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

I	never	thought	you	would	go	for	to	do	such	a	thing	.	"
我	绝不	想法	你	会	去	为了	到	做	这样的	一个	事物	.	"

我从未想过你会做出这样的事。

" [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] , " ['ædɪd] [ænt] [roʊz] .

"	You	that	we	had	trusted	from	a	baby	,	"	added	Aunt	Rose	.
"	你	那	我们	有	可信	从	一个	婴儿	,	"	额外	阿姨	玫瑰	.

“我们从你还是婴儿时就信任你，”罗斯阿姨补充道。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʊks] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ber] ,

Aunt	Charlotte	said	nothing	,	but	her	looks	were	the	worst	of	all	to	bear	,
阿姨	夏洛特	说	没有什么	,	但	她	看起来	是	这	最差	的	全部	到	熊	,

夏洛特阿姨什么也没说，但她的表情却是所有人中最难忍受的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['sɑːroʊfl] .

they	were	so	gentle	and	so	sorrowful	.
他们	是	所以	温和的	和	所以	悲伤	.

他们是如此温柔，又是如此悲伤。

[ænd; ənd] [wen] ['eɪmi][hæd; həd] ['sɒbd] [aʊt][hɜːr; hər]['stɔːri] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	when	Amy	had	sobbed	out	her	story	they	told	her	that	she	had
和	什么时候	艾米	有	啜泣	出去	她	故事	他们	讲述	她	那	她	有

[bɪn] [soʊ][slaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][wɜːrd] . [-]

been	so	sly	that	they	did	not	know	how	to	believe	her	word	.	[	153	]
到过	所以	狡猾	那	他们	做过	不是	知道	如何	到	相信	她	单词	.	[	-	]

当艾米哭着把她的遭遇告诉他们时，他们说她太狡猾了，他们不知道该如何相信她的话。[153]

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

you	may	believe	me	.
你	可能	相信	我	.

你或许会相信我。

[aɪ] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] — [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] ! "

I	never	told	a	story	—	no	,	I	never	did	!	"
我	绝不	讲述	一个	故事	—	不	,	我	绝不	做过	!	"

我从来没讲过故事——不，我从来没讲过！

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ]

"	And	yet	you	could	make	as	if	you	were	going	day	by	day	to	sit	with
"	和	然而	你	可以	制作	作为	如果	你	是	去	天	经过	天	到	坐	和

[ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

that	poor	little	chap	,
那	贫穷的	小的	小伙子	,

“然而，你却可以假装每天都去陪伴那个可怜的小家伙，

['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][skæmp] !

only	that	you	might	be	tramping	about	the	lanes	with	that	there	scamp	!
仅有的	那	你	可能	是	徒步旅行	关于	这	车道	和	那	那里	恶棍	!

只不过你可能会和那个小混混在小路上闲逛而已！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['tʃiːfli] ['wuːndɪd]

"	It	was	what	he	took	as	the	hypocrisy	of	the	thing	that	chiefly	wounded
"	它	曾是	什么	他	采取	作为	这	虚伪	的	这	事物	那	主要	受伤

['mɪstər] . [liː] ,

Mr	.	Lee	,
先生	.	李	,

“正是他认为这件事的虚伪之处最令李先生感到受伤。”

[ænd; ənd] [wen] ['eɪmi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]['spoʊkən]

and	when	Amy	declared	she	had	always	gone	into	the	cottage	and	spoken
和	什么时候	艾米	声明	她	有	总是	已消失	进入	这	小屋	和	说

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	the	boy	,
到	这	男生	,

当艾米宣称她一直都走进小屋和那个男孩说话时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , " [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	was	told	,	"	Much	she	could	have	attended	to	him	,
她	曾是	讲述	,	"	很多	她	可以	有	参加	到	他	,

有人告诉她：“她本可以照顾他很多事，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

since	she	had	never	seen	that	the	poor	child	was	dying	.
自从	她	有	绝不	已见	那	这	贫穷的	孩子	曾是	垂死	.

因为她从未亲眼目睹过这个可怜的孩子即将死去。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['flɔrəns] [hæd; həd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

"	The	fact	was	that	Florence	had	hurried	her	a	good	deal	,
"	这	事实	曾是	那	佛罗伦萨	有	慌忙	她	一个	好的	交易	,

事实上，弗洛伦斯催促了她很久，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['wɪŋˌfiːld] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rəʊ'zets] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

because	Mr	.	Wingfield	was	to	show	them	the	rosettes	the	horses	were
因为	先生	.	温菲尔德	曾是	到	展示	他们	这	玫瑰花结	这	马匹	是

[tuː; tə] [wer] [ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

to	wear	on	the	wedding	-	day	.
到	穿	在	这	婚礼	-	天	.

因为温菲尔德先生要向他们展示婚礼当天马匹要佩戴的玫瑰花饰。

['æftər] [ɔ:l] , ['eɪmi] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] ['oʊnli] [hæf] [bi'li:vd] [ænd; ənd]

After	all	,	Amy	had	to	go	up	to	her	room	only	half	believed	and
后	全部	,	艾米	有	到	去	向上	到	她	房间	仅有的	一半	相信	和

[ʌnfə'gɪv(ə)n] .

unforgiven	.
不可饶恕	.

毕竟，艾米只能带着半信半疑和无法原谅的心情回到自己的房间。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

Her	father	had	a	great	mind	to	have	gone	to	have	had	it	out
她	父亲	有	一个	伟大的	头脑	到	有	已消失	到	有	有	它	出去

[wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] [kreɪ] [ðæt] [naɪt] ,

with	Florence	Cray	that	night	,
和	佛罗伦萨	克雷	那	夜晚	,

她父亲那天晚上真想和弗洛伦斯·克雷好好理论一番。

[bʌt; bət] [æz; əz] [sʌm; səm] ['hɑ:lədeɪ] ['pi:p(ə)l] [-]

but	as	some	holiday	people	[	154	]
但	作为	一些	假期	人们	[	-	]

但正如一些度假者[154]

[wɜ:r; wər] [ðer; ðər] , [hi:; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl]

were	there	,	he	doubted	whether	he	could	see	her	alone	,	and	waited	till
是	那里	,	他	怀疑	无论	他	可以	看	她	独自的	,	和	等待	直到

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他当时在那里，但他怀疑自己是否能单独见到她，于是等到第二天早上。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	called	her	into	the	parlour	and	said	:
然后	他	称为	她	进入	这	客厅	和	说	:

然后他把她叫到客厅，说道：

" ['flɔrəns] [kreɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gɜ:rl] ? "

"	Florence	Cray	,	what	have	you	been	doing	with	my	girl	?	"
"	佛罗伦萨	克雷	,	什么	有	你	到过	正在做	和	我的	女孩	?	"

“弗洛伦斯·克雷，你对我女朋友做了什么？”

" [noʊ] [hɑ:rm] , ['mɪstər] . [li:] , " [sed] ['flɔrəns] , ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['ðerfɔ:r] [pɜ:rt] ,

"	No	harm	,	Mr	.	Lee	,	"	said	Florence	,	frightened	,	but	therefore	pert	,
"	不	伤害	,	先生	.	李	,	"	说	佛罗伦萨	,	害怕	,	但	所以	活泼	,

“没事，李先生，”弗洛伦斯说道，她虽然害怕，但语气却很轻佻。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [frend] .

and	resolved	to	stand	up	for	her	friend	.
和	已解决	到	站立	向上	为了	她	朋友	.

她决心站出来维护她的朋友。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ðæt] !

"	You	may	trust	me	for	that	!
"	你	可能	相信	我	为了	那	!

“你可以相信我！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['prɑ:pər] .

I	know	what	is	proper	.
我	知道	什么	是	恰当的	.

我知道什么是恰当的。

" ['mɪstər] . [li:] [meɪd] [æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] [du:] , [eɪ] !

"	Mr	.	Lee	made	an	odd	sort	of	noise	,	and	said	:	"	You	do	,	eh	!
"	先生	.	李	制成	一个	奇怪的	种类	的	噪音	,	和	说	:	"	你	做	,	嗯	!

李先生发出一种奇怪的声音，说道：“你确实有，是吗！”

['prɑːpər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] [frendz] — "
Proper to deceive her friends — "
恰当的 到 欺骗 她 朋友们 — "

欺骗朋友是合情合理的——

" [oʊ] ! [naʊ] , ['mɪstər] . [liː] , " [sed] ['flɔrəns] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][droʊl] ,
" Oh ! now , Mr . Lee , " said Florence , looking up in the droll ,
" 哦 ! 现在 , 先生 . 李 , " 说 佛罗伦萨 , 寻找 向上 在 这 滑稽 ,

“哦！李先生，”弗洛伦斯抬起头，带着几分滑稽的语气说道。

['sɔːsi] [weɪ] [ðæt] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bjuːti] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [oʊld] [ænt] .
saucy way that served her instead of beauty , " it was only two old aunts .
风骚的 方式 那 服务 她 反而 的 美丽 , " 它 曾是 仅有的 二 老的 姑姑们 .

她用一种轻佻的方式展现自己，而不是美貌，“那只是两个老姑妈而已。”

[wʌn] ['ɔːlweɪz] ['rekənz] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [pleɪ] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ænt] . "
One always reckons it fair play by an old aunt . "
一 总是 估计 它 公平的 玩 经过 一个 老的 阿姨 . "

人们总是觉得这是老姑妈公平的做法。

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['nɑːnsens] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [liː] .
" Have done with nonsense like that , " said Mr . Lee .
" 有 完毕 和 废话 喜欢 那 , " 说 先生 . 李 .

“别再搞这种无聊的事情了，”李先生说。

" [naʊ] , ['flɔrəns] [kreɪ] , [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌðər] .
" Now , Florence Cray , mine is a girl with no mother .
" 现在 , 佛罗伦萨 克雷 , 矿 是 一个 女孩 和 不 母亲 .

“现在，弗洛伦斯·克雷，我的女儿是一个没有母亲的女孩。”

[maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [kiːp] [-]
My sisters , and I have done our best to keep [155]
我的 姐妹 , 和 我 有 完毕 我们的 最好的 到 保持 [-]

我和我的姐妹们已经尽力保持[155]

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ,
her a good , innocent girl ,
她 一个 好的 , 清白的 女孩 ,

她是个善良、天真的女孩，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [bʌt; bət] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
and we can't but feel it a hard thing that you should come leading
和 我们 不能 但 感觉 它 一个 难的 事物 那 你 应该 来 领导
[hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] ,
her to keep company ,
她 到 保持 公司 ,

我们不得不觉得，你带着她来陪伴她，是一件很难接受的事。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz]
without our knowledge , with a fellow that you must know is not such as
没有 我们的 知识 , 和 一个 同伴 那 你 必须 知道 是 不是 这样的 作为
[wiː; wi] [wʊd] [ə'pruːv] . "
we would approve . "
我们 会 批准 . "

我们毫不知情，你却和一个我们并不认可的人在一起。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] , " [sed] ['flɔrəns] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ;
" I'm sure I meant no harm , " said Florence , beginning to cry ;
" 我是 当然 我 意思是 不 伤害 , " 说 佛罗伦萨 , 开始 到 哭 ;

“我肯定没有恶意，”弗洛伦斯说着，开始哭泣；

" [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	I	only	thought	it	was	dull	for	her	,	and	took	her	for	a	walk	.
"	我	仅有的	想法	它	曾是	乏味的	为了	她	,	和	采取	她	为了	一个	走	.

“我只是觉得她觉得无聊，就带她出去散步了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , ['mɪstər] . [liː] , [aɪ]['nevər] [left][ðem; ðəm][ə'loʊn][nɑːt][wʌn] ['mɪnɪt]

And	you	needn't	be	afraid	,	Mr	.	Lee	,	I	never	left	them	alone	not	one	minute
和	你	不必	是	害怕的	,	先生	.	李	,	我	绝不	左边	他们	独自的	不是	一	分钟

,

,

,

李先生，您不必害怕，我一分钟也没有离开过他们。

[nɔːr][hiː; hi]['nevər] [sed] [wʌn][wɜːrd] ; [nɔːr][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz] .

nor	he	never	said	one	word	;	nor	did	more	than	just	shake	hands	.
也不	他	绝不	说	一	单词	;	也不	做过	更多的	比	只是	摇	双手	.

他一句话也没说，除了握手之外，什么也没做。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [liː] .

You	may	trust	me	,	Mr	.	Lee	.
你	可能	相信	我	,	先生	.	李	.

李先生，您可以相信我。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [liːz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr]

"	On	the	whole	the	Lees	were	satisfied	that	the	mischief	had	not	gone	as	far
"	在	这	所有的	这	李斯	是	使满意	那	这	恶作剧	有	不是	已消失	作为	远的

[æz; əz] [sʌtʃ] [ɪm'pruːdns] [maɪt] [hæv; həv][led] .

as	such	imprudence	might	have	led	.
作为	这样的	轻率	可能	有	引领	.

“总的来说，李氏家族对这种鲁莽行为可能造成的危害程度感到满意。

['mɪstər] . ['wɪŋˌfiːld] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Mr	.	Wingfield	would	be	gone	in	a	few	days	,	for	the	wedding	was	coming
先生	.	温菲尔德	会	是	已消失	在	一个	很少	天	,	为了	这	婚礼	曾是	未来

[ɑːn] ,

on	,
在	,

温菲尔德先生几天后就要走了，因为婚礼快到了。

[ænd; ənd]['eɪmi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Amy	was	certainly	not	in	love	with	him	.
和	艾米	曾是	当然	不是	在	爱	和	他	.

艾米当然没有爱上他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æmˌbroʊz] ['kʌθbərt] ,

When	she	compared	him	with	Ambrose	Cuthbert	,
什么时候	她	比较的	他	和	安布罗斯	卡斯伯特	,

当她将他与安布罗斯·卡斯伯特进行比较时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['flætərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] , [-]

she	felt	sick	of	having	been	flattered	for	a	moment	by	his	attentions	,	[	156	]
她	毛毡	生病的	的	拥有	到过	受宠若惊	为了	一个	片刻	经过	他的	注意	,	[	-	]

她厌倦了自己刚才被他的殷勤所蒙蔽的感觉[156]。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɜ·əst] [ʃeɪm] ,

and	looked	on	the	whole	with	the	bitterest	shame	,
和	看起来	在	这	所有的	和	这	最苦涩的	耻辱	,

整体上，他满怀深深的羞愧地看着这一切。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

as	having	led	her	away	from	all	her	good	resolutions	,
作为	拥有	引领	她	离开	从	全部	她	好的	决议	,

因为这让她背离了她所有的美好愿望

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðʌs] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] .

and	made	her	thus	deceive	and	disobey	her	father	and	aunts	.
和	制成	她	因此	欺骗	和	违	她	父亲	和	姑姑们	.

于是，她欺骗并违抗了她的父亲和姑姑们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['edwɪn] ['smiðəz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər]

And	when	the	knell	rang	for	poor	little	Edwin	Smithers	she	cried	more	than	ever
和	什么时候	这	丧钟	响铃	为了	贫穷的	小的	埃德温	史密瑟斯	她	哭	更多的	比	曾经

,

,

,

当可怜的小埃德温·史密瑟斯的丧钟响起时，她哭得比以往任何时候都更厉害。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['gɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

feeling	almost	guilty	of	his	death	.
感觉	几乎	有罪的	的	他的	死亡	.

对他的死感到近乎愧疚。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	never	wished	for	a	moment	to	accept	the	invitation	for	which	she	had
她	绝不	希望	为了	一个	片刻	到	接受	这	邀请	为了	哪个	她	有

[wʌns] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] ,

once	been	so	eager	,
一次	到过	所以	渴望的	,

她从未想过要接受那份她曾经如此渴望的邀请。

[tuː; tə] [siː] [mɪs] ['rɑːbsənz] ['wedɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .

to	see	Miss	Robson's	wedding	clothes	and	wedding	presents	.
到	看	错过	罗布森的	婚礼	衣服	和	婚礼	礼物	.

去看看罗布森小姐的结婚礼服和结婚礼物。

[greɪs] ['hɑːlɪs] [went] [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒesi] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] [kreɪ] [went] [tuː] .

Grace	Hollis	went	and	took	Jessie	,	and	Florence	Cray	went	too	.
优雅	霍利斯	去	和	采取	杰西	,	和	佛罗伦萨	克雷	去	也	.

格蕾丝·霍利斯带走了杰西，弗洛伦斯·克雷也去了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] !

These	were	a	sight	!
这些	是	一个	视线	!

真是壮观！

[sʌtʃ] [gɪlt] [klɑːks] !

Such	gilt	clocks	!
这样的	镀金	时钟	!

多么精美的镀金钟表啊！

[sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'traivənsiz] [fɔːr; fər][ɪŋk] - [stændz] , [twɑː'let] [ˌæpə'rætəs] , ['dɪnər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Such	extraordinary	contrivances	for	ink	-	stands	,	toilette	apparatus	,	dinner	services	,
这样的	非凡的	诡计	为了	墨水	-	站立	,	厕所	设备	,	晚餐	服务	,

[ænd; ənd] ['evri] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] !

and	every	service	that	could	be	thought	of	!
和	每一个	服务	那	可以	是	想法	的	!

如此精妙绝伦的墨水瓶、盥洗用具、餐具以及你能想到的所有餐具设计！

[sʌtʃ] ['gɜːdlz] , ['ʃætəlein] , [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] !

Such	girdles	,	chatelaines	,	rings	and	bracelets	!
这样的	腰带	,	女管家	,	戒指	和	手镯	!

这样的腰带、腰链、戒指和手镯！

[sʌtʃ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] !

Such	silks	and	satins	!
这样的	帛	和	缎子	!

这些丝绸和缎子真漂亮！

[sʌtʃ] ['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌæftər'nu:n] [ti:] !

such	garments	for	morning	,	noon	,	and	night	,	and	even	afternoon	tea	!
这样的	服装	为了	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	和	甚至	下午	茶	!

这样的服装适合早晨、中午、晚上，甚至下午茶时间穿着！

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[sʌtʃ] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] !

such	dressing	-	gowns	!
这样的	敷料	-	礼服	!

这样的睡袍！

[ðeɪ] [sent] ['flɔrəns] [kreɪ] [hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] [-]

They	sent	Florence	Cray	home	thinking	[	157	]
他们	发送	佛罗伦萨	克雷	家	思维	[	-	]

他们把弗洛伦斯·克雷送回家，心想[157]

['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] ,

over	all	the	novels	she	had	ever	seen	,
超过	全部	这	小说	她	有	曾经	已见	,

在她看过的所有小说中，

[wer] [ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][æn; ən] [ɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

where	a	girl	at	an	inn	married	a	rich	man	,
在哪里	一个	女孩	在	一个	客栈	已婚	一个	富有的	男人	,

一个旅店姑娘嫁给了一个富翁，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tu:; tə]['ɔ:ltər][hɜ:r; hər][best][hæt] .

and	also	thinking	how	to	alter	her	best	hat	.
和	还	思维	如何	到	改变	她	最好的	帽子	.

还在想着怎么改造她最喜欢的那顶帽子。

[ðeɪ] [sent] [greɪs] ['hɑ:lɪs] [hoʊm] [di:p] [ɪn][plænz] [haʊ] [tu:; tə][get] [ə'nʌðər] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][pleɪn] [wɜ:rk] .

They	sent	Grace	Hollis	home	deep	in	plans	how	to	get	another	order	for	plain	work	.
他们	发送	优雅	霍利斯	家	深的	在	计划	如何	到	得到	其他	命令	为了	清楚的	工作	.

他们让格蕾丝·霍利斯回家，让她埋头计划如何再接到一份普通工作的订单。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hoʊm] , ['dʒesi] ['veri] ['hæpi] [ɪn'di:d] ,

And	they	sent	home	,	Jessie	very	happy	indeed	,
和	他们	发送	家	,	杰西	非常	快乐的	的确	,

他们把杰西送回家了，杰西非常高兴。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi:z] - [meɪd][hæd; həd] [æskt] ['weðər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][kʊd; kəd]

for	a	lady's	-	maid	had	asked	whether	a	dozen	more	handkerchiefs	could
为了	一个	女士的	-	女佣	有	问	无论	一个	打	更多的	手帕	可以

[bi:; bi] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] " ['mɔd] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði]['naɪnər] .

be	marked	with	"	Maude	"	in	the	same	style	as	the	Nina	.
是	标记	和	"	莫德	"	在	这	相同的	风格	作为	这	妮娜	.

一位女仆问是否可以用与 Nina 手帕相同的样式，在十几条手帕上标记“Maude”。

[mɪs] ['ni:dwʊd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['prɑ:spərəs] .

Miss	Needwood	was	really	getting	quite	prosperous	.
错过	尼德伍德	曾是	真的	获得	相当	繁荣	.

尼德伍德小姐的家境确实越来越好了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] , [hu:] [kʊd; kəd] ,

The	next	day	,	almost	every	one	,	who	could	,
这	下一个	天	,	几乎	每一个	一	,	WHO	可以	,

第二天，几乎所有能去的人，

[went] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ;

went	to	see	as	much	as	possible	of	the	wedding	;
去	到	看	作为	很多	作为	可能的	的	这	婚礼	;

尽可能多地观看了婚礼；

[soʊ] [ænt] [roʊz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

so	Aunt	Rose	had	not	yet	to	endure	the	presence	of	Florence	,
所以	阿姨	玫瑰	有	不是	然而	到	忍受	这	在场	的	佛罗伦萨	,

所以罗斯阿姨还没有经历过弗洛伦斯的折磨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['tʃætər] [tuː; tə]['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['druːpɪŋ]

and	to	keep	watch	that	she	did	not	chatter	to	Amy	,	who	was	drooping
和	到	保持	手表	那	她	做过	不是	喋喋不休	到	艾米	,	WHO	曾是	下垂

[ænd; ənd] [ʃeɪm] - ['strɪkən] [ɪ'nʌf] .

and	shame	-	stricken	enough	.
和	耻辱	-	受打击的	足够的	.

而且要时刻注意别跟艾米说话，艾米当时已经垂头丧气，羞愧难当。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kʌθbərt] .

That	morning	came	a	letter	from	Mrs	.	Cuthbert	.
那	早晨	来了	一个	信	从	太太	.	卡斯伯特	.

那天早上收到了卡斯伯特太太的来信。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-]

She	said	she	should	be	[	158	]
她	说	她	应该	是	[	-	]

她说她应该[158]

['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] ['æmˌbroʊz] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [lend] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['eɪmi] [fɔːr; fər]

lonesome	without	Ambrose	;	and	would	her	brother	lend	her	his	Amy	for
寂寞	没有	安布罗斯	;	和	会	她	兄弟	借	她	他的	艾米	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

a	few	weeks	,
一个	很少	周	,

没有安布罗斯在身边，她感到很孤独；她哥哥能不能把他的艾米借给她几个星期?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr; hər]

when	she	would	do	her	best	for	the	child	,	and	not	let	her	forget	her
什么时候	她	会	做	她	最好的	为了	这	孩子	,	和	不是	让	她	忘记	她

['niːd(ə)lwɜːrk] ?

needlework	?
针线活	?

她什么时候才能尽全力照顾孩子，并且不让她忘记做针线活呢?

[ðɪs] [meɪd] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][ɔːl] ;

This	made	things	much	easier	to	all	;
这	制成	事物	很多	更轻松	到	全部	;

这让大家都方便多了；

[bʌt; bət]['eɪmi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hoʊm][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

but	Amy	knew	it	was	a	very	different	going	from	home	from	what	it
但	艾米	知道	它	曾是	一个	非常	不同的	去	从	家	从	什么	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

might	have	been	.
可能	有	到过	.

但艾米知道，离开家和原本可能的情况截然不同。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ˈflɔrəns] [kreɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][oʊld]
Before she came back , Florence Cray had found what she called " working at Old
前 她 来了 后退 , 佛罗伦萨 克雷 有 成立 什么 她 称为 " 在职的 在 老的
['liːz] " [soʊ] [dʌl] ,
Lee's " so dull ,
李氏 " 所以 乏味的 ,

在回来之前，弗洛伦斯·克雷觉得她所谓的“在老李餐厅工作”非常无聊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tiːzd] [hɜːr; hər] ['perənts] ['ɪntuː][rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv]
that she had teased her parents into requesting the return of part of
那 她 有 戏弄 她 父母 进入 请求 这 返回 的 部分 的
[hɜːr; hər] ['priːmiəm] ,
her premium ,
她 优质的 ,

她曾戏弄父母，让他们要求退还部分保费。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪlɪnər] [ɪn] ['ɛlɘbi] . [-]
and binding her to the chief milliner in Ellerby . [159]
和 结合 她 到 这 首席 女帽商 在 埃勒比 . [-]

并将她嫁给埃勒比的首席女帽商。[159]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːspər] ?
WHICH SHALL PROSPER ?
哪个 将 繁荣 ?

谁将成功?

['mɪstər] . ['sʌmɘz] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪks] [wiːks] - ['hɑːlədeɪ] ,
Mr . Somers had come home from his six weeks ' holiday ,
先生 . 萨默斯 有 来 家 从 他的 六 周 - 假期 ,

索默斯先生结束了为期六周的假期回到了家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mænərz] .
and was talking over the village news with Miss Manners .
和 曾是 说 超过 这 村庄 消息 和 错过 礼仪 .

他和礼仪小姐正在谈论村里的新闻。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['edwɪn] - [deθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['dʒesi] ['hɑːlɪs] ,
She told him of little Edwin Smithers's death , of the summons to Jessie Hollis ,
她 讲述 他 的 小的 埃德温 - 死亡 , 的 这 传票 到 杰西 霍利斯 ,

她告诉他小埃德温·史密瑟斯的死讯，以及传唤杰西·霍利斯的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌθbərt] .
and of the visit of Mrs . Cuthbert .
和 的 这 访问 的 太太 . 卡斯伯特 .

以及卡斯伯特夫人的来访。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt]
" Of course it is wrong to judge , " she said , " but do you remember that
" 的 课程 它 是 错误的 到 法官 , " 她 说 , " 但 做 你 记住 那
['lentən]['sɜːrmən] ,
Lenten sermon ,
大斋期 讲道 ,

“当然，妄下评判是不对的，”她说，“但你还记得那篇四旬斋的布道吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ? "
and the impression I told you it made ? "
和 这 印象 我 讲述 你 它 制成 ? "

而我告诉你这件事给你留下的印象呢?

" [aɪ] [rɪ'membər] [wel] .
" I remember well .
" 我 记住 出色地 .

“我记得很清楚。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] . "
It was on the seed , and on bringing forth fruit . "
它 曾是 在 这 种子 , 和 在 带来 前进 水果 . "

关键在于种子，以及结出果实。

" [wel] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" Well , when we had the Parable of the Sower the other day ,
" 出色地 , 什么时候 我们 有 这 寓言 的 这 播种者 这 其他 天 ,

“嗯，那天我们讲到撒种的比喻时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] . [-]
I could not help thinking how it had worked out . [160]
我 可以 不是 帮助 思维 如何 它 有 工作 出去 . [-]

我不禁思考这件事最终是如何解决的。[160]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [laɪk] [ðæt] [kreɪ] [gɜːrl] , [huː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ɔːl]
There were some , like that Cray girl , who never seemed to take it in at all
那里 是 一些 , 喜欢 那 克雷 女孩 , WHO 绝不 似乎 到 拿 它 在 在 全部
,
,
,

有些人，比如克雷家的那个女孩，似乎根本就没听进去。

[bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but left it as something outside of them .
但 左边 它 作为 某物 外部 的 他们 .

但他把它当作他们之外的事情来看待。

[ðen] [θriː] [dɪ'stɪŋktli] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd]
Then three distinctly were moved to undertake something , the two Hollises and
然后 三 明显地 是 已搬 到 承担 某物 , 这 二 霍利斯 和
['eɪmi] [liː] .
Amy Lee .
艾米 李 .

然后，霍利斯家的两位成员和艾米·李三人明显受到某种感召，决定去做某件事。

[wel] , [greɪs] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['mɪʃəneri] ['niːd(ə)lwɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['wedɪŋ] ['ɔːrdər]
Well , Grace dropped her missionary needlework as soon as that wedding order
出色地 , 优雅 掉落 她 传教士 针线活 作为 很快 作为 那 婚礼 命令
[kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] — — "
come in her way — — "
来 在 她 方式 — — "

格蕾丝一接到婚礼订单，就立刻放下了她的传教针线活——

" [dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] , ['dɔːrə] . "
" Don't be hard on her , Dora . "
" 不 是 难的 在 她 , 多拉 . "

“别对她太苛刻了，朵拉。”

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kɑːnt][help] ['siːɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ]

but	I'm	afraid	I	can't	help	seeing	that	she	does	not	seem	to	keep	up	her	Sunday
但	我是	害怕的	我	不能	帮助	看到	那	她	做	不是	似乎	到	保持	向上	她	星期日

[weɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] .

ways	as	she	used	.
方式	作为	她	用过的	.

但我恐怕不得不说，她似乎没有像以前那样保持周日的习惯了。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [wɔːrn] , ['fretɪd] [weɪ] .

Then	there's	a	sharp	,	worn	,	fretted	way	.
然后	有	一个	锋利的	,	磨损	,	有格纹的	方式	.

还有一种尖锐、磨损、烦躁的方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːrnz] . "

I	am	very	much	afraid	she	is	getting	choked	with	the	thorns	.	"
我	是	非常	很多	害怕的	她	是	获得	窒息	和	这	荆棘	.	"

我非常担心她会被荆棘扎到脖子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mɪs] ['hɑːlɪs] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] ,

"	I	don't	know	Miss	Hollis	well	,	"	he	said	,	thoughtfully	,
"	我	不	知道	错过	霍利斯	出色地	,	"	他	说	,	深思熟虑	,

“我对霍利斯小姐不太了解，”他若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] . "

"	but	I	am	afraid	she	does	not	look	much	beyond	her	shop	.	"
"	但	我	是	害怕的	她	做	不是	看	很多	超过	她	店铺	.	"

“但我恐怕她的目光并不局限于她的店铺之外。”

" [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['eɪmi] [liː] [rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ][soʊ] ['redɪli] — ['siːmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

"	And	my	poor	little	Amy	Lee	responding	so	readily	—	seeming	all	that	could
"	和	我的	贫穷的	小的	艾米	李	回应	所以	容易	—	似乎	全部	那	可以

[biː; bi] [wɪʃt] ,

be	wished	,
是	希望	,

“而我可怜的小艾米·李反应如此迅速——似乎一切都如我所愿，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːrˈself][soʊ]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [tempˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪli] [gɜːrl]

and	then	showing	herself	so	little	able	to	stand	temptation	from	that	silly	girl
和	然后	显示	她自己	所以	小的	有能力的	到	站立	诱惑	从	那	愚蠢的	女孩

. " [-]

.	"	[	161	]
.	"	[	-	]

然后她表现得如此难以抵挡那个傻女孩的诱惑。[161]

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪlinəs] . "

"	I	hope	there	was	no	more	than	silliness	.	"
"	我	希望	那里	曾是	不	更多的	比	愚蠢	.	"

“我希望这只是些无聊的闹剧而已。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

"	I	don't	think	there	was	;	but	still	,
"	我	不	思考	那里	曾是	;	但	仍然	,

“我不认为有；但是，

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ker] [roʊz] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [gɜːrl] ['riːəli]

after	all	the	care	Rose	and	Charlotte	have	taken	to	bring	up	that	girl	really
后	全部	这	关心	玫瑰	和	夏洛特	有	已采取	到	带来	向上	那	女孩	真的

[rɪˈfaɪnd] ,

refined	,
精制	,

罗斯和夏洛特花了那么多心血把那个女孩培养得如此优雅，真是令人钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]

it	was	very	disappointing	to	find	her	ready	to	be	led	away	in	an
它	曾是	非常	令人失望	到	寻找	她	准备好	到	是	引领	离开	在	一个

['ɪnstənt] [baɪ] ['fuːlɪʃ] ,

instant	by	foolish	,
立即的	经过	愚蠢	,

令人非常失望的是，她竟然会轻易被愚蠢的人带走。

['vʌlgər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

vulgar	admiration	;	above	all	,
庸俗	钦佩	;	多于	全部	,

庸俗的崇拜；最重要的是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

when	it	led	her	to	neglect	the	good	work	she	was	supposed	to	be
什么时候	它	引领	她	到	忽视	这	好的	工作	她	曾是	据称	到	是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

当这导致她忽略了自己应该做的出色工作时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['ʃæloʊnəs] . "

it	showed	such	shallowness	.	"
它	显示	这样的	浅	.	"

这显得如此肤浅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]['traɪəlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːlz] , [duː] ['diːpən] [ðə; ði][sɔɪl] ,

"	It	is	a	comfort	that	often	trials	,	and	even	falls	,	do	deepen	the	soil	,
"	它	是	一个	舒适	那	经常	试验	,	和	甚至	瀑布	,	做	深化	这	土壤	,

“令人欣慰的是，磨难甚至跌倒往往能使土壤更加肥沃。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [hoʊld] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] .

so	that	the	roots	may	have	a	better	hold	another	time	,	"	said	Mr	.	Somers	.
所以	那	这	根	可能	有	一个	更好的	抓住	其他	时间	,	"	说	先生	.	萨默斯	.

“这样，根系下次就能更好地扎根了，”索默斯先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [hoʊp] [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['eɪmi] .

"	I	think	there	is	good	hope	that	so	it	will	be	with	poor	little	Amy	.
"	我	思考	那里	是	好的	希望	那	所以	它	将要	是	和	贫穷的	小的	艾米	.

“我认为可怜的小艾米很有可能也会如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [sɔɪl][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] . "

And	I	think	you	have	some	good	soil	to	tell	me	of	.	"
和	我	思考	你	有	一些	好的	土壤	到	告诉	我	的	.	"

我想你应该能告诉我一些关于优质土壤的信息。

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] .

"	Indeed	I	have	.
"	的确	我	有	.

“确实如此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['dʒesi] ['hɑːlɪs][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːr'self] [gʊd] [sɔɪl] ,

I	am	sure	Jessie	Hollis	has	shown	herself	good	soil	,
我	是	当然	杰西	霍利斯	有	所示	她自己	好的	土壤	,

我相信杰西·霍利斯已经证明了自己是好土壤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk][ə'pɑːn][ðæt] ['veri] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['meri] ['smiðəz] [ʃoʊd] [ɪt'self] [rɪ'mɑːrkəbli] .

and	her	work	upon	that	very	unpromising	Mary	Smithers	showed	itself	remarkably	.
和	她	工作	之上	那	非常	不乐观	玛丽	史密瑟斯	显示	本身	非常	.

[-]

[	162	]

[-]

她对这部非常不知名的《玛丽·史密瑟斯》的改编作品却取得了显著的成果。[162]

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

But	that	was	not	all	I	was	thinking	of	.
但	那	曾是	不是	全部	我	曾是	思维	的	.

但我当时考虑的并不只有这些。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌndrədˌfoʊld]

It	seems	to	me	that	we	have	had	a	glimpse	of	what	the	hundredfold
它	似乎	到	我	那	我们	有	有	一个	一瞥	的	什么	这	百倍

[prə'duːs] [meɪ] [biː; bi] .

produce	may	be	.
生产	可能	是	.

在我看来，我们已经窥见了百倍产量可能是什么样子。

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ['ɪdɪθ] ,

Think	of	my	dear	sister	Edith	,
思考	的	我的	亲爱的	姐姐	伊迪丝	,

想想我亲爱的妹妹伊迪丝，

['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [klæs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [help] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

working	away	at	her	class	when	there	was	much	less	help	than	now	,
在职的	离开	在	她	班级	什么时候	那里	曾是	很多	较少的	帮助	比	现在	,

那时候她得到的帮助远没有现在多得多，但她仍然在课堂上努力学习。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] , [ɪ'speʃəli] ['eɪmi] ['kʌθbərt] .

and	see	what	some	of	them	have	grown	up	,	especially	Amy	Cuthbert	.
和	看	什么	一些	的	他们	有	生长	向上	,	尤其	艾米	卡斯伯特	.

看看他们中的一些人长大了些什么，特别是艾米·卡斯伯特。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɛlps] ;

I	know	she	had	a	good	home	,	and	other	helps	;
我	知道	她	有	一个	好的	家	,	和	其他	帮助	;

我知道她有一个很好的家，也得到了其他人的帮助；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

but	still	I	heard	what	she	said	of	Edith's	teaching	and	training	.
但	仍然	我	听到	什么	她	说	的	伊迪丝的	教学	和	训练	.

但我仍然听到了她对伊迪丝的教学和培训的评价。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['æmˌbroʊz] ['kʌθbərt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

It	has	helped	her	to	make	that	young	Ambrose	Cuthbert	what	he	is	,
它	有	帮助	她	到	制作	那	年轻的	安布罗斯	卡斯伯特	什么	他	是	,

正是她帮助年轻的安布罗斯·卡斯伯特成长为今天的他。

— [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] ! "

—	and	what	may	not	be	his	harvest	!	"
—	和	什么	可能	不是	是	他的	收成	!	"

——而这可能并非他的收获！

" [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kæst] [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , " [sed] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] ,

"	As	though	a	man	should	cast	seed	into	the	field	,	"	said	Mr	.	Somers	,
"	作为	尽管	一个	男人	应该	投掷	种子	进入	这	场地	,	"	说	先生	.	萨默斯	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“就好像一个人应该把种子撒到田里一样，”萨默斯先生若有所思地说。

" [fɜːrst][ðə; ði] [bleɪd] , [ðen] [ðə; ði] [ɪr] , ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ɪr] . "

"	First	the	blade	,	then	the	ear	,	after	that	the	full	corn	in	the	ear	.	"
"	第一的	这	刀刃	,	然后	这	耳朵	,	后	那	这	满的	玉米	在	这	耳朵	.	"

“先是刀片，然后是玉米穗，最后是玉米穗上的完整玉米粒。”

" [ɑː] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːpɪŋ] [ɑːn] [tuː] [fæst] .
" Ah ! I am leaping on too fast .
" 啊 ! 我 是 跳跃 在 也 快速地 .

“啊！我跳得太快了。”

[wiː; wi]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] , " [sed] [mɪs] ['mænərz] ,
We only see a little of the first - fruits , " said Miss Manners ,
我们 仅有的 看 一个 小的 的 这 第一的 - 水果 , " 说 错过 礼仪 ,

“我们看到的只是初熟的果实的一小部分，”礼仪小姐说道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
" and take it for an earnest of the rest .
" 和 拿 它 为了 一个 认真 的 这 休息 .

“并将其视为其余部分的定金。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [-]
" And then she [163]
" 和 然后 她 [-]

然后她[163]

[rɪ'piːtɪd] ['bɪʃəp] - [hɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] : —
repeated Bishop Heber's hymn , which she had often taught the children : —
重复 主教 - 圣歌 , 哪个 她 有 经常 教授 这 孩子们 : —

她重复了希伯主教的赞美诗，这首赞美诗她以前经常教给孩子们：

" [oʊ][gɑːd] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [siːd] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
" O God , by Whom the seed is given ,
" 哦 上帝 , 经过 谁 这 种子 是 给定 ,

“上帝啊，赐予种子的是你，

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [blest] ,
By Whom the harvest blest ,
经过 谁 这 收成 祝福 ,

蒙福的丰收者，

[huːz] [wɜːrd] , [laɪk] ['mænə] ['ʃaʊɝz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Whose Word , like manna showers from heaven ,
谁 单词 , 喜欢 吗哪 淋浴 从 天堂 ,

祂的圣言，如同天降甘霖，

[ɪz] [plaːntid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brest] .
Is planted in our breast .
是 已种植 在 我们的 胸部 .

深深植根于我们心中。

" [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [fiːt] ,
" Preserve it from the passing feet ,
" 保存 它 从 这 通过 脚 ,

“保护它免受过往行人的践踏。”

[frʌm; frəm] ['plʌndərərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
From plunderers of the air ,
从 掠夺者 的 这 空气 ,

来自空中掠夺者，

[ðə; ði] ['sʌltri] ['sʌnz] [ɪn'tɛnsər] [hiːt] ,
The sultry sun's intenser heat ,
这 闷热 太阳的 更强烈 热 ,

闷热的太阳更加炙烤着大地，

[ænd; ənd] [wiːdz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ker] .
And weeds of worldly care .
和 杂草 的 世俗 关心 .

还有世俗烦恼的杂草。

" [ðoʊ] ['berid] [di:p] [ɔ:r] ['θɪnli] [stru:n] ,
" Though buried deep or thinly strewn ,
" 尽管 埋葬 深的 或者 薄薄的 散落的 ,

“无论埋得深还是散落，

[du:] [ðaʊ] [ðaɪ] [greɪs] [sə'plaɪ] :
Do Thou Thy grace supply :
做 你 你的 优雅 供应 :

求祢赐予恩典：

[ðə; ði] [hoʊp] [ɪn] ['ɜ:rθli] ['fɜ:rəʊz] [stru:n]
The hope in earthly furrows strewn
这 希望 在 尘世的 沟壑 散落的

散落在尘世沟壑中的希望

[ʃæl; ʃəl] ['raɪpən] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Shall ripen in the sky .
将 熟 在 这 天空 .

将在空中成熟。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ɑ:r] . [kleɪ] , [sʌnz] , [ænd; ənd] ['teilə] ,
R . Clay , Sons , and Taylor ,
拉 . 黏土 , 儿子们 , 和 泰勒 ,

R. Clay、Sons 和 Taylor

[bred] [stri:t] [hɪl] .
BREAD STREET HILL .
面包 街道 爬坡道 .

面包街山。

[bʊks] [fɔ:r; fər] ['prez(ə)nts] .
BOOKS FOR PRESENTS .
图书 为了 礼物 .

送礼佳品。

- ; [ɔ:r] , [self] - [kən'troʊl] [ænd; ənd] [self] - [kən'si:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
ABBEYCHURCH ; or , SELF - CONTROL AND SELF - CONCEIT , AND THE MYSTERY OF
- ; 或者 , 自己 - 控制 和 自己 - 自负 , 和 这 神秘 的
[ðə; ði] ['kævərn] .
THE CAVERN .
这 洞穴 .

修道院教堂；或者，自制与自负，以及洞穴的奥秘。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

With	**Frontispiece**	**.**
和	卷首插图	.

附扉页。

[klɔːθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

4s .

4s	**.**
4s	.

4秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ['stɔːri] .

A	**LAND**	**AND**	**SEA**	**STORY**	**.**
一个	土地	和	海	故事	.

陆地与海洋的故事。

[baɪ] ['elən] [iː] . ['lʌʃɪŋtən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['wɛstfiːld] ['vɪlɪdʒ] , " & [siː] . 18mo , [klɔːθ] .

By	**Ellen**	**E**	**.**	**Lushington**	**,**	**Author**	**of**	**"**	**Westfield**	**Village**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**18mo**	**,**	**cloth**	**.**
经过	艾伦	E	.	拉辛顿	,	作者	的	"	韦斯特菲尔德	村庄	,	"	&	c	.	18mo	,	布	.

作者：艾伦·E·卢辛顿，著有《韦斯特菲尔德村》等作品。18开本，精装。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

[æn; ən] [-] [deɪ] : [θɔːts] [ɑːn] [ɪn'vælɪd] [laɪf] .

AN	**INVALID'S**	**DAY**	**:**	**THOUGHTS**	**ON**	**INVALID**	**LIFE**	**.**
一个	无效的	天	:	想法	在	无效的	生活	.

病人的一天：关于病人生活的思考。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**Sunshine**	**in**	**Sorrow**	**.**
经过	这	作者	的	"	阳光	在	悲哀	.

作者著有《悲伤中的阳光》。

" [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .

"	**Crown**	**8vo**	**,**	**cloth**	**.**
"	王冠	8vo	,	布	.

“皇冠8开本，布面精装。”

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

['æʃli] ['praiəz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

ASHLEY	**PRIORS**	**;**	**or**	**,**	**THE**	**BEAUTY**	**OF**	**HOLINESS**	**.**
阿什利	先验	; 或者		,	这	美丽	的	圣洁	.

阿什利·普赖尔斯；或，圣洁之美。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
Crown 8vo , cloth .
王冠 8vo , 布 .

Crown 8vo，布面精装。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .
AT SIXES AND SEVENS .
在 六 和 七 .

乱七八糟。

[baɪ][ə; eɪ] . ['veɪbər] .
By A . Weber .
经过 一个 . 韦伯 .

作者：A. Weber。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
Crown 8vo , cloth .
王冠 8vo , 布 .

Crown 8vo，布面精装。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ben] [sɪl'vɛstərz] [wɜːrd] .
BEN SYLVESTER'S WORD .
本 西尔维斯特的 单词 .

本·西尔维斯特的话。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

18mo , [klɔːθ] .
18mo , cloth .
18mo , 布 .

18个月，布衣。

[ˌfɔːr'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourteenth Edition .
第十四 版 .

第十四版。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['soʊd] , 8d .
Sewed , 8d .
缝制的 , 8d .

缝制，8d。

[baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] .
BIOGRAPHIES OF GOOD WOMEN .
传记 的 好的 女性 .

优秀女性的传记。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
Edited by Charlotte M . Yonge .
编辑 经过 夏洛特 M . 央街 .

由夏洛特·M·扬格编辑。

([fɜːrst] ['sɪriːz] .)
(First Series .)
(第一的 系列 .)

（第一辑）

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

6s .
6s .
6s .

6秒。

(['sekənd] ['sɪriːz] .)
(Second Series .)
(第二 系列 .)

（第二辑）

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɔːθ] .
8vo , cloth .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['bɪʃəp] ['wilbəfɔːs] : [ə; eɪ] [sketʃ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
BISHOP WILBERFORCE : A SKETCH FOR CHILDREN .
主教 威尔伯福斯 : 一个 草图 为了 孩子们 .

威尔伯福斯主教：儿童素描。

[baɪ] ['luːsi] ['fɪlɪˌmɔːr] .
By Lucy Phillimore .
经过 露西 菲利莫尔 .

作者：露西·菲利莫尔。

[skwer] 16mo , [red] [laɪnz] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Square	**16mo**	**,**	**red**	**lines**	**,**	**gilt**	**edges**	**.**
正方形	16mo	, 红色的		线条	,	镀金	边缘	.

方形 16开本，红线，烫金边。

[wɪð; wɪθ] ['foʊtəgræf] .

With	**Photograph**	**.**
和	照片	.

附照片。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	**Edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

" [bɜːrnt] [aʊt] : " [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] - ['miːtiŋz] .

"	**BURNT**	**OUT**	**:**	**"**	**A**	**STORY**	**FOR**	**MOTHERS**	**'**	**MEETINGS**	**.**
"	烧焦的	出去	:	"	一个	故事	为了	母亲们	-	会议	.

“精疲力竭：”一个适合母亲聚会的故事。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .

By	**Charlotte**	**M**	**.**	**Yonge**	**.**
经过	夏洛特	M	.	央街	.

作者：夏洛特·M·扬格。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	**Edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Fcap	**.**
FCAP	.

Fcap。

8vo , [klɔːθ] .

8vo	**,**	**cloth**	**.**
8vo	,	布	.

8开，布面精装。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['kæs(ə)l] ['bɪldərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'fɜːrd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

CASTLE	**BUILDERS**	**;**	**or**	**,**	**THE**	**DEFERRED**	**CONFIRMATION**	**.**
城堡	建筑商	; 或者		,	这	延期	确认	.

城堡建造者；或者，延迟确认。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɔːθ] 8s .
8vo , cloth 8s .
8vo , 布 8s .

8开，布面8行。

6d .
6d .
6d .

6d.

['krɪsməs] ['mʌmərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
CHRISTMAS MUMMERS , AND OTHER STORIES .
圣诞节 哑剧演员 , 和 其他 故事 .

圣诞哑剧演员及其他故事。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
By Charlotte M . Yonge , Crown 8vo , cloth .
经过 夏洛特 M . 央街 , 王冠 8vo , 布 .

夏洛特·M·扬格著，皇冠出版社，8开本，布面精装。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kən'siːtɪd] [pɪg] .
CONCEITED PIG .
自负 猪 .

自负的猪。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Six Illustrations by Harrison Weir .
和 六 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六幅插图。

['rɔɪəl] 18mo , [klɔːθ] .
Royal 18mo , cloth .
皇家 18mo , 布 .

Royal 18个月，布面。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['kɑːnstənt] [prɪns] .
CONSTANT PRINCE .
持续的 王子 .

永恒王子。

[baɪ] ['krɪstəbel] [ɑːr] . ['kəulridʒ] .
By Christabel R . Coleridge .
经过 克里斯塔贝尔 拉 . 柯尔律治 .

作者：克里斯特贝尔·R·柯尔律治。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɔːθ] .
8vo , cloth .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pæmələz] [bɪ'kwest] .
PAMELA'S BEQUEST .
帕梅拉的 遗赠 .

帕梅拉的遗赠。

[baɪ][em] . [iː] . [puːl] (['mɪsɪz] . ['henri] ['sændfɝd]) ,
By M . E . Poole (Mrs . Henry Sandford) ,
经过 M . E . 普尔 (太太 . 亨利 桑福德) ,

作者：M.E. Poole（亨利·桑福德夫人）

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , " & [siː] . [poʊst] 8vo ,
Author of " Pictures of Cottage Life in the West of England , " & c . Post 8vo ,
作者 的 " 图片 的 小屋 生活 在 这 西方 的 英格兰 , " & c . 邮政 8vo ,
[klɔːθ] 2s .
cloth 2s .
布 2s .

《英格兰西部乡村生活图景》等书的作者。八开本，布面精装，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kaʊntəsˌkaʊntes] [keit] [ænd; ənd] ['stoʊksli] ['siːkrət] .
COUNTESS KATE AND STOKESLEY SECRET .
伯爵夫人 凯特 和 斯托克斯利 秘密 .

凯特伯爵夫人和斯托克斯利家族的秘密。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
In One Vol . Crown 8vo , cloth .
在 一 沃尔 . 王冠 8vo , 布 .

一卷本，皇冠8开本，布面精装。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[deɪz] [ænd; ənd] ['siːznz] ; [ɔːr] , [tʃɜːrtʃ] ['poʊətri]
DAYS AND SEASONS ; or , CHURCH POETRY
天 和 季节 ; 或者 , 教会 诗

日日与季节；或，教会诗歌

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .
FOR THE YEAR .
为了 这 年 .

全年。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

18mo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [red] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
18mo , cloth extra , red edges .
18mo , 布 额外的 , 红色的 边缘 .

18个月，布面加厚，红边。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['erɪk] [ænd; ənd] ['θɔrə] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
ERIC AND THORA : A STORY FOR CHILDREN .
埃里克 和 索拉 : 一个 故事 为了 孩子们 .

埃里克和索拉：一个儿童故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [deɪ] .
By the Author of " St . Peter's Day .
经过 这 作者 的 " 英石 . 彼得的 天 .

作者著有《圣彼得日》。

" 18mo , [klɔːθ] .
" 18mo , cloth .
" 18mo , 布 .

18个月，布面。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['iːvnɪŋ] [rest] ; [ɔːr] , ['kloʊzɪŋ] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] .
EVENING REST ; or , CLOSING THOUGHTS FOR EVERY DAY IN THE CHRISTIAN YEAR .
晚上 休息 ; 或者 , 结束 想法 为了 每一个 天 在 这 基督教 年 .

晚安；或，基督教年中每日的结束语。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
Post 8vo , cloth , 2s .
邮政 8vo , 布 , 2s .

Post 8vo，布料，2s。

6d . ; [mə'rɑːkoʊ]['ekstrə] , ['bevld] ['bɔrdz] , 6s . ; [kæf]['ekstrə] , [lɪmp] , 5s .
6d . ; morocco extra , bevelled boards , 6s . ; calf extra , limp , 5s .
6d . ; 摩洛哥 额外的 , 斜面 板 , 6s . ; 小牛 额外的 , 跛行 , 5s .

6d.；摩洛哥皮革加厚，斜面木板，6先令；小牛皮加厚，软塌塌的，5先令。

['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] , [lɪmp] [klɔːθ] , ['letərd] , 1s . ; [ɔːr] [twelv] [fɔːr; fər] 10s .
Cheaper Edition , limp cloth , lettered , 1s . ; or Twelve for 10s .
更便宜 版 , 跛行 布 , 字母 , 1s . ; 或者 十二 为了 10s .

廉价版，软布封面，带字母，1先令；或12本10先令。

- [poʊst] - ['ɑːfɪs] .
FRIARSWOOD POST - OFFICE .
- 邮政 - 办公室 .

弗里尔斯伍德邮局。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] .
Eighth Edition .
第八 版 .

第八版。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

[dɪ'maɪ] 18mo , [klɔːθ] .
Demy 18mo , cloth .
黛米 18mo , 布 .

Demy 18个月，布艺。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʒi:ni] ['gɔ:rdn] ; [ɔ:r] , " ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [θɜ:rst] .
JEANNIE GORDON ; or , " BLESSED ARE THEY THAT THIRST .
珍妮 戈登 ; 或者 , " 蒙福 是 他们 那 口渴 .

珍妮·戈登；或者，“有福了，那些口渴的人。”

" [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [dʒɔɪnd][tu:; tə][æn; ən]['aɪdl] , " & [si:] . 18mo , [klɔ:θ] .
" By the Author of " Joined to an Idol , " & c . 18mo , cloth .
" 经过 这 作者 的 " 加入 到 一个 偶像 , " & c . 18mo , 布 .

《与偶像结合》等书的作者著。18开本，布面精装。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[dʒɔɪnd] [tu:; tə][æn; ən] ['aɪdl] .
JOINED TO AN IDOL .
加入 到 一个 偶像 .

与偶像结合。

[baɪ][dʒi:] . [es] . [em] . , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['wini:z] ['dɪfəkəltɪz] .
By G . S . M . , Author of " Winnie's Difficulties .
经过 G . S . M . , 作者 的 " 温妮的 困难 .

作者：GSM，《温妮的困难》的作者。

" ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .
" Frontispiece and Vignette .
" 卷首插图 和 小插曲 .

“卷首插图和插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , ['bevld] .
Crown 8vo , cloth extra , bevelled .
王冠 8vo , 布 额外的 , 斜面 .

皇冠 8vo，额外布料，斜面。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lædi] .
LADDIE .
小伙子 .

小伙子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
By the Author of " Miss Toosey's Mission .
经过 这 作者 的 " 错过 - 使命 .

作者著有《图西小姐的使命》。

" 18mo , [klɔːθ] .
" 18mo , cloth .
" 18mo , 布 .

18个月，布面。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['læŋli] [skuːl] .
LANGLEY SCHOOL .
兰利 学校 .

兰利学校。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[dɪ'maɪ] 18mo , [klɔːθ] .
Demy 18mo , cloth .
黛米 18mo , 布 .

Demy 18个月，布艺。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lenərd] [ðə; ði] ['laɪən] [hɑːrt] .
LEONARD THE LION HEART .
伦纳德 这 狮子 心 .

狮心王伦纳德。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[tenθ] [ɪ'dɪʃn] .
Tenth Edition .
第十 版 .

第十版。

18mo , ['soʊd] .
18mo , sewed .
18mo , 缝制的 .

18个月，缝制。

6d .
6d .
6d .

6d.

['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['kɔːrɪstər] .
MICHAEL , THE CHORISTER .
迈克尔 , 这 唱诗班成员 .

迈克尔，唱诗班成员。

18mo , ['soʊd] , 6d . ;
18mo , sewed , 6d . ;
18mo , 缝制的 , 6d . ;

18个月，缝制，6天。

18mo , [klɔːθ] , 1s .
18mo , cloth , 1s .
18mo , 布 , 1s .

18个月，布，1件。

[ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
Eleventh Edition .
第十一 版 .

第十一版。

[maɪlz] ['hɑːrlɪŋ] .
MILES HARLING .
英里 哈林 .

迈尔斯·哈林。

[baɪ] ['ælɪs] ['veɪbər] .
By Alice Weber .
经过 爱丽丝 韦伯 .

作者：爱丽丝·韦伯。

[tuː] [vɑːlz] .
Two Vols .
二 卷 .

两卷。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
Crown 8vo , cloth .
王冠 8vo , 布 .

Crown 8vo，布面精装。

£1 1s .
£1 1s .
£1 1s .

1英镑1先令。

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
MISS TOOSEY'S MISSION .
错过 - 使命 .

图西小姐的使命。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lædi] . " ['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .
By the Author of " Laddie . " Seventh Thousand .
经过 这 作者 的 " 拉迪 . " 第七 千 .

《拉迪》作者著。第七千。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

18mo , [klɔːθ] .
18mo , cloth .
18mo , 布 .

18个月，布衣。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [kuːn] [hɔːl] .
MISTRESS OF COON HALL .
情妇 的 浣熊 大厅 .

库恩庄园的女主人。

[baɪ] ['mɑːrgrət] [ɑːr] . [kɑːrt'meɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vaɪkɪŋ] .
By Margaret R . Cartmell , Author of the " Viking .
经过 玛格丽特 拉 . 卡特梅尔 , 作者 的 这 " 维京人 .

玛格丽特·R·卡特梅尔著，《维京人》一书的作者。

" [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
" Crown 8vo , cloth .
" 王冠 8vo , 布 .

“皇冠8开本，布面精装。”

5s .
5s .
5s .

5秒。

[nuː] [graʊnd] .
NEW GROUND .
新的 地面 .

开辟新天地。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɔːθ] .
8vo , cloth .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] .
NOTE - BOOK OF AN ELDERLY LADY .
笔记 - 书 的 一个 老年 女士 .

一位老妇人的笔记本。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [em] . ['suːəl, 'suːɪl] .
By Elizabeth M . Sewell .
经过 伊丽莎白 M . 塞维尔 .

作者：伊丽莎白·M·塞维尔。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
Crown 8vo , cloth .
王冠 8vo , 布 .

Crown 8vo，布面精装。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ɑːtər] ([ðə; ði]) , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] .
OTTER (THE) , AND OTHER STORIES OF ANIMALS AND BIRDS .
獭 (这) , 和 其他 故事 的 动物 和 鸟类 .

水獭（THE），以及其他动物和鸟类的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [frendz] [ɪn][fɜːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] .
By the Author of " Friends in Fur and Feathers .
经过 这 作者 的 " 朋友们 在 毛皮 和 羽毛 .

作者著有《毛皮和羽毛中的朋友》。

" [wɪð; wɪθ][sɪks][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] . 8vo .
" With Six Original Illustrations by Harrison Weir . 8vo .
" 和 六 原来的 插图 经过 哈里森 堰 . 8vo .

“附哈里森·威尔绘制的六幅原创插图。8开本。”

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt] .
Handsomely bound in cloth , gilt .
英俊地 边界 在 布 , 镀金 .

精装本，布面烫金。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['pæləs] [ʌv; əv] [fʌn] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
PALACE OF FUN : A STORY FOR CHILDREN .
宫殿 的 乐趣 : 一个 故事 为了 孩子们 .

欢乐宫殿：一个儿童故事。

[baɪ][siː] . ['rɪkɚdz] .
By C . Rickards .
经过 C . 里卡兹 .

作者：C. Rickards。

18mo , [klɔːθ] .
18mo , cloth .
18mo , 布 .

18个月，布衣。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['pɪdʒɪn] [paɪ] .
PIGEON PIE .
鸽子 馅饼 .

鸽子馅饼。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

[dɪ'maɪ] 18mo , [klɔːθ] , 1s .
Demy 18mo , cloth , 1s .
黛米 18mo , 布 , 1s .

Demy 18个月，布艺，1件。

['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [ɪn] [ə; eɪ]
PLOUGHING AND SOWING ; or , THE ANNALS OF AN EVENING SCHOOL IN A
耕作 和 播种 ; 或者 , 这 志 的 一个 晚上 学校 在 一个
['jɔːkʃə] ['vɪlɪdʒ] ,
YORKSHIRE VILLAGE ,
约克郡 村庄 ,

耕作与播种；或，约克郡乡村夜校年鉴

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
AND THE WORK THAT GREW OUT OF IT .
和 这 工作 那 生长 出去 的 它 .

以及由此衍生出的作品。

[baɪ][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] ['dɔːtər] .
By a Clergyman's Daughter .
经过 一个 神职人员的 女儿 .

一位牧师的女儿所著。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɔːθ] .
8vo , cloth .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [sɑːmz] .
QUESTIONS ON THE PSALMS .
问题 在 这 诗篇 .

关于诗篇的问题。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[dɪ'maɪ] 18mo , ['soʊd] .
Demy 18mo , sewed .
黛米 18mo , 缝制的 .

Demy 18个月，缝制。

10d .
10d .
10d .

10d。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , "
Uniform with " Questions on the Catechism , "
制服 和 " 问题 在 这 教理问答 , "

与“教理问答”相呼应

" [kə'lekts] , " & [siː] . & [siː] .
" Collects , " & c . & c .
" 收集 , " & c . & c .

“收集，”等等。

['reɪlroʊd] ['tʃɪldrən] .
RAILROAD CHILDREN .
铁路 孩子们 .

铁路儿童。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[ɪ'lev(ə)nθ] ['dɪʃn] .
Eleventh Edition .
第十一 版 .

第十一版。

6d .
6d .
6d .

6d.

[raɪt] [fɪr] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
RIGHT FEAR AND WRONG
正确的 害怕 和 错误的

正确、恐惧与错误

[fɪr] — " [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] ! " — [ˈgɑːsɪp] .

FEAR	—	"	IT	LOOKS	SO	!	"	—	GOSSIP	.
害怕	—	"	它	看起来	所以	!	"	—	闲话	.

恐惧——“看起来是这样！”——流言蜚语。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn] [ˈsɪknəs] .

By	the	Author	of	"	Sunshine	in	Sickness	.
经过	这	作者	的	"	阳光	在	疾病	.

作者著有《病中的阳光》。

" 18mo , [klɔːθ] .

"	18mo	,	cloth	.
"	18mo	,	布	.

18个月，布面。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [ʌv; əv] [ˈlæŋli] .

LADS	AND	LASSES	OF	LANGLEY	.
小伙子们	和	姑娘们	的	兰利	.

兰利的小伙子和姑娘们。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

A	Story	Book	for	Children	.
一个	故事	书	为了	孩子们	.

儿童故事书。

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .

By	Charlotte	M	.	Yonge	.
经过	夏洛特	M	.	央街	.

作者：夏洛特·M·扬格。

18mo , [klɔːθ] .

18mo	,	cloth	.
18mo	,	布	.

18个月，布衣。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

[sɪks] [ˈkuʃənz] .

SIX	CUSHIONS	.
六	靠垫	.

六个垫子。

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .

By	Charlotte	M	.	Yonge	.
经过	夏洛特	M	.	央街	.

作者：夏洛特·M·扬格。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] .

With	Frontispiece	.
和	卷首插图	.

附扉页。

['rɔɪəl] 18mo , [klɔːθ] .
Royal 18mo , cloth .
皇家 18mo , 布 .

Royal 18个月，布面。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .
SPRING AND AUTUMN .
春天 和 秋天 .

春季和秋季。

[baɪ] ['ælən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - .
By Phœbe Allen , Author of " Gilmory .
经过 菲比 艾伦 , 作者 的 " - .

作者：菲比·艾伦，《吉尔莫里》的作者。

" [wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['kænən] ['æʃwɛl] , [em] . [ə; eɪ] . 18mo , [klɔːθ] .
" With Preface by the late Canon Ashwell , M . A . 18mo , cloth .
" 和 前言 经过 这 晚的 佳能 阿什韦尔 , M . 一个 . 18mo , 布 .

“附已故阿什韦尔牧师（文学硕士）序言 18开本，布面精装。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stoʊksli] ['siːkrət] .
STOKESLEY SECRET .
斯托克斯利 秘密 .

斯托克斯利的秘密。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

['rɔɪəl] 18mo , [klɔːθ] .
Royal 18mo , cloth .
皇家 18mo , 布 .

Royal 18个月，布面。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stɔːriz] [ɑːn] ['prɑːvɜːrbz] .
STORIES ON PROVERBS .
故事 在 谚语 .

谚语故事。

18mo , [klɔːθ] .
18mo , cloth .
18mo , 布 .

18个月，布衣。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stɔːri] ['lektʃərz] [fɔːr; fər] ['kɑːtɪdʒ] ['riːdiŋz] , ['baɪb(ə)l] ['klæsɪz] , ['mʌðərz] - ['miːtiŋz] , & [siː] .
STORY LECTURES FOR COTTAGE READINGS , BIBLE CLASSES , MOTHERS ' MEETINGS , & c .
故事 讲座 为了 小屋 阅读 , 圣经 课程 , 母亲们 - 会议 , & c .
[baɪ][siː] . [em] . ['hælɪt] .
By C . M . Hallett .
经过 C . M . 哈雷特 .

适合家庭阅读、圣经班、母亲聚会等场合的故事讲座。作者：CM Hallett。

18mo , [klɔːθ] .
18mo , cloth .
18mo , 布 .

18个月，布衣。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['sɪknəs] .
SUNSHINE IN SICKNESS .
阳光 在 疾病 .

病痛中的阳光。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , " & [siː] . [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
By the Author of " Pictures of the Heavens , " & c . Fourth Edition .
经过 这 作者 的 " 图片 的 这 天 , " & c . 第四 版 .

《天象图》等作品作者著，第四版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɔːθ] .
8vo , cloth .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['sɑːroʊ] .
SUNSHINE IN SORROW .
阳光 在 悲哀 .

悲伤中的阳光。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['sɪknəs] .
By the Author of " Sunshine in Sickness .
经过 这 作者 的 " 阳光 在 疾病 .

作者著有《病中的阳光》。

" [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
" A New and Cheaper Edition .
" 一个 新的 和 更便宜 版 .

“全新更便宜的版本。”

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post 8vo , cloth .
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tiː] ['diːˌʊm] .
TE DEUM .
TE 赞美神 .

赞美神。

[maɪlzɪz] [ˌilə'streiʃəns] .
Miles's Illustrations .
迈尔斯 插图 .

迈尔斯的插图。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] , [red] [laɪnz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Square 16mo , cloth , red lines , gilt edges .
正方形 16mo , 布 , 红色的 线条 , 镀金 边缘 .

方形 16开，布面精装，红线，烫金边。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['gɔspəlz] , [fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [hoʊ'lideɪ] .
VERSES ON THE GOSPELS , FOR SUNDAYS AND HOLYDAYS .
诗句 在 这 福音书 , 为了 星期日 和 假期 .

主日及圣日福音经文。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[dɪ'maɪ] 18mo , ['peɪpər] ['kʌvərz] , 6d . ; [klɔːθ] , 1s .
Demy 18mo , paper covers , 6d . ; cloth , 1s .
黛米 18mo , 纸 封面 , 6d . ; 布 , 1s .

Demy 18mo，纸质封面，6便士；布面精装，1先令。

['wɛstfiːld] ['vɪlɪdʒ] .
WESTFIELD VILLAGE .
韦斯特菲尔德 村庄 .

韦斯特菲尔德村。

[baɪ] ['elən] [iː] . ['lʌʃɪŋtən] .
By Ellen E . Lushington .
经过 艾伦 E . 拉辛顿 .

作者：艾伦·E·卢辛顿。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɔːθ] .
8vo , cloth .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['wʊmənkaɪnd] .
WOMANKIND .
女性 .

女性。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['lʌndən] : ['wɔːltər] [smɪθ] ([leɪt] ['mɑːzli]) ,
London : WALTER SMITH (late Mozley) ,
伦敦 : 沃尔特 史密斯 (晚的 莫兹利) ,

伦敦：沃尔特·史密斯（原名莫兹利）

- , [kɪŋ] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
34 , King Street , Covent Garden .
- , 国王 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园国王街34号。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation errors were corrected .
明显的 标点 错误 是 已更正 .

明显的标点错误已更正。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts]['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪmz] [wɜːr; wər]
In the original text , in the Books for Presents section , the author's names were
在 这 原来的 文本 , 在 这 图书 为了 礼物 部分 , 这 作者的 姓名 是
[smɔːl] - [kæpt] ,
Small - capped ,
小的 - 封顶 ,

在原文的"赠书清单"部分，作者的名字是用小写字母拼写的。

[ɔːl] - [kæpt] [ɔːr][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [di'pendiŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [laɪn][ɔːr][laɪnz][ðə; ði] [neɪm]
ALL - CAPPED or both within the same name depending on which line or lines the name
全部 - 封顶 或者 两个都 之内 这 相同的 姓名 取决于 在 哪个 线 或者 线条 这 姓名
[fel] [ɑːn] .
fell on .
跌倒 在 .

根据名称所在的行数，名称中可能全部大写，也可能同时包含大写和大写字母。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .
For the HTML version , these were changed for uniformity .
为了 这 HTML 版本 , 这些 是 已更改 为了 均匀性 .

为了保持一致性，HTML 版本中的这些内容都进行了更改。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神